

世界儿童文学丛书

阿拉伯童话

易文诗 主编



北京少年儿童出版社

献给中国母亲和孩子们 (前言)

儿童文学，顾名思义，是指适合不同年龄的少年儿童阅读的各种体裁的文学作品。它浅显易懂，生动活泼，适应儿童心理，富有儿童情趣，融知识性和思想性于娱乐性和趣味性之中，是向少年儿童进行审美教育、思想品德教育和科学文化知识教育的重要手段。

古往今来，世界各国产生了浩如繁星、璀璨夺目的优秀儿童文学作品，它们在各民族间交流传播，哺育了一代又一代少年儿童，像《卖火柴的小女孩》、《皇帝的新衣》、《渔夫和金鱼的故事》等著名童话，都早已跨越了国家的界碑，冲破了时代的藩篱，成为各国儿童共有的精神财富。

我们组织编写“世界儿童文学丛书”，包括童话和儿童小说两个系列，荟萃了各国儿童文学作品的精华，为我国的小读者展现了一片文学新天地。愿它走进千家万户，成为广大小朋友生活中的亲密伴侣。

编者
1995年6月

阿拉伯童话

獾的故事

传说，在一个偏远的村庄里，住着一个农夫和他的妻子。神灵赐给他们一个儿子，夫妻俩爱如掌上明珠。

一天晚上，农夫从田里干活回来带回来一只獾崽。他对妻子说：“让这只獾崽和我们的儿子一起长大，以后让孩子和这个小动物作伴一起玩吧。”

他们的儿子和獾一天天长大起来，可就在半年的时间里，那只獾已经完全长大了，而他们的儿子却还是个婴孩。

那只獾长得很招人喜欢，它有两只黑亮的眼睛和一条长而密实的尾巴。

有一天，妻子要到市场去买东西，她便先喂饱了孩子，然后把孩子放在床上让他睡觉。

妻子拿起篮子准备出门。临走时，她嘱咐丈夫说：“我去市场买东西，你在家要好好照看孩子等我回来。我可不愿意你把孩子丢在家里，让他和獾在一起。”

妻子去市场了，丈夫也随后出门闲逛去了。

出门闲逛的丈夫因为在路上遇到了几个朋友，就没能很快回家照看孩子。

妻子提着满满一篮子东西，从市场回到家里。她看到那只獾正蹲伏在门口，像是在等她回来。獾一见她回来了，果然跑过来欢蹦乱跳地迎接她。可她一看到獾身上有血，不禁惊叫起来，“啊！这是哪儿来的血？”

妻子再仔细一看，发现獾的脸上和爪子上都沾着血迹，便怒吼道：“原来是这个畜生咬死了我的儿子！”

猛然间，她使出平生气力用篮子砸在獾的头上。然后，她赶紧跑到床前去看儿子，发现孩子睡得正香。然而，就在孩子摇篮旁边她看到一条黑色的死蛇，被撕裂的蛇身还流着血。

这时，妻子什么都明白了，她急忙跑出去召唤那只獾：“是你杀死了毒蛇，是你救了我的孩子！”

可是那只獾再也动弹不了了，也听不到她的召唤了，因为她用沉重的篮子给了它致命的一击。

看到这情景，妻子心里深感内疚，她悔恨自己操之过急地错杀了那只可怜的獾。

妻子眼里噙着泪水，俯身去看那只救了她孩子性命的獾，只见它僵卧在地上，一动也不动，她伤心极了。

悔恨交加的妻子得到了难忘的教训。她告诫自己，以后在弄清事实真相之前，再也不能妄下定论和鲁莽行事了。

老鼠和黄鼠狼的故事

相传从前有一只老鼠和一只黄鼠狼，彼此是邻居，一起住在一个穷苦农民家里。当时老农的一个亲人患病，经医生诊断，决定用胡麻治疗。因而给老农一束胡麻，吩咐他替病人剥掉皮，煎煮出来，当药剂治病。

老农把胡麻拿到家里，交给老婆拿去剥皮。老婆弄湿胡麻，仔细剥掉皮，摊开晾起来，打算晾干之后，再煎煮成药剂，好替亲人治病。

这时候，家里那只黄鼠狼发现了晾着的胡麻，如获珍宝，喜不自胜，于是开始偷窃，来来往往一直我的偷窃罪行。”它打定主意，随即转回洞去，把储备起来的胡麻，搬了出来，放在原地方。

农妇看见黄鼠狼搬来胡麻，摆在原地方，心里想：“真的，它把储藏在洞中的胡麻搬出来，放在原地了，这样一来，胡麻的数量就够了。它归还胡麻，算是对咱们做了一桩好事，这也说明偷胡麻的并不是它。它既然对咱们做了好事，咱们也应该给它好报酬。不过做贼的到底是谁？我必须坐在这里，等着看个水落石出才甘休呢。”

黄鼠狼猜出了农妇的心事，急忙跑到它的邻居老鼠窝里，向老鼠献殷勤说：“我的姊妹呀！不关心邻里疾苦，跟朋友不亲密联系的人，这是做人不周的行为呢。”

“是呀，我的好姊妹！”老鼠说，“做你的邻居，我向来是快乐、幸福的。不过你一再提起关心、联系邻里的问題，这是什么原因呀？”

“我们的房东带来一些胡麻，他和家属尽量享受，大家吃饱之后，还剩下许多，扔在那里，不需要了。因此凡是有生命的小动物，都去捡胡麻来充饥。你生存在这间屋子里，去弄一些胡麻来 口，我认为这是你比任何动物更应该享受的权利呢。”

老鼠听了这个消息，乐不可支，喜出望外，不自主地吱吱唱歌，摇头摆尾地跳舞，一时被利欲蒙住了心窍。于是它立刻动身，奔出洞门，一眼看见晾着的、光耀夺目的胡麻，便不顾一切地迈步过去，狼吞虎咽地大吃起来。

农妇眼见老鼠偷吃胡麻，认为胡麻缺少的原因已经弄清，随即把事先预备好的拐杖握在手里，蹑手蹑脚地走过去，高高举起，猛击下去，一杖把老鼠头打得粉碎。

就这样老鼠终于因为一时贪心、大意，断送了自己的性命。

穷人的幸福

据传说，过去在巴格达住着一个百万富翁，他的邻居却是一贫如洗的鞋匠。鞋匠家里，妻儿父母，老老少少，都要由他来赡养。为了生活，穷鞋匠整日辛辛苦苦，忙碌不停，好不容易用汗水挣来一些钱，仅够全家勉强一口。虽然每日粗茶淡饭，但每当晚饭后，鞋匠一家人就围坐在一起，不断地赞颂着真主的恩慈，愉快地歌唱欢乐。而那位富翁，却日日夜夜忙于算帐点钱，总是挖空心思，考虑如何赚大钱，发洋财。至于唱歌、娱乐，他就根本无暇过问了。

每当富翁听到穷鞋匠家唱歌欢乐时，就感到心烦意乱。他灵机一动，计上心来，决心要结束邻居的欢乐与幸福。

第二天早上，富翁背了一袋钱，来到鞋匠家门前，他敲了敲门。鞋匠开门后，两人互致早安，接着富翁便对他说：“亲爱的邻居，我想在你家里存放一百个第纳尔，请你代我保管一下。”

鞋匠答应了他的要求，并感谢富翁对他的信任，伊拉克货币单位，一第纳尔约等于人民币五元多。

然后接过钱袋，把它交给妻子，让她保管起来。

从这天起，富翁就听不见鞋匠家的歌唱和欢笑声了，因为每天晚饭后，他们就忙于点数着钱袋里的第纳尔，唯恐出现差错，以后无法向富翁交代。

时间一天天过去，穷鞋匠感到这个钱袋扰乱了他家的正常生活，窒息了他们全家欢乐幸福的生活气氛。于是，他毅然背起钱袋来到富翁家，对他说道：

“给你的钱袋，请你还给我们的幸福吧。生活虽然清苦，但只要心情舒畅，也比富有而无聊的日子强得多。”

从此以后，穷鞋匠家里，每天晚上又响起了愉快的歌声和爽朗的欢笑声。

狐狸如何欺骗狮子

有一天晚上，狐狸感到肚子饿了，从洞里走出来，开始在森林里找食物吃。它走得精疲力竭，还是没找到可以吃的东西。

狐狸一想到自己从昨天起，还没一点食物沾进嘴唇，就恨狮子，因为是狮子使它吃不到美味的食物。原来，昨天狐狸到一个离森林不远的村庄里偷了一只鸭子，正要逃跑时，听见了狮子的吼叫声，狐狸吓得扔掉鸭子就逃命了，所以，要不是狮子的话，狐狸早就能吃上一顿丰美的午饭了。

这时，狐狸恨得眼睛也糊涂了，分不清道路。突然，看到前面有一头狮子，狐狸吓得发抖，但它故作镇静他说：

“狮子，快逃吧，马上要起暴风雨了！”

“我身体很重，”狮子答道，“我不怕暴风。”

“如果风很大很大，你怎么办？”“我就躺在地上。”

“这不能使风不吹走你。”

“那我拉住树干。”

“风要刮好几天，你总不能老是拉着树干吧？”狮子听到这里，倒真的有点害怕了，叫道：

“要是真的如此，我该怎么办？”

“我把你缚在树上，这样最大的风你也不用怕了。”狡猾的狐狸出了个主意。

“这个主意真不错。”狮子说。

当狐狸把狮子缚在树上后，就坐在不远处的一块石头上休息了。

狮子见了，感到奇怪，就问：

“那你为什么不找个地方躲避暴风呢？”

“因为不会有什么暴风。”狐狸轻巧地回答。这时狮子气得发疯地怒吼起来，于是，各种野兽都闻声而来。野兽们惊奇地发现，狮子被缚在树上，而狐狸则悠然自得地坐在不远的一块石头上。野兽们问狐狸，这是什么意思。

“是我把它缚在树上的，”狐狸说，“它昨天夺走了我一顿饭，现在，我是专门为此报仇。你们大家也要吸取教训：强不能欺弱！”

狐狸说完，就傲慢地、严肃地踱起步来，而别的野兽看着它，又是恐惧，又是敬佩。

松鸡和乌龟的故事

相传从前有一群乌龟住在一个小岛上。那个小岛中有树林、果实、河渠，环境非常幽美。有一天，一只松鸡飞到那个境界，因为气候炎热，感到疲倦，便落在岛中休息。它看见乌龟的住处，便挨到那儿歇息。乌龟们从四面八方觅食归来，看见松鸡的漂亮形貌，感到非常惊奇、羡慕，因而赞美安拉创造之妙，同时对松鸡表示一见倾心、无比爱慕之忧。当时有的乌龟说：“毫无疑问，这是飞禽中最可爱的了。”于是大家对它既亲切，又殷勤。松鸡看乌龟们对它如此厚爱，也喜欢它们。从此松鸡随便飞到任何地方去游玩，晚上总要回到乌龟们的住处，和它们一块儿过夜，这样的出入往还，已经习以为常。松鸡早出晚归，过了一段时间之后，乌龟们觉得松鸡在时就感到高兴，不在时就感到寂寞，尽管它们热爱它的程度日益增加，可天一亮它就展翅飞去。在这种情况下，有的乌龟就开口说：“我们钟爱这只松鸡，它已成为我们的亲属；对我们来说，离开它是不可能的事了，但是有什么办法叫它老跟我们呆在一起呢？因为它一飞走，就整天离开我们；我们只能在晚上才见它的面呀。”

“放心吧，我的姊妹哟！”一个乌龟说，“我是有办法叫它一刻也不离开我们的。”

“如果你能做到这一步，我们都当你的丫头好了。”其余的乌龟齐声说。

当天晚上，松鸡觅食倦游归来，坐在群龟当中。那个自命有办法的乌龟，便挨到松鸡面前，先替它祈福，并祝它安泰，然后说道：“我的主人啊！安拉教我们钟爱你，把我们的爱情寄托在你心上，因而在这荒野地带，咱们彼此相依为命，变成亲密无间的眷属了。对相互爱慕者来说，最美妙的时间是整天聚首，寸步不离；与此相反，分别、离散，就是大灾大难。这是因为你总是黎明就撇下我们，高飞远走，到日落才归来，使我们终日寂寞不堪，难过到极点。因此，我们对你一直是抱着莫大的渴念心情。”

“不错，我也是很爱你们的。”松鸡说，“我想念你们的程度，比你们的有过之无不及。离开你们这件事，对我来说，也的确是不容易的，可是我没有办法呀；因为我是有翅膀的飞禽，不可能老跟你们呆在一起不动。因为我不习惯于过老呆在一个地方的生活。我作为飞禽，天生两只翅膀，就没有安定下来的时候，除非是夜里，那是为了睡觉。所以天一亮，我就得起飞，到处寻觅食物，爱上哪儿，就上哪儿去。”

“你说的固然不错；不过有翅膀者，经常是不得安宁的；它奔波所得的报酬，比起所花的劳力来，充其量不过四分之一而已。我们活在世间的最大的希望和目的，不外生活舒适，起居安宁。安拉既然在我们同你之间培植了爱情和友谊，所以我们一心关怀你，生怕你被敌人捕获，把你弄死，我们就没有同你见面的机会了。”

“你说得对。不过针对我的这种情况，你有什么办法呢？”

“我的办法是：你索性把翅膀上起飞行作用的羽毛拔掉，然后舒舒服服地坐在我们身边，在这树林茂密、果实丰富的岛上，和我们一起同吃同饮，大家同享这些丰富的产品。”

松鸡为乌龟的一席话所打动，为了贪图安逸，果然按乌龟的指使，把翅膀上的羽毛一根一根地拔掉，从此定居下来，跟乌龟们一块儿过生活，满足于些许的享受和转眼即逝的快乐。然而好景不长。正当松鸡和乌龟们共同过

着美满舒适的生活，一个鼯鼠打那儿经过，一眼看见松鸡。它仔细打量一番，见松鸡秃着两只翅膀，势必飞腾不起来。它明白个中情形，不禁喜出望外，暗自说：“这只松鸡，羽毛不多，身体可肥胖得很。”它连说带蹦，挨到松鸡跟前去捕食它。松鸡吓得惊叫起来，向乌龟们呼吁求救。可是乌龟们眼看鼯鼠捕捉松鸡，不仅不去救护，反而离开它，大伙缩在一起，一动也不动。它们看着鼯鼠折磨松鸡的惨状，只知伤心流泪，哭得气阻喉塞。松鸡问道：“你们除哭泣外，还有什么办法吗？”

“弟兄哟！对鼯鼠来说，我们是没有能力和办法对付它的。”

这当儿，松鸡忧愁、痛苦到极点，已经没有活命的希望了，最后凄然对乌龟们说：“你们没罪，罪在我自身，因为我听你们的话，把我赖以飞翔的翅上的羽毛拔掉了。就因为我顺从你们，所以我该死。不过我一点也不埋怨你们。”

阿里失窃案

从前，巴格达城有个名叫阿里的单身汉。有一天，他决定出外旅行，可是总不放心手头积蓄的一百枚金币，放在家里怕人偷，带到路上怕人抢。他左思右想终于想出一个主意，他把全部金币放到一个坛子里，上面再装满绿豆。坛子封好以后交给邻居的米店老板说：“我要出趟远门，这坛绿豆先存放到你家好吗？”

“好吧，”老板一口答应，并且打开库房的门，让阿里放到屋里一个不显眼的角落。“你尽管放心走吧，什么时候回来什么时候取。”说完便锁住了库房。

阿里一走竟是七年。一天老板娘做饭想用绿豆，老板心里想阿里说不定死在外面，不会回来了。于是，他去库房找阿里的绿豆坛子。他打开坛子后，发现绿豆已经变质，便继续往下翻，翻着翻着发现了下面的金币，不禁喜出望外。

为了不走漏风声，老板当时没有把金币取走，而是封好坛子锁好门。

老板毕竟是一个贪财的人，晚上躺在床上一直合不上眼。第二天一早，就悄悄地把坛子里的金币全部偷掉。金币取走后，坛子里的绿豆陷了下去，上半部空了，怎么办呢？他急忙买了些绿豆装满，照原来的样子封好。

不料没过几天，阿里旅行归来。他到老板家去取坛子，老板把库房钥匙交给他说：“坛子从未动过，你去拿吧！”

阿里把坛子拿回家后，发现坛子里一枚金币也没有了，于是去找老板，客气地说道：“要是你把我坛子里的金币拿去用了，请您写一个借条，什么时候有了再还我。”

“胡说！”老板死不认账：“你里面放的全是绿豆，哪里有什么金币！快给我滚开！”

老板下承认，阿里便去找哈里发告状。哈里发问他：“你在往坛子里放金币时，有人看见没有？”

“没有，”阿里回答。

“既然没有人看到，”哈里发说，“我怎么能相信你的话是事实呢？你还是回去吧！”

阿里告状不成，闷闷不乐地回到家里，老板听说后却暗暗欢喜。

关于阿里丢钱的事，巴格达城里议论纷纷，人们都说阿里是老实人，而老板是一个偷奸耍滑的家伙。

百姓的议论一下子传到哈里发的耳朵里，哈里发便打扮成平民，走街串巷去探听虚实。一天晚上，他看到路边有三个男孩子在演一出“戏”：一个扮成阿里，一个扮成老板，另一个头裹头巾扮成哈里发。

“哈里发”问“阿里”：“你在坛子里放过金币吗？”

“放过。”

“哈里发”又问“老板”：“是你偷走了坛子里的金币吗？”

“没有。坛子里完全是绿豆。”

“哈里发”又指着坛子问：“里面现在放的是绿豆吗？”

“是的，”两人同时回答。

于是，“哈里发”从坛子里分别拿了几颗绿豆放在嘴里嚼，发现有的豆子发硬变质，有的豆子新鲜发甜。

最后，“哈里发”指着“老板”的鼻子说：“你在撒谎！你是偷阿里钱的贼！”

哈里发看到这出“戏”后又惊又喜。第二天便派人让阿里带着绿豆坛子到王宫来，同时叫去的还有老板、绿豆商人和扮演哈里发的那个孩子。他们向哈里发施礼后，哈里发对那个男孩说：“昨晚我看到了你，我很喜欢你。请坐到我身边来！”接着又说：“今天我要让你来审阿里的案子，我相信你既公正又聪明，一定能判断出谁在撒谎。”

那孩子俨然变成一个真正的哈里发，开始问阿里：“是你把坛子存放在老板家吗？”

“是的。”

“你看到他坛子里的金币没有？”那孩子又问老板。

“没有，”老板回答，“里面全是豆子，根本没有什么金币。”

最后，小“哈里发”对站在一旁的绿豆商人说：“你看看坛子里的豆子放了有多久？”

商人从坛子里取出几粒豆子分别在嘴里一一品尝，然后得出结论说：“发硬变质的豆子有七年之久，松软的豆子是新鲜的。”

话音一落，小“哈里发”指着老板喝道：“是你把金币偷走了！你拿走了金市后，又往坛子里添满别的绿豆。——这一切不是很清楚吗？”

老板一听脸色发白，瞠目结舌，跪在地下求饶。阿里站在一边笑了。

最后哈里发开了腔，他命令卫兵把老板带出去打一百棍，并责成他归还阿里的金钱。

哈里发含笑对小男孩说：“你干得很出色！你还小，我派人送你去学校学法律，相信你将来会成为我们国家最好的法官。”

箭猪和斑鸠的故事

相传从前有一只箭猪在一棵枣树附近卜居，与在枣树上筑巢为生的一对斑鸠为邻。箭猪看斑鸠有枣子可吃，过着丰衣足食、安居乐业的舒适、安静生活，情况与它自己恰恰相反，因而不禁由羡慕而产生嫉妒心情。一天，箭猪想道：“那对斑鸠靠吃树上的枣子过活，我自己却可望而不可及，一点享受没有。为此我非想办法欺骗它夫妇不可。”

箭猪打定主意，便在枣树下面掘个地洞，作为它和妻子的居室，并在左近筑了一个礼拜坛，独自呆在坛上，终日修功悟道，表示清高、廉洁，不为尘世利禄所引诱。

斑鸠眼看箭猪是个膜拜安拉的虔诚信徒，被它清高、廉洁的行为所感动，因而对它非常敬仰、钦佩，主动地去接近它，跟它谈天，问道：“你过这种修功悟道、修身养性的生活，大概有多久的历史了？”

“已经三十年了。”

“你是吃什么过活的？”

“吃树上落下的枣子。”

“穿什么呢？”

“穿荆棘，这不过是取其粗糙而已。”

“你不上别个地方去，却在这里居留，这是什么道理？”

“我选择这个地方居住，是因为我要引正和启发那些走错道路和无知愚昧的信徒们。”

“过去我认为你不是这样的；现在我对你的道行却很感兴趣，打算跟你在一起修行。”

“你虽然这样说，只怕你不能躬身力行。因为言行不一致，会像庄稼汉那样栽跟头的。这是因为正当播种插秧的时候，那个庄稼汉却吝惜种子，一直徘徊观望，犹豫不决。他说：‘今年年景不好，收成不保险，我可不急于播种插秧，也不能多下种子，否则不但要蚀本，而且还要浪费劳力。’就这样庄稼汉坐误农时，直到收获季节，眼看其他农民丰收，他才懊悔不该坐误时令，因而忧郁成疾，终于一病不起，送了老命。”

“那我该怎么办才能摆脱世务，然后安下心来，虚心虔意地膜拜安拉呢？”

“为将来的归宿计，你应该作充分准备。至于今世的生活。只要有点食物勉强能糊口就行了。因为人要知足，才能常乐呢。”

“我怎么能这样办呢？因为我是飞禽，枣子是我的生活来源，所以我不能离开枣树，否则我就不知上哪儿去生存、立足了。”

“你可以把树上的枣子打下够你夫妻全年动用的一个数量，收藏在树下的地洞里，然后搬到我窝里来和我住在一起，认真修养，刻苦锻炼。这期间，你便吃储备的粮食。往后日子过的稍久，你的道行有了成就，对这种乐天安命、节衣缩食的俭朴、淡泊生活就习惯了。”

“你告诉我归宿的秘诀，并指示我修炼的门径，你的好心肠，愿安拉恩赏你。”斑鸠对箭猪表示竭诚感谢。

斑鸠把箭猪的建议听在心里，随即付诸行动，跟它的妻子一起，不辞辛苦劳瘁，——古脑儿把树上的枣子打落得一干二净，准备储藏大批粮食，以便安下心来，专心悟道修行。

箭猪眼看落满一地的枣子，非常欢喜，赶忙收拾枣子，搬进洞去，储藏起来。它想：“斑鸠夫妇要跟我在一起修炼，往后它俩需要吃喝的时候，会向我索取食物的，听了我的劝告和忠言，它俩会更亲近我的。那时节我趁机扑过去，吃掉它俩，独霸这块地盘。这样一来，单是树上落下来的枣子，也足够我饱食终日了。”

斑鸠夫妇辛辛苦苦地打落了枣子，然后相跟着来到树下收捡果实，只见打落的枣子叫箭猪全搬进洞去收藏起来，一个也不剩，它俩大失所望。别无办法，只好客客气气地说道：“廉洁的箭猪呀，你是一位忠诚的劝善说法者！你知道我们夫妇是靠枣子过生活的，没有了枣子我们是活不下去的；可是我们打落的枣子却不翼而飞，连踪影都不见了。你说我们该怎么办呢？”

“也许叫大风刮走了！”箭猪撒谎说，“其实照做人的道理，应该离开食物本身，专向供给衣食的安拉祈求，那才是成功的本质呢。”它道貌岸然地继续向斑鸠夫妇现身说法，用各种甜言蜜语向它俩炫耀廉洁、寡欲的可贵，居然说得斑鸠夫妇心悦诚服，对它更加亲信，毫无疑惧，于是随它一起走进洞去。

事情毕竟出人意料之外。斑鸠夫妇刚跨进洞门，箭猪便一跃把门路堵住，张牙舞爪，顿时露出了狰狞的面目。

渔人与海龟的故事

传说在很久以前，有一个年轻的渔人名叫塔罗，他靠打鱼为生，与老母亲相依为命，过着清贫的生活。

有一年秋天，塔罗住的地方遇到了少有的恶劣气候。寒冷的北风每天刮个不停，大海上波浪滔天，迫使塔罗无法出海捕鱼。他急得一筹莫展，更不知道到哪儿去弄些吃的给老母亲充饥。

有一天，刮了一整夜的北风似乎小了一些，日出前的海面也不像往日那样风急浪高了。塔罗心里十分高兴，他立刻赶到海边，想在日出前就下海捕鱼。

说来奇怪，他竟然连一条小鱼也没捕到。从太阳喷薄而出到日经中天，他始终一无所获，等到太阳快要西沉的时候，他看到鱼钩的浮标猛然下沉，觉得这回总算钓到了一个大家伙，塔罗使出全身力气拼命往上拉，结果他钓到了一头巨大的海龟。

可是塔罗又把海龟放回到海里，他认为没有人会买这么大的海龟。到了半夜，塔罗驾船靠岸了。他把小渔船拴在岸边之后，就沿着漆黑的小路朝家走去。可怜的塔罗虽然累得筋疲力尽，但却没有抓到一条鱼。

第二天又刮起了猛烈的北风，大海上又是怒涛奔涌，塔罗又无法出海捕鱼了。他在海滩上走来走去，焦急而愁烦地望着海上的滔天巨浪。

突然，塔罗看到一只大海龟在海面上露出头来，这正是昨天他在海上救生的那只巨龟。又听见海龟口吐人言对他说：“亲爱的塔罗兄弟，感谢你昨天的救命之恩。”

塔罗感到惊奇便随口回答说：“这点小事不算什么。”

海龟又对塔罗说：“为了报答你，我要带你到水下宫殿去一趟。”

水下宫殿就是海神的住所。坐落在大海的最深处。它用金银建造，四周环抱着繁花似锦的花圃和芳香飘溢的果林，色彩绚丽的禽鸟围绕着它飞翔鸣叫。在水下宫殿里，到处都能听到悠扬的管弦和美妙的歌声，一群群婀娜多姿的美女日夜歌舞不停。一张张晶莹闪亮的餐桌上摆着珍馐美味的筵席。古人们曾经说过，水下宫殿是长寿与享受的极乐世界。

海龟为了报答渔人塔罗昨日的救命之恩，说要带他到水下宫殿去一趟。然后，海龟又对塔罗说：“请你骑到我的背上，让我驮着你到水下宫殿去开开眼界。”

海龟这番话使塔罗大喜过望，可他一想到家里的老母亲就有些犹豫不决。海龟对塔罗劝说道：“你别担心，我们只去两三天就回来。”

海龟驮着塔罗潜入海中，它游了好一会儿才到达幽暗的海底。当海龟快到宏伟的龙宫门口时，身着华丽服饰的海宫公主和她的使女们立刻出来迎接塔罗，色彩斑斓的鱼群也簇拥在欢迎仪仗的前后。海宫内外传出了欢快优美的鼓乐，以表示对客人的欢迎。

海宫中的显贵们也纷纷出来迎接塔罗，他们早为他预备了无比丰盛的筵席，袅袅婷婷的使女们殷勤地在席间侍奉宾主。在令人心醉神迷的迎宾仪式之后，千姿百态的鱼儿化作一群群娇艳的少女，跳起了奇异而美妙的舞蹈。

塔罗原本只想在海宫住几天就回家，可是龙宫的美景和款待使他无比欢畅，在不知不觉之中，塔罗在海宫一住就是好几年。

后来，塔罗想离开海宫回到家里去，他就找到海宫公主，把自己的想法

告诉了她。公主立刻送给塔罗一个外面镶嵌宝石、里面分三层的精美盒子。她对塔罗说：“在你感到失落和为难的时候，就请打开这个盒子吧。”

塔罗把海宫公主送给他的盒子挟在腋下，然后再次骑到海龟的背上，离开海宫回家去了。

塔罗一回到家乡，就发现家乡的山河面貌已经大为改观。原来家乡的山岭生长着茂密的树木，但现在有的已经不见了，有的已经枯萎了。仅仅时过三年就发生了如此巨大的变迁，使塔罗惊诧不已。他想到年迈的母亲不知怎么样了，就匆匆朝家里走去。

在回家的路上，塔罗遇见了一个正在田里干活的老人，但塔罗以前从未见过他。塔罗向老人打听他是不是认识一个叫塔罗的人。塔罗见老人迷惑不解的样子，便又对老人说：“我以前就住在这儿，您难道没听说过有一个叫塔罗的人吗？”

老人回答说：“听说过，我是从爷爷那儿听说这个名字的。我们这儿很早很早以前是有一个叫塔罗的人，可是他去了海宫至今未归。”

塔罗又听说老母亲早已去世。心里不由得非常悲伤。当他回到自己曾经住过的地方时，他原来的家早已经无影无踪，只剩下一片空旷的院落，长满了荒草。

塔罗感到失魂落魄，无限伤感。面对周围面目全非的环境，他左右为难，不知如何是好。

忽然，塔罗想起了海宫公主给他的盒子，他立刻打开盒子的上层，发现里面有二片鹤羽。当他打开盒子第二层时，里面冒出了白色的烟雾。只见那白色的烟雾袅袅地飘荡，然后又轻柔地笼罩了塔罗的身体。刹那间，塔罗就变成了一个弯腰驼背的白发老翁。他又打开盒子的第三层，发现里面有上面镜子，他从镜子里惊讶地看到了自己的模样，他已经变成了一个白发苍苍的老人。

正当塔罗寻思着自己怎么一下子变成了这副模样的时候，突然刮起了一阵风，把那片鹤羽吹到了空中。然后，那片鹤羽又飘落在塔罗的背上，他立刻就变成了一只美丽的白鹤。

变成了白鹤的塔罗在天空中翱翔。这时，被塔罗救过的大海龟又出现在海面上，它仰望天空，目送着白鹤渐渐远去……

背信弃义的狼

从前，有一只老羊，每天出去给小羊找吃的东西。

在离老羊家不远的地方住着一只大灰狼，它得知老羊家里有只小羊，就想方设法要把他吃掉。一天，灰狼看到老羊出去给小羊找吃的去了，就来到他的家门口。可是灰狼怎么也打不开老羊家的门，砸了半天，门依然纹丝不动。灰狼心里感到十分纳闷：老羊家的门为什么这样特殊？

第二天，老羊还没出门，灰狼就来登门拜访了，它热情地上前问好，与老羊亲昵地拥抱。灰狼说：

“老兄，好久不见了，我时刻惦记着你，今天特地前来向你问安。你知道，现在的事情往往是这样。孤身一人生活，常会担惊受怕，如果有个朋友作伴，那就胆壮心实了。”

老羊表示同意，觉得不论在顺利还是困难的时候，朋友、兄弟都同等重要。为此，他俩约定，今后要不断互相来往。

两个朋友开始了密切交往，但善良的老羊并不知道，灰狼的目的是为了要弄清开门的奥妙。有一天，灰狼问老羊：

“老朋友，你家的门真别致，我有生以来还从未见过哩，它做工多么精巧，色彩多么和谐，木料多么坚固啊。你是怎样开这个门的呀？”

“是的，这是一个世上罕见的门，为做这个门，我付出了昂贵的代价。这门的开关方法也很特别，要用气开，用气关。”老羊回答。

“你的意思是……”

“我对着它吹二口气，它就开了，对它吸一口气，它就关上了。”

“多么奇妙的门呀！多么绝妙的方法呀！祝贺你，朋友。愿真主保佑你。”

第二天，灰狼趁着老羊不在家的时候，来到了他家门口，对着门猛吹一口，门果真开了。它闯进门去，一口就把小羊咬得死去活来，然后叼着小羊逃走了。

不一会功夫，老羊回来了，它看到门开着，屋里静悄悄的，心里不觉起了疑心。进门一看，地上鲜血一摊，小羊又没有了踪迹。老羊知道大事不好。那么是谁干的坏事呢？老羊马上想起灰狼曾经打听过开门的方法，可是又一想，灰狼是他的好朋友，朋友怎么会这样背信弃义呢？难道自己出门时，忘记关了门？不，不可能，老羊记得清清楚楚，出门时的确将门关得严严实实的。

老羊百思不得其解，正在这时，一个邻居走了过来，他见老羊愁眉不展的样子，便上前询问原因。老羊把发生的事情述说一遍。邻居听后对老羊说：

“今天早上我看到灰狼在你家门口转来转去，也许就是它干的。”

“灰狼是我的朋友，朋友怎会于出这种伤天害理的事情呢！”

“善良的羊先生，狼毕竟是狼，如果它不伤害别人，它就不成其为狼了。它到你家门口来过，这是事实。至于它究竟干了什么，只有万能的真主才会知晓。羊先生，你对待狼可不能太善良啊！”邻居说完就走开了。

老羊听后还有点半信半疑，他怕受人挑拨，破坏了朋友关系。

时间一天天过去，灰狼一直没有露面，老羊开始起了疑心，他决定去找灰狼，看看究竟是怎么回事。

老羊边走边打听，最后，在一个山洞里找到了灰狼，灰狼由于做贼心虚，看到老羊到来，甚为惊慌。老羊上前招呼，然后对灰狼说：

“小偷把我的孩子吃掉了，你又突然中断了来往，使我感到异常孤独、悲伤。”

灰狼说：“亲爱的朋友，我在家里生活无着，想借钱，没处借，想找活干，却到处碰壁，我不得不离开家乡，另找门路。就这样，我到处流浪，也就没去你家了。”

“狼大哥，让我和你作伴吧。我的处境比你更糟糕，孩子被活活吃掉，我心里万分痛苦，也就更需要朋友的温暖。”

可是，灰狼却一反常态，流露出一不悦的神情，但又不好一口回绝，只得勉强答应。老羊觉察出了灰狼感情上的变化，但老羊仍然不动声色地注视着灰狼的一举一动。

过了几天，老羊发现灰狼经常溜进一个小山洞，不一会又悄悄地钻出来。老羊确信，山洞里一定藏着不能见人的东西。

一天，灰狼累得精疲力竭，很早就入睡了。老羊趁此机会蹑手蹑脚地走进了小山洞。他发现那里摆着一个小瓦罐，打开一看，啊！原来是一只小羊的头，仔细一看，正是自己的亲骨肉。一霎时，老羊悲愤交加，泪如雨下。然后，老羊竭力控制住自己的感情，把小羊头照样放回原处，接着就离开了小山洞，轻手轻脚地回到了自己的床铺。

老羊下决心要报仇雪恨，向灰狼讨还血债。可是灰狼的力气很大，并且生性凶残，所以，要报仇不能和狼拚气力，而要斗智。

经过苦思冥想，老羊终于想出一条妙计来。他用布缝制了一只厚实的大口袋，然后自己钻了进去，从里面将袋口扎了起来，接着就开始在口袋里一边来回翻动，一边高声歌唱，显得异常的兴奋快乐。灰狼见到这般情景，既感到惊讶，又觉得好奇。它也想钻进口袋享受享受其中的乐趣。

老羊钻出口袋对灰狼说：

“别着急，我还会玩另一种口袋游戏，可比这有趣的多啦。”

灰狼急不可耐地一再催促，老羊答应，晚上一定陪他游戏。

分手后，老羊来到树林里，找了一根细柳条和一根粗木棍，带回到自己的家里。

晚上，到了约定的时间，老羊对灰狼说：

“我先开始玩，随后，就教你。我钻进口袋后，你用绳子把口扎紧，然后用那根细柳条轻轻地在我身上拍打。”

灰狼轻轻拍打，老羊来回翻动，他俩一边游戏，一边欢笑，玩得好不开心。这时，灰狼变得更加急不可耐了，便催促老羊说：

“你玩够了吧，该轮到我了。”

说完就将绳子从口袋上解了下来。老羊刚刚钻出口袋，灰狼就迫不及待地钻了进去。老羊立即把袋口紧紧扎牢，然后拿起粗木棍向狼问道：

“亲爱的，告诉我，你的头在哪里？”

灰狼在口袋里晃了晃脑袋，老羊就照直狠狠地打了下去，把灰狼打得“哎哟、哎哟”直叫唤。

老羊边打边说：“你这个坏蛋！你这个背信弃义的东西！你吃了我的孩子，今天我要报这个仇！”

灰狼恍然大悟，感到自己已经死期临头，只得苦苦哀求：

“饶了我这一回吧！下次再也不敢了。”

老羊说：“即使我饶了你，真主也不会饶恕你的。”

说完又狠狠地揍起来，直到灰狼躺在口袋里一动也不动了，老羊这才住了手。

穷汉的木碗

从前有一个农夫，十分贫穷，靠挣少得可怜的几个钱过生活。但是他很虔诚，每晚他都要向真主表示感谢。一吃过晚饭，他就和妻子、孩子们坐在低矮破旧的小房子前的台阶上高高兴兴地唱歌、讲故事，很安于自己穷困的家境。

离穷汉家不远的地方，住着一个财主，他有着宫殿一样富丽堂皇的房舍，里面有许多漂亮的家具，每天晚上灯光通明。可是，由于这个财主牢骚满腹，经常发脾气，他的妻子、儿女总是想法子躲开他。所以，尽管他钱多，可他的屋子从来没有笑声和歌声，他时常一夜夜愁眉苦脸地站在窗口发呆。相比之下，穷汉的一家是多么幸福呀！

很快地，财主就开始嫉妒穷汉了。像所有嫉妒的人一样，看到穷汉生活得很幸福，他连一分钟也不能安宁。可怎么办呢？最有效和省事的办法就是夺去他口中的面包。因为人总是不能空着肚子笑和唱的呀。

第二天，财主来到穷汉干活的陶器厂，要老板辞掉穷汉。他说：“这个穷光蛋和他的老婆真可恶，天天晚上他们都大喊大叫，搅得我不得安静。”因为他是个财主呀，老板不得不马上把穷汉辞了。那晚，穷汉的小破屋里果然就没有了笑声和歌声；财主呢，却幸灾乐祸地上床睡觉了，他感到非常满意。

一连几天，穷汉到处奔跑，但哪里也找不到工作。他仅有的一点积蓄，很快就花光了。一天早晨，他的妻子对他说：“这是最后一个皮雅斯特，你拿去给孩子们买一些熟豆子来吧，以后就只好听天由命穷汉拿了一个裂了缝的破木碗到市场去买豆子，回家的路上，不小心摔倒了，满满的一碗豆子全撒在地上。穷汉难过地看着脚下的豆子，他怎么能这样空着手回家去见妻子和孩子呢？没办法，他只得拣起那只空碗，扣在头上，然后他就朝河边走，想在那里找点活干。

他走到河边，刚好有一只小船坐满了人，就要开船了。他赶忙走过去问船主是否需要个帮忙的，船主正好缺个帮手，就让他上了船。

船在河里划了几个钟头，正当船到了河中心的时候，突然刮起狂风，把小船摔在一个小岛上，沉底了，有的人淹死了，其他的包括穷汉在内的一些人，倒安全地爬上了小岛。

刚一上岸，岛上的土人就把他们包围了，带到头领面前。这时正是晌午，天气非常热，头领正坐在一个茅草搭的大棚子底下乘凉。他们来到头领面前，头领用怀疑的眼光挨个地仔细打量他们。他一下子就注意到了穷汉头上的木碗，因为那木碗很显眼。

“谁把你带到了我的岛上？”头领非常凶暴地问。

“命运，”穷汉简单地答道。

“你头上那个奇怪的东西是什么？”

“木碗。”穷汉说，他把木碗摘下来递给了头领。

头领从来没有见过木碗，他把木碗转来转去仔细端详了好半天，然后问道：

“你干吗把它扣在头上？”

“为了挡着晒我头的太阳。”穷汉回答。

头领不大相信穷汉的话，他把木碗顶在自己头上，在太阳地里走了几圈，

他感觉头上真的凉爽了。

“这只木碗我要了。”头领对穷汉说：“这个岛子上的东西只要是你喜欢的，我都可以送给你。”

“我只希望能回到我妻子、孩子那里去。”

“我一定想法使你回家。”头领说：“可我拿了你的一样东西，我决不让你空着手回去。”

说着头领就从身边一个草篮子里掏出一大把一大把的红宝石，“猫儿眼”和“祖母绿”，并对穷汉说：“你可以把这些亮光光的小玩意带给你的孩子们。”说着就把这些宝石扔进了穷汉的一个大包袱皮里，那是从穷汉的衣服上撕下来的。然后他就命令手下的人把穷汉护送到河边，并招呼来一条小船，把他安全地渡过了河。

穷汉一上岸，就径直跑到市场上买了许多许多好吃的食物，带给他的妻子和孩子。那天晚上，吃过了丰盛的晚餐，穷汉的小破屋中又传出了欢声笑语。

财主听到了歌声，他想，这不过是穷汉临时找到了一件粗活儿，他们高兴不了几天。可是一晚又一晚，欢乐的歌声还是不断地从穷汉的小破屋中飘出来。财主再也受不了啦，他心里又生出了恶念。一天晚上，财主装出一副非常关心的样子来到穷汉家里，问他为什么这么高兴。穷汉是一个老实巴交的人，他向来不怀疑别人。他万万没料到自己失业的不幸是这个财主造成的，便一五一十地把事情的经过全告诉了财主。

财主一言不发地听穷汉讲，又贪心和嫉妒起来。回到家里，他怎么也睡不着，整夜坐在窗前发呆。天亮的时候，他突然想起了一个主意：“我为什么不到那个岛子上去走一趟呢？”他狡猾地盘算着，如果土人头领认为穷汉的一只破碗就值那么多钱，要是我给他带去许多礼物，他会给我多少珍贵的宝石呀！”

主意已定，等妻子一起床，他就命令她给自己准备几十只火鸡、鹅和鸽子，拔去毛，烧好，然后放进好几个篮子里。他还装了好几篮子奶油、鸡蛋、热面包和新鲜干酪。他带上这些东西，雇了一个小船，来到了小岛上。

他来到岛上的时候正好也是中午。他刚一上岸，岛上的土人就把他包围了，也把他带到了头领面前。头领也正坐在草棚下乘凉。

“是谁把你带到了我的岛子上？”头领凶暴地问。只“是想看望您并向您问好这一愿望把我带来的。”财主假装着笑脸回答，并谦恭地鞠了一躬。

“你的篮子里装的是些什么东西？”头领两只眼睛怀疑地盯着篮子问。

“只不过是一点小意思，请您一定收下。”财主讨好他说。他马上把那些篮子一个个地全打开，摆在头领面前。

头领挨个察看每一个篮子，津津有味地吃着财主带来的东西，脸上露出了满意和赞赏的微笑。财主又把其它的食品分给围在周围的土人吃，他们也都非常高兴。头领一边走一边大声咀嚼，他把所有的东西都尝了一遍，然后回到座位上对那个伸着脖子眼巴巴地等着奖赏的财主说：

“你看，你的礼物我们非常喜欢，为了向你表示我是多么地喜欢这些食物，我要把岛子上最值钱的东西送给你。”

说着他从身边的一个草篮里拿出了穷汉那只裂缝的破木碗，郑重其事地送给了财主。

魔鬼的井

从前有两个人，他们在沙漠里长途跋涉，要到埃及的开罗去。他们每人都带着一袋面粉和一只装满了水的羊皮袋，准备在荒凉的沙漠中充饥解渴。这两个人一个叫穆辛，一个叫穆萨，但人们从来不叫他们的真名，而叫穆辛为老好人博诺姆，穆萨为坏蛋费龙。两个人都很穷，但对付穷的方法却大不相同：费龙专门捉弄别人，常常说谎骗人；博诺姆却诚实可信，以助人为乐事。

两人走了很久很久，真是累极了。他们在一块石头上盘膝而坐，都从自己的面粉袋里取出一点面粉做饼吃，各自又喝了一小口水，这时费龙开了腔：

“博诺姆，你说，咱们干吗要被袋里的一点面粉和水拖垮呢？路还长着呢，你身体又弱。我们倒不如先吃你的东西，先喝你的水，这样你就可以少背些东西了，吃完你的东西，再吃我的嘛！”

总是相信朋友的博诺姆很乐意地接受了这个建议。就这样，他身上的负担一天天地减轻了，他不住地感谢费龙的一番好意。后来博诺姆的面粉袋和羊皮水袋都空了，他向旅伴要求道：

“给点面粉和水吧！”

见他那副难过的样子，费龙高兴极了，说：

“我很愿意给你半张饼和一口水，但是你得用一只眼睛跟我换，我一直背着自己的东西，难道不比你更累吗？”

博诺姆还没付出过如此可怕的代价哩！但是，当他感到饿得要死，渴得要命的时候，也就只得用自己的一只眼睛去换取一点吃的和喝的了。没有多久，陷于极度饥渴的博诺姆为了再得到一把面粉和一滴水，又不得不把第二只眼睛给了费龙。

就这样，不幸的博诺姆变成了瞎子。为了不迷路，他只好拽着费龙的一个衣角在茫茫沙漠里走着，同时还得忍受残忍的同伴的讥笑甚至打骂。但费龙很快就讨厌这个可怜的瞎子了，并越来越不耐烦了。他心里在盘算着如何才能摆脱这个瞎子，他没敢把瞎子杀掉，但是，当他们走到一口孤井附近的时候，他对瞎子说，就在他们的前面，有人丢了一袋面粉和一只羊皮水袋。这个倒霉的瞎子，又饥又渴，马上匆匆忙忙摸索着朝这些无价之宝走了过去。在他还没弄清是怎么回事的时候，就掉进了井里，冰冷的井水一直淹到了他的脖子上面。费龙好笑着对他喊道：

“你这个十足的傻瓜！你在想什么啊？我相信，你在里面一定很舒服吧，现在，你想喝多少水就可以喝多少了，而且是白吃白喝！”

可怜的瞎子除了等死以外别无它法，就在这时，来了两个魔鬼，在井边聊起天来了。第一个魔鬼说：

“兄弟，该死的，你这副样子要上哪去啊？又要去折磨谁呢？”

第二个魔鬼很客气地回答：

“我要驾着带有硫磺味的黑云飞到苏丹王的宫里去。我要附在苏丹王的女儿身上，折磨她，直到她昏迷过去。”

第一个魔鬼冷笑着说：

“真是好主意！但是，要是有一个能驱邪的人把你从她身上赶跑，那你怎么办啊？”

“我不怕，兄弟，人拿我是毫无办法的。谁想从我手里夺回苏丹王的女

儿，就得先瞎掉眼睛，而且，至少得在这口井里待上一天一夜，又必须在一个星期六的清早将一只黑公鸡的血洒在公主的身上才行。上哪儿去找这个不怕死的人啊？人都是些笨家伙，我的兄弟！”

“你真是机灵鬼，说的一点没错，人都是些笨家伙，你一定见过，在开罗就有不少瞎子，竟没有一个人知道，要恢复视力，只要在眼上放上一片生长在这井边的小树叶子就行了。好罢，祝你一路顺风，交上好运，我的兄弟，来年在这儿再见吧！”

他们的谈话，瞎子都一一记在心里。他想爬到井上来，但双手空空，白费了一阵劲。第二天的整个白天和夜晚，他都泡在冰凉的水里，冷得发抖，饿得要命。幸好，到了第三天的傍晚，一支商队到了井边，一个人用一只木桶到井里打水，瞎子就紧紧抓牢桶绳，就这样被人们拉丁上来。瞎子赶忙问他们：

“靠这井边有小灌木吗？”

商队的人把他带到灌木跟前，他马上摘了两片叶子放在两只瞎了的眼睛上，果真立刻重见了光明。于是，他又非常高兴地继续去开罗旅行，并且小心翼翼地随身带了一大把神奇的小树叶子，进了城，博诺姆就在市场附近住了下来，并且用他带来的树叶子给盲人们治病。他只收病人一点吃的东西作报酬。于是，行善良医的美名很快就传遍了全国。在一个天气晴朗的日子里，苏丹王亲自到他的棚屋看他。因为不久以前，苏丹王的女儿神志失常，大家都说这是魔鬼附上了身。

苏丹王急切地恳求博诺姆：

“要是你有能力驱除凶恶的魔力，那么，仁慈的大夫，就快快救救我的女儿吧！她已落入了残忍的恶魔之手。”

这时，博诺姆想起了他在孤井里无意中听到的两个魔鬼的谈话，于是就说：

“眼下我无法救你的女儿，星期六一清早我再去吧。”

苏丹王马上庄重地许下诺言：

“要是你治好了我的女儿，我就让她做你的妻子。”

苏丹王当即要送博诺姆一大堆金子，但被博诺姆谢绝了。他只要求苏丹王到市场上去买一只黑公鸡。他还要求苏丹王把金子分送给穷人们。苏丹王都一一照办了。

星期六一大早，博诺姆手里抱着黑公鸡到了王宫，人们老远就听到公主的惨叫和呻吟声，真是可怕极了！一看到她的样子，那就更可怕了。她倒在地上挣扎着，犹如被无数火辣辣的鞭子在抽打，浑身上下全是被自己的指甲抓破了的伤痕；见人靠近。她就张嘴咬人，所有的侍者都吓得离她远远的。博诺姆立即砍下鸡头，将鸡血洒在公主的身上，顷刻间，人们看到一缕青烟随着一阵惨叫从可怜的公主头上飘散而去。博诺姆就这样驱除了恶魔，苏丹王的女儿得救了。她满怀激情抱住了博诺姆的双腿。至高无上的苏丹王恪守自己的诺言，同意将美丽的公主嫁给人们称之为善良的博诺姆的穆辛。后来，苏丹王死了，穆辛就成为这个国家的国王。他是一位聪敏、正直、善良的君主，经常给人讲述给他带来幸福的那口井的故事。一天，在听众中间，有一个老乞丐，他正是穆萨，就是那个被人叫做坏蛋的费龙。打那次陷害博诺姆以来，他的日子越来越坏。当他知道。给他的老旅伴带来财富和荣耀的正是起源于他的可恶绝招时，狂怒和嫉妒登时从他心里升起。他并不悔悟，而是

问自己：“我干吗不也去碰碰运气！”

于是，他来到了茫茫的大沙漠，跳进了井里。就在这个时候，两个魔鬼又来到了这里。第二个魔鬼哀叹道：

“我的兄弟，你这鬼家伙，你知道我经历了多少严峻的考验啊！”

接着，它讲述了博诺姆如何为公主驱邪的经过，它哀叹说：

“打那以后，我就到处飘泊，无处安身，灾难总是缠着我！”

第一个魔鬼插嘴道：

“不会是有有人在井里偷听了我们上次的谈话吧？”

另一个回答说：

“绝对没错，你这鬼家伙！咱们快把这口该死的井填掉吧！”

两个魔鬼说干就干，立即动手填井了。它们搬来了大石头，直往费龙的头上扔。从此以后，再也没有人靠近这口井了，人们都说这井中了邪，一到晚上，就从井里传出乞求的声音：

“我应当得到幸福！快放我出去，我就能得到幸福！”

可是，人们都很害怕，根本没人敢去理他。

恶人的声音从此永远消失在荒漠里了。

第九尊雕像

从前，有一个国王，统治着一个幅员辽阔的沙漠王国。他有一个名叫阿克拉夫的儿子，虽长得漂亮又很勇敢，但性情急躁，头脑简单，整天泡在花天酒地的日子里。他父亲常常为此而苦恼。有一天，老国王知道自己不行了，就把儿子叫到床前，对他说：“孩子，你的行为犹如一把沙子那样散漫，我真怕你的心像沙漠那样干枯了。希望你成为一个既明智又公正的君主。要珍惜你的荣誉，即使要付出很大的代价。不要忘记我的话。真主保佑你！”

说完，国王就咽气了。阿克拉夫王子继承了王位，成了国王。很快，他把王国的财富都耗尽了。有一天晚上，他从王宫里出来散步，听到他的臣民们都在忧伤地叹息，说他们快要饿死了。这时，阿克拉夫才后悔没有听从父王的遗言。他虽然骄傲、粗暴，但还有一颗富于同情的心。当他认识到自己的过错时，心中十分难过。他在辗转不安的睡眠中，梦见了一位白须冉冉、和蔼可亲的老人。老人对他说：

“阿克拉夫王子，当一个人认识到自己的过错时，会感到痛苦和内疚。但若真正为之悔恨时，会受到原谅，也会得到幸福。如果你真想改正你的错误，就该一个人出门旅行，但记住，不能带一滴饮水。先穿过大沙漠，到遥远的开罗城，然后在正午的太阳下，静静地躺在城脚下的大门旁边。如果你能照我的话去做，你将重新变富。”

第二天早晨，王子醒来以后，不管他母亲怎样忧虑不安，仍一个人骑马出门了。他直奔大沙漠而去。烈日似火，王子毫不在意。不久，他的马累倒了，他就自己在茫茫无际的大沙漠中步行行进。当他历尽千辛万苦，终于到达开罗城时，几乎要饿死渴死了。他先美美地喝了一口水，然后在城门旁边直挺挺地躺下。他迷迷糊糊睡着了，感到浑身发烫。一会儿，在睡梦中又出现了那位白发老翁，他对阿克拉夫王子说：“阿克拉夫陛下，你的苦难尚未告终，如果你想使自己的过错得到谅解，还得只身穿过大荒漠，步行回到你的家中去。”

王子听从梦中老人的告诫，拖着疲惫不堪的身子，在无边无际的沙漠中步行。他浑身疼痛难忍，而野鸟秃鹫还时时啄穿他破烂的衣衫，叼他身上的肉。王子咬紧牙关坚持着，他走呀爬呀，终于到达自己的宫中。他精疲力竭，一头栽倒在母亲的怀里。这一天晚上，梦中的那位白发老翁满面笑容地对他说：

“陛下，对你的考验已告结束了，你忍受住了各种艰难困苦。明天，当你醒来以后，拿着铁镐，到你父王住室的中心去挖掘，你将会重新获得幸福。”

第二天一早，阿克拉夫国王急忙照白发老翁指点的话去做。他在父王居室的地板下发现了一座地下宫殿。这是用最纯的水晶石建成的，四壁金光闪闪，天花板和地板都镶着钻石和红宝石。在宽敞的大厅周围，排列着无数的碧绿玉壶，其中装满了金器。在最里面的角落里，有一个古朴的粘土壶，里面有一把满是铁锈的钥匙。阿克拉夫用钥匙打开了一扇小门，推门进去，一道强烈的亮光迎着他。在那宽广的大厅里，有8个闪闪发亮的雕像，一个个都放在金座垫上。每个雕像都由一整块钻石雕凿而成，雕的都是无比美丽的年轻女郎。而第九个金座垫上却是空着的，阿克拉夫在空着的座垫上发现一卷蓝色的缎帛，上面是他父王的手迹，写着这样一段话：

“儿子，你已改邪归正，我的财产终于归你所有了。但是，如果你还想

占有第九尊雕像，你就应立刻到开罗去，到那里可找到我的老仆莫伯拉克，他会带你到遥远的神灵王国去，得到你想要的东西。真主保佑你！”

阿克拉夫国王立即前往开罗，找到他父王的老仆，要求把他带到神灵王国去。昔日王宫的老仆莫伯拉克，如今已是一名富翁。为了报答老国王的恩情，他答应了小国王的要求。他们两人长途跋涉，经过7座高山，7片沙漠，历尽千辛万苦，终于到达了黑湖。湖中有一个白色的小岛，岛上矗立着一座金碧辉煌的宫殿，红绿宝石嵌满墙面。

忠实的老仆对精疲力竭的小国王说：“我们到了，这个宫殿是属于神灵国王的。当船夫来请我们上船时，请不要说一句话，否则，我们都会变成大蛇。”

刚说完这话，只听一阵口哨声，又见一只挂着琥珀桅杆和蓝缎帆的珍珠贝壳船，从湖面上漂来。船上的条凳上坐着一个狮身象面的怪物，它把莫伯拉克和阿克拉夫卷在象鼻子上，又把他们装到船上，然后小船像箭一般地飞向岛屿。他们谁也不说一句话。

一下船，就有一群可怕的怪物走过来，它们都是蜘蛛身，怪兽面，多臂手，嘴里喷着烟雾。莫伯拉克急忙在地上铺开两条地毯。他和小国王一坐上地毯，那些凶狠的怪物就自动退散了。

莫伯拉克解释道：“这是魔毯，它保护好人，抵御一切邪恶。请再耐心等待一会儿，神灵帝很快就会出现的，如果不受欢迎，我们将面对最可怕的妖怪。”

莫伯拉克刚说完此话，忽然一阵暴风骤雨，白天一下变成了黑夜，闪电划破长空，可怕的雷鸣声响彻云霄，然后一阵寂静，在小国王面前，站立着他梦中见过的那位白发老翁。只听得那老翁微笑而慈祥地对他说：

“欢迎你到我的王国来，阿克拉夫国王，你的父亲经常到我宫殿来拜访我。他每来一次，我就赠送他一尊钻石雕像，表示我对他的友谊。但最漂亮的一尊，我留下来准备送给你，可是我不知道你是否配得上接受这种礼物。年轻人的思想比沙漠中的飓风还要变化无常。请听着我的指点：到世界各地去寻找一位心地纯正的年轻姑娘，带回来交给我，做我的宫女，然后你就可以得到这尊你想要的最漂亮的雕像。但我知道，人心难测，因此我给你这面魔镜，只有最纯洁的少女，才能在这镜子里显现出来，也只有她才称得上是我所有宫女中最好的一个。”

神灵帝讲完这些话，就变成一丛鲜花满枝的灌木。

阿克拉夫于是又和他忠实的莫伯拉克一起，翻山越岭，重新周游世界。到处都在传说：阿克拉夫国王正在寻找一位心地纯正的年轻姑娘。那些最漂亮的年轻姑娘纷纷跑来，想在魔镜中照照自己。但镜子暗淡无光，谁也不能在其中显影。他们两人从这个城旅游到那个城，一无所获。小国王几乎丧失信心了。但有一天，他们被邀请到一家有钱的大臣家中作客。

“请让我的女儿照照这面镜子，我们可以探测她的心底。”大臣向小国王请求道。

阿克拉夫国王同意了他的请求。那镜子里立刻出现了一位绝代美貌的年轻姑娘，以至阿克拉夫都不敢相信自己的眼睛了。他高兴得叫起来：“她是唯一能配得上强国君主的人！”

他问大臣愿不愿意将女儿送给一位强国的君主。大臣欣然同意。可是，不管是大臣，还是他的女儿，谁都没有想到，这个强国君主不是阿克拉夫，

而是神灵帝。大臣为女儿的旅行做好了准备，不久，他们就出发了。但旅行越接近尾声，小国王越愁眉不展。因为他爱上了美丽的年轻姑娘，他感到，没有她，生活是不完美的。有一天，他向莫伯拉克说出了心里话：“把大臣的女儿给神灵帝作宫女是不公平的，对于我来说，没有她，生命就不再有价值了。”

莫伯拉克反问道：“阿克拉夫国王，你能背叛对神灵帝说过的诺言吗？”

小国王闷闷不乐地低下了头，一言不发。他们继续赶路，最后把大臣的女儿交给了神灵帝。

“阿克拉夫国王，你受到了最艰难的考验，”神灵帝对小国王说，“现在请回到你的王国去吧，在你家的地下宫殿里，你可得到你最希望要的东西。”

阿克拉夫扫兴地告别了大臣的女儿，回到家中。

他回到家里以后，急忙走到地下宫殿，去欣赏那新的宝物。神灵帝是守信用的人，在第九个金座垫上，果然坐着一个绝色的姑娘的雕像。在看得入神的阿克拉夫国王面前，闪闪发光的雕像突然动起来了，并冲他走了下来。原来这就是大臣的女儿，他最亲爱的人。

他和大臣的女儿结了婚，他们在一起幸福地、自由自在地生活了一辈子。

阿里父子沉浮记

古埃及有位富商，名叫哈桑，他一生辛苦经营，日积月累，积蓄下许多珠宝货物、田产地业。他的儿子阿里长得很漂亮，自幼学习古兰经，攻读诗词、精通多种学术，成为多才多艺之人。成年后，他便追随父亲从商。

哈桑年迈力衰，重病不起，自知死亡之日已近，便把儿子唤到床前，嘱咐道：

“儿啊，我不行了。我只有你这么个儿子，希望你能幸福地度过一生。你要知道，在人生旅途中，并不全是鲜花、绿林、清溪，还有更多的荆棘、毒草、乱石。尽管我遗留给你的财产，你每天花五百金币，一辈子也享用不了。但是，儿啊，你一定要做一个正直、清廉之人，严守圣训、禁忌，经常乐善好施，结交好人。学者，多同情、怜悯、帮助鳏寡孤独，不要违法乱纪，远离邪恶、贪婪的歹徒。你要善待家中的奴婢，特别要照顾、疼爱自己的妻子。她出身高贵，而且身怀有孕。愿伟大的真主恩顾你们、护佑你们，为你们拓展人生之途……”

老人百感交集，对儿子反复嘱咐，泣不成声，不久便瞑目长逝了。

阿里陷入无限的悲哀之中，全家人痛哭不止，亲朋好友闻声前来慰问，帮助他治丧，并依照伊斯兰教的仪式，举行了盛大的殡葬仪式。阿里把亡父的遗体送到祖茔，由阿訇朗诵几章《古兰经》，埋葬完毕，一切安排妥当。阿里在家中设堂追祭，在40天的祭期内，除了到清真寺里去作礼拜外，其余时间总在家里守孝；每当星期五聚礼日，照例前去上坟。并从此洁身自爱，深居简出，过着孤独幽静的日子。

时日已久，他的一些同龄朋友便相约前来看他，一面劝他节哀，一面劝他不要如此消沉。也有的人用花言巧语怂恿他到外面去玩耍。

阿里经不住朋友们的引诱，便骑着骡子，携带仆人，到公园里游玩、嬉戏。第二天，那些人又约他到另一个公园里去，大家在那里大吃大喝，尽情地玩耍。

阿里同朋友们玩到很晚才回家，感到头晕眼花，十分疲倦。妻子见了，就埋怨道：

“你怎么变成这个样子？你和那些狐朋狗友们交往，不会有什么好结果的。难道你忘了父亲临终前的教诲了吗？”

“他们都是商界子弟，并不是什么坏人呀！”

他不听妻子的逆耳忠言，继续我行我素，与那些人过从甚密。一天，有个朋友对他说：

“阿里，这些日子都是大家请你，现在该轮到你请大家了。”

“好吧，明天就请诸位。”

于是，他不惜重金，准备了十分丰盛的山珍海味，携带厨役、仆从，来到一家大旅馆里，他作东让那些朋友们在旅馆里白吃白住了整整一个月。他为此挥霍了一笔巨款，却满不在乎，继续挥金如土，过了三年花天酒地的生活。

他妻子经常规劝他、告诫他；可他全当作耳边风，不予理睬。他花完了现款，就把家里的珍珠、主贝拿出去变卖；继而又拍卖房产、田地。终于，他把什么都卖完花光了，把仅剩下自己居住的那所房屋，也拆掉木板、云石，拿出去卖。最后将卧室也卖掉了，这才勉强维持生活。买主催他另寻住处，

使他变成了丧家之犬，只好带着妻子和一儿一女，迁到四面透风的茅草屋中，过着一贫如洗、朝不保夕的日子。

为生活所迫，阿里不得不硬着头皮去找他那些狐朋狗友。不料想，那些把他吃穷花穷了的纨绔子弟们不仅什么也不借给他，反而用俏皮话来讥笑他。使他垂头丧气、一无所获地回到家里。

别无选择，他妻子失望之余，只好向邻居们乞讨。一位女主人见她那种衣衫褴褛、狼狈的模样，十分同情她，慷慨地送给她许多生活必需品，足够她全家开销一个月的了。

阿里心想，自己无论如何也不能靠妻子来养活。于是，他征得妻子同意，吻别了儿女，上路了。他爬山越岭，涉河过溪，终于来到了大马士革。

他初来乍到，举目无亲，只好四处流浪。幸好碰到一个好心肠的商人，把他带回家中，从此有了一个落脚之地。

一天，他听说有商队要到巴格达去，便辞谢商人，参加到商队中去了。一路上一切倒也顺心。不料，快要到达巴格达时，商队突然遭到土匪打劫，商人们四散逃跑。阿里逃到巴格达时，天色已晚，守城的人都准备关锁城门了。他说明是来做生意的，并掏出身上仅有的一枚金币，让守城的人去买了些面包和烤肉，大家一起吃饱饭后休息了一夜。

翌日晨，守城门的将他介绍给一个富商，那富商以为他是个带来大批畅销货的大商人，便极其殷勤地招待了他一番。吃罢，喝罢，沐浴罢，主人让仆人带他自己去挑选可心的住处。

阿里随仆人来到一条巷中，见三所新盖的房屋，全都锁着。他看了前两所，还要看第三所，仆人道：

“这所大房子住不得，因为经常出事，从不开锁。”

阿里想，反正我已经走投无路，不如就住在这里，即使死在里面，也算是解脱磨难了。于是，他坚持住第三所房子。仆人遵命打开房门。他走进院门，见里面是一所无比宽敞舒适的建筑物。他决定住下来。好奇心促使他走遍院中的各个角落，而且越看越喜欢。入夜，他就独自睡在楼上一间十分豪华的屋子里。

他正要入睡，突然听到有一个声音说：“阿里，你要不要我把金子撒给你？”

“撒金子？那太好了——”

话音未落，无数的黄金哗啦啦地撒满了屋子。接着，那声音又响了起来：“你的寄存物我已经全部还给你了，现在就请你释放我吧，恢复我的自由吧！”

“可我并不知道这些金子的来历呀！”

“这些金子是自古至今留给你的。以前，凡有人住宿此屋，我就对他说：‘阿里，你要不要我把金子撒给你？’可是他们听了，总是吓得狂叫起来，结果被撒落下来的金子砸死。看来，你才是这些金子的主人呢！”那声音停了一会儿又说，“此外，在也门你还有一个宝库，那儿的宝贝也不少，使你今生享用不尽。”

“那你必须把也门的宝物给我取来，我才释放你！”阿里停了一下，又说，“另外，我的妻子儿女还在埃及，住在一间茅棚里，你必须把她们安全地送到这儿来。”

“一切照办，请放心。只请求主人宽限我三天的时间。”说罢，那声音

便消失了。

阿里把屋子地上的金子收拢起来，装进布袋，收藏在贮藏室里。然后，安然睡到天明。

仆人早上来敲门，见他还活着，惊喜交集。主人得知喜讯，立即吩咐仆人携早餐，亲自去看望。消息传开，不少富商巨贾携贵重礼品前来拜见，并陪他到处游览参观。

三天后，那声音又出现了：“主人，请你迎接你的夫人和儿女以及我也门给你带来的宝物吧！”

阿里准备到城外迎接家眷和货物的消息很快传遍了巴格达。商人们诚心诚意地携妻带子，成群结队地来到京城门外迎接。不久，远处一团白色的云雾飘然而至，一会儿，云开雾散，一队人马和骆驼，浩浩荡荡地迎面而来。阿里与家人相见，格外激动。接着，欢迎的人群簇拥着阿里的家人热热闹闹地走进城中。商人们眼看骆驼队驮着无数箱笼货物，喜出望外，对阿里一家更是殷勤热情。

一行人来到那所收拾一新的大房子里，驼马集中在院中，货物搬进屋内，宾主欢聚在云石大厅中开怀畅谈，吃过丰盛的宴席，尽欢而散。

阿里打开箱笼，见里面全是名贵无比连帝王将相都梦想不到的奇珍异宝；他又让妻子看了他珍藏的黄金。妻子高兴之余，又规劝阿里说：

“这全是真主对你的恩施，今后，你应该断绝与那些浪荡公子们的关系，勤恳经营商业，踏踏实实地做人。”

“你说得很对，我要重新做人。”

阿里在闹市区开了一间铺子，带着儿子和仆人，经营珠宝生意，成为巴格达城中最有名的巨商。他的名声很快传进王宫，国王派大臣去请他。他让仆人抬着四个红金匣子，盛满世间罕见的珍珠、宝石，随大臣进宫谒见国王。

国王一见这些稀世珍主，不禁眉开眼笑。于是，与他促膝长谈起来，认为他的高深见识为文武百官所不及，遂委任他为宰相，并许诺将女儿嫁给他。阿里一听，便对国王说：

“陛下，承蒙您赐官封爵，臣不胜荣幸之至；敢请陛下准臣再进一言。”

“爱卿有何想法，尽管讲来。”

“恕我直言。我已有妻室，不敢耽误公主青春。不过，我有一子，与公主年龄相仿，如蒙陛下不弃，愿攀陛下高亲。”

国王令人将宰相的儿子唤进宫来。国王见小伙子长得很英俊、潇洒，比公主有过之而无不及，心中暗自叫好。他问：

“孩子，你叫什么？”

“我叫哈桑。”

国王与他交谈中，发现哈桑知书识礼，才华横溢，甚为满意，遂决定将公主许配给他，命法官写下婚书，举行了隆重的订婚仪式。

阿里一跃而为宰相，十分激动，他身着官服、头戴官帽，回到家里把自己被封为宰相，儿子被招为驸马的喜讯告诉妻子，全家人皆大欢喜。

不久，国王和阿里商谈，决定尽早择日为哈桑和公主完婚。两家关系十分融洽，国王又下令在王宫旁边为宰相修建了富丽堂皇的府宅，这样王宫和府宅相邻，彼此若有事相商，可以以步代车。从此，他们朝夕与共，来往频繁。

时光催人老，许多年过去了，国王变得年迈体衰，久病不愈。一天，国

王召集满朝文武共商王位继承人的大事，大家一致推选驸马为继承人。于是，国王当众问驸马：

“我已年迈力衰，恐怕不久于人世。如今，满朝文武一致推举你为王位的继承人，我打算在我在世之日，举行继位仪式，国家政权由你执掌，以图长治久安。”

“父王，”哈桑毕恭毕敬地说，“朝中的文武官员，有的比我年长，经验丰富，有的比我能力强，德高望重。我还年轻，阅历浅薄，还不够资格继承王位。请父王三思。”

可是，国王和满朝文武执意选哈桑为王位继承人。这样，哈桑就在众人的拥戴下，坐上宝座，正式宣布掌握政权，临朝理政、封赠朝臣，大赦天下，继而又前往内宫谒见老国王。

老国王归真后，哈桑兢兢业业，治国有方，深得人民拥戴，父子同心协力，任劳任怨，致使国泰民安。

忘恩负义的阿卜杜拉

从前有一个年高德劭的托钵僧，名叫阿布·纳达尔，在巴士拉城一个寡妇家投宿，这寡妇是那样好客，如此热情招待他，使他觉得非报答她不可。

当这个托钵僧临走时，说道：“好姐妹，我看得出你家很穷，你要带大你那儿子阿卜杜拉，使他受到你所希望的那种教育，是很困难的。你肯信任把孩子交给我吗？我会待他像儿子一样，好好照顾他的。”

寡妇早在很多年前就已认识这个托钵僧，知道他是一个圣人，没有人会认为他不好的，因此她很乐意地赞同了这建议，叫儿子跟随他学艺。

这个托钵僧是来自马格里布，他带着阿卜杜拉旅行过亚洲所有好地方和大城市，但是却时刻小心避开他自己的故乡。那老人真的待这孩子如自己的儿子，教他读书，给他上课，使他懂得很多知识和技艺，有一次阿卜杜拉病了，老托钵僧冒着自己丧生的危险，小心看护他，一直把他治好，毫无疑问这孩子应该对阿布·纳达尔感恩戴德才是。

可是托钵僧对他说的话他听也不想听，托钵僧说：“我的儿啊，感激是来自心灵，而不是在唇边的。

它以行动来表示，而不是用言词。你听我的话就证明你的感激了。”

他们一路前行，有一天到达一处荒凉的地方，巨大的岩石挡住他们的去路。

托钵僧对阿卜杜拉说：“在这块岩石里藏有财宝，如果你听从我的吩咐，它就是我们的，如果你情愿的话，这次就是证明你对我感激和爱的时候阿卜杜拉答应照他慈祥的恩人吩咐去做。

“好。”托钵僧点点头，然后举起他的拐杖，狠狠地打了岩石一下，岩石就像门一样打开了。

托钵僧说：“我的儿啊，你走进去，在那岩洞中你会找到一座铁烛台，我要的是这座烛台，去把它拿来！不过，你一定不可触摸在那儿放着的任何金银财宝。记住我的吩咐，你只去取那烛台，其他东西不是给我们的。你能听从我的吩咐吗？”

“为什么不能呢，我当然听从啦，”阿卜杜拉保证道，“我知道我欠你的恩情太多了！”这样说着，他就爬进那岩洞的进口去。

可是，他一看到摆满一地的金币银币珍珠宝石，就眼花缭乱了。他觉得心烦意乱，无法抵受得住诱惑，竟把托钵僧的吩咐抛在脑后，把闪闪发光的财宝拚命往自己口袋里塞。他这样做，岩石就合拢起来，四周突然变成一片漆黑，他一把抓起烛台，左冲右突，想找条路逃出去。

最后，他看到远处有着微弱的光线，就向着光处走去，使他惊讶万分的是，深深的岩洞突然似乎开阔起来，从那儿他走出去了。他向周围打量，觉得奇怪，托钵僧不知哪儿去了，连荒漠岩石也都消失不见，相反，他发现自己是在巴士拉城附近，就是他母亲居住的地方。

阿卜杜拉心想：“不用理那托钵僧，管他现在在哪儿呢，现在我不靠他也发财啦。”

他的母亲当然问过他托钵僧的情况，阿卜杜拉把在荒漠中的情况讲了一番，结尾时说不再需要那老家伙帮助了。

说到这儿，他把口袋里的金银珠宝全倒在桌子上，两个人看着这批财宝，乐得不得了。他们数了那些钱，一个金币一个金币地数着，计划如何去花它

们，当他们刚决定怎样花掉它们时，突然所有财宝一下子不翼而飞，消失无踪了。只有那座铁烛台还留在桌子上。

那寡妇痛哭起来，“天啊，这是怎么回事？阿卜杜拉，我们一定是把那圣人惹恼了，他只不过是考验我们罢了，因为我们忘了他，现在我们所有财宝都被拿去啦。把烛台拿去给他，也算是对我一种安慰吧！也许这样会使他心软，你肯定知道在什么地方能找到他的。”

可是阿卜杜拉根本没有他母亲那种善良的品性，他坐在屋角，咒骂起老托钵僧来，而且还轻蔑地踢那座烛台，口里不干不净地尽在骂：“这就是那死鬼老骨头留下给我的好东西，我冒着生命危险爬进岩洞去，他却一声不响把我拿出来的一切东西偷得一干二净，妈妈，你高兴怎么样说都好，我并不是忘恩负义，那老家伙不是个好东西，他根本不是什么圣人，我相信他只是个卖娘贼罢了！”

阿卜杜拉骂着骂着，天已黑了，他母亲点了一盏小油灯，放在桌上，阿卜杜拉觉得放在桌上不顺眼，就把它挂在烛台的一支分支上。突然，一个穿着长长的棕色衣袍的托钵僧出现了，他像陀螺似的转个不停。扔了一个铜子儿在桌上，连一句话也不讲就不见了。

“这是怎么回事？”阿卜杜拉说，他对这种怪现象，想了足足一晚。到第二天傍晚，他想出个苗头来了，那铁烛台共有十二个分支，他在每个分支都放上一支蜡烛，然后把它们点着。立刻有十二个托钵僧，全都是穿棕色长袍的，突然出现，他们转呀转的，转了一刻钟，每个都抛下一个铜子儿就不见了。

第二晚阿卜杜拉再试一次，果然这种怪事又再出现，不过每晚这些托钵僧只出现一次，不会再来第二次的。

这样，阿卜杜拉和他母亲现在倒有了点钱，每天十二个铜子儿，虽然不多，亦足够他们生活下去了。可是他们仍然对失去的财富念念不忘，这十二个铜板跟那笔财宝又怎能相比呢！他们拿这十二个铜板又能干什么大事？只是聊胜于无吧。

也许把这烛台还给托钵僧，或者他会把曾装满他口袋的钱财还给他也说不定。阿卜杜拉于是下了决心去找托钵僧，他把这心思向他母亲一说，他母亲自然赞成。

第二天一早他就带了烛台，动身到马格里布去，他想那是托钵僧的故乡，准能找得到他的。果然不错，到了马格里布，一打听，人们就把他带到托钵僧的家门口去。

阿布·纳达尔住的哪是什么房子？简直是座宫殿！门口有看门的阍者，在院子里有好多奴仆，阿卜杜拉连门槛也不敢踏进去呢！

难道那老叫化子住在这儿吗？当阿卜杜拉还在犹疑不决，不知怎么办时，突然听到身边有一个奴仆在讲话：

“欢迎，阿卜杜拉，我们的主人已盼望你多时了，我带你进去见他吧！”

那奴仆把阿卜杜拉带进一座宝石碧玉建成的华丽大厅，在大厅里只见那老托钵僧，还是穿着那一身简单朴素的长袍，躺在一张卧榻上。阿卜杜拉被这华丽的大厅弄得眼花缭乱，就跪倒在托钵僧跟前，把烛台呈上。他说：

“请您老人家原谅我要您等了这么久才来问候您，对您表示感激谢意！”

阿布·纳达尔说：“我的儿啊，你还想哄骗我，我从你的眼睛可以看出你的心，你不是来表示感激的，你所想要的，只是想用你这礼物来赢取我的

欢心，除此还会是什么？如果你知道这烛台的秘密威力，你是永远也不会把它带来给我的。我来示范让你看看使用它的正确方法吧，这可同每天给你十二个铜子儿大不相同呢！”

老托钵僧在烛台十二个分支上都点上一支蜡烛，那十二个托钵僧又出现了，他们像陀螺一样到处乱转，过了一会，阿布·纳达尔拿起一根拐杖，朝每一个托钵僧狠狠地打一下，他们被打后，立即不再转动，倒在地上变成了十二堆金银珠宝。

阿布·纳达尔说：“我的儿啊，你明白了？这就是使用这座烛台的正确方法，不过这并非我要你从岩洞把它拿出来真正原因，它是一个我非常尊敬的巧匠的作品，因为像这烛台一般艺术精品，带给我很大乐趣，故而我搜集它们。来，这儿是我宝库的钥匙，你拿着，去看看它里面的东西，然后告诉我，它到底能不能满足任何凡人的欲求吧！”

阿卜杜拉照他的吩咐去看，只见阿布·纳达尔的宝库共有六个地下室，全都装满了罕见的金银宝石，他不知道该赞美哪一间更好些。

不过阿卜杜拉的心却又嘀咕起来了：“我真是个大傻瓜！为什么我把烛台还给他呢？如果我聪明点，那我现在就是百万富翁，不用看着别人的财宝干瞪眼了。我本可以找机会多试试，弄清烛台的奥妙的，唉，我真是个大傻瓜啊！”

当阿卜杜拉回到客厅来时，阿布·纳达尔早在他的面色中看透了他的心事，但他假装根本没留意一样，相反，对待这个年轻人格外慈爱，殷勤地款待他有如宾客，就好像他是个很好的朋友一样。

匆匆过了七天，他把阿卜杜拉叫来，对他说：“你所看过的地下宝库中，有一半财宝我是继承我父亲的，其余的是我自己赚回来的。我并非守财奴，但我只需要入息中一点儿就能维持自己生活了，我在早年就认识到，财产并不能令人变得更好些或更幸福些，而做一个守财奴实在是太愚蠢了。所以我把自己打扮成一个穷人，穿上托钵僧的烂袍，到处旅行，以便增长自己的智慧，并且观察人类的愚昧。我曾步行到圣地麦加朝圣三次，崇敬地吻过卡巴的黑石，过的是香客最卑微的生活。我遇到不幸的人，就帮助周济他们，使他们免除匮乏，不过我相信，靠自己努力谋生，才会使一个人生活得更幸福些。”

“岁月如流，我将如同降生人间时一样两手空空地离开这世界，时间快到了。我并无儿女，我希望有一个继承人，但他必须有自制而聪明地处理我的财产。阿卜杜拉，我选中了你，安拉作证，我对你像一个父亲一样疼爱！但你的忘恩负义使我的希望破碎了，我所有的希望就是我坦率地对你讲的这一切，为能治好你的忘恩负义，我不会再留你在这儿，你回到巴士拉你母亲那儿去吧！”

“不过，既然你将我这样希望得到的烛台送来给我，作为对你表示感激，明天你走时将我最好的马备好鞍鞴，它是你的，连那给你牵马的奴仆也是你的！我还送两只骆驼给你，你可以到我的宝库中任你尽量多地搬走那些财宝，这儿是它的钥匙！”

阿卜杜拉谢谢他对自己如此信任，满怀希望上床睡觉，但他整晚辗转反侧，无法入睡，他忘不了那座铁烛台。

他对自己说：“老家伙要是没有我，根本就得不到这烛台的，是我冒着生命危险从岩洞取来，我曾占有过它，我路远迢迢到马格里布来把它送给他，

可他怎样报答我呢？一匹马！我还不知道是匹什么的马呢！还有两匹骆驼装着一点儿金银珠宝！你阿布·纳达尔才忘恩负义呢！可不是吗？那烛台一天就可以生产出好多个六匹骆驼驮的金子！要是只这样少地来酬谢我，为什么我要把自己的财产给他？”

他一夜就是这样说服自己，到第二天早晨，他下定了决心，他要带走那烛台。

一切进行得比他预料的更顺利，阿布·纳达尔任他到宝库去自己挑选，当他用珠宝塞满了麻布袋后，把烛台也塞进了其中一个麻布袋，然后把钥匙交还给阿布·纳达尔，只简单地讲声再见，就带了马匹、奴仆和两匹载满珠宝的骆驼走了。

在回到巴士拉之前，他把阿布·纳达尔给的奴仆卖掉，在奴市另买了一个，他不想让故乡有人知道他的财产是打哪儿得来的。

他到家时，他母亲跑出来迎接，她是那么快乐，渴望知道事情的原委，但阿卜杜拉忙于把宝物从骆驼上卸下来，只简单应付了她几句。

阿卜杜拉最关心的是那座铁烛台，他等没人看见时，就把它拿进一间隐蔽的房间里，急不可待地想要试试它那神秘的力量，好将跳陀螺舞的托钵僧变成大堆的金银珠宝。一等天黑，他就走进那房间，把十二支蜡烛全都点亮，果然不出他所料，十二个穿棕色长袍的托钵僧出现了，像陀螺似地转个不停。

阿卜杜拉早准备好了一根棍子，他相信魔力，凭他能使多大力气去打那些托钵僧，就用尽全力向那些托钵僧死命揍去。

谁知道活该他倒霉，他没有注意到阿布·纳达尔是用左手拿棍子来打托钵僧的，阿卜杜拉用右手握棍，那些托钵僧被打后非但不变成金银珠宝，反而从他们的长袍下面拔出鞭棍来，痛打了不老实的阿卜杜拉一顿，直打得他半死不活，倒在地上哀号。

他母亲找到他时，他已被打得快要死了，她赶快把他扶起来，将他扶进他们收藏那几大袋珠宝的房间去。他们看到的是什么景象啊！他们所有放在桌上的珠宝，本来闪闪发光的，突然消失不见了，连那匹马、那两匹骆驼和那烛台，也不见了。

最糟的是，他这故事很快就传遍全城，这个贪财的年轻人，直到死那天，也被人叫作“忘恩负义的人”。

女人和她的五个追求者的故事

从前有一个商人的女儿，结婚后，她丈夫经常在外做买卖。有一次他去得很远，日久不归，老婆在家日夜思念，惴惴不安，生活很不安定。她家里有个活泼伶俐的青年仆人，原是商人出身，很受女主人的关怀爱护。有一天，仆人在外跟人家吵嘴，告到官厅，被省长监禁起来。消息传到她耳中，她急得差一点丧失了神志。后来她穿上最华丽的衣服，收拾打扮得花枝招展，姗姗去到省府，求见省长，问候他，并向他申诉：“我弟弟跟人争吵，告到衙门。证人作假，偏袒对方，因此他受冤枉，被大人拘禁起来。我自己孤零零一个人，全靠他照顾我，所以前来求见大人，恳求大人施恩，释放他吧。”

“你先到我房里等一等，”省长呆呆地盯着她说，“我派人去领他来，让你带他回家去好啦。”

“报告大人，我唯一可依靠的是安拉；像我这样一个陌生女子，不可以随便穿房入户啊！”

“你要进房去，我才释放他呢。”

“如果大人要这样，那么请劳驾到寒舍去整整地耍一天吧。”

“你家住在哪儿？”

她把自己的住址告诉省长，约定幽会日期，然后告辞。她又匆匆去到法官家里求援，喊道：“法官老爷哟！”

“什么事啊？”法官问她。

“求你照顾我吧，安拉会赏赐你的。”

“是谁冤枉了你？”

“老爷啊！为了我的兄弟我才抛头露面，被迫前来求见老爷；因为他跟别人吵嘴，证人作伪，他受冤屈，被省长监禁起来。因此我来向老爷呼吁求救，求老爷说说情，请省长释放他吧。”

“你很会说话，我真钦佩极了；你到隔壁房里休息，我就派人去见省长，请他释放你弟弟；如果需要赎金，由我代付好啦。”

“如果老爷肯这样做，我们就不用埋怨别人了。”

“你要是不愿进房去，那就请便，走你的大路吧。”

“老爷如果要这样，那么请劳驾光临寒舍好啦。”

“你家住在哪儿？”

她把住址告诉法官，并把跟省长约定的日子作为幽会日期，然后告辞。她又匆匆去到相府，求见宰相，向他申诉，陈述她弟弟受冤屈被监禁的情况。宰相跟她交谈，他的口吻和法官完全一样。迫不得已，她对宰相说：“如果老爷高兴，请劳驾到我家里来吧。”

“你住在哪儿？”宰相问。

她把住址告诉宰相，并把同样的日子约为幽会日期，然后告辞。她又匆匆去到王宫，谒见国王，陈述情况，向他呼吁求救，恳求释放她的弟弟。国王问道：“是谁监禁了他？”

“是省长监禁了他。”

国王听了申诉，命她暂且进后宫去，以便差人去见省长，命他释放她弟弟。她迫不得已，便对国王说：“陛下若不见弃，御驾光临寒舍，奴婢不胜荣幸之至。”

“为了你，我什么都不反对。”

于是她把跟别人约会的日子作为同国王幽会的日期，并把住址告诉国王，然后告辞。她又匆匆去到木匠铺里，对木匠说：“请你替我做个橱柜，上下共分四层，每层各开一门，可以个别关锁。告诉我吧，你要多少钱，我给你好啦。”

“做这样一个橱柜，需要四个金市。不过，你这位廉洁太太，要是你肯赏个脸，让我到府上去拜望你，那么这笔工钱，我就分文不要了。”

“你如果非去不可，那么请给我把橱柜做成五层好啦，并且每道门上都要钉上一个门扣，以备关锁。”

“好极了，遵命就是。”

于是她把跟别人约会的日子也作为和木匠幽会的日期，叫他当天带着橱柜去看她。木匠对她说：“太太，还是请你坐下来等一等，我马上动手给你做。做好了，你自己带走吧。到了约会时候，我再来拜望你好啦。”

她接受木匠的建议，果然坐在木匠铺里，等他做好了五层的一个橱柜，这才带回家去，摆在客室里。她又找了四套便服，送往洗染房，嘱咐染匠把衣服染成四种不同的颜色，每套各染一种。一切交代清楚，她便赶回家去，烹调饮食，预备果品。

一切布置妥帖之后，约会的日期到了，她穿上最华丽的衣服，涂脂抹粉地打扮起来，拿各种名贵的毡毯铺在客室里，点缀得焕然一新，然后安静地坐着等候客人。一会儿法官到了，他是最先光临的客人。她一见法官，立刻起身迎接，跪下去吻了地面，然后拉着他走进客室，请他坐下，对他说：“老爷，你宽宽衣服，脱掉缠头，换上这套黄便服，包上这块小头巾吧；这样，吃喝起来，比较方便多啦。”于是他换了便服，收起他的长袍和缠头。这时候，忽然听得有人敲门，法官问道：“是谁敲门？”

“是我丈夫回来了。”

“这怎么办？我上哪儿去呢？”

“你别怕，让我把你藏在这个橱柜里。”

“你觉得怎么好，就怎么办吧。”

她把法官牵到橱柜面前，请他钻进最低的一层，加上锁，然后出去开门。一看，原来是省长到了。她跪下去吻了地面，拉他走进客室，请他坐下，说道：“老爷，你上这儿来等于在你自己家里，我自己等于你的奴仆，打算留你在这儿耍一天。请宽宽衣服，换上这套红色便服吧，这样就轻松愉快了。”

省长换上便服。她拿一块破布给他缠起头来，收起他的长袍，说道：“老爷，求你行行好，给我写个释放我弟弟的便条吧；你写了我才放心哪。”

“听明白了，遵命就是。”省长慨然允诺，马上提笔写字条通知狱吏：

字到时，立刻释放前日因口角被拘押的青年，不得有误，此令。写毕，脱下戒指，盖上印章，刚把便条交到她手里。便听到敲门声；他一怔，问道：“这是谁？”

“是我丈夫回来了。”

“我怎么办？”

“你来躲在橱柜里吧，”

她牵省长去到橱柜面前，请他钻进第二层，加上锁，这才出去开门。这一切的情况，叫法官都听见了。她开门一看，是宰相来了，就跪下吻了地面，殷勤接待，欢天喜地他说：“老爷驾临，使寒舍增光不浅；我们在此见面，这是安拉的恩赐。”于是领他走进客室，请他坐下，说道：“请老爷宽宽衣

服，换上这套便服吧。”

宰相脱掉官服和缠头，换上一套蓝色便服，戴上一顶红色尖顶帽。她把宰相的衣服折叠起来，说道：“这套官服，我暂时收拾起来，等老爷上朝时穿吧。现在是吃喝、作乐的时候，穿便衣比较轻松愉快些。”

他们两人坐下，正在亲密地交谈着，突然听得有人敲门，宰相问道：“这是谁？”

“是我丈夫回来了。”

“那我怎么办？”

“来吧，暂且躲在橱柜里，让我支使他走，再来伺候你。你别害怕！”于是她让他钻进第三层，关锁起来，匆匆出去开门。一看，是国王到了。她跪下去吻了地面，拉他走进客室，请他坐在首席，说道：“陛下御驾亲临寒舍，奴婢不胜光荣之至。倘若奴婢能把世间的一切拿来献给陛下，这还抵偿不了陛下走一步路的代价呢。现在恳求陛下准我再说一句吧。”

“有什么话，你尽管说吧。”国王慨然允许。

“陛下宽宽衣服，脱掉缠头，痛痛快快地消遣好吗！”

国王脱了价值千金的官服。她拿一套不值十元的旧衣给他穿上，花言巧语地奉承、取悦他。她的言谈叫橱柜里的人全都听见了，可是他们不敢开口说话。接着她对国王说：“那天我说过，要在这次幽会时间候陛下，让陛下尽情地愉快、享受一番。”

正当他们这样亲密地叙谈着，忽然听见有人敲门，国王问道：“这是谁？”

“是我丈夫回来了。”

“为了尊重他，你叫他走吧；否则我亲自去撵走他。”

“不必这样，还望陛下暂且忍耐，让我去好生打发他吧。”

“那我怎么办呢？”

她牵国王去到橱柜面前，让他钻进第四层，关锁起来，匆匆出去开门。一看，是木匠来了。一见面，木匠就问候她。她带木匠走进客室，指着橱柜说：“你到底是怎么做这个橱柜的。”

“橱柜怎么了，太太？”

“层次过于狭窄啦！”

“我的太太啊，这已经够宽的了。”

“宽什么？要不相信，你钻进去试试，还容不下你一个人哪。”

“要我说，这足够容纳四个人呢。”

木匠说着就钻进第五层去作试验。她趁机把柜门锁上，带着省长写的便条，急忙赶到监狱里，找着狱吏，递上便条。狱吏接过去一看，知道是省长的手笔，吻了一吻，遵命放了犯人。

她见了仆人，把奔走、营救的情况全部告诉了他。仆人问道：“现在该怎么办呢？”

“做了这样的事情，我们不能在这儿住下去了。让我们逃到别个地方去吧。”

他们商量好，就匆匆收拾贵重什物，拿骆驼驮着，马上动身起程，径往他乡找生路去了。

国王、宰相和官僚们被锁在橱柜里，整整三天没吃喝，紧急时忍受不住，就随意便溺，每个人都淋得满头满身的粪尿。法官忍无可忍，怨道：“这些脏东西是干什么的？莫非我们这样的处境还不够苦。你们硬要便溺在我身上

吗？”

听了下面的怨声，省长抬高嗓子，应道：“法官哪，安拉加倍赏赐你啦！”

听了应声，法官知道他是省长。接着省长大声怨道：“哟！这是谁在上面便溺呀？”

听了下面的怨声，宰相大声应道：“省长啊，安拉加倍赏赐你啦！”

听了上面的应声，省长知道他是宰相。接着宰相大声问道：“到底是谁在上面便溺呀？”

听了怨声，国王知道他是宰相，默不作声，隐瞒着自己的身份。宰相愤愤不平，诅咒道：“愿安拉驱逐、惩罚这个泼妇；除了国王，我们国家各部门的重要首脑都叫她侮辱愚弄够啦！”

听了宰相的慨叹，国王忍不住叫道：“你给我闭嘴，别说了吧。其实我是第一个落在这小娼妇手里的人哪。”

木匠在最高层，听了他们的谈话，也自言自语地诉起苦来：“我以四个金币的工资替她做了这个橱柜，我来取钱，却中了她的毒计，被骗进来关在橱柜里；我到底犯了什么罪过啊！”

于是他们互相交换意见。攀谈起来，并好言安慰国王，替他解闷。

后来隔壁邻居的人们出入往来，见这屋子几天来都关锁着，寂然无声。有人说：“我们这家邻居的女主人好生住在屋里，经常出出入入，可是这几天怎么不见她了？里面什么声音都听不到，大门一直关锁着，不见她家一个人影。来吧，我们破门进去看个清楚明白，别等闹出事来，传到省长或国王耳中，把我们拿去坐牢，那时候我们不关心邻居，犯了做事不周到的罪过，懊悔也就来不及了。”于是大家破门进去，听见客室中的橱柜里发出哼喘呻吟的声音，便议论纷纷。有人说：“难道有神住在这个橱柜里吗？”接着有人提议：“我们拿柴禾来架起了烧吧。”

听了邻居们的议论，法官高声喊叫起来，说道：“千万烧不得啊！”人们听了，议论越发纷纭。有人说：“鬼神变化多端，他们能够扮成人形，会学人说话哪。”

听了邻居们的议论、猜测，法官急忙朗诵几节《古兰经》，对他们说：“请你们靠近橱柜些。”于是说明他自己是法官，并说明橱柜中关着其他好几个人。邻居问道：“是谁把你弄到这儿来的，告诉我们吧。”

法官就把事件的始末，从头到尾详细说了一遍，他们这才找来一个木匠，弄开橱柜，救出法官，同样也释放了省长、宰相、国王和木匠。

他们从橱柜中爬了出来，每人身上穿着一套不同颜色的便衣，狼狈不堪，彼此面面相觑，一个望着一个苦笑。他们追究那个女人，却早已高飞远走，无影无踪，他们的官服和缠头也全都被她带走。最后他们只好托人回到各人家中取来衣冠，脱掉便服，穿戴起来，狼狈归去。

真正的朋友

很久以前，有一个国王，他和妻子结婚以后，一直没有儿子。国王为这事非常烦恼。

一天，国王夫妇俩一起来到圣·詹姆斯圣地，在那里立下了誓言，假如他们的祈求能得到神的应允，那么生下的孩子一过十八岁生日就来朝圣。

国王夫妇的祈求很灵验，一天，当国王打猎回到王宫后，看到一个婴儿正躺在摇篮里。

全国所有的臣民听说国王有了一位王子，都涌到王宫前祝贺，人们看到王子后一致称赞：王子是他们从来没有见到过的最漂亮的婴儿。当然，这种赞美的语言他们是经常挂在嘴上的，不过这一次却是他们真正的赞美与感叹。

王子一出世就受到了国王与王后良好的教育和抚养。王子长到了十二岁那年，国王不幸去世，这样，王子就由他母亲一人抚养了。

王后含辛茹苦地又抚养了六年，王子十八岁生日就要到了。王后心情十分沉重，因为儿子是她唯一的希望和寄托，怎么能让他孤单地到一个陌生的地方去朝圣呢？眼看王子的生日一天天临近，王后更加忧虑、恐惧，经常暗暗地叹息、流泪。

一天早晨，王子来到母亲身边，见她在悄悄地流泪，就问：

“妈妈，您为什么哭泣呢？”

“我的孩子，你不知道，妈妈正为了一件事在担忧。”

“为了什么呢？”王子问，“是不是担心您的家产受到坏人的威胁？要是这样的话，我去看看。”

于是王子骑上马，离开王宫到母亲的故乡去了，在那儿王后拥有巨大的家产。但是那边一切都是安安宁宁的。王子焦躁不安的心情终于得到了平息，他轻松地回到了母亲的身边，说：“妈妈，现在您可以放心了，因为您的财产都管理得非常好，土地肥沃，麦子丰收，家畜兴旺。”

“那的确是一个好消息，”母亲回答着。

然而王子的生日更加近了，第二天，王后不禁失声痛哭起来。

“亲爱的妈妈，”王子绝望地对母亲说，“假如您再不把您痛苦的原因告诉我，那我将离开这个家，到遥远的地方去流浪。”

“啊！”王后终于把当年和国王在圣·詹姆斯圣像前立下誓言的事告诉了王子。

“我的儿子，我将要和你分开整整一年的时间！”

“噢，妈妈，只有死去的人才永远回不来，无论去多少时间，只要我活着，一定能回到您的身边。放心吧，妈妈！”

王子十八岁的生日来到了。这天，王子带着一匹他最喜欢的马，来到王宫与母亲告别：“亲爱的妈妈，再见了，在神的庇护下，我很快就会回来的。”

王后泪流满面，悲痛欲绝，她哽咽着从口袋里取出三只苹果，双手捧到王子面前，说，“我的儿子，你拿着这些苹果。千万要记住，在今后的旅途中，你需要有一个伴侣。假如你碰上一个喜欢的人，你就请求他陪伴你。来到客栈时，你就邀请他共进午餐，吃完饭后，你就拿一只苹果切成一大一小的两块，然后请他先拿一块。如果他拿大的一块，你就同他分开，因为他不会成为你真正的朋友。如果他拿小的一块，你就可以像亲兄弟一样对待他，

你们就能分享快乐，承担痛苦。”

王后说完，王子郑重接过苹果，吻别了母亲就起程了。

王子一个人，骑着心爱的马走了漫长的一段路程。晌午时分，策马疾驰的王子忽然看见前面有一位和他年龄相仿的青年骑在马上赶路，他快马加鞭赶上前去。青年勒住马问：

“喂，我的朋友，你打算到哪儿去啊？”

王子回答：“我要到圣·詹姆斯圣地去朝圣。”

“哦，是这样。我的情况和你也差不多，我们作伴吧。”

王子答应了，但他没有和那青年过分亲热，因为还没有证实那青年是不是能够成为一个真正的朋友。

他们俩一起上路了。不久，王子看到前面有一家小客栈，便邀请那青年一起去吃午饭。

饭后，王子从口袋里取出一只苹果，切成一块大一块小，然后将苹果送到青年的面前。那人挑了一块大的，毫不客气地吃了起来。

王子心想：“这人不能成为我的朋友。”于是他装着自己病了的样子，说不能一起旅行了。

“好吧，那你就留下。”青年人说。

“再见。”王子嘴里说着，心里却暗暗高兴。

王子一个人在客栈里待了一段时间，等那青年走远后，才备马重新赶路。王子是一个非常爱交际的青年，一个人赶这么多的路，使他感到十分孤独和沉闷。“哦，假如我能遇上一位真正的朋友，彼此说些知心话，那该是多么的快活。唉，我最恨孤独！”王子自言自语地说。

不久他又遇到了一个年轻人，那人停下来问：“朋友，你到哪儿去？”王子跟他讲了此行的目的，那青年说，他也是去朝圣的。

“好吧，我们现在可以结伴同行了。”王子说。他们一边赶路一边聊天，路程也显得短了。

他们走了好半天，来到一家客栈前，王子说：“我饿了，到店里去弄点吃的。”

吃完饭后，王子从口袋里取出一只苹果，又分成一块大一块小的，递给他的同伴。那人立即拿了一块大的，一会儿就吃完了。“他也不是我真正的朋友。”王子托辞和他分手了。

王子又踏上了令人烦闷的漫长旅途。“哦，假如我遇上一位真正的朋友，我对他就会像亲兄弟一样。”话刚说完，王子发现一个青年在他身后赶来。

那青年来到王子跟前说：“我的好朋友，你打算到哪儿去？”王子又一次说了他母亲立下的誓言。“哎呀，那正是同我一样！”年青人叫道。

“那就让我们一起赶路吧。”王子回答。

新来的人活泼有趣，王子非常希望他能成为自己的真正朋友。

王子又看到了路旁的一家小客栈，他邀请同伴共进午餐。饭后，王子从口袋里拿出最后一只苹果，切成大小各一块，请那位青年吃，青年非常有礼貌地挑了一块小的。

“啊，我的好朋友。”王子高兴地叫道，“我们将成为弟兄，我的东西就是你的，你的东西也就是我的。如果我们中间谁不幸身亡，那另一个人要把他的遗体带到圣地去。”年青人对王子的建议表示赞成。

在去圣地去的路上，他们经过了许多地方。一天，当他们来到一个大城

市时，两人已是非常的疲倦和饥饿了，于是在紧靠皇宫城堡的边上租了一间小房子住下，决定好好休息一段时间再走。

第二天早晨，这个国家的国王碰巧在露台上看到了王子和他的同伴，便自言自语他说：“我的天啊，这两个青年人多么漂亮，其中一个更出色，但愿我的女儿能嫁给他做妻子。”的确是这样，王子的仪表和风度远远胜过他的朋友。

国王派了大臣邀请两位青年吃午饭。宴会上，国王叫来了自己的女儿。她比太阳和月亮加在一起还要美丽可爱。酒宴散后，国王就让两个青年去后殿休息。谁知王子的朋友一进房间就昏迷了。原来刚才国王在他的酒里下了药，国王私下想的是“假如他们中间的一个知道同伴死了，那他就会忘掉朝圣之事，留下来和我女儿结婚。”

第二天早上，王子醒来没有看见他的朋友，就追问仆人。

“你的朋友在昨天晚上突然死了。”仆人们说，“并且已经埋葬了。”

王子听这么一说，跳起来叫道：“假如我的朋友死了，那我也要把他的遗体送到圣地！”

“我请您待在这儿吧，”国王规劝道，“您将娶我的女儿为妻。”

“不！”王子坚决他说，“我不能待在这儿。我还要请求你满足我的一个要求：给我一匹好马，让我尽快履行我的诺言。我回来后再同你的女儿结婚。”

国王见王子的态度这样坚决，知道再劝也无济于事，只得下令给王子备一匹好马。王子将朋友的尸体放在马鞍上，跃上马，向前疾驰而去。

王子终于到达了圣·詹姆斯圣地。他下了马，像抱孩子似的抱着朋友走到神龛前。

“圣·詹姆斯，我已履行了我父母的誓言，我还带来了我的朋友，我把他安放在你的手中，让他复活吧，我请求你！因为他虽死了，但他还是来到了你的身边。”王子正向圣·詹姆斯的袖龛祈祷着，他的朋友却站了起来，原来他不过是昏迷。两个青年向圣像谢了恩，动身回故乡了。

他们又到了那个国王的城堡，国王立刻下令准备结婚的宴席。王子的心情也非常高兴。婚礼结束后，他们又在王宫里欢乐了几个月。

王子时刻没有忘记远在家中的母亲，他决定带着自己的妻子和朋友回国，国王欣然赞同。

国王对那个未死在他手下的青年有着刻骨仇恨，他恶毒地派那青年到一个很远的地方送一份公文。“看来你要快一点，”国王对那可怜的青年人说，“因为你的朋友要等你回来后再回国。”青年人心里像烧着一把火，他骑着马拼命地赶路。

青年人刚走，国王来到王子的卧室说，“假如你不立即动身，那你永远回不了你的故乡。”

“没有我的朋友，我不能动身。”

“哦，他一小时之后就会回来的。”国王说，“我给他的是最好的马，你先走吧，他肯定会赶上你的。”王子信以为真，同妻子一起起程了。

那可怜的青年送完公文回来时，王子已经走了几天了。国王冷笑道：“你能赶得上吗？”

年轻人向国王鞠了一躬，拔腿就追。他的马已被国王收回，他只能不分昼夜地步行追赶。当他赶到王子休息的帐篷前，就晕倒在地上。王子发现了

他那衣衫褴褛、浑身是泥灰的可怜朋友，哭着，喊着，紧紧地把他抱在怀里，像亲兄弟那样照料。看护他。

他们终于回到了王后的身边。皇后见儿子带来了一位美丽可爱的儿媳妇，还有一位知心朋友，真是高兴极了。王后请来了全国最好的医生给那一身是病的青年医治，但一切都无济于事。正当青年人面临死亡的时候，一个仆人向王后报告：有一位陌生的老人声称，能救活这垂死的青年。

正巧这个时候王子的妻子生产了，但处在烦恼中的王子，根本没有心思去看望自己的新生女儿。当那位神圣的老人进宫时王子正在痛苦地沉思着。

“如果你的朋友能恢复健康，你准备付出什么样的代价？”老人问。

“什么代价？”王子说，“只要你能治好我的朋友，就是牺牲我的生命。我也愿意！”

“那好。”老人说，“今天晚上，你切开你女儿的血管，用她的血涂在你朋友身上，他就会立即痊愈。”

王子一听吓得颤抖起来。他爱自己的女儿，但是为了朋友，王子还是坚毅地回答：“我曾发过誓，对待朋友就像对待兄弟那样，如果没有其它办法，那只有牺牲我的孩子。”

到了晚上，王子抱来了女儿，切开了她的血管，用她的血抹在自己朋友的身上。死神离开了，王子的朋友又变得像过去一样开朗和乐观了。但是这时，王子的女儿脸色苍白，就好像死去了一般。王子和他的朋友将她放在摇篮里，伤心地痛哭起来。因为他们知道，这小女孩活不到明天。

第二天太阳出来的时候，老人来询问病人的情况。

“他完全好了。”王子回答。

“你的孩子在哪儿呢？”

“在摇篮里，我想她已经死了。”

“你现在再去看看她。”老人说。

王子和朋友来到摇篮前，一看，躺着的女儿正朝他们微笑呢。

“我是利西亚的圣·詹姆斯。”老人对王子说，“我是来帮助你的，因为我看到你有一位真正的朋友。从现在起你们将永远幸福地在一起生活。”老人向王子祝福后，就消失不见了。

从此，王子和他的朋友就幸福、愉快地在一起生活，并且设法使这块土地上的人民也生活得幸福和愉快。

陆上阿卜杜拉和海中的阿卜杜拉

在蔚蓝的大海边，住着渔夫阿卜杜拉全家十二口人，为了养活妻儿老小，他不得不终日疲于奔命。阿卜杜拉一贫如洗，除了一张破鱼网之外，几乎一无所有。多少年来，他每天拖着沉重的鱼网到海上打鱼，然后将少得可怜的鱼拿到集市上卖掉，换点钱买点吃的，他们夫妻俩和孩子们就这样艰难度日。

不久，他的妻子难耐穷困潦倒的日子，在饥寒交迫中死去了。他痛不欲生，但很快就从痛苦中清醒过来，因为他意识到光难过是没有用的，他认为这一切都是命运的安排，他决心忍受这一切。

阿卜杜拉不能眼看着全家人活活地饿死。他强打精神拿出鱼网，准备继续下海捕鱼。临出门前，他嘱咐大女儿艾米娜好好照看弟妹，艾米娜是个聪明懂事的姑娘，她含着热泪默默地点点头，示意让父亲放心，她会像死去的妈妈一样地照看弟妹们的。

阿卜杜拉来到海上，将鱼网撒向无垠的大海，过了一会儿，他将鱼网拖上来一看，里面竟然一条鱼也没有。他又将鱼网撒向大海，又是空空如也。他深深地叹了口气，无精打采地将鱼网扔到海水中，然后，漫不经心地拽着鱼网，却发觉这回鱼网显得挺沉重的，便用力往上拉，心中不禁一阵高兴，脸上也露出笑容，他想，这下子可好了，满满一网鱼，卖上个好价钱，孩子们可以吃上一顿饱饭了。可是，当他把那沉重的鱼网拉上来时，满脸的喜悦顿时变成了愁容；原来，鱼网中尽是一些泥沙和杂草。没办法，他只好边唉声叹气边把泥沙和杂草清理出去，将鱼网在海水中洗了洗，又向大海抛去。他心中只有一个念头，今天无论如何也要捕到鱼。

这一回，他耐着性子，好长时间不拉网。估计时间差不多了，他才小心翼翼地拉网，这回鱼网又是沉甸甸的，虽然几网没打到鱼，心有余悸，但他仍情不自禁地自言自语道：

“毫无疑问，这回我的鱼网中满是各种鲜鱼了！”

他拚足力气，用力往上拉，当鱼网露出水面时，他一下子全身瘫软了，鱼网中又是一些泥沙和杂草，连一条鱼也没有。痛苦的泪水顿时潜然而下，他为自己悲惨的遭遇痛不欲生，过了好久，他才定了定神，心想，俗话说，“苦尽甜来，只有耐心才能有好结果。至高无上的真主不会让我和孩子们挨饿的。”

于是，他又将鱼网中的泥沙和杂草清理干净，把鱼网在海水中洗了洗。然后，他果断地离开那块地方，转移到另一处撒网打鱼，但仍无所获。就这样，他不时地变换着地点，撒网、拉网，直到斜阳西下天色已晚，一条鱼也没打上来。没办法，他只好收起网来，心中痛苦不堪地唉叹这倒霉的一天。

阿卜杜拉垂头丧气地往家里走去，心里惦记着那嗷嗷待哺的十个儿女，不知不觉间来到了面包铺前。面包铺前挤满了人，烤面包的阵阵香味扑鼻而来，他这才感到饥肠辘辘。可是他却身无分文，只能埋怨自己无本事，穷得连一个面包都买不起。

正当他叹息着想转身离去时，好心而善良的面包铺老板看到阿卜杜拉那愁苦的样子，便把他叫到面包铺前，微笑着对他说，

“喂，渔夫，你是不是需要面包呀？”

阿卜杜拉无言以答，只好窘迫不堪地低头沉默不语。

面包铺老板把他请到跟前，亲切地拍着他的肩膀，说：

“你不必难为情，你需要多少面包，拿去就是了，至于钱，请不要担心。”

阿卜杜拉羞愧他说：“先生，我确实很难为情，因为我今天实在没钱买你的面包，我又不愿意赊帐。如果你愿意的话，我想拿这张鱼网作抵押，等我还清面包钱，你再给我吧。”

“好兄弟，如果我留下你的鱼网，你又用什么去打鱼？你捕不到鱼，又怎能卖钱还帐呢？你还是把鱼网拿回去，用它来打鱼，用鱼来充作面包钱吧！”

阿卜杜拉被面包铺老板的慷慨大度、热情豪爽所感动，便收下了他递过来的面包。面包铺老板还送给他一点钱，说：

“你把这钱也带上，给你的孩子们买点肉、糖和水果吃吧！”

阿卜杜拉谢过面包铺老板，高高兴兴地回到家中。

翌日，阿卜杜拉又来到海边，撒网捕鱼，依然一无所获。夜幕降临，他只好收网回家。

当他路过面包铺时，不由得加快了脚步，他不想再让好心的面包铺老板看到他那沮丧的样子。可是。面包铺老板还是把他叫住了：

“好兄弟，你过来，你忘记拿今天的面包了。”

阿卜杜拉不好意思地走过去，对他说：

“先生，我今天又是一条鱼也没有捕到，我无法还你的帐，更没钱买你的面包。”

“好兄弟，你别担心，除非你捕到很多鱼，我不会要你还帐的。我们是兄弟，有福同享，有难同当。”

说着，他又和前一天一样送给阿卜杜拉足够全家用的面包和钱。

就这样，在此后的40天里，阿卜杜拉每天朝出暮归，却徒劳往返。面包铺老板从不间断对他的帮助，两人感情日深。

到了第41天清晨，阿卜杜拉想到自己悲惨的生活，心中无限惆怅，不禁失声恸哭起来。他的女儿艾米娜见状，问道：

“爸爸，你为什么如此伤心？”

阿卜杜拉向女儿详述了这一个多月的遭遇。他对艾米娜说。

“这种日子我实在过不下去了，我想通了，干脆把鱼网扯碎扔掉算了，我也不必徒劳往返了！”

艾米娜说：“爸爸，一个人只有坚韧不拔、持之以恒地去坚持自己的目标，才会取得成功；只有经历过艰难困苦，才能尽享幸福。也许今天您会时来运转，苦尽甜来呢！”

女儿的一番话，使阿卜杜拉心里宽慰了不少，他又背起鱼网上路了。

他将鱼网撒向蔚蓝色的大海，耐心地等待了一会儿，才往上拉网，发觉鱼网十分沉重。他顿时喜上眉梢，心想，看来倒霉的日子总算熬到头了。他用力将鱼网拉上来，一看，原来网中竟是一条死驴！一股令人恶心的臭气直冲鼻腔。这回，他彻底地灰心了，仰天叹道：

“活该我倒霉，要受一辈子的苦，我打了一辈子的鱼，从来也没捞上来过死驴呀！”

他正想把鱼网扯碎扔掉，却猛然想起了女儿艾米哪的忠告，便自言自语道：

“严冬过后必是阳春，酷暑之后便是爽秋；一个人受苦愈深，享福愈多。我还得努力呀！”

他把死驴从鱼网中弄出去，洗干净鱼网，转移到另一处去。他把鱼网撒向大海，耐心地等待了好大一会儿，才开始往上拉。他觉得鱼网格外沉重，就拼命地拉上来，一看，原来鱼网里横着一个奇形怪状的人。他的上身像人体，却有一条长长的鱼尾。阿卜杜拉见状大惊失色，以为遇到了恶魔，不禁大呼救命，扭头就跑，这时，网中人用一种温存的口吻对他说：

“我的朋友，请不要害怕，我和你一样也是人类，只不过你是生活在陆上的人，而我是生活在海中的人。”

听了网中人的话，阿卜杜拉惊魂稍定，慢腾腾地走回来，问：

“那你叫什么名字？我叫阿卜杜拉。”

“我叫海中阿卜杜拉，今后，我就称你为陆上阿卜杜拉吧。让我们成为好朋友吧，以后每天早晨在这里见面，你给我带来陆上好吃的水果，我送给你海中的宝藏。”

陆上阿卜杜拉欣然同意，忙把海中阿卜杜拉从鱼网中弄出来，放回大海中。海中阿卜杜拉向他道别后，潜入海水中，不见了。陆上阿卜杜拉心想，这海中人也许存心欺骗我，如果是这样，倒不如把他放在集市上，让过往的行人观赏，说不定我还能捞到一笔钱呢！

正在他心中犯嘀咕时，海中阿卜杜拉又浮出水面，两只手中捧着许多明晃晃金灿灿的宝石。陆上阿卜杜拉见了，顿时眉开眼笑。

于是，两人依依惜别，海中人潜入海底，陆上人收网回家。

经过面包铺时，阿卜杜拉主动上前，把手中的一串珠宝送给了老板。并说：

“给你这些宝石，作为我对你的慷慨、善良和高尚品德的报答吧！”

老板做了一辈子买卖，但从来也没有得到过这么多的珠宝，他惊讶地张大嘴巴，过了好一会儿才接过宝石。他感谢阿卜杜拉的慷慨大方和知恩图报，把面包铺里所有的面包和钱都送给了他。阿卜杜拉又在集市上买了一大堆最好的食品、水果和糖。艾米娜和她的弟妹们为爸爸带来的东西欣喜若狂。

翌日晨，陆上阿卜杜拉头顶一大盘子水果来到海边与海中阿卜杜拉互致敬意，交换了珠宝后，他将一部分珠宝拿到集市上出卖。一个珠宝商见他有这么多的稀世珍宝，以为是他偷来的，便叫来警察，把他抓走，带到国王面前。

国王惊奇地问他：“你从哪儿弄来这么多的珠宝？”

于是，阿卜杜拉便把事情的前因后果毫无保留地陈述了一遍。国王听后，相信他的诚实，同情他的遭遇，并谴责了使他受诬告和虐待的珠宝商和警察。国王深为阿卜杜拉的彬彬有礼和聪明机智所感染，对他说：

“你要知道，有了钱更需要尊严，只有尊严才能不受势利小人、奸猾之徒所害。我将要把我的女儿嫁给你，并任命你为我的大臣，这样，就不会有人再伤害你了。”

从此，阿卜杜拉便成了国王的大臣和乘龙快婿。他把儿女们接到王宫里，一家人过着高贵、富裕的生活。

尽管如此，他却并没有忘记在他穷困潦倒时全力帮助他的面包铺老板。他带着厚礼去看他，发现铺门紧锁。他打听到他的住址，又到他家里拜访。两个朋友相见，分外热情。阿卜杜拉问他：

“你为什么关上铺门？”

“当我知道你被警察带走，受了很大委屈时，我心如刀绞，痛不欲生，

便病倒了。”

阿卜杜拉向他诉说了自己后来的经历。他深为朋友的真诚所感动，便把爱女艾米娜许给他为妻，还把他引荐给陛下。国王听阿卜杜拉介绍了面包铺老板的为人后，也深为感动，遂任命他为大臣，与阿卜杜拉共事。

有钱有势的阿卜杜拉也没忘记父老乡亲们，他体恤民情、除暴安良，经常接济鳏寡孤独。阿卜杜拉的名声大振，像星月一样闪烁光芒。陆上阿卜杜拉仍然每天带着新鲜水果到海边会见海中阿卜杜拉，带回一些珠宝。一天，两个阿卜杜拉在一起聊天，海中阿卜杜拉邀请陆上阿卜杜拉到海底去住几天，欣赏海中奇观。

“这怎么可能呢，你生在海中不会被淹死，可我生在陆上，一下海就没了。”

“请别担心，我有一种保你淹不死的油膏。”

说着，海中阿卜杜拉潜入海中，不一会儿，手拿一只大贝壳回来了。贝壳里有金黄色的油膏，散发着浓郁的香味。

“这种油膏是用什么做的？”

“它是用一种叫‘旦达’的鱼的脂肪做的，它是这一带海中最庞大、最凶猛的动物。”

“海中也有这么凶猛的动物？那我不去了，我怕它们伤害我！”

“甭担心，别看这家伙凶猛残暴，可是它怕人，它一见到我们，就会扭头逃窜的。”

陆上阿卜杜拉心定了，脱去衣服，让海中阿卜杜拉给他浑身涂了一层油膏。陆上阿卜杜拉口中默念着真主，慢慢将身体浸入水里，接着潜了下去。他觉得一阵神清气爽，并无异样感觉，便放心地紧紧跟在海中阿卜杜拉的后面。

陆上阿卜杜拉潜到海底，立即被海中五光十色的景象惊呆了：堆积成片的古藻，或呈紫红色，或呈浅灰色；各种贝壳、珊瑚，有的似火炬、花朵，鲜莹明洁，有的如柱冲天，类似凌霄宝塔。远处呈现着巍峨的山峰、连绵的丘陵和深邃的幽谷。形态各异的海中动物，悠然地游来荡去，有的类同大象，有的近似水牛，有的形近猎狗，有的酷如野猫。庞然大鱼，足能活吞骆驼和大象。奇怪的是，它们一见到有人来，便纷纷逃之夭夭。

再往前走，便是一座小巧玲珑的城市，街道宽阔而整齐，洁净而喧哗。那古朴典雅的楼宇房舍，那金碧辉煌的清真寺，使陆上阿卜杜拉目不暇接，恍然觉得自己置身于一个神话般的世界之中。

南来北往的海中人向他俩频频点头招手致意。有个人还把海中阿卜杜拉请到路旁低语了几句。陆上阿卜杜拉禁不住问：

“他跟你说什么来着？”

“人们都很奇怪，怎么会有不长尾巴的人？”

“我还感到奇怪呢，怎么海中有这么多长着尾巴的人？你们这里是不是也像陆上的人类一样有法律、有国王、有穷人、有富翁呢？”

“是的，在这些方面，海中倒是与陆上一样，有国王统治着国民，有法律主持正义，勤劳刻苦的人就富有，懒惰愚钝的人就贫穷。”

走着走着，两个人不知不觉就来到了海中阿卜杜拉的家乡。海中阿卜杜拉热情地将朋友请进住所，并把妻子儿女们介绍给他。吃饭时，主人端上来各色鲜鱼，陆上阿卜杜拉抱歉他说：

“我们陆上人不爱吃生鱼。”

“可是我们海中人不能生火烹调呀。”

陆上阿卜杜拉无奈，只好勉强吃了一点儿。只是海中终日以鱼为生的日子使他很快就受不了啦，同时，回到陆上的愿望也在与日俱增。

这时，海中阿卜杜拉的一位邻居盛情邀请陆上阿卜杜拉去作客。海中阿卜杜拉到陆上阿卜杜拉住所转答了邀请。陆上阿卜杜拉不耐烦他说：

“我在海中不习惯久住，也不想到你邻居家去。这样吧，你就对他说，我已于昨天回到陆上去了。”

不料，海中阿卜杜拉闻听此言勃然大怒，厉声说：

“你说谎！你怎么能说谎呢？我们这儿从来就没有人说谎。一个人如果对人不真诚。那就失去了信誉，而不守信誉的人，就是不可交往的人。从今天起，我不再认你为友了，也不会再见你了！”

陆上阿卜杜拉听了这番话，顿时面红耳赤，感到无地自容。海中阿卜杜拉把他带出海面后，就再也没有出现过。

陆上阿卜杜拉回到王宫，国王问他为什么几天不见？他向国王说明了原委，国王为这新奇的故事感叹不已。

从此，陆上阿卜杜拉与全家人生活在一起，对人真挚恳切，因为他永远也忘不了海中阿卜杜拉临别时对他所说的那番话。

鸟兽和木匠的故事

古代有一对孔雀，住在近海滨的地方；那里有森林，有河渠，环境很好；可是美中不足，林中栖息着各种动物，其中还有猛兽，因此孔雀夫妇随时存有戒心；为了防备猛兽的侵袭，便在一棵树顶上做窝，白天双双地飞出去觅食。在这种惶惶不安的情况下，生活愈来愈不安定，恐怖与日俱增；迫不得已，它们便决心迁居，另觅安全的栖身之所。于是它们毅然决然舍弃旧居，高飞远走；在海空上盘旋的时候，它们发现一个树林茂密，清泉潺潺的岛屿，便毫不迟疑地在岛上卜居，吃树上的果子充饥，喝泉水解渴，生活倒也安静舒适。

一天，有一只母鸭惊惶失措地奔到孔雀夫妇栖息的大树下面。孔雀夫妇见鸭子这般惊慌，认为其中必有缘故，因而向它打听它的情况和恐怖的原因。鸭子回道：“由于受到人的威胁，我忧愁恐怖得害病了！对于人的危害，必须十分小心，加倍提防。”

“你既然来到我们这儿，就用不着害怕了。”雄孔雀安慰母鸭。

“赞美安拉！由于接近你们，我心中的忧愁苦闷消除了。今后，我希望同你们结为最亲密的好朋友。”

“欢迎你，竭诚地欢迎你，”雌孔雀边说边下树来，“从此你可以安心了；我们住在岛上，四面八方有汪洋围绕，人从哪里到这儿来呢？从陆地、从海里他们都不可能到这儿来的。现在告诉我们吧：人是怎样危害你的？”

“你要知道，孔雀太太，我有生以来，一年四季安安静静地在岛上过活，从来没见过什么讨厌的事情；可是有一睦夜里，我在睡梦中看见一个人的形象，便和他交谈起来，继而听到一股声音对我说：‘鸭子！你好生提防，别教人的言语欺骗了你；因为人是诡计多端、花言巧语的动物，他会像狐狸一样地欺骗你；因此，你需要提高警惕，加倍提防。你要知道：人有种种办法，能从海中捕捉鲸鱼，从陆上捉住大象，从空中射落飞鸟；人对动物的危害向来是不轻易放松的，无论空中的飞禽，陆上的走兽，全在他的危害范围之内。这些就是我所听到的关于人类的欺骗行为，我全都告诉你了。’

“听了警告以后，我战战兢兢地从梦中醒来，担心自身会受到人的迫害，希望不中人的诡计，不跌在他的网罗之中。因此我郁郁不乐，心胸一直不能开朗，总共还不到一天的工夫，健康便受到影响，身体软弱无力，精神颓废不振，一直感到悲观厌世。傍晚时候，我肚中饥渴，不得不提心吊胆地出去觅食。我去到山中，在山洞前碰到一只黄毛小狮。小狮一见我，十分欢喜，对我的形状和毛色觉得非常惊奇，因而大声叫道：‘到我这儿来吧。’我到它面前的时候，它问道：‘你叫什么名字？是属于哪一类的？’

“‘我叫鸭子，属于鸟类。你这时候为什么还坐在这儿？’

“‘这是因为我在梦中看见了人，因此几天以来父王屡次警告我，教我小心提防人类。’于是它把梦中所见与我刚才对你所谈相仿佛的一种情况告诉了我。听了它的叙述，我对它说：‘狮子！为了除掉人类，我才前来投奔你呢；关于除人类的事，请你下个决心吧。为我自己的安全，对于人类我是感到十分恐怖的，而且为你的安全着想，这又给我增加了一倍的恐怖了；因为你是王子啊。’我竭力怂恿狮子，教它去杀人除害。之后，它一骨碌爬起来，把尾巴摔在脊背上，一直往前走，我追随在它后面，一直走到三岔路口。我们在途中发现前面的灰尘飞扬起来，一会儿灰尘开处，出现一匹逃跑的毛

驴，战战兢兢，没命地向前奔跑，时而腾空急奔，时而睡在地上打滚。狮子见了，出声一喊，毛驴便俯首帖耳地走到狮子面前。

“‘你这个愚蠢的家伙！你是属于哪一类的？为什么跑到这儿来？’狮子问。

“‘王子，我是驴类；为了躲避人的危害，我才逃到这儿来的。’

“‘你怕人杀你吗？’

“‘不，王子；我怕人役使我，怕人来骑我。因为人有一种叫鞍子的东西，用来架在我的背上；一种叫肚带的东西，用来绑住我的肚子；一种叫鞅的东西，用来放在我的尾下；一种叫嚼铁的东西，用来卡在我的嘴里；此外，还给我造了一种马刺，用来刺我，逼我出乎能力范围以外地奔跑；我一失足或出声一叫，就挨一顿臭骂。到我年迈力衰不能快跑的时候，就把我交给卖水的人，带往河边去驮水囊，来来往往，一直在劳碌、卑贱、苦痛中累到老死；死后，这具残尸还被扔在山坡上喂狗。嘿！世间还有什么忧愁比这个更苦闷的？什么灾难比这个更厉害的？’

“孔雀太太，我听了毛驴的叙述，吓得魂不附体，对于人类感到全身颤栗，因而对狮子说：‘王子！毛驴的这种情况，我们应当同情、怜悯它。它的谈话又给我增加一重恐怖了。’

“‘现在你打算上哪儿去？’狮子问。

“‘今天黎明时候，我见有人从远方来，便拔脚逃跑。现在我要走了；因为人类十分可畏，我打算不停地向前走，也许我会去到一处能够摆脱人类的危害而可以安身的地方。’

“驴对狮子谈了最后一句话，然后向我们告辞，预备动身的时候，路上的灰尘忽然飞扬起来，驴大叫一声，睁大眼睛呆呆地注视着。一会儿灰尘开处。出现一匹黑马，额上的白点像金钱一般，是一匹身体健壮，声音洪亮的骏马；它一直跑到狮子面前。狮子见了，非常看重它，问道：‘你是属于哪一类的，伟大的动物啊！你为什么在旷野中如此奔跑？’

“‘我是马，王子，属马类。为了躲避人类的危害，所以我没命地逃跑。’

“‘别这样说吧！’狮子显出惊奇的态度，‘说这种话，这是你的耻辱。你的身体又长又粗，跑得又快，怎么会怕人呢？我身体虽然矮小，我可决心去碰一碰人，打算摔死人，吃人的肉，以便安定这个可怜的鸭子，让她回到自己的家乡去安居乐业。不过你这一来，我的决心可给你的话粉碎了，把我先前的念头打消了；因为你的个子这样魁梧、庞大，一脚可以踢死人，而人却不怕你，还能降服你，那么像我个子这样矮小的动物，对他更是没有办法了。’

“‘王子！’马听了狮子之言，笑了一笑说，‘要战胜人类，这是谈何容易的事！我的个子虽然庞大，身体虽然粗长，奈何人是诡计多端，计谋百出的。他用枣纤和鬃毛给我编成一种叫绊脚索的东西，缚住我的手足；把我拴在高桩上，让我终日站着，不能起坐，也不能睡觉；要骑我的时候，把一种叫鞍子的东西架在我背上，并用两根带子将它紧紧地从我腋下绑起来；又把一种叫嚼子的东西卡在我的嘴里，并用一种叫遥绳的东西系在嚼子上；此外还替他的脚做了两个叫镫的东西，系在马鞍上；于是当他骑在我身上的时候，手握僵绳，操纵着驾驭我，脚套在镫里不住地用马刺刮我的肚皮，有时刺得鲜血直流。总而言之，人对我的残暴、摧残，王子！你不必过问了。到我年长衰弱，不能快跑的时候，便把我卖给磨坊主人带去推磨，让我整天

整夜在磨坊中兜圈子，直至衰老得不能动弹的时候，才把我转卖给屠户拿去宰杀，剥我的皮，卖我的肉，炼我的油，并拔我的尾，把毛卖给匠人编织箩筛。’

“‘你几时离开人的？’狮子愈发感到忧愁忿怒。

“‘正午时候离开的；他在我后面追来了。’

“狮子和马谈话的时候，大路上的灰尘突然飞扬起来；一会儿灰尘开处，出现了一只骆驼，喘着粗气，蹦蹦跳跳地奔到我们面前。狮子见骆驼又粗又大，认为它就是人，要去扑它。我对它说：‘王子，这是骆驼，它不是人，它仿佛是逃避人类而来的。’我刚说完，骆驼走近狮子，问候它。狮子于回敬一声，接着问道：‘你为什么到这儿来？’

“‘逃避人的危害呗。’

“‘你个子这么魁梧粗大，一脚踢得死人，为什么害怕他呢？’

“‘你要知道，王子！人有无比的智慧，对抗人，结果只能自寻灭亡。因为人把一种叫穿鼻绳的东西穿在我的鼻子里，把轡头套在我的头上，然后把缰绳递给小孩子，于是我这个庞然大物便被一个小孩子牵着走，并教我驮沉重的货物作长途旅行，不分昼夜地役使我做笨重活计。到我年衰力弱的时候，却不念旧情，而把我卖给屠户。屠户宰了我，把我的皮卖给皮匠去制革，肉卖给厨子去烹调。总之，人对我的残酷，真是不堪与闻的。’

“‘你几时离开人的？’

“‘傍晚时候，我走后他不见我，我想他一定要来追赶。王子，让我趁早逃往荒无人烟的地方去吧。’

“‘稍微等一会吧，骆驼！让你看一看我如何捉住人，拿人的肉喂你；如何弄碎人的骨头，喝人的血。’

“‘王子，这便叫我替你担忧了；因为人，他诡计多端，是最长于欺骗的。诗人说得好：

灾祸降临的时候，
生灵应当拔脚逃避。’

“骆驼刚念完诗，途中的灰尘突然飞扬起来；一会儿灰尘开处，出现一个短小瘦削的木匠，肩上扛着一个篮子，篮内盛着工具，头上顶着八块木板，手中牵着一个小孩子，蹒跚而来，一直走到狮子面前。我一见他，感到无限的恐怖，可是狮子却昂然过去和他碰头。木匠喜笑颜开，亲切地对它说：‘伟大的王子啊！愿安拉赏你吉庆，增加你的勇敢和威力。现在我向你呼吁、求救；有一个追赶我、迫害我的人，请你挡住他吧；你是我唯一的救星呢。’他说罢，站在狮子面前哭泣、叹气、诉苦。

“‘我保护你；虐待你的究竟是谁？形象比你更好看，口才比你更流利的动物我生平不曾见过。你到底是哪一类？是干什么的？’

“‘王子，我是一个木匠；至于虐待我的，他是人。明天清晨他要在这儿和你见面的。’

“狮子听了木匠之言，脸色霎时变黑，喘着粗气，眼里冒着火花，咆哮如雷他说道：‘指安拉起誓，我一定要熬夜到天亮；如果目的不达到，不见父王之面。’它回头看木匠一眼又说：‘我是有义气的，不至于使你失望。你的脚步很短，看来你是不能像野兽那样行动的，告诉我吧，你打算上哪儿去？’

“‘我是去见令尊的宰相老豹子的；你要知道：老豹子听说有人到这儿

来，心中感到十分恐怖，因此派了一个使臣去请我，要我给它造间小屋子，让它住在里面，保护自己的身体，免受敌人的危害。使臣既然来找到我，我就携带这几块木板，预备给宰相去造屋子。’

“狮子听了木匠的一席话，对豹子油然而生嫉妒心理，便对木匠说：‘指我的生命起誓，你非用这几块木板先替我造一间屋子不可；待我的屋子造好，豹子要什么你再替它造好了。’

“‘王子，我必须先满足豹子的需要，然后才能转来为你服务，替你造屋子保护你。’

“‘指安拉起誓，你要用这几块木板替我造了屋子，我才放你走。’狮子对木匠有了好感，跳到他面前去逗弄他，拍他的背，伸爪一拉他肩上的篮子就把他拖倒，跌在地上。‘该死的木匠啊！’它说，‘你很弱，身上没有劲；既然如此，你害怕人，这该原谅你了。’

“木匠跌了一跤，心中十分恼恨，但慑于狮子的淫威，敢怒而不敢言。息了一会，他爬起来，端端正正地坐着，喜笑颜开他说道：‘好，现在我就替你造屋子吧。’于是用身边的木板和钉子比着狮子的身体给它造了一间木箱式的屋子，敞开着屋门，沿门边钻上许多钉眼，装上钉子，让钉头露在外面，然后对狮子说：‘来吧，从门口钻进屋去，让我比着你的身体量一量屋子的大小。’

“狮子非常欢喜，走到门前一看，觉得屋门太窄。木匠对它说：‘蹲伏下去，缩着四脚爬进去吧。’狮子听从木匠的吩咐，果然蹲伏着爬到屋里，只剩一根尾巴露在外面。刚进去，狮子就打算缩着退出来，木匠便对它说：‘且慢，稍微忍耐一会，让我看这间屋子到底能不能容纳你的尾巴。’

“狮子听从木匠的吩咐，安静地卧在里面。木匠把它的尾巴卷起来，塞在箱中，然后迅速合上板门，把钉子敲进去，牢固地钉了起来。狮子叫道：‘木匠！你给我造的这间屋子怎么如此狭窄啊？快让我出来吧。’

“‘谈何容易！谈何容易！对失败的事，懊悔是不济事的；现在你是不能够出来的了。’木匠哈哈大笑，‘最腌臢的野兽呀！如今你跌在牢笼中，要想摆脱这个狭窄的牢笼，这是万万不可能的了。’

“‘弟兄！你对我说这些话，这是什么意思？’

“‘你要知道，野兽！你已经跌在你所畏惧的罗网中了，已经给命运摔倒了；提防也是不中用的。’

“狮子听了木匠的话，恍然大悟，知道他就是它父亲日日夜夜替它所担心着的人类。当时我自己也毫无疑问地证实他是人类，心中感到十分恐怖，远远地退在一旁，看他怎样对付狮子。只见他就地挖了一个地坑，然后把木箱推到坑里，扔下柴块，纵火烧了狮子。看了这种情景，孔雀太太，我的恐惧越发厉害了，因为害怕人，我整整逃了两天的路程听了鸭子的叙述，雌孔雀感到无限的惊奇，说道：“鸭妹妹，如今你处在安全地带了；因为我们住在海中的一个岛上，这儿是没有人迹的。你暂时跟我们一块儿住下，静候安拉解救我们吧。”

“不过我怕人祸突然找到我头上来啊！因为命运是无法逃避的。”

“像一家人一样，你留下来吧。”

“姐姐，我的急躁你是明白的；要不在此地和你碰头，我是不会留下来的。”

“好的，我们住在一起，如果发生什么事情，彼此想法应付好了。不过

死期要是一旦轮到我们头上，这又有什么办法呢？任何生物，除非享尽衣禄、寿岁，它是不会轻易丧命的。”

孔雀和鸭子彼此交谈的时候，忽然前方扬起一阵灰尘，鸭子惊惶失措，高声叫道：“好生提防！好生提防！纵然不能逃避命运的手掌，我们也要加倍提防。”它说着跳到水中去了。一会儿灰尘开处，出现了一只小羚羊；鸭子和孔雀看清楚以后，才安定下来。于是孔雀对鸭子说：“妹妹，你所看见而加以提防的原来是一只小羚羊。看，它向我们这儿来了，我们和它在一起是不要紧的；因为小羚羊虽属兽类，可它是吃草的动物，跟你属于禽类相仿佛。这回你可以安定下来，别忧愁苦闷了；过于忧愁会影响健康的呢。”

孔雀刚说完，羚羊已来到树下歇凉。它一见孔雀和鸭子，便问候它们，说道：“我今天刚来到岛上，发现这儿的水草最丰富，非常适于居住呢。”于是恳求孔雀、鸭子和它结交，彼此成为要好的朋友。孔雀和鸭子见羚羊的一番诚意，便接受它的请求，乐意跟它结交往来；于是互相信任，结为盟友，彼此开诚布公，诚心相待，从此大家一块儿吃喝，一块儿栖息，过快乐安定的生活。

有一天，一只迷失方向的船儿从孔雀们居住的地方经过，便停泊登陆；从此人迹散布在岛上，而且发现羚羊、孔雀和鸭子的住处，就向它们进行围捕。

孔雀见人逼近，展翅飞到树上，继而向空中飞遁；羚羊也没命地从陆地逃窜，只剩鸭子打不起主意，呆然站着不动，结果被人捕获，带往船中。当时鸭子伤心、哭泣，叹道：“人的危害不是提防可以避免得了的……”

孔雀眼看鸭子被人捕去，不胜今昔之感，叹道：“看来每个生物随时随地都受着患难的监视呢！要不为这只船儿，我和鸭妹妹怎么会离群失散呢？它是我们中最好的一个伙伴哪！”它叹息着飞去找找到羚羊，问候它，祝它脱难之喜。羚羊打听鸭子的下落，孔雀说道：“仇人把它带走了；鸭妹妹牺牲掉，我也不愿再在这儿呆下去了。”说罢，呜呜地痛哭流涕。

羚羊怀着满腔的忧愁苦闷，竭力安慰孔雀，劝它打消去意。孔雀勉为其难地留下来，和羚羊一起继续生活。一天羚羊对孔雀说：“姐姐，你已经知道了：那些乘船而来的人，他们是使我们离散和危害鸭妹妹的原因呢，今后我们必须同心协力，对人类的危害，好生提防，加倍警惕才对。”说罢，不禁凄然落泪。

猴王子

从前有一个王爷，名叫贾比胡，他一个接一个地娶了七个老婆，但却没有一个为他生下一儿半女，这使贾比胡悲哀之极，他决心不如一死了之，就走到一个沼泽准备自杀。

半路上他遇见一个托钵僧，那托钵僧见他愁容满面，就问他到底有什么烦恼。

王爷说：“我是一株枯萎的树，只适合砍下来当柴烧，以后不会再留下一点痕迹；我讨了七个老婆，她们没有一个为我生下一儿半女，我死后王国留给谁呢？我还活下去干什么？不如到沼泽淹死算了。”

“站住！”托钵僧喊道，“如果你听从我的劝告，你的烦恼很快就会消失。”

“智士，你有什么劝告呢？”贾比胡问。

托钵僧说：“你拿着这根手杖，向东走七个钟头，你就会看到一株枝叶婆娑，非常美丽的芒果树，树上结满了成熟的果实。你站到树下，用右手拿这根手杖，打下七个芒果，用你的左手在它们没有落地之前接住它们，带回家去，给你每个妻子吃一个吧！那她们就会为你生儿子的。”

王爷谢过了托钵僧，照着他的话去办。当他回到家中，正要把芒果分给他的妻子，谁知她们扑过来，你争我夺，互不相让，芒果刹那间就吃了个精光，但只有王爷六个老婆吃上芒果，年纪最轻也最美丽的罗妮，却没有吃上。她伤心地把扔满一地的芒果核捡起来，将它们敲开，吃了它们的核仁。

第二年，王爷那六个年纪较大的妻子，每人都生了个男婴，可是第七个妻子，却生了一个样子像只猴子的男婴。罗妮虽然伤心，但对这男婴却十分疼爱，因为他虽然丑陋，但很快就会讲话会思想，比其他兄弟成熟得快。

这个人不像人猴不像猴的生物越长越大，样子就越难看，人们都嘲笑地叫他作“猴王子”。他的兄弟都憎恶他，待他比待最低贱的奴仆还差。王爷只看了他一眼，就下令永远不准他来见他，还把可怜的罗妮一块赶出皇宫，让他们母子俩另外住在离皇宫老远的一间房子里。

猴王子就在那个孤苦的环境中长大，当他的兄弟有老师教他们读书识字时，他却满山乱跑，他母亲看了不由得伤心他说：“我儿子真是只猴子啊，他整天就会爬树！”可怜的罗妮满怀辛酸，忍不住哭了起来。

其实猴王子并没有浪费光阴，并不像罗妮认为的那样满山乱跑，他学到的东西比他的兄弟要多得多呢，因为林中的神仙教会他各种知识，还教他各种魔法呢。只是猴王子十分小心不让人知道他是从神仙那儿学会知识和武功罢了。

过了二十年，六个王子都长成俊美的青年，猴王子比起他的几个兄弟，个子矮了半截，不过却也有着运动员的体格。只是他浑身盖满了难看的棕色猴毛，样子也像只野兽一样丑陋。

这时，离贾比胡王国约九十天路程的一个国家，由一个叫贾马萨的王爷统治，他只有一个独生女，名叶贾乌兰，长得万分漂亮，各国的王子不论远近，都去向她求婚，贾乌兰倒被难住了，无法决定嫁给哪一个王子，她决定只把芳心许给最强壮最勇敢的人。

于是她的父亲老王贾马萨铸了一个沉重的铁球，扬言只要能举起这铁球的人才能娶他女儿为妻。

这消息自然也传到了贾比胡的朝廷，他六个儿子决定去试试运气，测验一下自己的力量。老王也不反对，就为儿子们配备了闪闪发光的武器和高头大马，让他们去比试比试。

猴王子看着自己的兄弟骑马出发，心里很是伤心，于是溜进森林，告诉自己的老师，说他也十分想去向美丽的贾乌兰求婚。老林仙很同情他，就为他剥下了他那身棕色的猴皮，看啊，原来在猴皮之下猴王子有着一个非常健美的身体，肤色有如牛奶和玫瑰，柔滑得很。黑色的卷发，托出他漂亮的脸。英气逼人呢！

仙人给了他华丽的王子服装和武器，还有一匹千里驹，这匹骏马跑得那么快，猴王子只用了两个钟头就赶上了比他早去了一天的兄弟。

他的兄弟有一个问：“快看，这个骑马赶来的英俊青年是谁？”

另一个说：“他的衣袍那样华丽精美，不是侯爷就是个王爷！”

那陌生人向他们走过来客气地问好，其余的路程他们在一起，他的鞍袋似乎是有着取之不尽的容量，每天晚上都能不停地供应食物和酒来使旅伴得到享受，白天他谈吐文雅，知识渊博，使他的兄弟对他五体投地，佩服极了。

当他们到了那个国家，猴王子故意落在兄弟们的后边，在一个丛林里下了马，脱掉了华丽的衣袍，穿上他那张猴皮。他将衣袍武器绑在马鞍上，拍了两下手，那马儿就驮着它们腾空而去，消失不见了。

王子们正在城门外扎营时，突然看见他们那个兄弟猴子，觉得十分惊奇，他正从一条小道一歪一扭，一蹦一跳地追上他们来了。

“猴王子，你怎么来的？”一个哥哥掴了他一巴掌。

“你也来这国家，想干啥呀？”另一个问。

第三个兄弟也不等回答，就插嘴说：“哈，你以为会是什么呢？猴王子是出于好奇才跟着我们的，他腿儿长所以赶上我们的快马呗！”

第四个兄弟就说：“好吧，猴子，既然你来了，那你就给我们烧饭好了，我们现在要进王爷的宫中去，等我们回来，你得把饭烧好，侍候我们，如果你不准备好吃的，那你就挨一顿好打了，你知道我们是说到做到的。”

于是六个王子穿上最好的衣服，骑马走了。猴王子等他们走后，就到最近的一间店铺去，叫店老板办好一席酒菜，送到王子的帐幕去，他付了五十块金币，那店老板笑逐颜开，答应照办，并保证样样菜色都是最好的。

猴王子回到帐幕，拍了三下手掌，就听见一声长嘶，他的马匹赶来了，一瞬间它已站在帐幕前，猴王子脱下猴皮，穿上华丽的袍服，骑上骏马，追他的兄弟去了。

在王爷的皇宫外有一座美丽的花园，那巨大的铁球，就放在草地上，一群年轻的王子正围着它，一个接一个试着去举起它，可是谁也没有办法挪动它半寸。

公主站在一个盖满了玫瑰花的露台上，她穿着一身白色丝袍，黑得像鸦翼般的秀发，有如流水般柔滑地披下来，裹着她苗条的身体，她正在观看着求婚者的比试。

突然贾乌兰惊讶得瞪大双眼，她的双颊绯红起来，有若红色的玫瑰一样。

她哆嗦地叫起来：“父王，父王，那个骑黑马跑来的骑者是谁？”

王爷答道：“我不认识他，但从他外表来判断，他肯定是在诸王子中最尊贵的一个。”

猴王子驰马跑过来，停在百阶最下的一级，一跃下马，捧着一束鲜花跑

上露台来。

他深深地一鞠躬，说道：“春天的女皇啊，接受这些前来问候你的春天使者吧！”

贾乌兰接过礼物，谢过他，低下头去闻了一下这些可爱的鲜花，等她再抬起头来，她发现那小伙子已坐回马鞍上，他同公主交换了一下眼色，就骑马走开。

“他是谁？”

“这个年轻的骑者是谁？”

“有人认识他吗？”

旁观的人都你问我，我问你，但谁也不认识这个神秘的骑者。

用不了多久，贾比胡六个儿子都失败而退，他们也像所有别的求婚者一样，根本无法移动那个沉重的大铁球。

当他们回到帐幕，猴王子早已准备好一顿很好的饭菜，在等候着他们回来，他们老实不客气，就大吃大喝，等吃完后才把剩下的残渣剩菜，啃过的骨头，扔给猴王子吃。

第二天，六个王子决定再去试一次运气，他们又吩咐猴王子准备一顿好晚餐，猴王子执行他们的命令后，又像昨天一样脱下猴皮，变成一个英俊的骑士跟随他们去比武。

贾乌兰站在露台上，不像往日那样镇定，她美丽的眼睛在不断向草地上喧闹的人群打量，但却没有在任何一个人身上停留下来。直到那个黑马骑士从远处驰骋而来，她的目光才为之一亮。她一把拉住王爷的手臂，叫道：“父王啊，那陌生的骑者来啦！”

把这无聊的比赛结束了吧！要作我丈夫的非他莫属了，管他能不能举得起那铁球呢！”

这时，猴王子已在她身前驰过，向她问候致敬，然后一跃下马，现在他已跟其他年轻人一块站在草地上。

他客气他说：“好朋友们，请稍微后退几步，我不想弄伤任何人！”

那些王子侯爷都纷纷让开，他们都面带冷笑，以为这小伙子在装腔作势。

猴王子弯下身来，轻舒猿臂，已将那沉重的铁球，像小孩的玩物一样轻轻提起，一抛就将它抛到公主站立的露台下边去。

这真是闻所未闻、见所未见的大力士啊！所有在场观看的人脸上都露出恐惧和惊讶的表情，但等到他们清醒过来时，那神秘的陌生人已经不知去向贾乌兰对这勇猛的小伙子充满了衷心的赞美和喜爱。她叫道：“我要知道他到底是准！下一次他不把名字告诉我就别放他走掉。”

第二天猴王子再到比武场去，在露台前下了马，向贾乌兰致敬后，走到铁球前。把它提起，回到草地中央，脸不变色心不跳，将铁球一抛，铁球从人群头上飞过，落到花园的另一端去了。他立即飞身上马，准备离去。

可是，贾乌兰迅速拿起早已准备好放在身旁的一把小金弓，把一支小箭搭在弓弦上，小箭脱弦而出，穿过空中，射中正在驰走的骑者的右脚踝，猴王子疼得差点跌下马来，但一刹那间，他已驰出了视线之外，失去了踪迹。

贾乌兰恳求道：“亲爱的父王，叫你的人去追，跟踪着血迹，找到那个右脚踝受了新的箭伤人，当他们找到他，我就嫁给他！”

王爷的手下立即出发，到处搜索，皇宫附近的帐幕一个一个地搜了一遍。

他们回来向贾乌兰报告说：“我们找过，右脚踝新受伤的只有一个人，

不过，公主啊，这个人，不如说是一只畜生，像猴多于像人，浑身长着难看的猴毛，他的面容跟你所爱慕的那个英俊健美的陌生人毫无相似之处。”

公主命令道：“你们去把那像猴子一样的人带到这儿来，我要看看他！”

他们就到王子们的帐幕的一个角落去，把猴子抓来，贾乌兰望着他看了很久，最后坚定他说：“这个就是我要找的人啦，我从他的眼睛把他认出来的，他将成为我的丈夫，除了他我谁也不嫁！”老王爷自然加以反对，他怎肯将如花似玉的独生女儿嫁给这只丑陋的猴子！所有来求婚的公子王孙也十分愤慨，包括那六个兄弟在内，宣称将这只猴子当作仇人，他们大喊大叫：“她拒绝嫁给我们，却嫁给一只丑陋的人猿！打死他！”

可是贾乌兰说：“我的心告诉我，他也是出身高贵，在所有人中只有他能举起铁球，所以只有他才配作我的丈夫！”

所有的王子感情大大受伤，都觉面目无光，只好悄然而退，纷纷回国。于是，贾乌兰和猴子就正式结婚了。

当他们这对新婚夫妇被送进洞房后，四下无人之时，猴子问道：“贾乌兰，你真的全心全意爱我吗？”

她答道：“是的，猴子，我爱你是因为你的眼睛。”

猴子脱下衣服，露出周身的猴毛，问道：“你不嫌我难看吗？”

公主看到他虽然周身毛茸茸，但体格结实，身子健壮，不禁脸红，低下头来说：“我爱你一生一世，不会嫌弃你的。”

猴子把猴皮脱掉，在公主面前现出了他的真实形象，他是那么强健魁伟，样子是那么英俊，贾乌兰立即认出他就是她一见钟情的那个小伙子了。猴王子将公主搂进自己怀里，世界上难道还有比这两个美丽的年轻人更好看的吗？他们于是上床，干了那忘记世上一切的事。

第二天一早，丈夫起床后立即披回猴皮，他回答贾乌兰的疑问说：“我从魔咒解放出来的一天尚未到来，心爱的人呵，再耐心等待一段日子吧，那日子是会来临的！”

贾乌兰说：“在我心目中你即使披着猴皮，我也知道你是个最漂亮的男子，丈夫啊，我会耐心等待的。”

她所有的亲人都聚集在大殿上向他们道别，他们都为如花貌美的公主嫁给一只猿人感到难过，但却无法理解为什么她却春风满面，快乐万分。

年轻的夫妻坐船由海路回家，刚巧猴王子的六个兄弟也买了一条船，所以，他们两条船准备相伴同行回家去。

贾乌兰细心观察过丈大的六个兄弟，爱情使她很快就看出问题来了，虽然她这些叔伯态度可亲，但他们偷偷看着这对新婚夫妇的妒忌的目光，并没能逃得过她。在开船之前，公主对她父亲说：“亲爱的父王，我想要六个长枕放在船里的床上。”

“六个？”贾马萨王爷奇怪地问，“为什么你要这么多长枕呢？”

贾乌兰说：“我要我的床很舒服，猴子的国家远着呢，旅途漫长，虽然水路比从陆路去快些，但我要一路上睡得舒舒服服。”

于是王爷送了六个很轻的浮心木长枕到船上来，接着她跟丈夫就上船了。猴王子的几个兄弟也上了他们那条船，于是两条船都张起帆，帆吃饱了风，开始航行。

他们航行了一天，第一个兄弟隔船喊叫猴子：“兄弟，我们的虾吃光了，你给我们些虾好吗？”

两条船并排航行，猴子就荡到兄弟的船上，捧了一罐虾过去，这正是大哥等着的事，当猴子把虾交给他，他就一把将猴子推落大海去。不过贾乌兰早已看在眼里，立即抛了一个长枕进海里，她的丈夫抓住它，因而没有淹死，爬回自己船上来。

第二天，第二个兄弟又对他喊道：“亲爱的猴子，我们没有带面包，你们有很多，给我们些吧，行吗？”

猴子于是架了一条跳板横过他兄弟的船，但他才走到半路，那些诡计多端的兄弟就把跳板一拉，猴子落进海里去，若不是贾乌兰立即抛了另一个长枕给他，他准会淹死的。

第三天，他那些兄弟又说：“我们的槟榔果吃光了。”第四天又要酒，第五天又要水果，每一次他们都设法把猴子推下海去，贾乌兰每次都抛一个长枕把他救起来。到了第六天，他们到达故乡时，贾乌兰只剩下一个长枕了。

他们到达的消息传到贾比胡王爷耳中，只说他有一个儿子在大比赛中赢得了娇妻，现正带着年轻貌美的妻子回家。

王爷的大老婆说：“那一定是我的儿子获胜，他的其他兄弟没有一个武艺和气力比得上他。”

她是那么自以为是，当船驶近时，她坐上她那座六人大轿，叫人把她抬到海边，去接那时新婚夫妇回家。

可是，当她看见公主是从船上由猴王子扶着上岸时，她是那样愕然，气得脸都青了。

她狠狠地骂了声：“我才不让那丑八怪猴子坐上我的轿子呢！永远也不！”一等她自己的儿子爬上了轿子，她就命令轿夫转身就走。

其他几个兄弟则由来迎接的奴仆，用轿子接走，没有人理猴王子和他美丽的妻子。

猴王子对妻子苦笑一下说：“亲爱的，你都看到了吧？我们得自己走路回家呢。”

贾乌兰点头微笑，拉住丈夫的手臂，两个人一块走路回他母亲住的房子去。

罗妮简直无法相信自己的眼睛，她想也想不到自己的儿子竟能带了这样一个千娇百媚的妻子回家来。她对贾乌兰欢迎了一千遍，无法把自己的目光从她的美貌上面挪开。他们三口人幸福地生活在一起，贾乌兰多次叫丈夫把他的秘密告诉母亲，可是他总是说：“耐心点，我的心肝，还不是时候呢。”

有一天，老王爷在皇宫里举行一次生日的盛大宴会，猴王子想去参加。晚上他妻子睡后，把他脱下的皮压在她的枕头底下，他只好不披猴皮，穿上一身好衣服，吻了一下他的妻子，跑进宫去，混进客人的堆里。

王爷宫里每个人都打听这个英俊的陌生人是谁，谁也不认识他，但他在宫中来去自如，好像是在自己家中一样。不过，猴王子避开了一切打听，宴会后，他就像来时一样迅速走掉。这宴会一连好几天，他每晚都这样去赴宴，越来越引起人们议论，到底他是谁，叫什么名字？从哪里来？但谁也解不开这神秘的谜。

一年过去了，又遇上王爷生日，举行盛宴，猴王子有一晚又进宫去参加这盛宴。谁知道贾乌兰当晚生产，生下了一个很好看的男婴，罗妮帮忙接生，她把那新生儿放在媳妇的怀中时，看见了压在贾乌兰枕头下的那张猴皮，她一把将它扯了出来，问道：“媳妇呵，你丈夫已经长着一身难看的猴毛，

你还嫌不够，又在枕头下藏春一张干什么，难道想要我的小乖孙也要披一身猴皮吗？”

“亲爱的妈，我不能告诉你啊，”贾乌兰答道。一边伸手要把猴皮抢回去。

可是罗妮气坏了，将猴皮往火里一扔，说道：“我儿媳应该知道，我看我儿子的猴皮已经够受了，我不希望孙子也像我儿子！”

贾乌兰大叫一声，想去抢救，但猴皮已经着火了。

在这同时，猴王子在宴会中，突然浑身一震，他跳起来，冲出了大厅。

当罗妮看到房门砰的一声被打开，一个魁伟的陌生人走进来时，她也大吃一惊。

他喊着：“贾乌兰，那时刻终于到来了？我们的孩子在哪儿？这孩子生下来我就解放啦！”

他妻子默不作声，含着喜泪，把初生的婴儿抱着递给他。猴王子，不，现在应该叫他七王子啦，他把贾乌兰和儿子搂在怀里，然后把一切讲给他的母亲听。

这神奇的消息很快就传进老王爷的耳中，他和他那六个儿子立即跑到罗妮住的房子来，当他们走进屋时，七王子非常尊敬地接待他们。六个兄弟全都不知所措，跪倒在七王子跟前，保证痛改前非，求他原谅。

但七王子把他们扶起来，很热诚地拥抱他们，虽然他们待他这样坏，但他的心仍然保持纯洁。从此以后，七兄弟不再闹意见，和平幸福地一块生活。由于那六个王子没有一个结婚，结果七王子和他的儿子成了王位的唯一继承人。

阿拉丁与神灯（节选）

裁缝和儿子

从前，有一个勤劳的裁缝穆斯塔发。他生活清贫，终日在店铺里劳作，养活一家老小。由于朝不保夕，他难以积蓄财产，留待死后给妻子和儿子享用。

穆斯塔发只有一个儿子，名叫阿拉丁，被视若掌上明珠。可是，由于家中一贫如洗，没钱供他上学，只好任其每日在外面与别的孩子玩耍。这样，没过多久，阿拉丁就学坏了，变成一个不听话的坏孩子。

阿拉丁很聪明，但很任性。他爸爸劝他不要再和那些坏孩子来往，打算教他学一门手艺，长大了也好自食其力。但他把爸爸的忠告全当作了耳旁风。穆斯塔发为他所作的努力全都付诸东流，来软的不行，只好来硬的了。但是，一切打骂对他又无济于事，他依然我行我素，穆斯塔发对他心灰意冷。

最后，穆斯塔发绞尽脑汁又想出一个新办法，他把阿拉丁带到店里，手把手地教他裁缝手艺，用全部心力引导他喜爱这一行工作。但是，只要穆斯塔发一离开店铺，他就一溜烟儿地跑到外面去和伙伴们玩，直到天黑。

穆斯塔发意识到这孩子难以教育好了，只好听凭命运的安排。他相信，严酷的生活终究会把这孩子改造成人的，俗话说得好：“父母难以教育的人，时间能够教育。”

不久，穆斯塔发身患重病，很快就归真了。他曾热切地望子成龙，而今不得不含悲忍泪地撒手人他给妻子和儿子留下的，只有这小小的店铺。他妻子见阿拉丁根本没有继承父业，每天只是游手好闲，便索性把店铺卖掉，靠卖得的钱来维持生活。不久，钱就花得一干二净，为了不至于活活饿死，做母亲的只好找活干。她拚命地织布，然后拿到市集上卖掉，以此勉强度日。

阿拉丁在他爸爸去世以后，更加肆无忌惮、无拘无束地游荡，这样一直长到 15 岁。他母亲对他更是束手无策，只好听之任之。

非洲魔法师

一天，阿拉丁像往常一样和伙伴们在外面玩耍，一个陌生人路过这里。从这人的模样和穿戴打扮上看，他不像中国人。当陌生人看见阿拉丁时，立即站住不走了，只是一个劲儿地上下打量着他。

这个陌生人原来是非洲某个国家著名的魔法师。他从小就学习魔法，精通各种法术，人称非洲魔法师。两天前，他来到这里，当他见到阿拉丁时，就从他的相貌上和眉宇间发现了奇特的迹象。于是便向一个孩子打听他的名字。当他知道他叫阿拉丁时，高兴得不得了，确信自己没有找错对象，他的努力就要成功了。

这究竟是怎么一回事呢？原来，这位非洲魔法师曾在了一本魔法书中读到，有一座世界上绝无仅有的宝库。在这座宝库中，有一盏神灯，上面刻有许多奇妙的符篆，如果有人用手把它擦拭一下，神灯的仆人就会出现，并满足他提出的各种要求。这位魔法师知道，神灯的仆人就是权势无比、威力无穷的天神。他还知道，世界上没有人能够打开这座宝库进到里面，只有一个名叫阿拉丁，父亲叫穆斯塔发的少年能够做到。因此，他便来到这里，当他

看到正与伙伴们玩耍的阿拉丁时。就发觉这孩子的面貌特征与他在魔法书上读到的标志一模一样，尤其是当他知道了这孩子的姓名时，就更加确信无疑他走上前去问道：“你叫阿拉丁吗？”

“是的，这是我父母为我起的名字。”

“你就是裁缝穆斯塔发的儿子吧？”

“正是。先生，他已经去世好几年了。”

听到这里，那魔法师突然失声大哭了起来，他边哭边说：

“真主啊，难道穆斯塔发真的去世了吗？太遗憾了，怎么在他活着的时候我没能见到他呢？”

说着，他将阿拉丁拉在怀里，不断地亲吻着他，眼泪如同断了线的珠子唰唰地往下掉。

他的恸哭，引起阿拉丁对慈父的怀念，也不由自主地陪着他潸然落泪。

可是，阿拉丁对这个陌生人为父亲如此痛哭流涕大惑不解，便问他为什么这样伤感？那魔法师哽咽道：

“你爸爸穆斯塔发是我的哥哥，你就是我的侄子。以前，我喜欢航海，一直在周游列国。如今，我总算回到老家了，多么想见见我那亲爱的哥哥呀。可是，没想到真主不让我见到他。啊，瞧你长得多么像他啊，尽管我见不到他了，但是你却给了我很大的安慰。”

阿拉丁被他的甜言蜜语哄骗住了，对他信以为真。他亲吻了魔法师的手，对他的感情和爱怜表示谢意。魔法师问他：

“我的侄儿，你现在住在哪儿？”

阿拉丁把他和母亲的住址告诉了魔法师。

魔法师给阿拉丁两个金币，说：“回去告诉你妈，就说我可能明天傍晚去看望你们母子俩，去看看我哥哥穆斯塔发生前住过的地方。”

阿拉丁回到家里，好奇地问母亲：“妈妈，你知道我还有个叔叔吗？”妈妈一惊，说：“孩子，你既没有叔叔，也没有舅舅。”

于是，阿拉丁便把魔法师的话原原本本地告诉了妈妈，并把那两个金币交给她。

妈妈听后更加惊讶，说：“你爸爸曾经对我提到过他有个兄弟已经死了，他从未见到过此人。兴许你说的这人就是你爸爸以为死去了的兄弟？”

翌日，阿拉丁依旧到外面玩耍。魔法师又来了。他又给阿拉丁两个金币，说：

“侄儿，快回去告诉你妈，就说我晚上到你的家去。”

阿拉丁急忙跑回家，把那两个金币交给妈妈，并把魔法师的话转告给她。母亲马上到邻居家去借了些贵重器皿，着手给客人准备一顿丰盛的晚餐。

到了晚上，那魔法师果然来了，还随身带来一大篮子水果。他一见到阿拉丁的母亲，便装作悲痛欲绝的样子哭个不停，过了一会儿，又假惺惺地问：

“啊，我亲爱的嫂子，请快告诉我，我哥哥生前坐在什么地方？”

阿拉丁的母亲用手指了指放在角落里的一张长腿凳子，他哭得更伤心了。女主人请他坐在那张凳子上，他装作痛不欲生的样子说：

“不，不，我怎能坐在这张凳子上呢？别说坐了，就是看到它，我就觉得我那苦命的哥哥就和我们呆在一起，他那圣洁的灵魂正在注视着我们。愿真主保佑他！他从前很爱我，我也很爱他，可是真主不想让我在他死前见见面，聊聊天。”

接着，他又对阿拉丁母子讲，他是在40年前离别哥哥到印度、波斯、巴格达去旅行的，他曾遍访了非洲各地，一生中绝大部分时间是在跋涉、周游世界儿童文学丛书中度过的。最后，他问阿拉丁：

“侄儿，你都学会了什么手艺？”

阿拉丁羞愧得很，无地自容，难以启齿。

倒是他母亲发话了：“他哪里学会什么手艺哟，整天就知道和那帮坏孩子厮混在一起。他爸原想教他一门手艺，长大了也好自食其力，可他就是不学。后来，我也诱导他好好干点事情，他就是听不进去。”

魔法师先是一惊，继而和蔼地规劝他掌握一门手艺。他列举了各种手艺，任其挑选，无奈阿拉丁就是一言不发。魔法师又说：

“假如你对学手艺不感兴趣，那你一定喜欢经商吧？如果你想成为一个商人，亲爱的侄儿，那么后天，我带你到市场上去买下一家商店，然后再给你买几套时髦的服装。”

一听这话，阿拉丁非常高兴，对魔法师的关怀感激不尽。他长大了，也渴望着能摆脱这种庸庸碌碌的境况，开始过真正有意义的生活。

本来，阿拉丁的母亲怀疑这个素不相识的男人是不是他丈夫的兄弟，可是当她见他如此关怀自己的儿子，还主动为儿子的前途着想时，那颗悬着的心就放下了。

三人吃过晚餐，魔法师一直惦记着他的计划，只呆了一会儿，便告辞离去。

第二天，魔法师把阿拉丁带到市场上，给他买了几套豪华的时装，然后，他把商人头目邀到自己下榻的旅馆里，为他们举行了一次丰盛的宴会。席间，他把阿拉丁介绍给他们。

宴会之后，魔法师把阿拉丁送回家。母亲看到满身新装、神气十足的儿子，高兴得合不拢嘴，便连声感谢魔法师的恩德。她赞美真主，确信真主回答了她多次为儿子作的祈祷，是真主派了这样一个慷慨的天神下凡来为她变祸为福，变穷为富，她叮咛儿子要好好听从这位叔叔的话。魔法师对她说：

“我原想明天给你儿子购买商店，但明天是聚礼日，商人不营业，所以，我只好后天带他一起到郊区去买了。”

在约定的日子里，魔法师来了，他看到阿拉丁已做好了出门的准备，高兴得几乎跳起来。他带阿拉丁出门，逛美丽的公园，游巍峨的宫殿，对他说尽了甜言蜜语，向他许下了诸多宏愿，使他一直兴奋不已。他俩走累了，便坐下来吃魔法师早已准备好的名饌佳肴。吃饱喝足了，两人继续上路。他们走到城市的郊区，又在空旷的荒野里走了很长时间。

这时，阿拉丁已经累得精疲力竭，真想马上回家。魔法师却对他说：

“别急，过一会儿，我让你看一件你从来没有见过的东西。”

阿拉丁只能对他唯命是从。魔法师边走边又给他讲稀奇古怪的故事，以此来减轻他的疲乏。

就这样，他俩一直不停地走着，一直来到两座不高的大山之间，再往前走，便是狭窄的山谷。魔法师对阿拉丁说：

“呆一会儿，让你见一件你想象不到的东西。”

说完，他让阿拉丁捡些干草。他用火把干草点燃，往火中扔了点香料。然后，嘴里念念有词他说了几段阿拉丁听不懂的咒语。突然，大地剧烈震动起来，随即裂开，瞬间在他们面前出现一块大石头，中间有一个铁环。

阿拉丁见此情景，吓得要命，转身要跑。魔法师不由分说一把将他拽回来，抬手就打了他一记耳光，恶狠狠地威胁道：

“如果你逃跑，我就把你弄死！”

阿拉丁没想到魔法师会突然变得残暴起来，浑身筛糠般地抖动着，哭着说：

“叔叔，我怎么得罪你了，你这样处罚我？”

魔法师说：“是呀，既然我是你的叔叔，你又怎能不听我的指挥呢？”然后他挤出一丝笑容假装温和地安慰他：“我带你到这遥远的地方来，是要指给你一个宝库，它可以使你富裕一辈子。听着，在世间只有你一个人能够进入宝库。你想想，你怎么能抛弃幸福呢？你不是一直在梦寐以求地在追寻幸福吧？”

闻听此言，阿拉丁转悲为喜，他吻了魔法师的手，感激他的指点。

神奇的灯

魔法师对阿拉丁说：“你先高声说出你自己的名字，再说出你父亲和你祖父的名，然后把这块石头拿起来！”

阿拉丁毫不迟疑地听从了魔法师的吩咐，果然很轻易地就把那块石头拿开了，眼前出现了通往宝库的台阶。魔法师又对他说：

“你要记住我对你说的每一句话，否则，你必死无疑。在这个台阶的尽头，有一扇敞开的门，你走进去，就会看见三个大房间，在每个房间的两边，都有很多袋子和坛子，里面装满了珍珠、宝石、翡翠等金银财宝。你一定要很快地走过去，千万不要用手摸它们，或让衣服碰到它们，否则你就会立即身亡！你走过去以后，会看到一座美丽的花园，里面有金色的树，上面结满稀有的果实。你穿过树木，就会看到一个阳台，在阳台的中央有一个小窗户，窗台上放着一盏燃着的灯。你拿起灯来把它熄灭，拔去灯芯倒掉灯油，然后把灯拿来交给我。你要是喜欢花园里的果实，就随便摘吧，没人管你。”

说完，魔法师从自己手上取下一枚戒指，戴在阿拉丁的手上，说这戒指能保证他的安全。

阿拉丁按魔法师说的往宝库走去，小心翼翼地一直走到那盏灯前。他拿起灯来把它熄灭，拔去灯芯倒掉灯油，然后返回到花园里。他随便摘了些果实，拿了些钻石、宝石和珍珠，便向洞口走去，因为拿得太多，他几乎迈不动脚步。

回到洞口，他大声喊道：“叔叔，快拉我一把，让我上去！”

魔法师正等得不耐烦，见他回来了，便说：

“侄儿，先把灯给我，别让它妨碍你拿别的东西。”

阿拉丁说：“不，叔叔，它轻得很呢！”

魔法师坚持先拿到灯，可阿拉丁知道这人不怀好意，便执意先出去，再给他灯。

魔法师对阿拉丁的做法非常气愤，决心报复他。于是，他点燃一堆火，往里面放了些香料，念起咒语来，石头连同宝库顷刻间封闭起来。随后，魔法师扬长而去。

当大地动荡的时候，阿拉丁很后悔自己的固执，他高声喊：

“叔叔，给我灯，让我出去！”

周围一片沉寂，没有人回答他。阿拉丁想返回到花园中去，却发现所有的路口都被堵死了。这时，他确信自己必死无疑了，这座宝库就是他的坟墓，他没办法，一切都靠真主安排了。

就这样，阿拉丁在黑漆漆的洞里呆了整整两天。在这万籁俱寂的地方，他静静地回忆着过去，想到由于自己的固执不听话，曾经给父母惹下许多麻烦，眼下真是后悔不及。他想，如今要困死在这个狭隘的洞口内，准是真主对他的过去的惩罚。

第三天，阿拉丁感到更加饥渴难忍，内心悔恨交加，不禁失声痛哭起来。他抬起双手，祈求真主宽恕他，保佑他摆脱困境。

这时，一个意外的奇迹发生了。当他的一只手无意中触到了魔法师戴在他手上的戒指时，眼前突地出现一个高大的长得像妖怪的巨人，对他说：

“我来了，主人！您有什么吩咐？我是您忠实的奴仆，我为所有拥有这枚戒指的人服务！”

阿拉丁惊魂未定，十分绝望他说：“如果你能做到的话，我恳求你把我从这里带出去！”

不料，戒指的仆人真的很快把他带出了地面。

阿拉丁急忙向家中走去，因为几天不吃不喝、惊恐未眠，他早已疲惫不堪，费了好大的劲才返回家中。

这几天，阿拉丁的母亲盼子心切，昼夜为他担惊受怕，茶饭不思，夜不成眠。一见到阿拉丁回来，高兴得不得了。阿拉丁一脚踏进家门，顿时全身瘫软无力，眼前一黑，扑通一声一头栽倒在母亲怀里。母亲一时也慌了手脚，又是用手拍他的脸颊，又是往他头上浇凉水，费了九牛二虎之力才把他弄醒。他睁开眼睛有气无力他说：

“妈妈，我好想你呀！请给我弄点吃的吧，我都快饿死了。”母亲给他拿来家里仅剩下一块面包，他狼吞虎咽般地吃完后，向母亲讲述了这几天里发生的一切。母亲听得张口结舌，简直不相信这一切会是真的，使她百思不解的是那个自称是她小叔子的人竟然如此背信弃义、心狠手毒！

阿拉丁把他从宝库中拿来的珠宝全都交给母亲收好，母亲从未见过这样的珍珠宝贝，还以为是个玻璃制品呢，就顺手扔进箱子里了。

阿拉丁痛痛快快地睡了一觉，到翌日上午才醒，恢复了体力。他又觉得饿了，可是在家里却找不到一点儿吃的东西。母亲很为难，因为她已把家里稍微值钱的东西都变卖了，眼下只好把她亲手织成的布拿到集市上卖点钱给儿子买点吃的充饥了。阿拉丁看到母亲面露难色，心如刀绞。他突然想到从宝库中带来的那盏灯，便让母亲取出来。心想，不如把那盏灯卖掉，把布留下来用呢，母亲把灯取出来时，看到灯上粘上了一点泥土，就用手擦了擦。不料，眼前突然出现一个面目狰狞的巨人，他用雷鸣般的声音说：

“我来了，主人！您有什么吩咐？我是您忠实的奴仆，我为所有拥有这盏灯的人服务！”

母亲见状，大惊失色，吓得一屁股坐到地上，浑身颤抖不止，一句话也说不出来就昏了过去。可是阿拉丁心里明白，因为他已经在山洞里见过类似的巨人。于是，他一把抓过那盏灯，沉着冷静地对他说：

“尊贵的巨人，我们母子都快要饿死了，请你快给我们弄点吃的来吧！”

“您的吩咐就是命令。”说完，巨人就消失了。过了一会儿，他带来一桌丰盛的食物，在12个银制的大盘子里盛满了美馐佳肴、各色水果，另有六

块面包。东西摆放停当，巨人就消失了。

阿拉丁好不容易把母亲从昏迷中弄醒。她看着面前这么丰盛的食品，不敢相信这是真的。

“你怎么弄来的？”她惊奇地问。

阿拉丁向她讲述了一切，她听了，更觉得不可思议。她早已饿极了，管不了许多，便和儿子狼吞虎咽地吃起来，吃完饭，她把剩下的饭菜放好，留着以后吃。

母亲对发生的一切心有余悸，尤其不敢正眼瞧那盏灯，生怕一碰它，那面目可憎的巨人就出现在眼前。她让阿拉丁把它卖掉，或者藏到看不见的地方去。现在阿拉丁知道心疼母亲了，他耐心地规劝母亲不要担心，他不会用手去碰那盏灯，呼唤那巨人了，也就不会吓着母亲了。从此，他每天卖掉一只银盘，换一个金币，买当天吃的面包。这样，过了些日子，他把巨人带来的银盘全都卖光了。可这以后的日子又该怎么过呢？

这天，他趁母亲不在家，又取出那盏灯，用手擦了擦。瞬间，那巨人又出现在面前，他让巨人再为他们准备一桌食物。不一会儿，一桌与上次相同的美味佳肴就摆在他的面前。

随着时日的推移，阿拉丁也长了见识。他对与坏孩子为伍渐渐感到厌恶，他已意识到了应对母亲和自己负责，于是他结交了一些善良而高尚的人，从他们身上学到了不少好品德、好经验。原先他把银盘卖给同一个商人，每只银盘只卖一个金币，现在他卖给另一个商人，每只卖到30个金币，这样，他就赚了一笔钱。从此，他就和母亲过上快乐的日子，命运向他们展露出笑容，生活越过越富裕。几年后，阿拉丁成了国内众所周知的富翁和名人。

穆哈默德的奇遇

故事发生在正统君主哈龙·阿尔·拉西特哈里发时代。有一天，一个青年奴隶来见哈里发，说：“我的女主人祖蓓特给您带来良好祝愿，要我告诉您，她叫人给自己做了一顶宝石王冠，但她还缺少一颗宝石，所以请您给她找一颗最大的宝石。”

哈里发在箱子里东找西寻，但找不到那么大的宝石，就对那奴隶说：“你把那顶王冠拿来，我先来看看。”于是，奴隶把那顶少镶了一颗宝石的王冠拿来了，哈里发一看，对大臣们说：“我需要一颗宝石，它要和这顶王冠相配。”

大臣们四下出动，去找哈里发需要的宝石，但他们找到的宝石，都太小了。哈里发又到城里去找珠宝商，他们也没有能配上这顶王冠的大宝石。

有人对哈里发说：“你需要的宝石在巴格达找不到，也许能在巴士拉一个青年那里找到，他叫懒惰的穆哈默德。”

哈里发召见了大臣马斯鲁尔·沙亚非，对他说：“你带封信去巴士拉找我的全权总督穆哈默德·柴比迪。”

马斯鲁尔·沙亚非拿了信，在一支部队的护送下经过沙漠到达了巴士拉，进了总督府，把哈里发的信递交给穆哈默德·柴比迪。总督看了哈里发的信，就设了盛宴招待大臣。宴会后，大臣对总督说：“我没有得到命令留在您府上，我要立即去找懒惰的穆哈默德。”

于是，他们就去找了。在街上，他们找到了懒惰的穆哈默德，大臣掏出

哈里发的另一封信，用双手恭恭敬敬展开后宣读了。读完信后，懒惰的穆哈默德说：“请到我家里去。”

大臣答道：“没有命令让我进入你的家，我得到的命令是把信交给你，然后由你陪我回巴格达去。”

懒惰的穆哈默德听了后说：“是，遵命，但我请你去喝一杯咖啡。”大臣说：“我没有得到命令在你家喝咖啡。”懒惰的穆哈默德说：“你应该喝完我的一杯咖啡，不要使我受委屈。”

大臣终于同意了，他进了屋，上了楼，到了懒惰的穆哈默德家的客厅，坐了下来。

这时，有人给穆哈默德送来了一袋金币，有五百个。懒惰的穆哈默德收下金币后，对大臣说：“大人，现在请去洗澡，你在沙漠里走了好多天，一定很累了。”大臣到浴室去了，那里已备好热水、香水。他洗完澡，奴仆就用绸巾给他擦身子，还给他送来了一大包贵重的衣服。他穿上衣服，走出浴室，进了客厅，躺在那里开始打量房间。房间的陈设，地上的地毯，都使他惊叹不已，他想哈里发的房间也没有这么豪华。

奴隶们送来了水，于是大臣、客厅里的人都洗了手。然后奴隶们送来了饭菜。大臣想，这是招待大家的。

吃完饭后，大臣又被带进一间休息室。几个衣着美丽的女奴拿着乐器进来了，她们弹琴、唱歌、跳舞、朗诵诗，齐声赞美大臣。不久，大臣躺下睡了。当他醒来时，他看到奴隶坐在门口等他，又陪他进了浴室，脱了衣，同昨天的衣服放在一起。一切情况同昨天一样。他出来时，有人又拿来了贵重的衣服。他穿好衣服到了房间，那里早饭已送来了，然后他同主人一直谈到天黑。主人又给大臣安置了一间卧室，比昨天的还要富丽。第二天早晨，奴隶又送他上澡堂，给他穿考究的衣服，还送他一袋五百金币的钱，然后又请他吃早饭。早饭后，大臣对懒惰的穆哈默德说：“我没有接到命令住在你家，我已住了两天，所以你该准备同我一起出发了。”

懒惰的穆哈默德说：“给我一天的时间收拾东西，我要给哈里发采办礼物，装在骡子上。”

“好吧，”大臣答道，“我给你一天时间准备。”

穆哈默德去准备东西了，而大臣到浴室去了，在那里奴隶又给他穿上了贵重的衣服，并把那些换下的衣服包在一起。此外，他又得到了五百金币，这些钱和衣服都是送给马斯鲁尔·沙亚非大臣的。

第二天早晨，他们开始出发了。懒惰的穆哈默德的行李装满了四百匹骡子。他下令将三匹骡子装上金鞍子，配上金嚼环、绸缰绳。其中一匹骡子，懒惰的穆哈默德自己骑，另外两匹给大臣和总督骑。他们向巴格达城进发，去见哈里发，一支人数众多的军队护送他们。

太阳西下时，他们搭了帐篷睡了。懒惰的穆哈默德的帐篷是绸的，发出诱人的芳香味，他和大臣同睡一个帐篷。

早晨，他们醒来，吃了饭，喝了奶，骑上骡子继续出发。日行夜宿，一路上他们都是这么走的。最后，旅程终于结束了，他们来到了哈里发的王宫，向他问好。

哈里发和大臣们一起坐着，懒惰的穆哈默德走到哈里发面前，跪了下来，说：“我要求您宽恕，我有话要对您说。”哈里发讲：“说吧！”

懒惰的穆哈默德抬起头，往上一看，动了动嘴唇，霎那间，屋顶裂了开

来，房子变成了带花园的王宫，花园的树上都是珍珠叶和珊瑚果。

哈里发惊呆了，问：“你这些财富哪里来的？这些本领哪里学来的？”

懒惰的穆哈默德说：“如果你下命令，我就说出自己的历史。我以前从没说过，因为我怕，但现在我感觉到不用怕你，所以我愿意向你说出一切。”

哈里发对他说：“你说吧，我很高兴听你的历史。”

于是，懒惰的穆哈默德开始说了：

“我小时候很懒，靠母亲养活。我睡的时候，懒得不肯转身，母亲只得走到我面前给我转身。我母亲去乞讨，她讨到了食物就给我吃，这样我过了十五年的懒惰生活。

“有一天母亲去乞讨，有人给她五个银币，她回到家里，见我还躺在床上，就说：

“‘今天有人给了我五个银币，你把这些钱去交给谢赫（族长、村长，伊斯兰学者）阿巴尔马斯法尔，他准备到中国去，你请他在中国买点东西。这样，他回来时，你就可以得到点利润。谢赫是个公正的人，他爱穷人，不会骗你的。’

“我回答说：‘母亲，我不去，所以你不要对我说了。’

“母亲说：‘你不去，我就丢开你，我不给你吃喝，就是太阳晒到了你身上，我也不给你移动一下，让你饿死在床上。’

“我明白母亲的诅咒不是说着玩的，所以对她说：‘如果我确实应该去，你就把鞋子给我拿来。’母亲拿来了鞋子，我又要她把鞋穿在我脚上，她就给我穿了；我又要求她拿衣服来，她拿来了，又给我穿上了。然后我对她说：‘给我拿根拐杖来，我要撑着它才能走。’于是她就拿来了拐杖；我又要她扶我站起来，她就扶我站起来；我又说：‘现在你在后面推我一下，否则我无法移动一步。’母亲在后面推了我一下，于是我一步一步地走了。我好不容易走到河边，找到了谢赫的家，他正在装船。

“他看见我，感到很惊奇，对我说：‘你也到海边来了，出了什么事？’

“我把五个银币交给他，说：‘这是我的钱，请你带去，给我买点货物，我来就是为了这件事。’

“谢赫收下了钱，我就回到了家里，又像原来那么生活了：吃、喝、睡觉。

“谢赫出发了，他到了中国，在那里他同当地商人做生意，卖完了全部商品就回来了。但我的钱他忘了买东西，过了两天才想起来，他对自己的朋友说：‘我们应该回去，因为忘记了替懒惰的穆哈默德买东西。’

“朋友们回答说：‘你为了五个银币想回去，可我们在船上装了那么多货物，怎么回去呢？’

“谢赫同意朋友们的意见，于是他们继续航行。不久，到了苏奴迪岛，他们想休息一下，就走进了岛上的一个城市。谢赫在市场上看见许多猴子被绳子牵着，其中一只小猴子，身上一撮毛被拔掉了，谢赫的朋友们戏弄着打它。谢赫很同情那猴子，就用我的五个银币买了它，他要带给我玩玩，因为他知道我没有事情做。

“他们继续走，到了第二个岛，名叫索达尼岛。岛上有吃人生番，他们看到船靠了岸，就冲上了船，把船上的人都捆起来带到岸上，打死了几个，吃了几个，只剩下谢赫和他的两个亲戚以及半数船员，留下这些人为了明天早晨吃。到了半夜，为我买的那只猴子解开了自己的绳子，然后又替谢赫

和他的两个亲戚松了绑，最后给别的水手都一一解开了绳子。他们很快地逃到船上，船上一切都完整无损，然后平安地离了岸，继续航行。

“船上的水手会潜水摸珍珠，猴子看见水手下水后也跳进了海里。谢赫以为猴子必死无疑，他哀叹着：‘我仿佛失去了给我幸福和解放的救星。’但过了一会儿，猴子和水手一起回到了船上，它带来了不少珍珠，而且要比水手捞到的好得多。猴子把珍珠放在谢赫的脚下，谢赫的一个亲戚说：‘我们多亏猴子才得救，所以我们每个人都应该拿出二十万金币，交给它的主人，这是我们对自已生命的赎金。’

“船上的人都拿出了钱，谢赫把这些钱同猴子捞上来的珍珠一起放在箱子里，贴上懒惰的穆哈默德的标签，因为这都是五个银币生出来的利息。他们终于到了已士拉，开了炮后上了岸。

“我的母亲听说谢赫回来了，她对我说：‘去看看谢赫，快去迎接他。’

“我说：‘我走不动，你扶我。’母亲扶起我，给我穿上鞋子、衣服。我要母亲给了我一根棍子，又要她站在我背后推我一下。母亲推我一下，我移动一只脚；母亲又推我一下，我才移动第二只脚，我就这样走到了谢赫家。

“我见到他后伸出手表示欢迎，谢赫问了问我的生活后，说：‘你的那份钱我马上送到你家里去。’我和母亲离开了他家，母亲仍旧推我到了家里，一进门，我就睡了。

“过了一会儿，我看到一个人进了屋，走到我面前，给了我一只猴子，说：‘谢赫派我来向你问好。’我收下猴子，那人就走了，我叫来了母亲，把猴子给她看，说：‘谢赫给我带来的东西那么贵？在这里，十只猴子卖一个银币，而他用我的五个银币才买了一只猴子。’

“我刚说完，忽听得敲门声，随着进来一大帮人，几个脚夫扛着几只大箱子，其中有一个递给我一串钥匙，对我说：‘这是箱子的钥匙。’我问：‘你们把这些箱子给谁？’他答道：‘这就是用你的钱买的货物所得的利润。’我说：‘谢赫不要嘲笑我了，我是一个穷人，还是一个青年，他是大人了，为什么还要取笑我？这些箱子和我毫无关系，我一共只给他五个银币，他给我买了一只猴子，你们可不要取笑穷人啊！’

“那个人说：‘谢赫丝毫没有取笑你的意思，他自己也马上就要来的。’

“他刚说完，我就听到了‘笃、笃、笃’的敲门声，我起身开门一看，来的果然是谢赫。他坐下来以后，就把我刚才给你们讲的故事从头到尾讲了一遍，他对我说：‘这些箱子里的一切，都是你应该得到的利润，而猴子是你的最大幸福。’

“他们辞别以后，我打开了箱子，里面满是金币珍珠。母亲说：‘你是懒人，什么也没看见过，现在全能的真主给了你幸福，你去找一幢漂亮的房子，我们搬进去住。’

“于是我买了一幢豪华的房子，买了家具、男奴、女奴，家里需要的一切我全买来了。我又开了一家店铺，平时我坐在店里，猴子总在我身边。

“有一天早晨，猴子不知到哪里去了，直到晚上才回来，它嘴里咬着一个袋子，走过来把袋子放在我的面前。我拾起袋子一看，里面是金币，我开始数了，每数满五百，就放在一边，就这样一直数到天亮，然后我坐下来和猴子一起吃早饭。

“我们就这么生活，早晨它出去，回来时总会拿来一袋金币，就这样持续了好多天。

“有一天夜里，我睡在上层的房间里，突然，猴子开口说起话来，它向我问好。我心里正发慌、只听见猴子又说：‘穆哈默德，你不要怕。我本来是妖魔，全能的真主使我成了猴子。真主派我带给你幸福，把你从穷困中救出来，使你发财致富，但现在你的财富不会再增加了，因为你没有妻子。我现在给你找了一个女人，我希望你同她结婚。你同她结了婚，你就可以安定了，而财富还会增加。’

“我问：‘这个女人在哪里？’

“猴子说：‘明天早晨，你穿上最好的衣服，在骡子上盖上金丝绣的马被，带了奴隶到饲料市场去。你在那里会见到一个贵族，你向他问好后，就说你准备和他的女儿结婚。他会说，你一没有根，二没有幼芽（即你不是世袭贵族）。你就说，我的根是一千金币，我的幼芽是一千金币。你那么说完后，就给他根和幼苗，他一定会同意的，不过还要很大一笔彩礼，他要多少，你给多少，不要去理会他的贪心。当你结婚后，花去的财富会百倍地回来。’

“我和猴子告别后就入睡了。早晨，我按猴子说的，打扮了自己和奴隶，骑了骡子；到市场上去了。我到了那里，看到一个贵族，向他问了好，说：‘我来看你。’我向他说明了来意，他的回答真如猴子所料的‘你一没有根，二没有芽’。我就给他一千金币作根，一千金币作芽。他同意了，说：‘我要一千金币彩礼，一千金币买衣服，一千金币给我买缠头布。’

“我给了他五千金币，还有一千金币给参加婚礼的人，这样我就和他的女儿结婚了。

“我把这件事告诉了猴子，猴子夸奖了我：‘你处世方面已成熟了，我还有好消息告诉你。你走进房子的第一夜，要走第一道门，进了里面的院子，你会看见左边还有扇门，门上有个门环，环上有把钥匙。你开了门进去，就会看见一只很大的箱子，箱子上还有一只金属罐，罐里有一把金属水勺，里面有水，水勺旁有一只红色的公鸡，你就用刀杀死箱子上的公鸡，然后喝完水勺里的水，擦清刀子。你做完这些事后，会看到箱子开了，箱子里全是宝贝，而贵族是不知道这些宝物的。你得到后就幸福了，至于我，全能的上帝使我成了猴子，要我给你带来幸福，现在你富了，我也该回去了。但你一切要照我说的去做，如果不这样，你生活中不会有一点乐趣的。’

“我向它保证：‘我一定照你所说的去做。’

“我按猴子说的去做了。我打开贵族家的门时，听到了贵族的女儿——我妻子的声音，她说：‘妖魔要带我走了。’当我走进妻子的房间，妻子不见了，这时我失去了主宰，变得像疯子一般。

“贵族得知此事后，立即来到我家里，叫嚷着打我，撕毁自己身上的衣服，他对我说：‘我早已知道会有这样的事，因为我以前看见过妖魔，我知道它想偷我女儿，所以我使它入了魔，但你的到来，就解除了它身上的魔，使它偷了我的女儿。现在你最好离开我，因为我爱女儿，现在我在受苦，但我不想报复你。’

“他那么说了后，我明白他说的对。我回到家里，坐下来开始想，我感到不能再留在家里，就去找妻子了。

“我不知道妻子到哪里去了，我在路上漫无目标地走着、走着，一直走到森林里，在这里，我看到两条蛇，一条白的，一条黑的，黑蛇张着口紧追白蛇。我走过去，打死了黑蛇，白蛇逃走了。一会儿，那逃掉的蛇领来了三条同样的白蛇，它们吞噬着黑蛇，把它撕成无数的小块扔了。然后，它们对

我说：‘你的好心不会没有报答的，你是懒惰的穆哈默德吗？’我答：‘是的，我就是。’它们说：‘你的好心不会没有报答的，我们知道你会来找我们的。你是为了找贵族女儿来的，这个女人，魔鬼早就要抢她了。这只猴子是魔鬼，它对你说的宝贝全是假的，现在只要真主愿意，你是能得到妻子的。’

“白蛇走了，不一会儿带来一个巨人，它们问巨人：‘你认识那只猴子吗？’

“巨人回答：‘我认识它。现在它已经恢复了魔鬼的原形，把一个女人带到努哈斯去了，它看到了全世界，但世界不欢迎它。’

“这时蛇对巨人说：‘你把这位主人带到努哈斯城里去见他的妻子。’

“巨人说：‘是！’巨人弯下身子，蛇把我举到巨人背上，它们说：“它也是魔鬼，所以你坐在它的背上不能想到全能上帝的名字，你只要一想到上帝的名字，它就不见了。’

“我说：‘我不会想上帝名字的。’魔鬼巨人对我说：‘抓得牢一些。’

“我牢牢抓住它，它带着我飞了起来，飞到苍天之中，我往下一看，除了云以外，什么也看不见。当我们越飞越高时，我看到一个戴缠头布的美丽青年，他举着一颗发光的星，叫了一声‘懒惰的穆哈默德！’我答应了。他又对我说：‘你想想全能的上帝吧，你不想，我就用星扔你。’

“于是我开始想了，我刚一想到上帝的名字，那青年就用手中的星扔巨人，瞬息间，巨人像子弹一样消失了。我直往下掉，终于掉进了海里，一条船上的渔民们看见了我，就把我捞了起来。他们烧鱼给我吃，说着我听不懂的话。他们带我去见国王。这个国家在印度，但国王却要我用阿拉伯语讲我的经历：从哪里飞来，为什么掉在海里，我一一告诉了他。

“国王叫来了宰相，说：‘你好好招待这个青年，让他头脑清醒过来。’

“宰相把我领进了一个很好的房间：很好的床，丰盛的食物。在我住的房子附近有一个花园，房间的窗就朝着花园。有一天，我打开窗，看到花园里有一条河。我下了楼，到了河里洗澡，谁知水流把我带到了城里。这时，我已经失去了理智，我不知道自己从哪里来，到哪里去。

“正当我在昏昏然的时候，看见一个人骑在马上，他叫了我的名字，对我说：‘你的善举不会白做，你认得出我吗？’我回答说不认识他，他就说：‘那条白蛇就是我的兄弟，现在我来了结我们的事，来，一起骑马。’

“我们骑了马走了，他对我说是到努哈斯城去。我还是觉得昏昏然的，甚至不知道是在往前还是在往后走。’

“我们到了山脚下，山下有条河。我在爬山时，竟失去了旅伴，于是我又陷入到以前那种困境中。我坐了一会儿，突然听到有人在问我：‘你认识我吗？’我答：‘我不认识你。’他又说：‘我是白蛇的兄弟，我们三兄弟，每个人都想尽力帮助你，现在我们已经离努哈斯城很近了，你也看得见了。’

“我回答说：‘我是看见了，但怎么进城呢？’

“他拔出剑，交给我，说：‘你拿好这把剑，这是把魔剑。’

“我拿了剑，问他：‘怎么进城呢？一个人不可能打开这城的大门，甚至两个人、三个人也打不开。’

“他对我说：‘你顺着河流走，就会走到努哈斯城里去。’

“我手里拿着剑，顺着河流走，进了城，看到一些奇怪的东西，我所熟悉的东西在这里都变得认不出了，街上的人都看不见我，因为我的剑有魔力。我在城里一边走一边找，终于找到了我的妻子。我认出了她，她也认出了我，

我问她是怎么到这里来的，她说：‘你离开我后，突然一个人将我带走了。因为他无论到哪里别人都不收留他，所以把我带到了这个没有人喜欢来的地方。现在他出去了，不会很快就回来，我们既见了面，你就不要怕，我们一起回去。’

“妻子还告诉了我脱身的办法：‘努哈斯城由魔鬼控制，所以我知道他的全部法令，我要使得这个魔鬼被捆起来。现在你走吧，你会看见一根铁条、一只圆环、一只盘子和乳香，你把乳香放进盘子里，一边用铁条搅，一边念咒语。然后你用铁条打圆环，于是各种魔鬼都会来了，它们个个胆战心惊。你可以大胆地命令它们。’这一切都是妻子告诉我的。我按妻子说的，很快找到了放着铁条的地方，当我用铁条敲时，突然看见几个魔鬼，有的一只眼，有的一只手，有的一条腿。

“它们对我说：‘您要干什么？我们是您的奴隶，您吩咐吧！’我问它们：‘那个把我妻子带到这里的猴子样的魔鬼在哪里？’

“它们说：‘它出去了，马上就要回来。’我就命令它们：“快去用绳子把它捆来！”

“于是我马上看见，那魔鬼被带到了我的面前：它的双手被反捆在背后。我问：‘是你把这个女人带走的吗？’

“他答道：‘是的。’我对它说：‘如果贵族将你变成猴子，叫你到这个世界上来，那么我就把你封在铜瓶里，扔到大海里去！’

“说完，我就将它提起，装在铜瓶里，封好口，我和妻子一起将它扔入了大海。

“那几个魔鬼把我们带到巴士拉，直送到我家里。我叫来了贵族、我的母亲和亲戚们，他们为我们举行了另一次婚礼，婚礼十分热闹，丈人十分满意。

“现在你不要说我是由于害怕才说这个故事，因为我经历了生活中各种各样的事，我不怕了，所以我是很高兴他讲出来的。哈里发，你是伟大的人，我不过是一个普通的人。”

哈里发对他说：“谢谢你，你留在这里吧，不要去巴士拉了。”

哈里发派人到巴士拉去，他们把懒惰的穆哈默德的东西都运到巴格达来了。从此后，他的生活安定了。

阿里巴巴和四十大盗

卡希姆与阿里巴巴

从前，在波斯的一个城里住着两兄弟，老大卡希姆家资万贯，老二阿里巴巴却一贫如洗。

起初，卡希姆和他弟弟阿里巴巴一样穷得叮当响，但是他娶了一个富商的女儿为妻，她从父亲那里继承了大笔遗产。卡希姆坐享其成，过着悠哉悠哉的日子。不久，他经营的生意一帆风顺，赚了很多钱，他便跻身于富豪之列。

可是，阿里巴巴却娶了个穷苦人家的女儿，他们在这个世界上除了一个供起居的破草房外，就是三头毛驴了。他每天都赶着毛驴到林中砍柴，然后把柴卖掉，买些吃的口。

卡希姆为人十分冷酷无情，尽管他资财丰厚，可从来也没接济过阿里巴巴一分钱。他的妻子比他还冷酷，还吝啬，对小叔子的家境不仅不同情，还不时地奚落挖苦。

在森林中

一天，阿里巴巴像平时一样赶着他的毛驴进了森林。他砍了好些柴，分别驮在三头毛驴背上。这时，他猛然听到远处马蹄声声，沙尘滚滚，一支马队朝他这边疾驰而来。阿里巴巴非常害怕，赶紧把毛驴拴到附近的大树下，自己爬上树枝，隐藏在茂密的枝叶间，不被别人发现。

片刻后，一支马队在附近停下。阿里巴巴数了数，一共四十个骑手。只见他们翻身下马，大声说话，从他们的谈话中，阿里巴巴明白这伙人是强盗，刚刚抢劫了一个商队，得到不少金银财宝。

这时，一个首领模样的人走到附近的一座山前，冲着—块巨大的山石喊道：“芝麻开门！”那巨石应声而开，露出一个大洞来。强盗们跟随首领鱼贯而入，过了一会儿，他们又一个个走了出来。首领又冲山石喊道：“芝麻关门！”那巨石即刻恢复原样，严丝台缝地与其他山石连成—体。然后，强盗们纷纷上马，又向原路飞奔而去。

芝麻开门

眼前发生的一切，使阿里巴巴惊讶得目瞪口呆。过了一会儿，他才自语道：“这个山洞里一定藏着强盗们抢劫和偷盗来的全部金银财宝。我已经知道了他们的秘密，我要去试—下，用他们开山洞的暗语打开它，看看里面都藏了些—什么珠宝。”

时不宜迟，阿里巴巴当即从树上跳了下来，来到那块山石前。他喊道：“芝麻开门！”那山石果然应声而开，露出了山洞。阿里巴巴走了进去，立即被眼前的景象惊呆了，只见里面到处堆积着金光闪闪的玛瑙珍珠，小山般的绩罗绸缎、毛皮毡毯，—筐—筐的金币银币，—盘—盘的宝石首饰，各种金银器皿横七竖八地散放在各个角落里。阿里巴巴—辈子也没见过这么好这么多的宝物呀。他看得眼花缭乱，—时不知所措。他担心那伙强盗什么时候

又会重返山洞，便决定不在此地久留。于是，他急忙装了三条毛驴能够驮得动的金币，便匆忙跑出山洞。他冲山洞喊了一声：“芝麻关门！”山石又恢复了原样。为了不使别人发现他的秘密，他用柴草盖住了钱袋。

机密泄漏

阿里巴巴回到家里，妻子见他带回这么多的金币，大惊失色。她以为这是丈夫偷来的，非常害怕，便问，“你从哪儿弄来这么多钱？”

忠厚老实的阿里巴巴把事情的来龙去脉如实向妻子陈述了一番，她才放下心来。这个穷人家的女人做梦也不会想到会有这么多钱，兴奋得热泪盈眶。她想数数这些金币有多少，可是数量太多了，难以数清。她对丈夫说：

“你在院子里挖一个坑，等我回来。”

“你到哪儿去？”

“我到大哥家去借个升，量量咱们到底有多少金币。”

“量它干什么？不必去了！”

可是，妻子非常固执，还是去了卡希姆家。卡希姆不在家，她便向大嫂借了升。那狡黠的女人想知道她借升要量什么东西，便在升底抹上了一点蜜。

阿里巴巴很快就在院中挖好一个大坑，待她借升回来，量好金币，便把它们倒进坑内，俩人用土把坑盖好。

阿里已巴的妻子又去将升送还给卡希姆的妻子。但是，她万万没有想到，一枚金币已粘在升的底部。当卡希姆的妻子接过升时，立即发现了那枚金币，这使她吃惊不小。她的心中布满了疑云，继而妒火中烧，决心弄个水落石出。

卡希姆探宝

卡希姆的妻子找到丈夫，气极败坏他说：

“你弟弟阿里巴巴可把我们给骗苦了！他成天在我们面前装穷，说他没吃的没喝的身无分文，其实他比我们要富上千倍！”

卡希姆越听越不明白，不知她这话从何说起。妻子见他不相信，又说：

“他借我们的升量金币了！你说他们的钱有多少？！”

说着，她拿出粘在升底的那枚金币给他看，又把事情的原委全都告诉了他。

没等她说完，卡希姆就火冒三丈，心中又是嫉妒，又是恼怒，他拔腿跑到阿里巴巴家，逼他道出金币的来历。

心地善良的阿里巴巴对哥哥从不隐瞒，有什么说什么。可是，他也知道哥哥是个贪财如命的人，如果将事情全盘托出，哥哥一定会执意到山洞里去，那时说不定会惹出大麻烦来，后果将不堪设想。于是，他便对哥哥说：

“我想，我们两家来平分家里的这些金币吧！”

贪得无厌的卡希姆绝不肯就此罢休，咄咄逼人地说：

“你一定要告诉我，你怎么会弄到这么多金币的！不然的话，你就甭怪我对你不客气，我到法官那里告你个抢劫罪，他们就会用武力没收你的钱财，把你关进监狱里去，严厉地惩罚你！”

阿里巴巴理直气壮他说：“我不怕法官，因为我从未偷过钱！我是热爱你，对你诚实的，我不想欺骗你，我宁愿你拿去这所有的钱。但是，我想到

你是我大哥，我们是亲兄弟，假如我告诉你金币的来历，我担心你去了金库，一旦碰上了强盗，你就会落个人财两空！”

卡希姆把阿里巴巴的话当作了耳边风，他的心中只有那金光闪闪的金银财宝，把危险抛在脑后。他逼迫阿里巴巴说出了机密，便很快备足十匹骡子，急匆匆地直奔强盗的宝库。来到指定的山石前，他大声喊道：“芝麻开门！”那巨石果然应声洞开。

卡希姆喜不自禁地闯进山洞，他怕山洞开着被路人发现，便回头喊了一句：“芝麻关门！”那山石又复原了。面对着堆积如山的金银财宝，卡希姆张大着嘴巴，瞪大着眼睛，半天动弹不得。此时此刻，他什么都忘了，忘了时间，忘了强盗随时会回来，忘了阿里巴巴对他的嘱咐，过了好久，他才如梦初醒，拚命地挑拣最好的财宝。几个小时过去了，他挑出一大堆东西，才想到出山洞。可是，他只顾贪财，忘了开门的暗语，怎么想也想不起来，只好胡乱喊道：“大麦开门！”石门纹丝未动。这下子他真着急了，惊恐不安中，他又喊道：“豌豆开门！”石门依然如故。他只好想到什么就喊什么，“燕麦开门！小麦开门！扁豆开门！蚕豆开门！”直到他把能想到的属于豆类谷物之类的各种名称都喊了一遍，也没想起芝麻来，山门还是关得紧紧的。

直到这时，卡希姆才相信自己必死无疑了。他明白，这是他的贪心导致他彻底毁灭的，然而，他已后悔莫及了。

卡希姆之死

不久，强盗们果然回来了。他们看到洞外有十匹骡子，格外震惊。强盗头子担心宝库的安全，便急忙翻身下马直奔山石前，喊道：“芝麻开门！”门开了，卡希姆也恍然想起了这个暗语，可是，早已来不及了。

凶神恶煞般的强盗们怒气冲冲地冲进山洞，手持寒光闪闪的大刀直逼浑身颤抖不止的卡希姆。他想夺路逃跑，强盗们却把路口堵了个水泄不通，在混乱中他被一个强盗一刀杀死。接着，愤怒的强盗们又把他的尸体剁成四块，分别挂在洞内的四个角落，以做其同伙——那些企图进入宝库索财取宝的人们，这就是下场。

卡希姆的尸首

到了晚上，卡希姆没有回来，他的妻子坐卧不宁，觉得丈夫也许出了事，便不得不到阿里巴巴家，将丈夫清晨出门入夜未归的消息告诉了他。阿里巴巴听后亦很不安，担心哥哥身遭毒手。可是，他在大嫂面前不好显露内心的痛苦，只是说：

“也许他不想让过路人看见，先躲进林中，等天黑后再回来呢。”

卡希姆的妻子稍稍放下心，可是到了半夜，丈夫仍不归来，她心中又犯嘀咕了，便又跑去找阿里巴巴。阿里巴巴更觉不妙，他先劝她耐心地等到天亮，然后自己赶着三头毛驴去了宝库。一进宝库，他就惊呆了，看见哥哥的尸体被剁成四块挂在各处。他伤心极了，忍不住嚎啕大哭起来。过了一会儿，他镇静下来，知道光伤心是毫无用处的。他赶忙将哥哥的尸体放下来，装进口袋，放在驴背上，又装了两袋财物，分别驮在其他两头毛驴背上，就向家中走去。

埋葬卡希姆

阿里巴巴来到哥哥家，嫂子一见丈夫的尸体就痛哭不已。阿里巴巴好言劝慰，半天才稍微平息些。阿里巴巴对嫂子说。

“现在，事已如此，再哭也没什么用了，我们应该商量一下如何埋葬哥哥，既不被人怀疑，又不能走漏风声，让强盗知道。否则，他们找上门来，我们全家都没命了！”

“那我们该怎么办呢？他的尸体又被弄成这个样子！”卡希姆的妻子没了主意。

卡希姆家里有个忠诚而聪慧的女仆，名叫马尔佳娜，她听了他们两个人的对话，说：

“我倒有个主意，我可以找到一个能把尸体缝在一起的人。”

说着；她很快跑到一家技术高超的裁缝巴巴·穆斯塔发那里。一见面，她先给了他两个金币。他见了金币，很是高兴，便问姑娘有何事相求。她说明来意，裁缝点头应允。于是随姑娘向卡希姆家走去。快到家时，马尔佳娜用一块手帕紧紧蒙住他的眼睛，然后领他进屋，来到停放卡希姆尸体的房间。马尔佳娜为他揭掉手帕，让他动手缝尸。裁缝很快地将四分五裂的尸首缝成一体。这时，马尔佳娜又给了他一枚金币，裁缝喜出望外。临行，马尔佳娜又用手帕蒙住裁缝的双眼，把他送出好远，直到相信他难找到原地，才为他解开。马尔佳娜回到家里，趁夜黑人静之时，帮助女主人和阿里巴巴埋葬了卡希姆。

从此，阿里巴巴为了照料哥哥家，搬到卡希姆家里，继续经营哥哥的生意。

巴巴·穆斯塔发和强盗

当强盗们又回到宝库时，惊讶地发现卡希姆的尸体已不翼而飞了。他们马上想到，准是卡希姆的同伙把他的尸体给偷运走了，于是，首领便派一个强盗到城里寻找偷尸者。

那强盗到了城里，足足找了一天一夜，也没找到线索。黎明时分，他发现巴巴·穆斯塔发正坐在店铺里干活，便走上前去搭话，问道：

“天还没亮，怎么就干起活儿来了，你看得见吗？”

巴巴·穆斯塔发以为来人在夸赞他，便得意洋洋他说：

“真主赐给我一双好眼睛，昨天，我还在一间没有灯光的屋子里缝连了一具被剁成四段的尸体，眼睛一点儿也没感到累！”

那强盗一听，喜出望外，使出各种伎俩套出了裁缝与马尔佳娜之间发生的事情。他塞给裁缝一枚金币，让他领着去看看那所房子。裁缝却说：

“其实，我并不知道那所房子在哪儿，因为当时那位姑娘用手帕蒙住了我的双眼。”

“你跟我走，说不定我们能找到那所房子呢！”

他俩走了不远，巴巴·穆斯塔发便在一个地方停下来了，说：

“到这儿我就不知道路了。”

强盗掏出一块手帕蒙住他的双眼，说：

“你跟我走，你估计一下跟那姑娘走了多少步。”

巴巴·穆斯塔发在强盗的引导下，凭着感觉边揣测边摸索。不一会儿，他停下来对强盗说：

“这就是那所房子了！”

强盗在那所房门上留下一个记号，匆匆赶回队伍中，将所见所闻全部作了汇报。

马尔佳娜的智慧

马尔佳娜很快就发现了强盗留在门上的记号，知道事情不妙、但她立即镇定了下来，决定将计就计，照着那个记号在附近每家的门上都划上相同的记号。

夜里，强盗们倾巢出动，前来抓人。可是他们发现这儿每一家的门上都划有相同的记号，弄不清究竟哪一家是他们要抓的人，只好悻悻而退。

如此兴师动众白跑了一趟，首领大为恼火，便一刀杀了那个领路的强盗。他又派出第二个强盗去找巴巴·穆斯塔发。这次，强盗在卡希姆家的门上划了个红色记号。不料，又被机敏的马尔佳娜察觉了，她又照样在各家门上划上相同的红色记号。夜里，强盗们来抓人，又被弄得无从下手。回到驻地，首领又杀了第二个领路的强盗。

这回，强盗首领亲自去找巴巴·穆斯塔发，让他领到阿里巴巴现在的住处。他在门前站了很久，暗暗记下住宅的每一个特征，直到相信不会弄错了，才欣然离去。

马尔佳娜和强盗

强盗首领回到驻地，找来 40 个大罐子，在其中三个大罐子里装满油，其他 37 个每个里面潜伏一个强盗。他令人把 40 个大罐子放在 20 匹骡子上，自己则装扮成卖油商贩。他和部下商定，以投石为号，当他投石时，强盗们都要从罐子里出来，先结果对手的性命，然后搜查财物，把丢失的财宝全部索回。一切安排就绪，他便赶着牲口向阿里巴巴的住宅出发了。

来到阿里巴巴家门前，强盗首领敲门求见，对阿里巴巴称自己是卖油商，是卡希姆的朋友，以前每年都路过此地到卡希姆家做客，希望阿里巴巴也能留他在这里住一夜。阿里巴巴听信了他的谎言，帮他把 40 个大罐卸在院子里，并请他进屋。他盛情招待客人，陪客人聊天聊到很晚。

这时，马尔佳娜发现她房间里的灯油没有了，连油壶里也没油了。她想了想，便走到院子里，打开客人带来的一个大油罐。她刚要动手舀油，突然觉察到里面有轻微的响动，她吓了一跳，刚要喊叫起来，却灵机一动，又将盖子盖好。她小心翼翼地打开第二个罐子，也觉察到里面有轻微的响动，像是人的呼吸。好奇心促使她逐个打开罐子盖，结果只有三个罐子里没有这种声音。她想了想，明白了，这准是强盗定下的诡计。她当即决定将计就计，装作没事儿似地舀了一大锅油，放到火上煮沸，然后挨个倒进那 37 个罐子里，结果，强盗们都被一个个烫死了。

夜深人静，阿里巴巴已经睡着，强盗首领以为时机已到，便按约定的暗号，投出一粒石子，可是毫无反应。于是，他又投出第二粒、第三粒石子，

还是不见部下从罐子里冲出来。过了一会儿，他气极败坏地跑到院子里，揭开一个罐子，下手一摸，油腻腻的，他一把将强盗从罐子里提起来，一看，原来那人早已被烫死了。他依次打开罐子，结果发现所有的部下都被烫死了。至此，他才知道自己精心安排的计划已经彻底的破灭了，他神志恍惚，疯疯癫癫地向山里跑去。

第二天一早，阿里巴巴从马尔佳娜那里知道了前一天晚上发生的一切，感叹道：

“他原来是前来谋财害命的强盗首领，我还当真以为他是哥哥的朋友呢！要不是你救了我，马尔佳娜，我也会在强盗刀下丧命的。”

于是，他重谢了马尔佳娜，并和男仆们一道在后花园挖了一个很大的坑，把强盗们的尸体埋掉，把地面弄平，不露任何痕迹。

强盗首领之死

自从强盗首领跑回山里后，每天都呆在山洞里，呼喊着重下的名字，可是任凭他如何狂呼乱喊，却没有一个人回答他。时间一久，他的神经失常了，终日捶胸顿足、嚎陶大哭，又是揪头发，又是打脸颊，无从发泄他满腹怨恨。几个月过去了，他变得愈发疯癫，更加悲哀，但他知道这样糟践自己也是于事无补的，而只有设法报仇才能雪洗这奇耻大辱。

于是，他把自己乔装打扮了一番，让人认不出他原来的模样，在离阿里巴巴住处不远的地方开了一个商店。开始几天，他混在人堆里四处打听消息，奇怪的是死了那么多人，怎么城里会没人知道？看来阿里巴巴太机敏了，消灭了他的部下，却处理得滴水不漏。

他决定潜入阿里巴巴家里，非要弄个水落石出不可。于是，他先从卡希姆的儿子下手，因为据他观察，这个小伙子为人热情而又单纯。他不断地跟他套近乎，慷慨地赠送给他各种礼品，讨他的欢心。终于有一天，卡希姆的儿子向他发出了邀请，阿里巴巴把他当作侄儿的好友，没看出他就是那个强盗首领，热情地接待了他。

可是，聪明机敏的马尔佳娜在端茶送水时有意瞅了瞅客人，发觉此人似曾见过。她站在一旁细细地观察着他，发现他在谈笑风生之际露出了长袍下藏着的匕首。马尔佳娜更加怀疑他了，她前前后后仔仔细细地打量他，终于认出他是谁了。

她明白了强盗首领的险恶居心，认为只有先下手为强，除掉这个狠毒而狡猾的家伙才成。

她转身回屋，换上一套十分鲜艳华丽的衣服，在腰间别上一把锋利的匕首。她又来到客厅，深深地向客人和主人鞠了一躬，请求让她为大家跳舞助兴。

马尔佳娜舞姿优美，步法轻盈，博得了满堂喝彩。那强盗首领原本心不在焉，听到马尔佳娜要跳舞，有点心烦意乱。可是，一看到她那欢快的舞步，美丽的身姿，便被深深吸引住了。马尔佳娜越跳越快，不时围着客人转，弄得他神魂颠倒。当她又一次转到客人面前时，突然拔出匕首，刺向他的心脏。强盗首领顿时倒地身亡。兴趣盎然地观看舞蹈的人们被这突如其来的场面惊呆了。阿里巴巴埋怨马尔佳娜误杀客人，卡希姆的儿子则勃然大怒，要跟马尔佳娜算帐，他的好友不明不白地被杀，这还了得！

这时，马尔佳娜从容不迫地请主人息怒，然后揭掉了客人的伪装，现出他长袍下暗藏着的寒光闪闪的匕首。阿里巴巴和卡希姆的儿子认清来人就是那诡计多端、杀人不眨眼的强盗首领，都长长地吁了一口气。他们赶紧把强盗首领的尸体拖到后花园，也埋在那个坑里，没有人知道这件事。

阿里巴巴十分感谢马尔佳娜一而再地挽救他的性命，为了报答她，宣布她已获解放，不再为奴，并将她嫁给卡希姆的儿子为妻，让他俩共同经营哥哥卡希姆留下的生意。

从此，山洞里的主库便成了阿里巴巴和小卡希姆夫妻共同的财产，他们平分秋色，一辈子过着幸福、美满和安宁的日子。

阿布努瓦斯的故事

—

有一次，阿布努瓦斯造了一幢房子，当房子造好后，他开始找买主。他的运气还算好，找到一个商人，同意买房子。但是商人只要上面部分，以及靠在墙边的楼梯，这样商人可以上去。过了好多天，阿布努瓦斯仍想把房子的下面部分也卖给商人，但商人不要。阿布努瓦斯就去找别的买主，可是没找到。于是阿布努瓦斯耍滑头了，他雇了几个短工带回家里。

阿布努瓦斯对商人说：

“我要拆除属于我的下面部分，你把上面部分撑撑牢，以后不要说我事先不说。”

商人没办法，只好以阿布努瓦斯出的价格买下了整幢房子。

二

从前有一个老太婆和一个儿子，他们很穷。有一天，他们家里来了一个商人，对青年说：

“如果你能在结冰的湖里站一夜，我给你一万第纳尔。”

青年接受了商人的建议，在冰冷的湖里站了一夜。母亲疼儿子，也在湖边过了一夜。她在岸上等给儿子照亮。天亮了，青年对商人说：

“把钱给我吧。”

商人答道：

“不给。”

青年问：

“为什么不给？”

商人说：

“因为你母亲给你整夜取暖。”

青年答：

“不是取暖，她给我照亮。”

商人说：

“你说谎，她给你取暖。”

青年去告诉阿布努瓦斯。阿布努瓦斯说：

“好吧，我帮你忙。”

这时阿布努瓦斯说：

“你先去向国王告状。”

青年把一切情况都向国王说了。国王却回答说：

“商人对的，他不该给你钱。”

青年把国王的决定告诉了阿布努瓦斯，阿布努瓦斯说：“明天你一定能得到应得的钱。”

阿布努瓦斯买了一只山羊、油、辣椒和举行酒宴的小菜。他宰了羊，把油切成小块，放在锅里，米放在锅里，生了火，把一锅水放在离炉子较远的地方。然后阿布努瓦斯请人吃饭，他请了国王和大臣们。

他们来了，在阿布努瓦斯的家里一直坐到天黑，连一杯咖啡也没吃到。

人们心里很气，他们到厨房里去看，看到肉放在离炉子很远的地方。国王对阿布努瓦斯说：

“你发疯了！”

“为什么？国王。”

“我们一早就来，可什么也没吃过，我们连菜也没看到！”

阿布努瓦斯答道：

“国王，肉有人在烧，但没烧好。”

国王到厨房去看，看见肉和米离炉子很远，说：

“这些东西十年后也烧不熟。”

阿布努瓦斯回答说：

“不，菜会烧好的。”

国王说：

“不，我知道菜烧不熟的，我去对大臣说，叫他们都回去。”

“国王，你不要发火，您想想在冰冷的湖里站了一整夜的青年吧，他向你告状，你说商人的话是对的。他母亲只是疼儿子，给他照照亮，如果那也算是母亲给儿子取暖的话，那么这里的小菜也早就烧熟了。”

国王说：

“阿布努瓦斯，你说得对。”国王说完，马上命令商人交出属于青年的钱。

商人被迫交出了钱，然后阿布努瓦斯吩咐烧菜，宴请客人。

阿布努瓦斯就这样帮助青年收回了应该得到的钱。

三

某人想去旅行，但他家里有一头母牛。他就把牛牵到城里一个老头家去。老头家有一头公牛，所以那人在旅行时，他的母牛产了七头牛犊。他旅行回来后，到老头家去取自己的母牛，说：“我要取回母牛和牛犊。”

老头说：

“你到牛棚去牵自己的母牛。”

“我的母牛还产了牛犊啊！”

“不，这是我的公牛产的，你牵来母牛时没有牛犊，现在也只能牵回去一头。”

那个人很气，就去找阿布努瓦斯，把一切情况全对他说了。阿布努瓦斯答应帮忙。他走进家里，拿了件又旧又破的衣服，穿在身上，到老头的家去了。

“老头，借三个卢比给我，我想请请我的父亲，因为他养了我。”

“如果你说是母亲养了你，我就给你三个卢比。”

“不对，老大爷，是父亲生我的。”

“我可从来没听说男人会养孩子的。”

“老大爷，怎么会没有！是你第一个这么说的！”

老头不同意阿布努瓦斯的话，于是阿布努瓦斯大声说：“既然男人不会养孩子，那为什么你抢走牵来母牛那人的牛犊？你说过，是你的公牛产了牛犊。”

老头对阿布努瓦斯的话无言可答，就只好把七头牛犊全交还给了它们的

主人。

四

有一天，阿布努瓦斯得到一百第纳尔，他到市场上去，买了一头好驴子，骑在上面，回家了。一个人来向他借驴子，阿布努瓦斯说：

“驴子现在不在家里。”

可是，驴子竟在院子里叫了起来。那人很高兴，忙说：

“驴子在！这不是驴子在叫吗？你还说它不在家！”

阿布努瓦斯笑了一下问：

“你来向我借什么：是驴子还是驴子的叫声？如果你是来借驴子叫声的，那么我也会叫。于是阿布努瓦斯学驴子叫：“伊——啊！伊——啊——啊！伊——啊——啊！”他叫了一会儿又说，“客人，为什么站着，你骑上去走吧。”

五

巴格达城的显贵富商不喜欢阿布努瓦斯，他们决定耍弄阴谋，挑拨他同国王争吵。他们唆使国王召见阿布努瓦斯。国王说：

“我要你在三天之内在天空中造一座房子，你不执行我的意旨，我就要下令处决你。”

“国王陛下，好的。”阿布努瓦斯回答后，就出了宫。

阿布努瓦斯回家后，就考虑如何造这种房子。想啊想，终于想了出来。他取了一张纸和一点浆糊，做了一只风筝，在风筝上缚了一只铃和一根长绳子。起风时，阿布努瓦斯把风筝放到天空，绳子一端系在树上，不让风筝被风吹走。

第二天一早，居民们都听见了铃声，抬头一看，看到高空上有一个黑点子，他们十分惊奇，这种东西他们是见所未见，闻所未闻的。

这时，阿布努瓦斯去见国王，报告说：

“国王，房子已经造好，你打开窗子看一看吧！”

国王打开窗，阿布努瓦斯给他指了指天空上的黑点，问：

“你听见了响声吗？”

国王说：“我听见了。”

“这是师傅在做屋顶，但是做屋顶的木板不够用，请你给一点木板，叫人拿上去。”

国王很惊奇，问：“人怎么上去？”

“哦，那不要担心！那里有路。”阿布努瓦斯回答说。

这时国王叫来仆人，对他们说：

“你们去搬点木板来，跟阿布努瓦斯去。”

奴仆把木板搬来了，阿布努瓦斯带他们向着系风筝的一棵树走去。当他们来到那里时，阿布努瓦斯指指绳子，说：

“这是通向房子的路，现在你们走上去吧！”

奴仆们想爬上去，但爬不上，他们说：

“我们不会走这种路！”

“不行！你们一定要走上去！”阿布努瓦斯说，“国王的圣旨你们听不听？房子不造好，他要动怒的。”

奴仆们再次想在绳子上走，还是不成功，这样反复了好多次，最后他们只得回去报告国王说：

“我们无法从绳子上走到天上去。”

国王听了，十分恼怒，但他想了一想，叫道：

“世界上没有一个人能从绳子上走到天上去的！”

这时，阿布努瓦斯问国王：

“国王，如果你知道这一点，为什么叫我在天上造房子？”

国王无言可答地沉默一会儿，只得让阿布努瓦斯出了王宫。

阿布努瓦斯走到大树前，解了绳子，让风筝飞走了。他又一次用智慧胜了权贵们。

有一天，阿布努瓦斯没有钱了，他同妻子商量，但她也想不出一个办法，说：“你自己好好想一想吧。”

这时，阿布努瓦斯说：

“我去对国王说，我的妻子死了。你去对王后说，我死了。这样，他们会给我们丧葬费的，我们可以有钱买需要的东西了。”

他们就这么做了。阿布努瓦斯到了国王跟前，哭着说：

“国王，今天早晨，我的妻子死了，我没有钱葬妻子。”

国王可怜他，给了他包尸体的布和钱。

同时，阿布努瓦斯的妻子去见王后，流着泪说：

“王后，我的男人刚死去，我没有钱去安葬。”王后也同情她的苦难，给了她包尸体的布和钱。

阿布努瓦斯回到家里数了钱，同妻子一起到市场上去买东西了。

这时国王来到王后那里，告诉她：

“你听说阿布努瓦斯的妻子死了吗？”

“真的？”她大吃一惊。她也告诉国王说，阿布努瓦斯也死了。他们互相看了一眼，相视而笑。然后，国王叫人去看一下，阿布努瓦斯是否真的死了。

奴仆来到阿布努瓦斯的家，看到他躺在桌上，妻子把包尸布盖在他身上。妻子看到国王派来的奴仆就哭诉起来：

“我好苦命啊！男人死了！我一个人怎么过日子啊！”

奴仆刚走到阿布努瓦斯身前，他突然打了一下喷嚏，好像刚刚复活，奴仆大惊失色，叫道：

“阿布努瓦斯，怎么搞的，你不是刚刚死了，怎么又活了？”

“真主保佑！他使死者复活，使活人死去。”阿布努瓦斯说。

奴仆们对这种奇迹感到奇怪，就带阿布努瓦斯去见国王。

国王凶狠地望了他一眼，问：

“阿布努瓦斯，你为何骗我？早晨你来告诉我，说你妻子死了，我给了你丧葬费。后来，你的妻子又来，说是你死了，王后也给了丧葬费。原来，你根本不想死，只不过想要点钱。”

阿布努瓦斯答道：

“我没有骗，早晨我的妻子死了，我正要葬她，她突然复活了。然后我死了，后来，我也复活了。不信，你问奴仆，他们亲眼看见的。”

奴仆们都说是真的，国王只得相信了。

七

有一天，阿布努瓦斯说：“要是真主给我九百九十九个银币，那么我一个也不花掉，一定要积满整整一千。”

人们听了后想：真是个神经病！哪里见过有人得了九百九十九个银币，离一千只少一个，而不花钱的？世界上怕未必能找到这样的人！

阿布努瓦斯的话很快就传遍了全城。一个富商想试试阿布努瓦斯，如果他得到一千少一个银币时，是否真的一个钱也不花？半夜里他偷偷地往阿布努瓦斯的院子里扔了一袋钱。

第二天早晨，阿布努瓦斯醒来，在院子里拾到了钱袋，他很高兴，拿回家就数钱。袋里有九百九十九个银币，离一千只少一个。

“赞美真主！”阿布努瓦斯叫道：“上帝听到了我的请求，给了我一千银币。但是我现在只有九百九十九个，一个银币我借给上帝，下一次他会还我的。”

然后，阿布努瓦斯到市场上去，花光了全部的钱。

第二天，那个商人知道他已花完了钱，就来问他：

“你在院子里拾到过一袋钱吗？”

“拾到过。”阿布努瓦斯说。

“里面有多少钱？”

“九百九十九个，一千少一个。”

“那么请你把钱还给主人。”

“我为什么要还？”

“因为你没有兑现自己许下的诺言。”商人答道，“你想想，你不是说过：‘如果真主给我九百九十九个银币，不积满一千，我就一个也不花。’可是你昨天全花光了。”

“不还，我不会还钱的。”阿布努瓦斯说，“我要求真主，真主满足了我的愿望，他给我不是一千，给我九百九十九个银币，因为一个银币我借给了真主，难道真主不会还我吗？怎么，钱袋是你给我的？”

“当然是我。”商人答。

于是，他们争吵起来，后来决定去请哈龙·阿尔·拉西特国王解决。

阿布努瓦斯说：

“我这个样子不能去见国王，我没有一件像样的衣服，也没有你那种缠头布和驴子，你能给我吗？”

“可以给你。”商人答道。他叫奴隶给他拿来衣服、缠头布，还牵来一头驴子。

阿布努瓦斯换了衣服，骑在驴子上，他们就到王宫里去了。国王接待了他们，商人就控告阿布努瓦斯。阿布努瓦斯说：

“这个人指责我拿他的钱是没有理由的，也许他会说，骑的驴子也是他的。”

“当然是我的！”商人插进来说。

“衣服也是你的？”

“当然是我的。”

“缠头布也是你的？”

“什么？这一切难道不都是我的？”商人气得直叫。

这时，国王相信，怪罪阿布努瓦斯是不公正的，认为他是对的。

阿布努瓦斯又一次用智慧胜了商人。

八

有一天，阿布努瓦斯到森林里去打柴。他爬上树枝，用斧头把树枝从树上砍下来。一个人走过，看到阿布努瓦斯坐在树枝上，就叫：

“你坐得不对！树枝要掉下来了，你也会同它一起掉下来的。”

“真的吗？”阿布努瓦斯笑道，“我这是用新法砍树。”

那人不再说了，继续走自己的路。这时，阿布努瓦斯砍下了树枝，树枝掉下来，他也一起掉下来。他吃了一惊，想起了过路人说的话，他跳起来就去追。他追上那人问：

“喂，朋友！请告诉我死的日期！”

“我怎么知道？”过路人惊奇地问。

“怎么不知道！你说我要掉下来，我就真的掉下来了”

“啊！原来如此！”过路人恍然大悟，说，“我看到你坐在砍的那根树枝上，所以才这么说。至于你的死期，我无法预言。”

但阿布努瓦斯还是要问，过路人见他缠住不放，就随便说：

“当你骑着自己的驴子，而驴子又在路上跌跤三次，那天的白天就是你的死期。”

阿布努瓦斯努力记住这些话。有一天，他骑了驴子到田里去。回来时，阿布努瓦斯赶得很急，用鞭子抽驴子，要它快跑。驴子跑了几步，跌了一跤，过了一会，又跌了一跤。阿布努瓦斯马上惊觉起来，想：啊，我的死期已到！他刚想到这里，驴子第三次跌跤了，阿布努瓦斯马上跌到地上，伸直四肢，以为自己死了。

他躺在路边，想：“我的驴子今天跌跤三次，今天就是我的死期。”他就这么躺了三天三夜，吓得动也不敢动。

这时城里的人在找阿布努瓦斯，但到处找不到。一个过路人走过阿布努瓦斯躺着的地方，走到他面前问：

“请问这条路是不是通到哈龙·阿尔·拉西特国王的京城？”

阿布努瓦斯稍为弯起身，往四周望了一下，回答说：

“我活着时认识这里的路，你走过那棵芒果树，就快要看见城市了。”

过路人听到这种话，感到很奇怪，问：

“为什么你回答得那么奇怪，说什么：当我活的时候，我是认识路的？”

阿布努瓦斯说：

“这是因为我要马上就要死了。”他说完又躺在地上了。

几个贝都印人骑着骆驼走过，突然骆驼受惊，往前乱窜。贝都印人很奇怪，慌忙下了骆驼，原来是阿布努瓦斯躺在地上。贝都印人用脚踢他，他勇敢地忍受着，因为他以为自己死了！贝都印人踢累了，爬上骆驼继续走。

这时，向阿布努瓦斯问过路的那个人，受到了国王的接见。他听人们在谈论阿布努瓦斯失踪的事，就说：

“我进城时，路上遇到一个人，他像死人一样躺着，他也许就是你们说

的阿布努瓦斯。我问他，如何进城，他的回答很奇怪，说：‘我活着时认识这条路，你经过一棵芒果树再向前走。’”

国王想了一想，认为只有阿布努瓦斯才能这么回答，所以他说：

“阿布努瓦斯一定出了事，否则不会躺在那里的。如果就这么去叫他，他是怎么也不会来的，要想个办法。”

于是国王对奴仆说：

“你们拿了号角去吹，一直吹到阿布努瓦斯听见为止。然后你们说：‘你起来吧，城里早已发布了起死回生的命令。’”

奴仆们去了。他们吹着号角，宣布着起死回生的命令。就这样一边吹，一边走到了阿布努瓦斯身边。他还是像死人一样躺在路上，奴仆们叫道：

“阿布努瓦斯起来吧！城里已公布了起死回生的命令。”他一听到这话，马上站起来，跟着奴仆们走了。他刚走进城，只见周围聚集了一大群人，人们哈哈大笑，讽刺他：“啊！你们来看，阿布努瓦斯起死回生了！”

有的人还问起他死后的生活，但阿布努瓦斯不理睬讥笑，严肃他说：

“人们只是吓唬我们，说什么阴间里有什么有什么，实际上，那里一无所有，我只知道阳间里在闹饥荒，因为我老是想吃。”

真的，他多想吃啊！他已整整三天三夜没吃过一点东西！

阿布努瓦斯又继续说：

“我看见过贝都印人骑着骆驼，如果你们在阴间里碰到他们就完了！他们打人可厉害！你们看！”阿布努瓦斯露出身上的伤痕给大家看。

最后，阿布努瓦斯被带进王宫，国王命令他说：

“说说你的经历吧！”

于是他又把以上的事讲了一遍。国王说：

“是哪个人在害你！”

阿布努瓦斯不同意，说：

“不是，恰恰相反，他为我做了好事，现在我知道了死后的生活。”

九

巴格达的权贵和富人们多次想要惩治阿布努瓦斯。但是国王庇护他，因为那些权贵富人个个是饭桶，什么事也不会干。后来，他们的阴谋却得逞了。他们搞了阴谋使国王下令将阿布努瓦斯扔入井里。因为井里有只狮子，所以富人们知道后，松了一口气，说：

“这下，我们终于除掉了他。”

他们以为狮子一定会吃掉他。但是要干掉阿布努瓦斯并非那么容易。当阿布努瓦斯看见狮子后，心里想：狮子马上就要吃掉我，我来抓抓它的耳朵，这也许会使它欢喜我，而不吃我。

于是，他这么做了。狮子果然很高兴。它走到阿布努瓦斯面前，躺在旁边，而阿布努瓦斯给狮子的耳朵抓痒。狮子对阿布努瓦斯已习惯了，他们每天一起吃饭。

就这样，阿布努瓦斯在井下过了好几天，人们逐渐把他忘了。有一天早晨，人们醒来往大海一看，看见一个人手伸着三个手指。他们很是惊奇，但猜不透这到底是怎么回事。流言终于传到了国王那里，他也到海岸来，也看到了那只手。但他也不明白这是什么意思。国王下令要找能够说清这件奇事

的人，但找来找去，仍找不到。

过了几天，国王召集全体大臣谋士，要他们弄明白伸着三只手指的手是什么意思。大臣谋士们绞尽脑汁想，还是想不出。

国王见全国没有一个人能解开这个谜，就下令除掉这只手。但是那些谋士们无论使什么办法，手还是不消失。国王又请最著名的魔术师来，要他用魔术去掉这只手。但魔术也没有用，手还是留在海里。

忽然有人想起了阿布努瓦斯，就向国王说了。国王马上派人去看阿布努瓦斯在井里是否还活着。奴仆走到井边，往下一看，叫道：

“喂！阿布努瓦斯！”

“什么事？”阿布努瓦斯答应道。

奴仆见他果然活着，十分惊奇，又叫：

“国王叫你出来去见他。”

阿布努瓦斯答道：

“我很想出来，但我没有好的衣服，身上的衣服全破了。”

奴仆们回去报告国王说：

“阿布努瓦斯不能出来见你，因为他没有好衣服穿。”

于是，国王给了他一大块布料。

阿布努瓦斯得到布后，没有做衣服，却做了缠头布。过了一会儿，奴仆们叫道：

“出来吧！”

阿布努瓦斯回答：

“不行，我出不来，我还是没有衣服。”

仆人们很是惊奇，叫道：

“我们不是扔了一块布给你吗？”

阿布努瓦斯答：

“你们是扔给我一块布，但它只够做缠头布，衣服我还是没有。”

仆人们又给他拿来一件衣服，叫道：

“这下，你总可以出来了吧？”

“不，不能！我没有衬衣，没有外衣，我这个样子怎么能出来？”

仆人们把阿布努瓦斯要求的東西都拿来了，阿布努瓦斯穿好衣服后说：

“我准备好了，你们把绳子扔下来！”

奴仆把绳子扔给了他。阿布努瓦斯用绳子捆住自己身子，叫道：

“你们拉吧！”

阿布努瓦斯被拖出来后，去见国王，国王向他说明了要他来的原因，但阿布努瓦斯说：

“我饿得要命，先给我吃点东西。”

阿布努瓦斯吃饱后，被带到海岸边去看那只手。海岸上有一大群人，大家都想听听阿布努瓦斯是如何解释这只手的出现的。只见阿布努瓦斯看了看手，然后伸出自己的手，做了个否定某种事物的动作。这时，人们发现海面上的那只手突然去掉了一只手指，只剩下两只手指了。

阿布努瓦斯又动了动自己的手。海面上的那只手又少了一只手指，只剩下一只手指了。这时，他又动了动自己的手，于是，海面上的那只手消失了。人们议论纷纷，要求阿布努瓦斯解释这种现象，阿布努瓦斯说：

“手问我，三个人之间有没有秘密？我挥了一只手，表示没有，因为三

个人之间常守不住秘密。所以手缩进了一只手指，剩下两只手指。这时，它又问，两个人之间是否守得住秘密？我做了同样的手势，表示也不可能。这时手只伸出一只手指，它又问，一个人是不是守得住秘密？我伸出一只手指，表示一个人可以守住秘密，于是手完全消失了。”

人们都夸阿布努瓦斯聪明，国王送给他房子和许多贵重的东西。阿布努瓦斯成了全城最受尊敬的人。

苏里曼大帝的指环

很多很多年以前，有一天，埃及苏丹的长子穆鲁克太子走进了他父亲的宝库，他在那儿发现了一个黑檀木的小盒子，放在角落里，上面布满了蜘蛛网，尘埃积得很厚，看得出很久以来都没有人打开过它。

太子觉得十分好奇，那里面到底装着什么东西？

他把尘埃吹掉，将木盒拿在手里，只见盒盖镶着很多珍珠、钻石和翡翠玉石，显然这不是个普通的盒子，毫无疑问，它准是有点古怪的……

穆鲁克将它转来拧去，反复观察，结果发现在盒子边有一个很小的弹簧，他一按它，盒盖就打开了。在盒子里放着一枚镶着红宝石的指环，那红宝石闪出阵阵红光，而在指环旁边还放有一卷文书。穆鲁克王子将它展开，走到窗口旁，好就着更好的光线看清它里面写的是什麼。只见它上面有一首诗，写道：

朋友，你在这儿寻获此盒，
快取出指环戴在你的指头；
离家远行的时刻已经来临，
你快备好鞍马切莫再停留。
别理命运把你差遣向何方，
越过原野荒山沙漠和海洋；
要知道有人在遥远的他国，
长久望穿秋水在把你盼望。
奋勇向前，探求不可粗心，
只有勇者才能够获得奖赏！
遇到困难千万别三心二意，
道路就在眼前望见的方向。
任何事情都不应使你逗留，
不要去管别人有什么闲话。
从今起你要永远不可忘记，
有人等候在你旅程的尽头。

穆鲁克太子看来看去猜不透这些诗句的含意，于是拿了个盒子，走进殿中，给他父亲观看。

苏丹细看过那精美的指环，把那谜一样的诗读了好几遍，但他也无法解破这个谜语。

最后他说：“我不明白它是什么意思，也不知道这个装有指环的盒子怎么会在我宝库里的，也许它是某次战争的掳获品，或者就是侯国送来的贡品吧？也可能是某个客人送来的礼品，说实在话，我对它一无所知！”

“那你以为这文书是怎么回事呢？”穆鲁克问。

“天知道它是谁写下来的！”苏丹答道，“无可怀疑写这诗的人早已安息在地下，不管怎么说，可以肯定，这个神秘的命令不是对你说的，我的儿啊，你最好还是把它忘掉！你要是喜欢这只指环，那你就拿去好了，你高兴就戴着它吧。”

穆鲁克太子谢过父亲，把指环戴在自己的指头上，遵循他父亲的劝告，设法把那首诗忘掉，可是说来奇怪，不论他想什么事，他的思想总是想起那文书上神秘的诗句，他自然而然地背出了那几句话：

朋友，你在这儿寻获此盒，
快取出指环戴在你的指头；
离家远行的时刻已经来临，
你快备好鞍马切莫再停留。

太子设法将它们忘掉，他寻欢作乐，饮酒唱歌；他打猎骑马，消遣散心，但都没有效果，在他心中总是听得见那段诗句：

任何事情都不应使你逗留，
不要去管别人有什么闲话。
从今起你要永远不可忘记，
有人等候在你旅程的尽头。

穆鲁克不只上百次告诉自己，完全是偶然碰上这张旧手稿的，它根本与自己无关……可是为什么会这样偶然？为什么偏偏是由他碰上呢？这问题总是在困扰他。那个在遥远的地方等待着他的“人”又是谁？他总是无法摆脱这种使他莫名其妙的惘惑，用不了多久，他被弄得心神不安，书看不下去，音乐也听不进，不论是打猎或练武，都不能提起兴趣，给他快乐。有一天，他再去见他父亲，他父亲正在殿中同一些高级官员讨论政事。

穆鲁克太子说：“我尊贵的父王，我再也无法留在这儿，无疑你说的那写下那几句在文书上的诗句的诗人早在很多年前就死了，这可能是不错的，也许这信息现在早已毫无意义了，不过我亲爱的父王啊，我总无法把它从心中摆脱掉，我的心总是在告诉我应该离家远行。到广阔的世界去寻找那个在远方某处等待着我的人……”

“我的儿啊，这是胡闹！”苏丹反对道。

但穆鲁克太子不肯就此罢休，他恳求道：“父王，放我走吧！否则我的心总是不得安宁的！”

苏丹犹豫了好一会，然后答应道：“好吧，如果你一定想去，我也不拦阻你，让你去见识一下世界对你是无害的，你也到去见见世面开开眼界的年纪了。再者，总有一天你要继承我的王位，你年轻时去认识一下老百姓也是有用的，那么你就会了解他们关心的是什么，在日后能抚恤民情了。”宰相和其他官员都表示赞同。当穆鲁克正要辞行之时，他父亲问道：“你认为你一心向往的‘他国’是在何方呢？东方、南方、西方还是北方呢？”

太子顿觉哑口无言，他答道：“我从来未曾想过呢。”

苏丹说：“嗯，那么请教一下我国的有识之士吧，让他们给你指点一下，幸运的是今日他们都聚集于此，你就从宰相开始，请求一下吧。”

穆鲁克把那文书递给宰相，宰相看了很久，最后他说：“这些诗句的意思我明白了。”

“道路就在眼前望见的方向。”

“那是完全清楚明白，十分简单，我们只要弄清当时太子读这文书时面对的方向，那他就朝那方向前去就是了。”

穆鲁克太子设法回想当时面对的方向，他说：“我打开盒子，是对着窗子站着，窗子是向北的，那么说我该往北走了。”

苏丹说：“可是北方是海，那你要走出大海去吗？”

“不对，不对，主上！”大祭司伊曼插口说，“我们不需要知道太子当时是站在什么地方，只要确定他目光看向哪里就行了，他当时站着看那文书，那用不着说，他的目光是望着那文书，换句话说，就是往下望。”

“往下望？”苏丹叫起来，“你的意思是说，他得到地底去吗？”

“这种解释是不通的！”官员们有人反对道，“确实不假，太子的目光是往下望，但他是在宝库里，宝库是在皇宫的顶楼，那么看来，这只能是说他下楼梯来罢了。这并不能说明他应该动身往哪一个方向走的！”

另一个大官说：“慢着，慢着，动脑筋想想看，要是一个人站在窗前面向北方，那他要去看文书是不会对着窗子的，而必然会侧着身子，就着光线看文书。不让自己的影子蔽黑文书，那他必然会转过身子。”

大祭司打趣道：“照你的高见，他不是向东就该向西了？”

宰相提出：“不过他可能刚好背向窗子，那么他就不应该向东或向西，而应往南走了。”

那些有学问的人争论了好几个钟头，都得出不了个结果，反而越弄越糊涂了。

最后太子见他们争执不休，很不耐烦，就制止他们，说道：“各位先生，我十分感谢大家！要是我另外请教高明，相信我父王会原谅我的，因为这样争下去各执一见是永远得不出结论，我想最好我去向巴格达的智者获默请教，他准能解答这一难题，请原谅我，由我去寻找他吧！”

苏丹对儿子这样果断地制止这无谓的争执，非但不生气，相反还顶欣赏呢，他说：“我知道你不满意，我也不满意呢，我的大官实在不中用，好吧，你去找获默大智者吧！”

太子第二天就带了一个同伴一起出发了，那同伴是个年轻人，名叫萨特，他是太子的密友。穆鲁克的手指上戴着那镶了红宝石的金指环，他们绕近道赶到巴格达去，终于找到了大智者获默。这位大智者名声远扬，学问渊博，他们希望他能够解答他们的难题。

获默对那指环不甚注意，但却十分仔细地研究了那份文书，他把它正看反看，举起来对着阳光看，把它放在暗处看，最后还是摇摇头。他说：“我年轻的朋友，真是万分抱歉，我看不懂它。不过我有一个建议，你们也许听说过，在巴士拉有一位很有学识的老人，他什么事都通晓，已经不止一百七十岁了，如果世上还有人能解开这个谜，非他莫属了。”

穆鲁克和萨特谢过了获默，赶忙到巴士拉去寻找那个无所不知的老人。

可是，那老人却也回答不出来，他说：“唉，虽然我活了一百七十多岁，我也说不出那遥远的地方是指哪儿，也讲不出这枚指环是属于谁的。”

两个埃及小伙子无可奈何，只好离去。当天天气炎热，烈日如火，他们就走向海边去，刚好海滩风景优美，于是他们把衣服脱光，要在海里洗个凉快澡。穆鲁克太子怕指环跌进海中，就把它从手指上脱下来，放在岸边自己的衣服上面。当时四周无人，海滩一目了然，他不用担心会有人把它偷走。

他们在海里泡了个痛快，突然看见一只羽毛鲜艳的小鸟从天上飞下来，它头上的羽毛有一束银毛，喙子却是金色，非常美丽。它在他们头上盘旋，一边啼唱，穆鲁克和萨特完全被它的啼鸣迷住了。他们听得入迷时，只见那鸟儿突然快如闪电，一掠而下，向他们放在岸边的衣服飞去，只见它一掠而过，喙上多了点金光闪闪的东西，刹那间它已腾空而起，飞上天去了。

穆鲁克大叫一声：“全能的安拉啊，那指环……它衔走了那指环！”他从水中跃出，冲向岸边，他的恐惧立即被证实不误，指环不见了。

他想尽办法想把那彩色羽毛的小鸟从天上引下来，张开双手像要喂它，可是小鸟却越飞越高，不肯下来，最后还转向南飞，消失在远方了。

穆鲁克垂头丧气，眼巴巴地看着它飞走，一点办法都没有。萨特只好提醒他，还是把衣服穿上，不能光着身子乱跑。

穆鲁克穿好衣服，突然灵机一动，拍着自己脑袋向萨特叫起来：“哈，你知道那鸟儿想干什么吗？它是来给我们指路的，所以才把指环叼走……”

萨特对朋友的话，不管对还是错，都是点头同意的，于是他们穿戴好之后，就动身往南走。南边就是阿拉伯湾，穆鲁克和萨特把他们的马匹卖掉，搭上一艘往南开海船，两三个礼拜后他们到达了印度的海岸，海船驶进戈亚港停泊，卸下货物，又装上新货，穆鲁克太子和他的同伴只好上岸。

当他们走上繁忙拥挤的街道时，萨特问道：“我们现在该往何处去？”

就在这时，他们听见一声悦耳的鸟鸣，他们抬头一看，只见那只羽毛鲜艳的小鸟又在头上盘旋，如果他们眯缝着眼睛，避开强烈的阳光，甚至能看出它还叼着那红宝石指环呢！

那鸟儿在他们头上盘旋了几个圈，又向南飞走了。它飞走时好像还回过头来望了几次，最后消失在远方。

两个埃及小伙子早已坐船坐怕了，但又有什么办法？他们只好又到海港去看看有哪一艘海船是往南开的。你也许会问，为什么他们坐船坐怕了？嗯，因为来戈亚港的路上，他们遇上了风暴，好不容易才逃过了沉船之难啊。这次上船后，情况更糟，在海上航行了两个礼拜，就碰上了旋风，主桅被吹折，帆全扯碎了，连船舵也被打掉，海船在风浪中孤立无援，任其吹打。

那天夜里，海船被冲上了一个沙洲，海浪滚滚而来，冲上甲板，等到天亮，水手都纷纷跳下海中游泳逃生，因为肉眼也看得清，离海岸不远了。穆鲁克和萨特只得跟随水手跳水逃生，可是风浪很大，结果只有他们两个挣扎上岸，其他的人全被风浪卷进大海去了。

他们倒在岸边，精疲力尽，好一会才清醒过来。他们坐在岸边，向四周打量，只见不远处，在丛林后边，有一座长满树木的山，他们决定爬上那座山，希望能从山上看看四周环境，以决定该往何处逃生。

他们费了好大劲才穿过丛林，树下长满了巨蕨，等他们攀上了山顶，向四周一看，才发现命运把他们送上了一座孤岛，不管他们往哪儿看，四边除了海浪就什么也看不见了。

可是这小岛倒挺肥沃，到处都可以看见黄色的香蕉、棕红的枣子和鲜红的石榴，在葱翠的树叶间闪出来。他们只要伸手，到处都可以采摘到果子吃，在高大的棕榈树下，有着清泉翠润，不过，尽管这样，却看不见有什么生物。

他们并不喜欢这个孤岛，总感到有着一种诡秘的危险在包围着他们，萨特提出要到岛上走走，穆鲁克实在太累，就提醒萨特千万别走得太远了。萨特走后，太子很快就在树荫下睡着了。

等他醒来时，太阳已经西下，他向四周看看，却不见萨特的踪影，奇怪，怎么他还不过来？他跳起来，把手拱在口边，大声喊叫萨特的名字。

萨特没有回答，四周听不见人声，却听到一种奇怪的嘶嘶声，这种可怕的怪声越来越近，声音变成一种咆哮，就像猛兽发怒时一样，树丛同时传出被挤断压折的声响。穆鲁克抬头一看，只见两条，不，有三条，四条，五条蛇不像蛇，兽不像兽的大蜥蜴，脖子上竖起带刺的翼鳞，在一步一步迫近来。它们张开口，露出锋利的牙齿，一边发出嘶嘶的怪声，邪恶狠毒的小眼珠狠狠盯住穆鲁克。

怎么办好？根本无路可逃，只有爬上他身边的那株大树了，他一跃而起，

像闪电般攀着枝丫，登上大树，一边往下望。那些可怕的蜥蜴用爪子在抓树皮，像要追上来呢。

辽阿，穆鲁克突然听见头上的枝叶间传来了一阵婉转的鸟鸣，他抬头一看，就看见那只银头金喙的彩色鸟儿，它就停在离他不远的枝丫上。那鸟儿望着他，眼神十分友善，这立即使他心中的恐惧消失无踪。接着，那鸟儿飞下来、停落在太子手上，把那红宝石指环放在他的掌心。穆鲁克才把指环戴上，只听见脚下的树叶响起一阵沙沙声，他正要低头去音，那鸟儿就不见了，但指环却留在他的指头上，放时出阵阵红色的光彩，而且红光直往下射去。

那些正在迫近的龙不龙、蛇不蛇的怪物，被红光一射，立即起了变化。它们愤怒的咆哮和嘶叫，变成了哀号和惊叫，穆鲁克往下看时，只见它们已在退却。它们一条接一条将长满鳞的躯体缩回丛林去，过不了一会儿，就完全看不见了，虽然它们的叫声仍然可闻，但已不再有威胁性，过一阵就再也听不见了。

穆鲁克太子细心地探视了地面一遍又一遍，然后才十分小心地爬下来，但他还是十分害怕怪物会突然回来，所以足足花了一个时辰才回到地面。

他大声喊叫：“萨特，萨特！你在哪儿？”可是回答他的只有他自己的回声。

最后，太子鼓起勇气，闯进荒野，到怪物消失的地方去寻找失踪的伙伴，萨特准还是在这荒岛上的！他寻到了怪物的足迹，但怪物早已逃遁，红宝石指环射出的红光已把它们赶走，也许它们已受了伤，甚至死掉了。

穆鲁克往前寻去，终于来到了一片开阔地，四周没有树木，却有一块十分巨大的黑色玄武岩。当穆鲁克慢慢向它走去，那岩石突然像门一样打了开来，露出里面是一个白得像雪一样的云石岩洞，无数看不见的灯正把它照得通明。穆鲁克信步走进岩洞，才发现这不只是一个岩洞，而是一个阔大的廊厅，廊厅尽头一道门随即自动打开，穆鲁克看到门里有一道铺了地毡的阶梯，一直通向下面。他走下楼梯，楼梯尽头的一道门也随即自动打了开来。

现在穆鲁克发现自己处身在一个很大的厅堂里，四壁的墙是纯金和纯银的，虽然四处看不到有一盏灯，但室内光亮得就像白昼一样。

在厅堂中央摆着一张很宽阔的大床，上面铺的是柔滑的锦缎，在床上躺着一个年轻的少女，正在沉睡。穆鲁克走近去，他完全愣住了，难道世间会有这样美的人吗？她黑得像鸦翼似的长发披散在枕头上，像云彩一般烘托着她像月亮一样漂亮的脸蛋，薄得几乎透明的轻纱裹着她玲珑浮凸的身体，看得见她粉红色的乳椒，穆鲁克望着这美丽的景色说不出话来，他觉得没有任何女人能比得上这个睡着的少女更美了。

最初，他连动都不敢动，生怕惊醒了这睡美人，后来，他走近床边，弯下身去，像一个人在梦中一样，恋恋不舍地望着她，她虽然沉睡不醒，看去只有十七、八岁，浑身散发出青春的气息。他小心地走近去，轻轻地吻了吻她，但是却毫无反应，他把她搂在怀里，爱抚着她柔滑的身体，她仍旧沉睡不醒。

正当这时，突然厅堂后边的一道门呼地打了开夹，一个巨灵手中持着一根大棒，站在门槛上。他用一种震耳欲聋的声音大喝一声：“凡人，你要干什么？”

穆鲁克大惊，连忙放下睡美人，奇怪的是尽管那巨灵声如雷响，但仍没有惊醒那个姑娘。巨灵举起大棒，向穆鲁克扑过来，劈头一棒打将下来，如

果被打中，不粉身碎骨才怪呢。

穆鲁克本能地举起双手来自卫，他手上的指环闪闪发光。那巨灵一见那指环，立即将大棒扔掉，跪倒在太子脚下，不停地叩头，同时结结巴巴地请求原谅，他说：“我的主人啊，我不知道你到来，你是指环的所有者，我就是你的奴仆，命令吧，我服从执行！”

穆鲁克问道：“你认出这指环吗？”

巨灵说：“谁不认得苏里曼大帝的指环呢？谁要是戴上它，就有威力驱役世间一切鬼神，没有人能抗拒不服从他的任何命令的，正如你所见，我就跪在你的跟前啦！”说完又在云石地板上叩头。

穆鲁克问他：“你是谁？”

“我是千形灵，我可以变成一只鸟，一条鱼或一条蛇，可以变成人，也可以变成风和浪，甚至可以变成云……”

太子说：“依你这么说，你可以变成各种样子，准是见过世界上很多东西了，我倒要问你，你可知道我的伙伴萨特的下落吗？”

巨灵答道：“当然知道，他现在落在蝎龙手中。”

“就是那些怪物？”

“是的，它们在岩石里的巢穴看守着他。”

“那么，你就变变形，变什么随便你，风也好，云也好，把他救出来，这是我给你的第一个命令！”

他还没有把这些话讲完，那千形灵已站了起来，转了个身就不见了，前后只是刹那间，只听见大堂里充满了呼呼的风声，萨特已站在太子的身旁了。巨灵又恢复了他的原形，退身站在一旁。

两个朋友相见，自然十分高兴，互相拥抱，简单他讲出分别后各不相同的遭遇，太子把床上的睡美人指给萨特看，萨特见了那美女不由得问道：“这个美人到底是谁呢？”

太子于是向巨灵道：“千形灵，她到底是谁？”

巨灵服从地答道：“她是西妮卡公主，卡巴尔王的女儿。”

“她怎么会在这儿？”

千形灵答道：“我告诉你吧，主人，是我把她弄到这儿来的。我曾化身成一个武士，到她父亲的皇廷求婚，要求娶她，可是卡巴尔王拒绝了我。于是我一怒之下，变了形，将她抢走，可是西妮卡这个千娇百媚的姑娘，一到达我这岛，就昏迷不醒，我没有办法能弄醒她，虽然我懂得很多魔法，但全没有用处，我的法力已无法再唤醒她了……”

穆鲁克弯身在床上，抚摸西妮卡的额头，捧吻她的嘴，希望能把呼吸送回她的口中，可是千呼万唤，亦无法弄醒她，她连眼皮也不动一动呢。

萨特走近来，提议道：“也许，我们应该把西妮卡送回她父亲的皇廷去，就是她到时还不醒，皇廷的医生大夫会有什么药可以救治她吧。”

穆鲁克亦以为然，就转过身来问道：“千形灵，你听到我们要你做什么吗？”

千形灵却一动不动，低着头说：“十分抱歉，主人这愿望我无法执行。”

“为什么？”埃及太子皱起眉头。

巨灵说：“卡巴尔王早已死了一千年，他那国家早已被人们忘却，他那宫殿已成为埋在地下的废墟。

“哦，你这个残忍的人啊，你是说你已把这漂亮的公主关在你这岛上一

千年了吗？”

巨灵点点头，说：“不过，她现在还是同一千年前一样，没有长大多一天，因为在这房间里，时间是静止的。所以她还像一千年前进来时一样，只有十八岁。”

穆鲁克摇摇头，说道：“虽然你这解释是超乎凡人所能理解的，嗯，但我接受你这种讲法，就当它是真的吧，如果我不用再继续旅程，我倒宁可将她带回埃及去……”

“为什么我们还要继续去冒险呢？”萨特问道。

穆鲁克说：“你忘了我们这次出来的理由了吗？”

你是知道有人在远方在等着我们的！”

“不过，也许这儿就是那远方，而说不定西妮卡公主就是那个人呢？”

穆鲁克用手掌拍了一下脑袋叫道：“萨特，你说什么来着？对呀！果然……那必然是这样了！我在心坎深处不就早已这样感受了吗？”

他毫不犹豫，就对千形灵下达命令，很快他们就腾空而起，带了西妮卡公主，让她躺在床上，一起由千形灵化作一块巨大的云，向埃及飞去。他们一路快如旋风，用不了一个时辰已经看见埃及和它的首都，穆鲁克在天空指出那座是他的宫殿。

他命令千形灵，指着宫殿云石的露台说：“把我们送到露台上！”一瞬间，他们就安全降落在露台上。

千形灵恢复了原形，叠着手，卑恭地在穆鲁克面前叩头，问道：“主人啊，我等候你的命令！”

穆鲁克太子说：“我没有什么要你做了，我知道你的法力是有限的，你连西妮卡都救不醒！回到你的岛上去吧，永远不要再离开它！如果有沉船落水的水手，漂上了你的岛，要好好招待他们，要是他们要走，让他们平安回家，千形灵，这是我对你最后的一个命令啦！”

千形灵再一次叩首表示感谢，化作一阵旋风，只听见一声怒吼，他就走掉了。

穆鲁克留萨特在露台上守护着不省人事的公主，自己跑去找苏丹。他父亲见到他高兴万分，紧紧把他搂住。当苏丹和大臣们听完了整个故事，立即带了医生，赶到露台上。

那些医生一个接一个给睡美人诊治，一个建议用某种草药，另一个又建议要放血，第三个提出用香熏，第四个出主意用香油擦，可是全不中用，美丽的西妮卡动也不动。

苏丹下令把她搬进宫中最好的房间，她躺在那儿睡呀睡的，穆鲁克太子一天又一天守在她床边，他一天比一天更爱这美丽的睡公主了，他十分苦恼，设法想把她救活。

他想起那枚苏里曼大帝指环的魔力，能够驱神遣鬼，就把各种神鬼精怪召到公主床边，要他们设法救醒公主，可是用尽了各种方法，仍然无效。他们没有一个能使西妮卡苏醒过来。穆鲁克绝望之极，万分悲哀，有一天他在绝望之余，拔出匕首，用刀尖指着自已心坎，说道：“没有了西妮卡我活着有什么意思？”说完就一刀要向自己胸口刺去。

正是这时，窗口传来了一阵扑翼声，彩羽小鸟飞了进来，绕着他飞来飞去。

“你来得正是时候！”穆鲁克太子大叫一声，匕首从他手中落在地上，

他从指头脱下那枚指环，扔给鸟儿，那鸟儿非常伶俐地用爪子一把抓注。“如果它也不能使西妮卡恢复生命，这宝贝于我又有何用？”

鸟儿停在窗棂上，吱吱地说道：“你竟把苏里曼大帝的指环也抛弃不要了吗？它可以给休统治全世界的法力呢，你没考虑清楚吧？”

“我早就考虑得很清楚了，”太子答道：“但一个没有西妮卡的世界，对我又有什么好处？如果我得不到西妮卡，我对那些光荣是弃之不顾的！”说着他捡起匕首，又要向自己刺去。

“住手！”鸟儿喝道，“要是你的爱情真是这般伟大，那应该得到报酬，你看看床上吧！”

穆鲁克回转头来，他简直不敢相信自己的眼睛了！西妮卡开始呼吸了，她深深地吐了口气，揉揉那双睡了一千年的眼睛，坐了起来，当她睁开双眼，不觉惊奇地问道：“我在什么地方？年轻人，你是谁呀？”

穆鲁克跪在她身前，拉住她的双手，含着满眶的喜泪，把事情始末讲给她听。

西妮卡说：“我的恩人，谢谢你，谢谢你，那么说你就是那个我在遥远的地方长久等待的人了！”她这话正同那诗句吻合呢！

“西妮卡，你要感谢的不是我，”太子说，“而是那只在窗棂上的彩色羽毛的鸟儿，是它带路，领我找到你的呢！”

西妮卡转过身来，小鸟吱吱地说：“不，不，我只不过是个使者，我在尽我的职责罢了，不过，现在我要把苏里曼大帝的指环带走了。”

“对，把它带走吧，我再也不需要它了！”太子搂住倚偎着他的公主的纤腰叫道。

小鸟说：“我将带着它飞到大沙漠去，在大沙漠里有一个棕榈树林，在林中有一座云石宫殿，宫殿里有一间金子的房间，房间里有一张金桌子，金桌子上有一个黑檀木盒子，就跟你在你父亲宝库中找到那个一模一样，它的盖子是打开的，我将把指环投进盒子，一等它落入盒内，盒盖就闭上，一条有翼的龙就守卫着它，没有人能再碰到它了。”

“那为什么我又会找到这指环呢？”穆鲁克问道，“为什么过了一千年才选定我到千形灵的岛上解救西妮卡公主呢？”

彩羽鸟儿答道：“每一个人在世上都有他自己的任务，只要他振奋起自己的力量，找到方法去做，就一定能完成使命。”

“如果找不到方法呢？”

“记住你的旅程大部分是靠自己的努力完成的，勇敢和决心常会造出奇迹。”

“但谁写下那文书上的诗句呢？”穆鲁克问，“是那信息使我离家远去的，那个黑檀木盒子又是怎么弄进我父亲的宝库呢？”

小鸟说：“那我也知道了，不过你一定想知道的话，那倒容易办！我把苏里曼大帝的指环还给你，你可以用它把最老的神灵召来，那很多很多年前发生的事，对于他们来说并不是什么秘密的。当然罗，那么西妮卡将又再睡过去了……”

“不！不！你留着那指环吧！”穆鲁克叫道，“以安拉的名字起誓，我宁愿这神秘的事永远也猜不透好了！”

那小鸟发出一声快活的欢叫，谁想得到一只小小的鸟儿嗓门会这么大，它吱吱喳喳地欢唱着，展开双翅，绕着这对年轻的情侣飞了几个圈，就叼着

那苏里曼大帝的指环从窗口飞出去了。

穆鲁克和西妮卡以后再没有见到这只小鸟，他们很快就结了婚，太子对自己的命运感到很快活，当然这命运是十分奇怪的，我以先知的胡子起誓，我敢说并不是每个人都能带一个活了一千年的姑娘回家作妻子的。穆鲁克后来继承了王位，他把忠心的同伴萨特任命为宰相，把国家治理得很好。

渔夫的故事

从前有个老渔夫，终年靠打鱼为生，勉强能养活老伴和膝下的三个儿女。他常常手头拮据，度日如年。一天中午，渔夫来到海边，他习惯于每天打四网，不管有鱼无鱼，都收网回家。

他撒下第一网，等了一会儿，便往上拉网，觉得鱼网很沉重，使多大劲也拉不上来。于是，他在岸边打下一根木桩，把网绳系在桩上，然后脱掉衣服，潜入海底，使出九牛二虎之力，把网顶了起来，原来落入网中的是一条死驴！鱼网也给撕破了。他觉得很丧气，真想收网回家。可是他想到家中的妻子儿女还在等着他打鱼换钱买面包充饥呢，便迅速扔掉死驴，补好鱼网，向大海撒下第二网。

渔夫紧紧拉着绳索，待网落到海底好一会儿，才往上拉网。这次感到比第一网还重，心想，这回肯定是条大鱼。于是系起网绳，潜入海底，拚着老命往上顶。原来是一只灌满泥沙的大瓮。他不禁感到一阵悲伤，嘴里念叨着：“真主啊，发发慈悲吧，我的衣食已断绝来源，总不会止我走投无路吧！”

渔夫抛掉大瓮，洗好鱼网，郑重地祈祷一番，第三次撒下鱼网，待鱼网沉下多时，才动手收网。然而，这第三网打上来的却是一些骨头，石头和各种贝壳。此时，他已伤心到了极点，摇头叹息不止。他仰望无尽的天穹，喊道：

“真主啊，我每天只撒四网，这您是知道的。现在我已打了三网，却没有打上来一条鱼，最后这一网，你就开恩赐给我一线希望吧！”

渔夫喊着真主的大名，向大海撒出第四网，他好久都不敢往上拉，唯恐这最后一次落空，绝了他的生路。过了好长时间，渔夫闭上眼睛，小心翼翼地收网，生怕鱼儿漏网。这回鱼网并不那么沉重了，他拉上来一看，又是一条鱼也没有，只有一个胆形的黄铜瓶。只见瓶口用锡封着，锡上盖着苏里曼大帝的印章。他望着这个胆瓶，心想，尽管没打上鱼来，只要有了这只古瓶，到集市上去也是能够卖几个金市的。他举起胆瓶摇了摇，沉甸甸的，里面肯定有东西，说不定还是金银呢。于是，他抽出带在身边的小刀，撬去瓶口上的锡封，拔去盖子，里面黑洞洞的，什么也看不见。他又把胆瓶倒过来摇了摇，以为能把瓶中物倒出来，可是什么东西也没有。

他重重地叹了口气，把胆瓶放到沙地上。这时，瓶中冒出了一股青烟，飘飘悠悠地升到了半空，然后弥漫开来，最后凝聚一处，变成一个魔鬼。只见他披头散发，青面獠牙，吊车似的手臂，桅杆似的长腿，山洞般的大嘴，喇叭样的鼻孔，灯笼似的眼睛，模样无比凶恶丑陋，渔夫见了，吓得浑身颤抖不止，牙齿磕得卡卡直响，一时不知如何对付。只听魔鬼说道：

“真主是唯一的主宰，苏里曼是他的使徒。真主的使者呀，你别杀我呀，以后我再也不违背你的旨意了！”

渔夫定了定神，越听越不明白，奇怪地问：

“你在说什么呀？苏里曼已经逝世一千八百年了，他的时代早已过去了。我们信仰的是继他之后出现的先知穆罕默德的宗教。你这个妖怪是怎么回事？为什么钻进这么个小瓶子里？”

听了渔夫的话，那魔鬼立即挺直了身子，一改刚才那种躬躬屈膝、唯命是从的样子，说：

“渔夫，我来给你报喜来了！”

“你给我报什么喜呀？”

“给你报马上杀掉你的喜！我可以让你选择死法！”

“这又是怎么回事呀？我把你从海里打捞上来，又把你从胆瓶中放出来，救了你的性命，还你自由。怎么，你却恩将仇报，不仅不感谢我，反而要杀我，这于情于理都是说不过去的。”

“少废话，快说说你到底想怎么个死法，我马上要执行了！”

“不管怎样，你也得告诉我，我犯了什么罪，也好死个明白呀！”

“渔夫，听完我的故事，你就明白了。”

“说吧，快说，我都要急死了！”

“渔夫，我原是一个天神，只因违背苏里曼的教义，触怒了他。所以他派宰相阿斯福把我抓去。苏里曼劝我皈依正道，服从他的指教。可是，我不愿意，仍固执己见。于是他吩咐取来这个胆瓶，把我禁铜在里面，用锡封了口，盖印，投入海中，让我永世不得翻身。我在海中一直没人救我。当我度过第一个世纪时，心想，谁若在这个世纪救了我，我就让他终生享受荣华富贵。到了第二个世纪，我就想，谁若救了我，就替他开发地下宝藏。到了第三个世纪，心想，谁若救了我，我就满足他的三种愿望。可是，整整四百年过去了，始终无人救我。到这时，我怒火中烧，发誓谁要是这时救我，我就要杀死他，不过，可以让他自己选择死法。渔夫，你正是在这个时候救了我，快说吧，你想怎么死呢？”

“真倒霉，我在这时救了你！不过，你也该想想，我把你从囚牢里解救出来，你却以怨报德，难道你一点儿情面也不讲吗？”

“这是没办法的事情，谁让你在我生气发誓以后救我呢，你命该如此，快快受死吧！”

渔夫想，对于这种恩将仇报的恶魔，不能硬顶，只有智胜。真主既然赋予我思想，作为一个堂堂的人类，应该用计谋和智慧，来压周恶魔的狂傲和妖气，从危难中解救自己！

于是，他对魔鬼说：“凭着刻在苏里曼戒指上的真主的大名起誓，我来问你一件事，你必须对我照实说。”

魔鬼一听到真主和苏里曼的大名，就颤抖不止，惊惶失措他说：

“是，请说吧，我保证如实回答！”

“你说你当初呆在这个胆瓶里，这是不可信的，这瓶子如此之小，而你如此之大，别说容下你整个身子了，就是你的一只手、一条腿也容不下呀！因此，你必须让我相信你所说的是真情，我才让你杀我。”

“你难道真的不相信我当初就是住在这个小瓶子里的吗？”

“眼见为实，否则，我绝对不信。”

“好吧，让你看个明白！”魔鬼说着，摇身一变，变成一股浓烟，徐徐钻入瓶内。渔夫等到最后一丝烟云也进入胆瓶，就迅速捡起盖印的锡封盖子，牢牢地塞住瓶口。

渔夫见魔鬼已中他的圈套，就来了精神了，大声对着胆瓶喊道：

“忘恩负义的恶魔，现在该你说了，你想怎么个死法？我可告诉你，我决心把你投入大海，让你永生永世不见天日，我还要告诉所有到这里打鱼的人，这里有个魔鬼，谁若是救了它谁就会倒霉！”

魔鬼听了渔夫的话，才知道上了渔夫的当。他急了，在胆瓶中东闯西撞，却徒劳无用。他明白瓶盖上加封了苏里曼的印章，自己是无法出去了。便低

三下四地哀求渔夫道：

“渔夫，求你快放了我吧，我会好好报答你的！”

“该死的恶魔，我不会相信你的鬼话，我曾把你从无望中解救出来，可你却恩将仇报，存心害我，所以我才再一次将你关进瓶子里，让你不再去害人，也使你永世不见天日。”

“渔夫，你说得有道理，我明白了，你救了我，我却恩将仇报，这是不合情理的。我不该以一时的气恼，使自己头脑发昏。现在，我以真主的名义发誓，今后不会伤害你了，就请你把我放出来吧，我会报答你的。”

“别瞎许愿了，我不能相信你！”

“我向你发誓，一定报答你，我要使你不仅吃穿不愁，而且财运亨通！”

渔夫见魔鬼一再发誓，动心了，想释放他，却又担心魔鬼反悔，真是左右为难。于是，他仰天长叹道：

“真主啊，假如魔鬼违背誓言，那就让你为我作主。”

渔夫边念着真主的大名，边打开胆瓶，一股青烟如旋风般滚滚而出，然后即凝在一处，变成魔鬼。他刚在地上站定，便扬起一脚将胆瓶踢到大海中去。渔夫见状，浑身颤抖不止，后悔莫及。魔鬼却笑着安慰他说：

“别害怕，我说到做到，现在我就报答你的恩情，请跟我走吧！”

说完，魔鬼就带着渔夫在广漠的荒野上走着，来到一处宽阔的山谷。他们翻过山，来到山脚处，见那里有一个清澈见底的大湖，波光粼粼。魔鬼来到湖中，对渔夫说，“随我来呀！”待渔夫也来到湖中，魔鬼这才站住，让他张网打鱼。渔夫低头一看，只见白、红、蓝、黄，四色鱼在水中游来游去，觉得很新奇。他从肩上取下网，撒向湖中，一网打上四尾鱼，各色一尾。魔鬼说：“渔夫，你回去把这四色鱼送到王宫献给国王，他会送给你发财致富的东西。现在我该告别了。”说罢，魔鬼一顿足，地面裂开，他便消失了。

渔夫收拾好渔具，把四尾鱼放进鱼篓提了回来。回到家中，取个钵盂，装上水，把鱼养起来。翌日晨，渔夫把鱼送进王宫，侍卫见鱼色泽奇特，连忙报告国王。国王传旨将渔夫唤至御座前，一看，不禁拍案称绝，遂命令司库官赐给渔夫四百金市。渔夫大喜过望，高高兴兴地返回家里。

国王吩咐宰相，让三天前希腊国王当礼物送来服侍国王的女厨师去烹调四色鱼，也好显显她的本领。

女厨师遵命，即刻动手。她往锅里倒上油，刚要把洗好的鱼下锅时，厨房的墙壁突然裂开，从里面走出来一个窈窕美丽的妙龄女郎，手中握着一根藤杖。她把藤杖戳在鱼盆里，说道：“鱼呀，你们守约吗？”鱼儿都抬起头来，用响亮的声音答道：“是的，是的！”这时，女郎把鱼盆翻倒，走向原地，厨房墙壁霎时合拢，恢复原状。女厨师回头再看那几条鱼，一条条都变成了像煤炭样的黑石头。她见此状，吓得魂不附体。

这时，宰相来到厨房，令她快快将煎好的四色鱼端上御席。女厨师悲悲戚戚地哭个不停，边哭边让宰相看那木炭般的黑石鱼，并讲述了事情经过。宰相半信半疑，让人将渔夫抓来。渔夫被带来了，宰相令他再去捕四色鱼来，要亲眼看看这令人难以置信的情景。

渔夫只好从命，又捕来四色鱼。女厨师再一次煎鱼时，又出现了同样的情况，宰相简直不敢相信自己的眼睛。心想，“这种怪事不能瞒国王。”于是禀奏圣上。

国王更为好奇，决定亲眼见见，限渔夫三天之内再交来四尾鱼。渔夫诚

惶诚恐，当即飞奔湖中，捕上四色鱼各一条，呈送圣上。国王又赐给渔夫四百金币，让他回家。然后转身对宰相说：“现在你亲自在我面前煎鱼吧！”

宰相领命，马上洗好鱼。当他正要往锅里放鱼时，墙壁突然裂开，从里面走出一个黑奴，壮得犹如一头牛。只见他手中拿着一根绿树枝，粗声粗气地冲着鱼盆说：

“鱼呀，鱼，你们守约吗？”

鱼儿抬起头来，一齐回答：“是的！是的！”

话音刚落，那黑奴就用绿树枝将鱼盆弄翻，原路回去。国王再看那几条鱼，都变成黑石头。他对宰相说：

“此事实实在蹊跷，我们不可置之不理。”

随即传令渔夫进宫。国王问：

“你是从哪儿打来这几尾鱼的？”

“从一个群山环抱的湖里。”

“那个湖离这里有多远？”

“大约半个时辰。”

国王愈发感到疑惑，遂下令王宫卫队整装出发，随他到湖边去看个究竟。大队人马浩浩荡荡地跟在渔夫后面爬山越岭地来到湖边，只见那里青山围绕，湖中果真有红、白、黄、蓝四色鱼游来游去，国王和卫兵们惊诧万分。

国王站在湖边，问所有的卫兵和侍从：“你们之中有哪个见过这个湖？”

“没见过。”在场的人异口同声地回答。

“那么，”国王说，“我决定不回宫了，什么时候弄清楚了此湖和四色鱼的秘密，什么时候再回去作国王。”

于是，国王吩咐部下，依山扎营。他对宰相说：

“今夜我要独坐帐中，专门研究这个湖和四色鱼的奥秘。你守在帐外，对要求见我的大臣、公侯或仆从说：‘国王太忙，无暇接见。’”

入夜，国王脱下朝服，换上便装，佩上宝剑，悄然离开营帐，趁黑夜爬上高山，一直跋涉到天明，又从早晨走到中午，冒着炎热的天气，不顾疲劳，再走了一昼夜。到了第三天早晨，他发现远处有一线黑影，十分高兴，心想，也许那里有人能告诉我这个湖和四色鱼的来历呢！黑影逐渐变大，走到近处一看，原来是一座用黑石建筑的宫殿，两扇大门一闭一开。国王喜出望外，忙走上前去敲门，却不见有人应声，他又敲了两次，里面依然沉寂无声。他想，毫无疑问，这是一座空殿。于是他鼓足勇气，闯进大门，来到廊下，提高嗓门叫道：

“宫殿的主人呀，我是一个异乡人，路过此地。你们有什么吃的东西，可以给我充饥吗？”

没人回答，他接连喊了三四遍，都是如此。他又鼓起更大的勇气，由廊下一直走到堂屋里。屋里还是没人，可是里面的摆设都整整齐齐。屋外一个宽敞的院子，被四周矗立的拱形大厅环抱着，院中有石凳和喷水池，他边蹲着四个红金狮子，口中喷出珍珠般的清泉。院子上空张着金网，网中禽鸟飞鸣。国王眼见这优美如画的景色，心中顿生疑惑，怎么这里就无人说说这旷野中的山岳、湖泊、宫殿和四色鱼的来历呢？想到此，他感到十分惆怅。便颓然坐在门前，陷入沉思。

这时，突然传来一声哀怨的悲叹。他立刻站起身来，循声寻去。只见大厅门上挂着帘幕，他伸手掀起帘幕，发现里面床上坐着一个眉清目秀、红光

满面、体魄健美的青年。国王一见青年，欣喜若狂，忙跑过去问候主人。青年人也问候了国王，并说：

“欢迎你，只是我行动不便，不能起身迎接你。”

“青年人，”国王说，“我到这里来，只是想问问你，这个湖和四色鱼到底是怎么回事儿？另外，这么宏伟的一座宫殿，怎么只有你一个人住？你穿得如此豪华，为什么又这样闷闷不乐？”

青年人听了国王的话，眼泪像断了线的珠子一样滚下，他放声大哭起来。国王更觉不解，便进一步追问：

“青年人，你这样伤感，究竟是什么原因？”

“您看看我这个样子，就知道我为什么伤心了！”青年说着，撩起衣服，让国王看他的下身。

国王低头一看，才知道这青年从腰部到脚下已经化为石头，只有上半身还有知觉。国王看在眼里，愁在心头，只得长吁短叹。他说：

“青年人，你把新愁添在我的旧愁上面了。我原是为弄清这湖和四色鱼的来历才到这儿来的，可眼下，你的经历又给我增添了一层疑云。毫无办法，一切只按伟大的真主的安排了。青年人，请先把你的经历告诉我吧！”

“好吧，”青年人说，“我的经历和四色鱼有着一段离奇古怪的遭遇，如果把它记录下来，对于后人倒是一个很好的教训呢。我父亲是这个国家的国王，名叫麦哈穆德。他是这个黑岛的主人。先父执政七十年后死去，我继承了王位。我娶了叔叔的女儿为妻，她非常爱我，如果我不在她面前，她就不思饮食。我们的恩爱生活经历了五个年头。有一天她去澡堂沐浴，我吩咐厨师准备晚饭，待她回来时一同享用。随后，我走进卧室，躺在床上休息，并命令两个宫女在旁侍候。这两个宫女一个坐在我的头前，一个坐在我的脚边。由于妻子不在身边，我心绪不宁，在床上辗转反侧，难以入睡。这时，我闭目养神间，听到两个宫女低声细语地聊起来：

“‘哎，麦斯欧德，你看我们的主人有多可怜，他这样年轻有力，竟娶了一个邪恶的女人为妻！’

“‘是呀’，愿真主惩罚那个邪恶的女人！我们的主人也太糊涂了，竟一点儿也不去管她！’

“‘你说这话可真该死，如果我们主人知道她每晚都到别处过夜，还能不管吗？只是她每天晚上都用麻醉品使他昏迷过去，他一点儿也不知她的作为罢了。她打扮得花枝招展，溜出宫门，直到黎明才回来。她点香在主人鼻前一熏，主人才清醒过来。你说，主人一直这样被蒙在鼓里，又怎么去管她呢？！’

“听了宫女的窃语，我怒火中烧，顿时头晕脑涨。傍晚，妻子从浴池回来，与我一起吃饭。饭后我们坐了一个时辰，我照例准备睡觉。这时，妻子吩咐仆人给我端来一杯茶水，并亲自递到我的手。我接过茶，却没喝，趁她不注意时，迅速倒在床底下。然后抹抹嘴，像往常一样倒身睡去。这时，我耳边响起了妻子自言自语的声音：‘你就睡你的觉吧，但愿永远不再起来，我早就讨厌你了，我跟你过够了，你死了才好呢！’说完，她急匆匆地梳洗打扮了一番，换上最华丽的衣服，背上一把宝剑，破门而去。

“我当即一跃而起，跟踪着她。只见她穿过街道，来到城门前，口中念念有词他说了些什么，铁锁便掉了下来，城门洞开，她便走了出去。我穷追不舍，一直来到一个上墩中，里面有一幢用泥土堆砌的圆顶建筑。她大大方

方地走了进去。我轻手轻脚地爬上屋顶，居高临下，密切观察她的一举一动。原来她是来与一个上下嘴唇突出、奇丑无比、穿着污秽潮湿衣服、躺在甘蔗叶上的黑奴幽会的。

“‘她在黑奴面前跪下吻了吻地面，显得畏首畏脚。可是那个黑奴却极傲慢地微微抬头，斜着眼睛，骂道：‘该死的東西，为什么迟到了！’

“‘我的主人哟，您难道还不知道吗，我是个结了婚的女人呀，一切都不那么自由！不过，我早已讨厌我的丈夫，不愿意与他共眠，若不是为了您的安全，我早就把他的城市变成一堆废墟了，那时只有猫头鹰和乌鸦在叫唤，只有狼狐横行。’

“‘你这个该死的東西，你甭拿话来搪塞我！我发誓，假如今后你还来得这么晚，我就不再跟你来往啦！’

“耳听他们这样对话，眼见他们这样肆无忌惮，我的肺都快要气炸了。当时，妻子跪在黑奴面前失声大哭，苦苦哀求说，‘我的心肝宝贝儿呀，您就是我的主人，若是您恼恨我，那还有谁怜恤我呢？要是您遗弃我，还有谁收容我呢？请您可怜可怜我吧，以后我再也不迟到了……’

“她一直这样苦苦哀告着，一直到黑奴饶恕了她，她才收住眼泪，露出笑容，说：‘主人，您这里有什么给我吃的吗？’

“‘你去打开那个铜盆，’黑奴说，‘里面有煮好了的老鼠骨头，你拿出来啃去吧；那边土罐里还剩了点汤，拿去喝一口吧！’

“妻子唯唯诺诺地啃了骨头，喝了残汤，然后爬到黑奴身边。

“看见妻子那卑鄙下流的行为，我这才认定她原来是个邪恶的家伙。我气得浑身发抖，从圆屋顶上溜下来，冲进屋去，夺过妻子背来的利剑，一剑刺向黑奴，要砍断他的大静脉和大动脉，可是，我的利剑只刺破了他的皮肉和喉管。见他倒地喘气，我就匆匆离去了，不想，待我走后，妻子又把黑奴给救活了。

“我回到京城，走进王宫，一头栽倒在床上，沉沉地睡去了。当我被妻子唤醒时，天已大亮。只见她已剪去头发，换上丧服，对我说：

“‘丈夫，我这样做，不能怪我，因为有人告诉我，说我母亲病逝，父亲战死，我的两个兄弟，一个被毒蝎螫死，一个持续发高烧，医治无效而死。遭了这么多的不幸，我怎能不哀悼守孝呢？’‘我不想再管你了，’我平心静气地对她说，‘你愿意怎么办，就怎么办吧！’

“从此她终日伤心地哭个不停。一年后，她对我说，‘我想在王宫里建筑一座像陵墓似的圆顶房屋，让我独自在里面守孝，并为之取名为哀悼室。’

“‘你愿意怎么办，就怎么办吧！’

“于是，她就在宫中建了一座圆屋顶的房屋，取名为哀悼室。然后，她把那个被我用利剑刺伤的黑奴弄到里面养伤。那黑奴虽然还活着，却成了一个不中用的残废，自从挨了我的利剑后，他只能喝些汤水，病弱得不能开口说话。可是，我妻子却每日早晚低三下四地送汤水侍候他。我一直置之不理，让她这样又过了一年。一天，趁她没注意，我尾随她走进哀悼室，看见她在悲哀地哭泣，说道：

“‘我的心肝宝贝呀，您为什么要离开我？您如果远去了，我也不再活在人间，因为除了你，这里我无人可爱。无论您走到哪里，请带走我的灵魂和躯体；无论您定居在哪里，请在您的身边埋下我的躯体；当您站在我的坟前呼唤我的时候，我的骨头就会发出呻吟与您的呼唤对应。’

“听了她的祈求，我闯到她面前，愤怒地斥责道：‘你这是忘恩负义的荡妇之言！’

“她一骨碌站起来，狂叫道：‘好呀，是你砍伤了他，让他三年来不死不活地受苦难！’说完，她连念咒语，我听不明白，只听她最后说：‘凭着我的法术，你的下半截身体变成石头吧！’

“随着她的话音落地，我的下半身果然变成了石头。从此，我站不起来，也睡不下去，既不是断了气的死人，又不是行动自如的活人。我的下身变成石头后，整个京城，包括街道、庭园，也都中了她的魔法。原来住在京城里的信仰伊斯兰教、基督教、犹太教和拜火教的四类教徒，变成了四种颜色的鱼。伊斯兰教徒变成白鱼，拜火教徒变成红鱼，基督教徒变成蓝鱼，犹太教徒变成黄鱼。城周围的四个岛屿变成了四座山，围绕着湖泊。

“打那以后，她千方百计地折磨我，每天来抽我一百鞭，打得我鲜血淋漓，不省人事。不仅如此，她抽打我之后，又在我身上披一块毛巾，再把这件华丽的衣服套在外页。”

年轻人讲到这里，伤心得几乎气绝。国王抬头看着他说：

“‘年轻人，你的话解除了我的疑虑，却又为我的旧愁增添了一重新愁。不过，你告诉我，那个女人在哪儿？受伤的黑奴住在哪儿？’

“我的妻子住在隔壁的大厅里，黑奴就住在哀悼室中的坟墓里。她每天日出时到这儿来，先脱掉我的衣服，抽我一百鞭，打得我痛哭流涕，高声惨叫。待我不能动弹时，她才到黑奴住的哀悼室里去侍奉他。”

“年轻人，我一定要替你做一件功德无量而又永垂青史的好事。”

国王陪着年轻人说话，直到深夜。次日黎明前，国王起床，脱掉衣服，光着身子，手执宝剑来到哀悼室，只见里面点着蜡烛和香，桌子上放着药膏。他走过去，一剑砍死黑奴，把他的尸首背出来，扔进宫中的一眼井里。之后，他又回到室内，把黑奴的衣服裹在身上，手中紧握宝剑，倒身睡去。

大约一小时后，天色微明，那个恶毒的妖妇来了。她先脱去丈夫的衣服，用鞭子抽打他，把他打得血肉模糊。丈夫苦苦哀求：“求你别再打了，这已经够我受的了！可怜可怜我吧！”

“你可怜过我吗？你曾为我而谅解我的情人吗？”随着他的哀求声，她打得更厉害了。她打累了，才给他披上毛巾，又把锦袍罩在外面。然后，她端起汤水向哀悼室走去。

一进到哀悼室里，她就放声痛哭起来，边哭边热切他说：

“我的主人呀，你告诉我吧，有什么心事，请对我讲吧！”

国王压低了嗓音，模仿着黑奴的口吻说：“唉呀，唉呀，毫无办法，只希望伟大的真主援救了。”

她猛然听到黑奴开始说话了，欣喜若狂，大叫一声，昏过去不省人事了。过了一会儿，她苏醒过来，说：

“我的主人呀，您真的能够说话了吗？”你这个讨厌的东西，是你使我病到这种地步的！”

“我不懂您的意思。”

“因为你每天鞭笞你的丈夫，他的哭喊哀告声搅得我无法睡觉和休息，他的诅咒和祈祷声也使我终日不得安宁。如果不是为了这个，我早就恢复健康了！也正是为了这个，我才不想理你的。”

“既然如此，看在您的面子上，我饶恕他吧。”

“你就饶了他，恢复他的原形，也好让我安静些。”

“遵命！”说着，她匆忙走进宫去，取来碗，装满水，念了咒语，碗中的水便咕嘟咕嘟地沸腾起来。她把水洒在她丈夫的身上，口中念道：

“凭着我的法术，让你恢复原形吧！”

她说罢，年轻人顿时恢复了健康，站立起来，显得十分高兴的样子。她却厉声喝道：

“滚出去！以后不许你再到这儿来，否则我就杀掉你！”

待青年离开宫殿后，妖妇才从从容容地走进哀悼室，娇声说：

“出来吧，我的主人，让我好好看看你，为你的健康而高兴吧！”

“你都干了些什么？”国王仍用微弱的声音说，“你这样医治我，解脱了你丈夫，只是治标，却并未治本呀！”

“我的心肝宝贝呀，您说吧，怎样才能使你彻底恢复健康呢？”

“你这个该死的东西，城里和四个岛上的居民都叫你变成了鱼类，还在苦难中，每天夜静更深之时，湖中的鱼都从水中伸出头来，大声祈祷和诅咒你，使我根本无法安睡，在这种情况下，我的健康又如何能恢复呢？去吧，你快去解救它们，再来找我吧！”

“主人呀，”妖妇高兴地满口答应，“以我的头颅和眼睛发誓，我马上去。”

她飞快地跑到湖边，掬起一捧水，念了一段咒语，湖中的鱼便把头伸出水面，摇动起来，不一会儿，都变成了人。人们摆脱了魔法，城市和岛屿也都恢复了原状，街道和市场顿时兴旺繁荣起来。

这时，妖婆回到哀悼室，叫道，“亲爱的，一切都遵照您的意愿办妥了，把您那高贵的双手伸出来吧，让我拉你出来。”

“靠近点！”国王低声说着，旋即抽出主剑，猛然一剑刺穿她的胸口，接着将她斩为两段。国王走出哀悼室，来到宫外，找到青年王子。他们欣喜万分，热烈拥抱。国王祝贺青年摆脱了魔法，青年感谢国王救死扶伤，除恶安良。

“你愿意留在本国，还是愿意随我到敝国去？”国王问青年王子。

“陛下，您知道我们两国之间的距离吗？”

“两天半的路程吧。”

“陛下，您该明白了，从这儿到贵国去，即使不停步地走，也得要走整整一年的时间。您当初到这儿来只用了两天半，是因为敝国受了魔禁的缘故。陛下。今后我永远也不离开您了！”

“我还没有孩子，今后你就是我的儿子了！”

两人进了王宫，青年王子吩咐他的侍臣替他准备行装，尽快把国王在旅途中需要的一切都准备齐全。青年王子这才怀着依依不舍的心情，挑选了十名精壮的侍从，携带许多贵重的礼品，与国王一块儿动身。

他们日夜兼程，整整走了一年，终于到达国王的京城。

国王平安归来的消息不胫而走，很快传遍全国各地，使绝望中的臣民百姓精神为之一振。人们欢呼雀跃，纷纷出城迎接。他们跪倒在国王面前，吻着地面，祝他平安归来。国王在宰相和众臣的簇拥下进入王宫，坐在御座上，向宰相和在座的侍臣们谈了青年王子的遭遇，随后，国王命令设宴招待青年王子。席间，他吩咐宰相把那位渔夫叫来。

宰相领命，找到那个因他而使一个国家的人民得到解救的渔翁，带他进

宫谒见国王。国王询问他的情况，问他有几个孩子。他回答说，家中有一儿两女。于是，国王选他的大女儿为王后，把他二女儿许配给青年王子，派他的儿子掌管国库。同时，国王委派宰相去做黑岛国的国王，吩咐同来的侍从跟随回去。同时，还选派了其他掌管各部门事务的官吏。宰相奉命，吻了国王的手，立即动身上任去了。

从此，渔夫一跃而成为国戚，一家人过着高贵的生活，享尽荣华富贵。国王和青年王子公正地治理国家，使百姓们安居乐业。

森露蒂和大法官

我这故事讲的是一个王子落难，他在故事中自然是少不了的角色，但主要的角色还是美丽而机智的森露蒂，说到头来，这故事讲的还是她呢！好吧，让我由头讲起吧！

这王子的名字叫法特拉那赫，他是莫索尔的奥尔托王的儿子，事实上他也就是莫索尔国的储君。

有一天，他的父亲对他说：“很快你就要继我为王了，使我觉得不安的是你还从未向我们王中之王哈里发何鲁纳·拉施德致敬呢！”

法特拉那赫问道：“父王，那让我去见他好吗？我再乐意不过了，况且，我还从未见过巴格达这美丽的城市，谁不想去开开眼界？”

“我们的想法不谋而合！”奥尔托王说，“明天有一支商队要出发到巴格达去，你就参加这支商队，带着我们的年贡去会一会哈里发吧！”

第二天，搬运夫把年贡装扎好在骆驼上，有十袋金子，商队就出发了。有一百个骑兵护送贡物，在商队左右押运，而在它的前头，太子法特拉那赫骑着一匹骏马，有银鸾头，绣金的马鞍。

他们旅途的第三个晚上，商队在一座林子外扎营，士兵们生起了篝火，躺下来休息，很快就睡着了。可是到了半夜，巡逻的士兵发出警报，土匪袭击宿营地，他们从四面八方像黄蜂一般涌来，虽然法特拉那赫和他的战士奋力抗击，但终因众寡不敌，败下阵来。

等到天亮，莫索尔一百个战士不是战死就是在战场上伤重不起了，只有法特拉那赫仍然没有受伤，虽然在整夜血战中，他都在最激烈的地方作战，他的马匹已被长矛刺中了，跌下来掀倒在地，最后他只有被俘。

土匪头子说：“我认得你，你是法特拉那赫王子，我现在在这儿先不杀你，我们要带你去见我们的首领，由他决定你的命运好了。”

他们将太子的衣服剥个精光，绑住手脚，将他捆在一匹马上。土匪的队伍在森林里走了很多个钟头，最后到达一个深谷，土匪的大本营就在这深谷里。

土匪们不是住在帐幕，就住在洞穴，土匪首领自然住在最大最好的帐幕里。当他们到达那儿时，土匪首领对他的人说：“你们都是勇敢的伙计！你们带了很好的战利品回来，但最使我喜欢的，倒是你们抓来的俘虏！”

他这般说着，转过身来对法特拉那赫大声叫骂：“狗崽子，你知道你父亲和他那伙人让我们受了多少苦吗？他们迫害我们好多年了，到处搜捕我们，谋杀我们，就因为他们我们才被迫躲藏在这儿的。现在复仇的时刻已到！奥尔托王的儿子将要被慢慢痛苦地处死！”

“随你们便吧！”王子骄傲地答道，“我决不会向土匪求饶的！”

不过讲也是多余，那发怒的土匪首领把他拉进帐幕，对几个手下打了个手势，说道：“这狗崽子很傲，反正这儿没有女人，我们先把他当作兔崽子弄弄吧！”

几个手下哈哈大笑，一齐把王子按倒在地上，轮流在他背后发泄了他们的兽性。王子被淫辱后，痛得不能动弹。首领将他一把抓起用绳子把他绑在一棵大树桩上，绑得那么紧，绳子都勒进肉里去了。

首领挖苦嘲弄他道：“现在我们由得你慢慢饿死，我们的手不想沾上你……哈哈……你王族哥儿的血！这儿有的是吸血蝇和蚊子，让它们来制你

吧！”

法特拉那赫很快就知道土匪首领说的一点不假，不到一刻钟，一大群蚊子和嗜血的大蝇，就嗡嗡地飞来，在他无法自救而且赤裸的身上，毫不慈悲地又叮又咬，咬得王子好不难受，但身子被绑，不能动弹，只好听天由命了。

再说那群土匪，也就不再理那个俘虏，事实他们也不必再去理他，他是死定了的。王子被绑得那么结实，连动一动也不行，还能逃走吗？

慢慢，天色入黑，蚊蝇不断地绕着王子飞，他被咬得遍体鳞伤，全身是点点的血斑和痒痛的隆肿，四肢已累得乏力而发抖，他知道如果再不得救，就要死了……

求救？谁会救他？谁会来找寻他？谁会到这大森林处的荒谷中找他呢？根本没有希望的。

突然，他发觉有什么东西在他脚上爬过，就像是一只老鼠，果然不错，原来这老鼠在啃着绑他的绳。可能土匪过去曾用这绳子绑过肉或乳酪，它的气味把老鼠引来了。

王子忍住呼吸，生怕把老鼠吓走，过了很久，他开始觉得绳索松开了，最后它们从他一条腿上落下来，他缓慢地把一条腿和一只手松了绑。

谁都知道，有一只手松了绑，只要他小心谨慎，他准能解开全身的束缚的，那只是时间问题罢了。一等他挣脱了束缚，王子不动声色地揉了一阵他被绑得麻木了的四肢，然后踮起脚尖，静静地爬行，直到离开土匪扎营的篝火很远了，才敢大步狂奔，一直向森林深处定去。

他经常停下来，听听有没有人追来，不过谁也没有注意他逃走。他一直往前跑，也不知该往哪儿逃。到了第二天天色初曙，他才发现前头有一条小径。他想，有路就有人，准会通到有人居住的村落去的，于是他就沿着小路往前走。

到了中午，树木渐渐稀疏，他终于看到在前边的山谷里有一个小村落，这时有一个老人，驾着一部骡车，正慢慢向他走来。

老人看见这个赤身露体的小伙子，大吃一惊，就把骡车停住。王子这时已筋疲力尽，就向老人求助。他告诉老人，自己的商队被土匪劫掠，自己一人逃了出来，但他没有表明自己是王子法特拉那赫。

老人采了一些草药，叫他揉擦蚊咬的肿痕，用不了多久，肿痕就尽消了，老人说：“如果你要到巴格达去，就跳上我这骡车吧，我正要到那儿去，我这骡子多拉一个人是不成问题的。”

法特拉那赫跳上骡车，感激不尽。老人从车中找出一条破烂的裤子，叫王子穿上。王子虽然不喜欢穿破烂，但总比赤身露体好，也就不客气穿上了。

当天下午，巴格达城回教寺院的尖塔已经在望。法特拉那赫在城外谢过了救命的老人，其他一段路他自己步行。

走进城里，他突然发觉自己的肚子在咕咕作响，没有疑问他已饿得够呛，因为他一整天除了曾捡了几个草莓吃外，什么也没下过肚呢。

东方有句谚语：“肚饿是个好向导。”

不久，法特拉那赫闻到新烤好的面包香味。他随着香味往前走，站在一间很好的房子前，诱人的香味就是从房子一面打开的窗户里透出来的。

往窗内一望，法特拉那赫看见屋里有一个年纪很轻，容貌美丽非常的姑娘正在忙着切一个又热又脆的金棕色的面包。她偶尔抬起头来，看到了那站在窗外的衣不蔽体的陌生人，从他的目光看得出十分饥饿，就赶快切下一片

很厚的面包，从窗口递出来给法特拉那赫。只有这时她才把面纱遮上，她带着请他接受的表情望了他一眼。

王子这时因自己像个叫化子一样，面对一个陌生姑娘，感到十分难为情，竟不敢去接那片面包，加上她的美貌和慈祥的神情，使他那么感动，竟讲不出一句话来。

“你拿去吃吧！安拉保佑你！”那美貌的姑娘反过来求他。

王子接过了面包，她友好地点了点头，就把窗关上。法特拉那赫像着了迷似的，一直望着那姑娘，直到肚子咕咕响，才使他回到现实来。

当他填饱了肚子，觉得好受多了，就打量四周的环境，原来他站在一个小小的广场里，在广场另一面有几个人聚在一起，从他们的鬼鬼祟祟的表情，王子一眼就看出他们不是好惹的。不过，总得向人打听一下。他走过去，指着那姑娘烤面包的房子，问他们当中的一个：

“这房子是谁的？”

一个年轻的小伙子答道：“是有钱人亚狄班尼的。”

“那个在窗内的漂亮姑娘是谁？”

“哦，那是他的独生女森露蒂，不过陌生人你又是谁？”

“我只不过是个穷过客罢了。”法特拉那赫觉得还是不要表露自己身份为妙。

“那你到巴格达来干什么？”那人追问。

“我希望来找个工作谋生，”王子说。

“嘻，快来看看这个家伙！”那年轻人向他的同伴喊道，“他想找活干谋生呢！”他们围上来，哈哈大笑不止。

“我不明白有什么好笑，”法特拉那赫说，“我不干活哪来饭吃？”

“你听我说！”那群人中的一个叫道，“我们就跟你一样是穷光蛋！”他意味深长地把口袋翻了出来，里面空空如也，“你看到啦！连一个铜子儿也没有啊！不过我们可不等善心人施舍救济，也懒得花时间去干活！我们需要什么就去白拿！”

“那么，你们都是贼了？”王子吓得倒退了一步。

“嗯，如果你要这样讲亦无可，不错，我们都是贼，杀人放火，能拿我们怎样！”那粗汉大笑起来。接着他还补充道：“比方今天一等天黑，我们就去打劫亚狄班尼家，从地窖一直抄到阁楼，如果你愿意，也可以参加一份，像你这样健壮的人我们欢迎你参加。”

王子连忙后退，他不想惹这是非。他向四周望望，看怎样才能摆脱这群盗贼，可是已经太迟了，他们早已从四周包围，根本无法逃走。突然，只听见一声喇叭，一群武装的军人走进广场，他们是大法官的手下，将这群盗贼一个接一个抓住捆起，他们连法特拉那赫也抓了起来。他再三申说自己是无辜的，但亦无用，俗语说：“一起被捕，一起吊问，”既然一块抓到，也就一起带走。于是王子和盗贼一起，被带去由大法官审判了。

大法官是个老人，他坐在坐垫上，望了这群囚犯一眼，问道：“嗯，你们这些死囚，你们奇怪我怎么能打听出你们的好谋吗？哈哈！我手下的人并不是白吃饭的蠢材，我们早已将你们打算干的事，打听得一清二楚啦！”

那群盗贼一个接一个受审，他们尽在诡辩，但仍旧一个接一个被判鞭苔、打脚板和关进牢里去。

最后轮到法特拉那赫受审，他告诉大法官他刚到达已格达还不到一个钟

头，完全是偶然在街上碰到这群盗贼，但他不肯讲出自己的真正身份。

大法官向他狂叫道：“那么你在亚狄班尼家外面游来逛去干什么？”

王子答道：“他的女儿给了我一片面包，因为森露蒂是那样漂亮，我也记不起在窗口站了有多久呢。”

提到森露蒂似乎使法官感到惊奇，他长久地瞪视着王子的眼睛，然后小心地问道：“你说什么来着，你说森露蒂美得使你入了迷吗？”

“一点不错，我正是这样说的。”

法官听了这话，久久不出声，一边捋着胡子，他那老皱的脸显得更加难看了。最后他突然问道：“你很喜欢森露蒂，你愿娶她为妻吗？”

王子为之愕然，这问的是什么意思？他想了想，然后答道：“森露蒂既貌美如花又心地慈祥，为什么我不愿意娶她为妻？不过我只怕没有这福份罢了。”

“好！”法官揉着双手说，“就那么办，做好准备明天结婚！”

也不等愕然的法特拉那赫答允，法官就对一个仆从打了个手势，把这犯人交给他带走。

他命令道：“带这个年轻的小伙子去浴室，等他洗完澡，给他穿上最好的长袍，丝绸的裤子，还穿上我最好的那件外套。同时给他吃喝，我们要他吃得饱饱的，精神充沛，好做新郎！”

法特拉那赫一路被带走，一路还回过头来问法官这是什么意思，但法官不回答，而那个领他走的奴仆又是个哑巴，一问三不答，只会摇头。

于是，王子惘然，只好由得他们安排，到浴室洗了个澡，穿上好衣服，大吃大喝一顿，就算执行法官的命令了。他根本不知道这个法官是个贪婪势利的小人，曾三次要求讨森露蒂为妻，但被亚狄班尼拒绝了。事实上法官并未见过森露蒂，只是听说她很美，他想娶她的根本原因，倒是因为亚狄班尼十分有钱，这财产引诱着他，可是他的要求一再被拒绝，因而恼羞成怒，发誓要报复，现在他要利用法特拉那赫作为报复的工具。

就在王子做好准备的同时，法官派了一个人去找亚狄班尼，带口信说有要事立即见他。于是亚狄班尼带了两个提灯笼的仆人，赶来见法官。

他问道：“半夜三更你叫我来于吗？”

虚伪的法官装出一副友好的笑容说道：“我亲爱的亚狄班尼大爷，我有个好消息要告诉你，好消息就是再晚也不在乎的！”

“祝你平安吧，这是什么好消息。”

“我要求谈谈森露蒂的婚事，”法官答道。

亚狄班尼的脸色顿时暗淡无光，就是在灯笼摇曳的光亮中，也可以看得出额头上的血脉突了起来。

“我不是已经三次告诉过你，我不会把女儿嫁给你的吗？你对她来说太老啦！”

法官说：“让我把话讲完嘛，我不是要谈我娶你女儿这回事，是为一个从远方来的王子向她求婚，亚狄班尼，你想想看，是一个真正的王子想娶你女儿为妻啊！”

法官自以为自己在骗人，事实上他的谎言同事实竟然一致呢。

亚狄班尼听了法官这话，为之愕然，他生气他说：“你是拿我来开玩笑吗？”

“不！不！”法官向他保证道，“这可不是开玩笑的事！我真的是为一

个王子向你提亲呢，他是巴士拉苏丹阿卜杜尔·卡塞姆的独生子，现在正在我家作客，他是化了装到我们这城市，碰巧见到了你的女儿，你女儿以为他是叫化子，还把面包给了他，现在王子一心只念着她又美貌，心地又好，就决心要娶她作妻子，跟他共享富贵，我的朋友，你还犹疑不决吗？”

“你真的不是跟我开玩笑？”亚狄班尼怀疑地问道。

诡诈的法官说：“你这算什么意思！不过要是你怀疑我的话，那就让王子亲自跟你说好了。”

说着，他就把亚狄班尼带到法特拉那赫的房间去。

看见王子穿着华丽，仪表堂堂，亚狄班尼连忙用手触摸自己的额头、口和心，然后弯腰行礼，他深为感动他说：“王子殿下，我就是森露蒂的父亲亚狄班尼，愿意为你效劳！”

法特拉那赫看着他，也觉得十分惊奇，因为他对谁也没有表明过自己的真正身份，为什么这个巴格达的殷商竟然知道他是工子呢？

他问道：“你为什么称我为王子呢？”

亚狄班尼答道：“尊贵的殿下，难道我能不这样称呼您吗？您是伟大苏丹的儿子，是王位的继承人嘛！”

法特拉那赫觉得有趣，他也不知道法官讲了他什么话，他心想反正这殷商也猜得不错，于是就说：“很好，我正是你所说的那样，我也不必再隐瞒自己的身份了。”

“谢谢殿下如此信任我，把这秘密向我揭示出来，”亚狄班尼说，“法官大人告诉我，你想娶我的女儿，可有此事？”

“我十分乐意这样做，”王子说，“未知你肯否答应？”

“答应？”亚狄班尼叫道：“我真求之不得，能有您使寒舍生辉，真是感谢天恩宠照啊！”

当他们谈话时，诡计多端的法官一直在用袖子掩住口在笑，他以为那个身无分文的穷叫化子也真会装模作样，而且扮演得惟妙惟肖。

法官说：“我真高兴你们两个这么快就谈妥，又何必再拖延婚期？我们就明天举行婚礼仪式！你们同意吗？”

“这有何不可？”亚狄班尼答道。

至于法特拉那赫，嗯，他是双手赞成的！

于是，第二天一早，亚狄班尼的家人就走遍全城，将婚礼的消息传播开来，按当地的习俗，在当天中午，阿訇为这对年轻的新人成了婚，巴格达上流社会的人都拥聚在亚狄班尼张灯结彩的家中。

法官并未在宾客之中，人们亦没有注意到他没有到场，不过当这家主人忙着接待宾客之际，大门打开了，法官的奴仆手中提着一包破烂衣服，走进大厅。他拿着这包东西一直走到新郎跟前，把它举起来，大声喊叫：“我的主人法官派我来叫你把这些破烂衣服穿上，把他借给你扮演这角色的衣袍脱下来还他！”

所有宾客都惊讶万分，登时鸦雀无声，森露蒂倚着法特拉那赫，快要站不稳了，而他则脸色涨红，直红到发根。

“这是什么意思？”亚狄班尼粗鲁地喝问道。

那奴仆说：“只有这个家伙，也就是你女儿嫁的那个人，相信他是个王子，其实他并非王子，只是一个身无分文的叫化子，他昨天跟盗贼一起在你家门前被抓到的！他只是个囚犯罢了！”

“这不可能的！”亚狄班尼大叫起来。

但那奴仆也不多讲，把破烂衣服扔在地上，就昂然离开了婚宴，所有宾客都以疑惑的目光看着新郎。

“他说的是真话，”法特拉那赫说。

“那么你是说，你并不是巴士拉苏丹阿卜杜尔·卡塞姆的儿子？”亚狄班尼声音哆嗦地问。

“你怎么这样想呢？”王子答道，“我同巴士拉或卡塞姆有什么关系？……”

“噢，你这个坏心肝的人！”亚狄班尼叫起来，“现在我全明白了，你跟法官一起合谋来作弄我，当着全城来侮辱我！你这坏蛋，你到底是谁？”

但法特拉那赫还来不及回答，森露蒂已走前一步，站在他前面，叫道：“让我先说！父亲，我也跟你一样不知道这青年到底是谁，但我刚跟他结了婚，我只知道我爱他，我第一次看见他站在窗外时就爱上了他，他当时穿得像个叫化子，我为什么要管他是什么出身的？只要我活着一天，我保证就作他的好妻子！”

“哦，我的女儿啊！”亚狄班尼哀号起来，“作一个叫化子的老婆，他只是一个囚犯……”

法特拉那赫打断了他岳父的话说道：“不，我既不是一个叫化子也不是一个囚犯，现在你可以知道我的真正身份了，如果你不打断我的话，你早就知道的！我确实同巴士拉苏丹毫无关系，但我亦是出身王族，我的名字叫法特拉那赫，是莫索尔国王奥尔托的儿子！”

“这是真的？”亚狄班尼叫道。

“我敢发誓，绝无虚言！”

亚狄班尼跪倒王子跟前，喊叫起来：“原谅我吧！原谅我吧！”他一次又一次地叫喊，吻着王子的手。

森露蒂这时再也忍不任，嘴唇哆嗦地提出问题来，自然法特拉那赫得从头讲起，他如何送贡物进巴格达，半路遇劫，老鼠解救了他，在巴格达如何碰到盗贼，以至一起被捕，法官如何利用他作报复的工具，等他讲完，亚狄班尼就简洁地把他同法官之间的恩怨讲明，至此才真相大白了。

法特拉那赫笑道：“所以，当他以一个王子的名义向你提出要求娶你女儿，他并没说谎呢！他这是害不着别人害自己啊！”

“他果然是如此，”亚狄班尼说，“否则，他得为这样无耻而受惩罚啦。”

“对！说得对！应该惩罚他！真是善有善报，恶有恶报！”很多宾客都喊叫起来。

森露蒂提高嗓子说：“亲爱的父亲，这事就让我来处理吧！不管怎么说，法官想害的人是我，想将我嫁给一个叫化子，他还不认识我呢，不过他很快就知道我不是好惹的了！我早已有了个好主意，去作弄一下这个老家伙，惩罚他一番！”

法特拉那赫赞成他年轻妻子的主意，她父亲也同意了。她就回到自己的房间，按计划做好准备。

森露蒂回到房间，第一件事就是脱下华丽的嫁衣，改穿一件简单的布衫，就像穷苦人家女孩的打扮一样。然后蒙上面纱，也不告诉别人她到哪儿去，悄悄从后门走出去，径直走到老法官家去。

法官这时正是万分得意，他的奴仆正在向他描述如何大闹婚宴，揭露了

叫化子的身份，让亚狄班尼一家蒙上耻辱，当然他并不知道他走后所发生的一切，所以法官认为自己的恶作剧大告成功。所以当森露蒂走进他家来时，他还在哈哈大笑，得意忘形呢。

当他看见有人进来，就尽力装出一副严肃的模样问道：“嗯，你是什么人？”

森露蒂答道：“启禀法官大人，小女子名叫苏利卡，我父亲是住在城门附近的补鞋匠俄默，我相信你曾帮衬过他的。”

“对，我认识他，”法官答道，“俄默是个很会做生意的人，不过，我倒不知道他有一个女儿呢！”

“你当然不知道啦，你怎么能知道呢？”森露蒂说，“我父亲总是向别人说他是无儿无女的，我出世后，他就一直把我关在房里一间密室内，他把我当作囚犯一样，每天都锁在笼子里。今天他偶尔忘了锁宠，所以我才溜出来，向大人你投诉，诉我的苦楚和怨情，望大人秉公办理。”

“对对，你做得对！”法官叫道，“你父亲这样做是不人道的，是违反法律的！这是触犯天怒的坏事，难道你家附近的人都没有一个留意到他这样虐待你吗？”

“有，他们都知道的，”森露蒂答道，“可是个管是谁看见我被关进笼子，问他这姑娘是谁，我父亲总是立即将他赶走，大声喊叫，‘你把她当作一个姑娘吗？你怎么会这样的？那不是姑娘，只是一只丑陋的猴子！’自此以后，那些不敢惹是生非的邻居，也就由得他说，不敢再过问了。”

“有这等事，简直使人难以置信！”法官说，“你父亲的头脑可能不大正常啊！”

“我想他之所以这样做，全是想省下我出嫁时的嫁妆罢了，”森露蒂说，“像我这般年纪的女孩子早就出嫁了，当然，如果情况不是这样，有的是男人要娶我的，我的法官老爷，你认为对吗？”

她把面纱掀开，娇媚地笑了笑，虽然只是刹那工夫，早就把老法官的魂儿勾走了。

他叫道：“你父亲真是罪无可赦，怎么能把你这样的美人儿当作猴子，不让人见呢！”

“你看我的容貌如何？会有男人肯讨我吗？”

法官愤慨他说：“那还用问吗！就拿我来说，就万分乐意讨你作者婆了，你可愿意嫁我吗？”

森露蒂垂下双眼，自有一分娇态，她装出无法隐瞒心中的喜悦般说：“这话当真？一个像大人你这样身份的男人，会喜欢我吗？哦，我能嫁一个像你这样英俊魁伟的男人，就再无所求了。”

“漂亮的美人儿苏利卡，你快回家去吧！”法官对她说，“我会立即把你的父亲找来，跟他谈妥的，他绝不会拒绝把女儿嫁给巴格达城的大法官。”

森露蒂说：“呵，你不知道我父亲的为人呢，他会装傻扮蠢，就装作根本没有我这个女儿存在，我现在就已知他会怎样答复你的了，如果你向他问起，他就说：‘我没有女儿，我根本就没有女儿嘛！’那你就得问他：‘那么，那蹲在你后房密室的笼子里的是谁？’他这个老顽固准会说：‘那只是只丑陋的猴子！’”

“让我来对付他！”法官说，“如果他敢这样作弄我这大法官，我就说：‘好，行呀，我就跟你那猴子结婚好了！’他准没法再推挡的。”

他一想到能搂住这样漂亮的美人儿，就哈哈大笑起来。森露蒂也跟着大笑，巴结道：“我的大人，你真是能言善道呀！对，只有这样才能逼得他没法对付你，乖乖地把我嫁给你。”

她说完后，行了个礼，就匆匆离去了。

至于法官，他立即把仆人叫来，吩咐他到城门口把补鞋匠立即召来。不到半个钟头，仆人就把补鞋匠带到。

法官说：“俄默，你听我说！你认识我吗？”

“我的大人，谁都认识你的！”补鞋匠说，“你是巴格达城的大法官嘛！”

“好！如果巴格达城的法官向一个补鞋匠提出要娶他女儿为妻，他会怎么说呢？”

“那还用说吗？他当然会快乐得不得了。”

“我想他大概还不致于傻到以自己没女儿为理由拒绝吧？”

俄默还听不懂他说的是什么意思，耸耸肩头，答道：“如果他有女儿，他是头脑正常，他肯定不会拒绝的！”

“那好极了，补鞋匠！”法官说，“那么我们就一言为定啦！”

“定……定什么？我的大人，定什么来着？”俄默一头雾水，莫名其妙。

“我们一言为定，我讨你女儿为妻嘛！”

“可我没有女儿啊！”补鞋匠叫起来。

“你真是个又顽固又糊涂的老东西！”法官发火了，“不过，我懂得怎么样对付你的！告诉我，那个你关在密室笼子里面的姑娘是你什么人？”

“那不是个姑娘，我的老爷，那只是一只丑陋的猴子啊！”俄默答道，“我几年前从一个过路的商人手中把它买回来，当时我老妻还未死，她喜欢逗它玩！”

补鞋匠讲的是实话，森露蒂早知这是真情实况，俄默常为她家补鞋，她每次到他店里，总是要看看苏利卡，那是一只顶驯服的猴子，她会给它一个枣子，一个无花果，或者一个桔子的，她就是利用这点知识来布下这个诡计。

法官嘲弄他说：“哦，你妻子喜欢逗它玩？那它是你笼子里面的一只丑陋的猴子了，呃？那你能把那猴子的名字告诉我吗？”

俄默照直说：“她叫苏利卡呗。”

法官大叫一声，用拳头擂着桌子，骂道：“你这顽固老头！我告诉你，我刚才就听过苏利卡的控诉！”

“这怎么可能呢，大人？”补鞋匠惘然地问。

“她刚才还在这儿，告你把她当作囚犯一样关在笼里，不让她出嫁，哦，你觉得吃惊了？”

“我不准她结婚？我的法官大人，别再拿我来开玩笑啦！”

“哼，你知道我这法官一切都打听出来感到吃惊吧？我的好人，一句话，我要娶苏利卡，她要作我的妻子！”

补鞋匠真的无言以对了，他问道：“大人，你真的想跟一只猴子结婚吗？”

“你已开始使我失去耐心啦！”法官骂道：“小心！否则我就对你不客气啦！”

俄默抓抓头皮，巴格达城的法官是个有权有势的人物，谁又敢违抗他呢！他问道：“我的大人，那么你不是开玩笑了吗？你真的要娶苏利卡？”

“我已下定决心了！”法官声色俱厉地答道。

“那么好吧！以安拉的名义起誓，真是每人的口味各不相同，你可以得

到苏利卡了！”

“哈哈，你最后还是答应了！”法官大喜道，“来，这儿是我的手，让我们把这买卖说定吧！”

不过，补鞋匠也不是蠢材，他一旦了解法官不惜一切代价也要得到苏利卡，他就设法从中敲一笔竹杠了。他说：“我的大人，我们的买卖还没有说定呢！我十分喜爱苏利卡，如果你答应给我一千块金市，我才愿放弃她的。”

“一千块金币？”法官咆哮起来，“这可是笔大钱财呵，你应该贴嫁妆才对……”

“不过我并不想失掉她，没有一千块金币，没有商量的余地，我绝不会放她走的。”

法官抓了抓耳根，心里犹疑，但森露蒂可爱的容貌，虽然只掀起面纱一刹那，也使他魂销魄散，现在又浮现在他心头了，他跟自己的吝啬挣扎了一阵，最后说：“好吧，好吧，今天我打败了一个老仇家，使我心情愉快，就慷慨些吧，暗，这儿是一千块金币，拿去吧！”

他不再犹疑，打开箱子，拿出一袋钱来，推向补鞋匠，叫道：“现在，给我滚出去！立即把苏利卡送来给我！”

俄默捡起了钱袋，心中还有点迟疑。

法官不耐烦地问道：“现在还有什么事？”

补鞋匠说：“大人，我还有一件事要提出来，我已经多次向你指出苏利卡是只猴子，不是一个女孩子，是一只又大又长满毛的猴子！我希望你写下文书，证明我反复向你讲过。”

法官埋怨道：“你真是个讨人厌的家伙，不过，既然你要白纸写黑字，那我就写份文书给你好了。”

他拿起笔墨，照补鞋匠的要求写了一份文书，签上名还盖了封印。

“感激不尽！”俄默打躬作揖他说，“现在一切都办妥当了，我现在就回家，立刻将苏利卡送来给你。”

法官把所有奴仆喊来，命令道：“立即张灯结彩，把花摆在门口，把我最好的地毯铺出来，准备一次盛大的婚宴，还有别忘记要奏最好的音乐！你们张大口干什么？快去快去！我要以适合的礼仪来迎接我年轻貌美的新娘！”

不到一个时辰，两个挑夫已挑着一顶用布盖住的轿子，来到法官家门前。轿里发出一阵阵咆哮怪叫。

法官正在门口等着迎接新娘，穿着最好的衣袍，他看见轿子就喝问：“你们挑来的是什么？”

挑夫说，“苏利卡！补鞋匠俄默叫我们告诉你，她喜欢吃胡萝卜，枣子，如果可能，再给她些无花果吃。”

他们讲着这些话，把轿子放下，法官把布掀开，他所见的是什么呀！原来是一只又大又丑，毛茸茸的猴子，蹲在笼里，露出黄牙。

法官气坏了，扯着自己的头发，笔直跑到城门附近补鞋匠的家去。

他向俄默大骂：“你这流氓，你送来给我的是什么呀？我要娶的是你女儿，不是那只可怕的畜生！”

补鞋匠设法使他平静下来，“我的大人，你冷静下来，再说，苏利卡并不是只畜生！我老早就告诉你，它是一只猴子，不是一个女孩子嘛，感谢安拉，你也同意这点，而且还白纸黑字写成文书，你要看看你自己写的是什么呢？”

法官骂道：“见鬼去吧！你跟我去见哈里发，让他来判个公道！”

“随你的便吧，我的大人！”俄默答应道，也不再多讲，俩人就去见哈里发。

他们来到哈里发的殿前，被守卫拦住：“站住！你们不能进去，咱们尊荣的王上正忙着呢，莫索尔的太子法特拉那赫正带了他的新娘子来拜会王上。”

法官当时已气疯了，把守卫推开，闯进殿里去。

他扑倒在哈里发宝座前大声喊叫：“我伟大的哈里发！求你作主，把这案子判个公道吧！”他也不等哈里发允许他讲话就告起俄默来，说有一个非常漂亮的姑娘去找他，自称是苏利卡，是补鞋匠的女儿，他花了一千金币向补鞋匠买下他女儿为妻，而补鞋匠送来给他的却是一只难看得要命的猴子，而不是一个可爱的姑娘。

哈里发听了这番控诉，向身旁那对年轻夫妻微笑起来，他们早已把他们结婚的经过告诉了他。

法官请求道：“尊贵的王上，请把这个补鞋匠锁起来吧，他诓骗了你的一个高级官员，而且还弄得他名誉扫地，应该把他用轮子裂成四大块，不过先要他把一千块金币还我，然后……”

哈里发挥挥手，打断了他滔滔不绝的话，说道：“首先，我想知道那个自称是补鞋匠女儿的美女是谁。”

“要是我知道就好了，”法官哭叫道，“我也弄不清她是谁呀！”

这时森露蒂从法特拉那赫身边站起来说：“我来告诉你吧！”她把面纱掀开，“法官，你看看我，那你就明白是谁惩罚你所干的坏事了。”

“苏利卡！”法官悄悄地叫道。

“我的名字叫森露蒂，”她更正他道，“我就是商人亚狄班尼的女儿，这个在我身边的男子是我的丈夫法特拉那赫，他是莫索尔国的太子，也就是那个你把他当作叫化子的人。”

法官的脸唰的变白，他用拳头捶着自己脑袋，大声嚎叫起来，这正是搬起石头砸自己的脚，跌进为别人挖的陷阱去了！

哈里发笑得那样开心，连眼泪都笑出来啦，接着，他控制住自己，对法官问道，“我刚才听你说你付了一千块金币买苏利卡，这价钱倒顶公道！相当合理，你付了多少钱买那铁笼？”

“铁……笼？”法官结结巴巴地说，“一个子儿也没付，王上。”

“一个子儿也没付？”哈里发问道，“但这是不可能的！”你得付钱买笼才对！给俄默一百个金币作为笼价。来，别罗罗嗦嗦，法官，否则……”

法官又是哭又是叫，像被人打了一顿似的，到头来还是把手伸进口袋，掏钱数给俄默。补鞋匠谢过了他，于是他和法官就允许离开宫殿。

不久，法特拉那赫和他年轻的妻子也告辞了。

在分手时，哈里发对太子说：“旨诉你的父王。因为他勇敢的儿子和他儿子聪明美丽的妻子，我在将来不再要他每年进贡啦！”

除此之外，哈里发赐给法特拉那赫和森露蒂华丽的衣袍，两匹骏马，配上色彩鲜艳的马具。现在王子能还法官的衣袍了。

他把妻子扶上马，然后一跃跳上马鞍，再向亚狄班尼告别之后，驰回老家莫索尔去。一路上，他们一想起法官，想到他如何去应付那只丑陋的猴子，他们就勒住缰绳，笑呀笑呀笑个不停。

铜城的传说

碧波万顷的海面上，行驶着一叶小舟，风和日丽，海水犹如湖光，蓝绿蓝绿的，水天连成一片，似锦缎，如绿叶，灿烂的阳光撒下无数光针，在海面上泛着金光。

不久，风云突变，天空乌云密布，狂风骤起，卷起千层海浪，海面被狂风撕破、蹂躏，狂风用巨大的手臂，把海水高高举起，又凶狠地抛下去。大海发出惊心动魄的咆哮，形成万道波浪，如万马奔腾，向岸边涌来。

船在狂风恶浪中失去了自由，随风逐浪被抛来抛去，时刻都有倾没、葬身海底的危险。船长和船员们被这突如其来的变化惊呆了，不一会儿，一个个精疲力尽。眼望着一望无际的沸腾咆哮着的大海，他们绝望了。

这时，伊格巴尔王子挺身而出。他以坚定的信念、顽强的斗志和藐视一切困难的毅力，使船员们恢复了信心，驱走了恐惧感。他们紧紧地围绕在伊格巴尔王子的周围，迎战狂风恶浪，与死神周旋了两天两夜，终于迎来了风平浪静的第三天。船员们得救了，帆船继续向前行驶。

可是，好景不长。船长爬上瞭望塔，仔细地观察了周围的海域，突然夫声哀叫起来。

“王子，我们虽然从狂风恶浪中摆脱出来，可是又面临着新的死亡威胁，因为我们已迷失了航向！我们远离预定的航线，不知道要在这汪洋大海漂泊到几时？不久船上的食品和淡水就会用尽，所有的人都会饥渴而死！”

“船长。”王子用铿锵的声音说，“别慌张，别丧气。真主的保佑使我们没有淹没在海中，现在同样会拯救我们于苦难。我们只有含着微笑面对生死的考验，才会有信心和办法来战胜死亡。”

王子的话使船长倍受鼓舞，船员们也都节食减水坚持着，在大海中漂泊了五个昼夜。

第六天清晨，帆船靠近岸边。王子和船员们上岸，惊奇地看到这个海岛上繁花似锦，百鸟争鸣，溪水潺潺，果实累累。他们累极了，饿极了，便摘取鲜美的果子充饥，痛饮清澈的甘泉解渴。他们在岛上徘徊了几天，却未遇到一个人问问这是什么地方。

一天，王子独自外出，四处转悠，以便了解些情况。他来到一座高山前，便毫不迟疑地往上爬，一直爬到山顶。举目望去，不远处是高高的城墙。他想，这座城中一定住着许多人。这样看来，他和船员们就有救了。

想到这儿，他转身跑回去，把看到的情景告诉伙伴们。船员们一听，再也呆不住了，纷纷站起来。在王子的带领下，来到山下，登上山峰。他们越过山谷，来到宏伟的城墙前，发现此城的建筑十分坚固。城门是铜制的，上面嵌着铜钉，加着铜锁，此城的最高处是城堡式的尖塔，所有的门窗都是铜制的，上面精雕细刻着优美的图案。他们围着城墙转来转去，整整转了一天，也找不到能进城的人口。

这时，王子想出了个高招，让船员造一个长梯子，可以沿梯爬到高墙上去，然后翻墙入城，再从里面打开城门。梯子造好了，王子问大家：

“你们谁能爬上高梯，完成开城门的任务？”

一个船员站出来说，“让我去吧，我能行！”

王子说：“那你就上吧，真主佑护你。”

船员满怀信心地沿梯往上爬，很快地就爬到城墙顶上。不料，他刚刚站

稳脚跟，便张开双手，大声喊着：“你听到了吗？我来了，我要倒在你的面前！”随即他从墙头跌下来，摔得粉身碎骨，气绝身亡。

王子惊呆了，过了好一会儿才说：“如果说这是聪明人的举止，那么呆傻人又会怎样呢？咱们回去吧，我们不必进入这个充满了魔力的奇城了。再在这儿呆下去毫无益处，我不能眼看同伴不明不白地死去！”

这时，另一个船员站出来说：“王子，请把这个考验的任务交给我吧，我会比我的同伴聪明、理智、坚定。我深信自己能够打开这个城门！”

王子说：“我担心你会遭到和你的同伴一样的下场。”

那个船员仍然坚持着，终于得到应允。他顺梯爬上城墙，刚一站稳，立刻产生了幻觉，张开双手，大声喊着：“你听到了吗？我来了，我要倒在你的面前！”随即从墙头跌进城里，摔得粉身碎骨，气绝身亡。

两个船员的不幸身亡不仅没有能阻止其他船员，反而激励他们一个个奋不顾身的爬上城墙，投身城里。他们每个人都认为自己与众不同，会创造奇迹，却无一人幸免于难。

这时，船长再也忍不住了，他不能眼睁睁地看着自己的部下葬身城下而无动于衷。他对王子说：

“王子殿下，看来，若想打开这个城门，非我莫属了！”

“那不行！”王子忙制止他说，“我绝不能让你去冒这个风险，因为你是一船之长。作为领航人，我们不能失去你。让你去冒死，我不同意！”

王子和船长展开了激烈的辩论，一个坚持要去，一个执意不肯。但是，最后王子还是被船长的诚意所打动，不得不同意了。船长整了整衣服，梳了梳头发，紧紧地握了握王子的手，满怀信心地爬上梯子。他的脚步是那样的坚定，身材无比高大。可是，当他刚刚在城墙上站稳脚跟，浑身竟像筛糠似地抖动起来，和先前到城墙上的那些船员一样，拍着双手，大声喊叫：“你听到了吗？我来了，我要倒在你的面前！”随即也从墙头跌到城里，摔得粉身碎骨，气绝身亡。

王子看在眼里，悲从心来，他为船长和十几个船员的不幸遭遇痛不欲生。他想，为了打开城门，死了这么多人，难道真的进不了这座城吗？看来，只有亲自尝试一下了。于是，他对手下的人说：

“看来，要打开城门，只有我亲自出马了！”

闻听此言，三子的侍从们一齐跪倒在地上，苦苦哀求道：

“王子殿下，你绝对不可冒死前去。你不怜惜自己的生命，也该顾念一下我们几个弟兄的小命，假如你有个三长两短，我们有何脸面回去见国王呢？再说，我们跟随你出游，怎能没有你引路呢？”

“我的决心一下，难以更改，不达到目的，决不罢休，谁也无法阻挡！”王子坚定他说。

侍从深知王子的秉性，他向来一言既出，驷马难追，只好任其行事。

王子顺梯爬上城墙。他刚一爬上墙头，心情顿时格外舒畅。他不禁拍手叫绝，举目仰望天空。侍从们见此情景，下忍再看下去，他们以为王子也会步前人之后尘，纵身跌入城中的，于是，便纷纷跪倒在地，祈求真主佑护王子平安无事。只见王子慢慢地坐在城墙上，好长时间一动不动。他举起双手，掌心向上，默念着真主的大名。这时，他看到眼前有十个妙龄女郎，一个个打扮得花枝招展，娥眉横翠，粉面生辉，妖娆倾国色，窈窕动人心，满头珠翠，遍体幽香。她们伸出纤纤玉手，有的上前拉着王子，有的在前面频频招

手，说：

“亲爱的王子，跟我们来吧！”

王子并没有动心，继续坐在那里一动不动。这时，他又仿佛看到脚下是一片汪洋，银闪闪的磷光，绛红的烟霜，微微细浪在温柔地颤动着。他很想跳下去，畅游一番。但是，坚定的毅力使他冷静下来，没有轻举妄动。王子站起身来，在宽宽的城墙上走了几步，看见前面有一座高大宏伟的铜制宝塔，大门是纯金制成的，门前站着一个铜制的卫士。铜卫士的一只手指着一块铜牌，上面写着：欢迎你，伟大的王子，铜城的尊贵客人，你是市民们可信赖的人。

王子念完了铜牌上的欢迎词，一道小门悄然开启。他信步而入，见里面有一个长廊，长廊的尽头是一个十分精致的铜梯。他沿梯而下，看到下面是一个大厅，装潢得十分华丽典雅。在一些大大小小的沙发上坐着全副武装的卫士，有的手持寒光闪闪的大刀，有的手握锐不可挡的长矛。一个个表情庄严肃穆。王子急忙施大礼，向他们问好致意，可是谁也不搭理他。王子心想，这里如此安静，兴许这些卫士都睡着了呢，城门钥匙一定在他们这儿。他小心翼翼地在大厅里转悠，看到一位老态龙钟的长者，心想，城门钥匙应该在他手中，便趋身上前致意，还是得不到回答。他又看到有个人站在大厅一侧，手中握着 14 把钥匙，心想，此人一定是掌管钥匙的人！他跑过去，向那人问好，还是得不到回答！他又向那人第二次、第三次问好，那人依然一言不发。王子急了，上前用手拍着那人的肩头，说：

“你们都怎么了？我跟你们说话，可谁也不回答我，你们是睡着了，还是聋了？”

那人不说话，也不动弹。王子转到他的面前，仔细地端详一番，这才发现那人是铜铸的！王子不禁大声惊叫起来：

“这真是太奇特了，我从未见过铸得如此栩栩如生的铜像，除了不会说话之外，简直让人难分真伪！”

王子取过钥匙，来到城门前，打开大门，侍从们顿时欢呼雀跃起来，都要马上进城看个究竟。

王子制止了他们。因为他想，眼下对这神奇的城市尚不了解，这么多人呼啦一下子涌进城中，定然引起轰动，到那时后果将不堪设想。不如先让侍从们留在城外，自己到城里四处探察一番，了解实情，再让侍从们入城也不迟。

王子在城中闲逛，看到一个人在不远处盯着他一动不动。王子赶快跑过去，向他伸出手去，觉得他的手很硬很凉，仔细一看，原来是一尊铜像。

王子继续往前走，在街道的拐弯处，遇到一些人在吵架，有几个人卡住一人的脖子，架住他的胳膊，似乎打得难解难分。他疾步上前劝架，要把他们拉开来。可是，他又惊奇地发现那些人也都是铜铸的。王子所到之处，遇到的所有人都是铜铸的。

他走进一个方型的市场，发现里面卖菜的、买菜的、拉车的、送货的人和车马也都是铜铸的。在其他地方，王子看到裁缝在为顾客量衣，屠户在杀牛宰羊，铁匠在打铁，厨师在炒菜，木工在锯木，总之，各行各业的人都在履行职责，都摆着一种特定的姿势，如同舞台上的人物造型。王子不论走到哪里，看到的人和物体都是一动不动的铜像。

他奇怪极了，百思不得其解。究竟是什么魔力使这座繁荣昌盛的大都市

变得死气沉沉？

他苦思苦想着，不知不觉来到一座富丽堂皇的建筑面前。他破门而入，看到大厅两侧整齐地站立着全副武装的卫兵。里面的房屋陈设华贵，百宝柜中置放着许多的奇珍异宝，四周的墙壁挂着名贵的壁毯，上面点缀着世界名画。墙角处摆放着的淡绿色的镶金边的梳妆台上，堆满了大小不一、高高低低的优质化妆用品；沙发床上有天蓝色的缎子被和绣着色彩斑斓图案的鸳鸯枕；餐桌上摆着金叉银杯。他再往里走，看到一群文武大臣和宰相分立大厅两侧，国王坐在用珐琅和象牙组合而成的宝座上，国王身旁镶着宝石的长案上摆放着的树形金制烛台在熠熠闪光。

王子尽情地欣赏着王宫中的一切，越发感到惊奇。他走到王宫的尽头，看到一位绝色女郎在埋头读书。他想，如此美艳的妙龄姑娘怎么也被魔法弄成铜像呢，他真感慨！不料，那女郎听到脚步声，猛然抬起头来，闪动着清亮明丽的大眼睛，仰起鹅蛋型的脸颊，移动着窈窕匀称的腰身，露出鲜花般的笑容，连声叫着王子的名字、向王子迎来。王子先是一怔，她与我素不相识，怎么会知道我的名字呢？在这个满城都是铜人的城市里，又怎么会有一位这么鲜鲜丽丽的活人呢？那女郎似乎明白王子的想法，用娇滴滴的声音说：

“你觉得奇怪是吧？其实怪也不怪，我告诉你吧，自打你来到城门前，我就一直在密切地注视着你的一举一动！”

“奇怪的远不止这个，”王子说，“我们与你有什么关系，值得你如此关注？这座城市到底怎么了，为什么所有的臣民都变成了铜人？而你却安然无事？”

“你先别急，”女郎不紧不慢地说，“请坐下，听我慢慢道来。你想知道我是谁，对吧，你想弄明白我怎么会知道你的名字，是不是？你想让我告诉你我为什么一直盯着你，是吗？你还想从我嘴里得知全城唯我活着的奥秘，对不对？尊敬的王子，请听吧，我叫拉伊姬，本国国王的女儿。至于父王嘛，你已经见过了，他是远近闻名的德高望重的国王。原先，在我们邻国有个国王，名叫马尔穆什，是个拜火教徒。一天，一位著名的伊斯兰教阿訇路过马尔穆什居住的城市，许多人紧紧地追随着他，听他传经。人们对他所传的古兰经敬佩得五体投地。消息很快传到国王那里，国王便命人请他入宫，两人相见，互表心迹，彼此都毫不掩饰地表明自己对宗教的观点。这位阿訇诚心诚意地向他宣讲伊斯兰教义，让他放弃对拜火教的信仰，改信伊斯兰教。”

“马尔穆什国王一听此言便火冒三丈，决心要惩罚他，让他改弦易辙，他不仅未理会阿訇的话，反而让人将阿訇关押起来，择日将其活活烧死。这一天，他命人在广场中心堆起干柴，准备让众人目睹违背他的意愿者的下场。

“消息不胫而走，很快就传遍整个京城，人们都聚集到广场来。正当大火熊熊燃起、士兵们准备把阿訇往火堆里扔的时候，天空突然阴暗下去，电闪雷鸣，狂风怒吼，大雨倾盆，火堆被雨水浇灭。人们纷纷离散，回家躲雨。那位阿訇也趁乱逃之夭夭。

“过了几个钟头，雨过天晴，士兵们再回来寻找阿訇，早已不见踪影。

“那位阿訇继续传教，来到我国。父王认真听其宣讲古兰经教义，并为之深受感染，从此待阿訇如上宾。阿訇在我们的京城住了几天，便向父王告辞，要返回故国。父王执意要挽留他，请他继续传经。

“这时，马尔穆什国王已派人探明阿訇正客居我国，遂派使臣前来下战表，称如父王不将阿訇逐出我国交给他，一切后果将由父王来承担。

“父王对马尔穆什国王的骄横无理大为震怒，当即命人将来使轰出宫门。父王深知马尔穆什国王兵强马壮，好战成性；于是命令全国总动员，加固城堡；关好城门，防范马尔穆什国王的突袭。

“一天清晨，我还在睡梦中，突然听到人喊马嘶，战鼓咚咚，恍如世界的末日已经来临。我急忙披挂整齐，准备迎敌。

“可是，等我步出闺房，在王宫四处察看时，惊奇地发现所有的人和物品都变成铜制的了！我疾步奔向父王接见大臣们的宫殿，看到父王和群臣也都变成铜像了。我疯狂地奔上街道，闯入眼帘的恰如你所看到的一样。

“这一切使我终日胆战心惊，神志恍惚，昏睡不已。在睡梦中，我看到那位阿訇来到我的面前，他亲切地拍着我的肩头，用和蔼的语言对我说：“拉伊娅，别害怕，别难过，你不会遭遇不幸的。你要耐心地等待，会有一位名叫伊格巴尔的王子前来拯救你和全城臣民的。届时，你的哥哥法德勒王子将和伊格巴尔联手战胜罪恶，清除魔力。你要相信真主的力量，你不会挨饿的，在王宫花园里有无花果和苹果树，可以充饥。

“我听了他的忠告，耐心地等待着你的到来，饿了吃几个果实，渴了喝几口清泉。我自幼酷爱读书，便整天呆在宫殿中的书库里，埋头读书，直至今日。”

伊格巴尔王子听了公主的一席话，更觉新奇，便又问：

“全城的人都遭了魔法，为什么唯独你幸免于难呢？”

“这里面还有一段人所未闻的故事呢，”公主说，“我的母后有一天在我们乡间别墅里漫步，突然看见一条白蛇在慌忙逃窜，后面一条黑蛇穷追不舍，眼见黑蛇就要咬住白蛇的尾部了。母后见状，顿生怜悯之心，便拾起一块石头向那条黑蛇猛然砸去，黑蛇一命呜呼，变为一缕青烟，飘然逝去。而白蛇变成一位亭亭玉立的少女，温文尔雅地向母亲施礼谢道：

‘我绝不会忘记您的救命之恩，总有一天我会报答你的！’

“仙女用手一指，地面裂开，她很快地消失了，地面又复原。

“此事过去好几年后，一天，仙女又在母后生下哥哥的那天出现了。她送给母后一只小水罐，说罐中水是从阿布格尔河中取来的。嘱咐母后在给哥哥喂奶时搀上几滴阿布格尔河水，以佑护哥哥一生平安，避邪免灾。

“母后深深地感谢仙女的礼物和祝福。

“后来，当我出生时，仙女又来了，同样送给母后一只小水罐，嘱咐母后像喂养哥哥那样地喂养我。

“如今，当大祸临头之时，仙女的话应验了，全城所有的人和物都变成铜制的，唯独我和我的用品、书籍依然如故。”

公主刚一说完，一位年轻英俊的年轻人便出现在面前，伊格巴尔王子一看就知道来人是公主的兄长法德勒王子。

彼此致意后，法德勒王子讲述了他的经历。

“我在一年前辞别父王和母后，随一只商船到海外旅行。开始几天风平浪静，可是到第13天，狂风骤起，海浪滔天，正当我们万念俱灰，只求一死时，海面又恢复了平静。这时，风浪已经把我们送到一个不知名的海岛上来。

“我们在海岛上走来走去，见此岛十分荒凉，转了好久，才看到一片依密的森林。这时一位经验丰富的船员告诫大家说，此地不便久留，应该尽快

离开，否则，不是被飞禽猛兽所噬，就是被土著矮人所害。这些土著矮人崇拜巨蟒，他们习惯于把不幸失身被俘的异乡人奉送给巨蟒饱餐一顿。

“船长对这位船员的忠告深信不疑，决定翌日清晨全部撤离此岛。

“第二天，天刚蒙蒙亮，我就到岛上转悠，看到一个小矮人正从密林处探头观察着我们的宿营地，我们四目相对，那小矮人慌忙离去。我对此置若罔闻，回到营地与同伴聊天，准备行装。待我们整装待发时，突然发现营地已被土著矮人团团包围。他们人多，黑压压的一片，个个执刀举枪，用树枝把我们捆绑了个结结实实。另一些土著矮人将我们的帆船洗劫一空。

“土著矮人把我们押解到海岛酋长面前。这位酋长其丑无比，而他的女儿更加丑陋不堪，都快三十岁了，打扮得花枝招展，令人不忍目睹。酋长对我们不加审问，便命人将我们投入牢笼，每天早晨提出一个，奉送给巨蟒裹腹。

“几天过去了，每天早晨都有一个船员被巨蟒生吞，我们的人数在一天天地减少，最后只剩下我和船长两人。这一夜，我们相视无言，心中在想，翌日晨我们两人中又要少一个，这是生离死别的时刻，心情格外沉重。

“天刚亮，两个矮人就打开牢门，不由分说，架起我就往外走，我看了船长最后一眼，作为诀别。矮人把我押到一个宽大的茅屋，我心想必死无疑了。不料，茅屋里的一个土著女人笑着对我说：

“‘小伙子，别害怕，你不用担心自己会和其他人同样下场。我们的公主看上你了！她会让你享一辈子清福的。我是公主最得意的心腹，她派我来代表她向你表白心迹，过一会儿，她会亲自见你。’

“说着，她抓住我的手，带我走进公主的闺房。只见公主坐在用老虎、狮子和黑豹皮制成的床上，咧着嘴、龇着牙，正冲我乐呢。看着她那黑炭似的脸、发黄的牙，豆粒似的小眼睛、茄子般的大鼻子、又短又乱杂草似的头发、脖子上那串用骨头串成的项链和用兽皮缝制而成的衣服，我浑身直起鸡皮疙瘩，颤抖不止。因为这位公主的尊容，使我联想到吃人的猛兽和骇人的魔鬼！

“公主一见到我，就显出十分亲热的样子说：

‘英俊的小伙子，别害怕，也别担心，不要想到死，多想想好事吧。快来呀，靠近我坐，让我好好看看你！有我在这儿，你就得救了！算你走运，你们被俘时，我第一眼就看中了你，你显得那么英武、坚强、誓死如归。听着，我不仅要救你的命，还要选你为驸马，让你永享安乐。等我父亲死后，就让你登上王位，作这个土著矮人王国的最高统治者！’

“听了这位公主的话，犹如五雷轰顶，我差点儿没晕过去。说实在的，我宁愿去死，也不愿在这位公主身边多呆一分钟。这时，我想起了宫廷教师曾对我和妹妹说过的话：‘俗语说得好，物以类聚，人以群分。譬如说，一只猫博得了主人的好感，主人为了表示对它的喜爱，用山珍海味来款待它，反而使它无以适从。其实，猫最喜欢的食物，莫过于它自己逮住的老鼠。而恰恰是老鼠最为人类所深恶痛绝！’

“公主见我不回答她的话，反而陷入沉思，以为我受宠若惊、得意忘形了。于是，继续说。

“‘你为什么不说话呀？显然，你感到很突然，喜出望外了，过分的兴奋，使你目瞪口呆，难以言表。这也难怪，一个落入父王之手的俘虏从来无一生存，而你是个极特殊的例外，被本公主慧眼选中，不仅死里逃生，还要

永生享受荣华富贵。你的沉默不语，正说明你对我所赋予你的幸福的感动和默认。’

“说完，她向我伸出一只又黑又粗又短的手，让我吻它。我考虑到自己此时此刻身陷囹圄，失去自由，便勉强吻了一下，这一下她更加得意了，连声说我真温柔，对她不必如此拘谨。她自认为美若天仙，人见人爱。就像那只猫，把老鼠当作天下最好吃的美味佳肴一样。她把我表现出来的困惑、恼怒和恶心的复杂表情，错以为是对她相貌的惊叹、体态的赞赏、话语的钦佩，乐得她连连拍手叫好。两个女仆应声而至，搬来一个大包袱，展开一看，里面是上等的虎皮、狮皮和豹皮；又来了三个女仆抬来一桌子的动物肉、心、肝等食品。公主招手，让我坐在她身边，与她一块儿吃肉。那时，我也真的饿极了，便狼吞虎咽般地吃了起来，公主见我吃得很香，便百般劝我多吃些，不时地问我：

“‘好吃吗？合乎你的口味吗？别急，咱们的好日子还在后面呢！这样吧，我这就去见父王，把我的打算告诉他，请他释放你和船长，并恩准你和我结婚，让船长选一女仆为妻。’

“说完，她起身要去见国王，临走前对我说：

“‘你先回去，把这个喜讯告诉给船长，好让他也高兴高兴。让我们两对小夫妇择日共同举办婚礼吧。你们谁也别忘了，是我给你们带来这莫大的幸福，实现了你们最大的愿望！等着瞧吧，明天一早，整个海岛就会张灯结彩，鼓乐齐鸣，万众欢呼我们喜结良缘。’

“我装作高兴的样子，谢过公主的一片好意，可内心深处却百般诅咒她，只求一死也不想娶这个妖魔。随后，公主派人把我送回牢房。

“当我被押走时，船长痛不欲生，这时，见我又被送了回来，不禁又惊又喜，连声说：

“‘王子，我以为你早已被吞进巨蟒腹中了呢！真没想到你还能活着回来！’

“‘看来，’我伤感他说，‘我注定是会死里逃生的。可是，我们的伙伴们都惨死了，我又有何颜面活着呢？只是——’

“‘你能活下来，不啻是个奇迹！’他打断我说，“只是我不明白，这到底是怎么回事？’

“‘你应该让我把话说完，你就明白了。是的，我从巨蟒口下脱生了，但是却要为此付出最昂贵的代价！如果你知道了为换取生命而付出的这一代价是什么，任何人都会转喜为悲的！’

“‘我更糊涂了，人世问还有什么比生命更重要的东西吗？’

“‘生命是重要的，但是爱情比生命更重要！’

“接着，我把那位丑公主如何以与我成婚作为代价换取生命的事，给他讲述了一番。他听了以后，不禁悲从心来，连连点头道：

“‘还是你说得对。不过，我要说句公道话，一个人正值青春年华就这样白白地被折腾死，无论如何也是一个悲剧。因此，我劝你要设法战胜困难，争取好的结局。你要权衡利弊，好自为之呀！’

“‘难道这就是你给我的忠告吗？’我听了他的话，不禁火冒三丈，‘照你这么讲，我就得顺从她、照她的话去做吗？难道你没想到后果吗？你听着，公主还要把比她还丑的女仆嫁给你为妻，也让你在这个矮人国里生活一辈子，那么，我把你给我的忠告奉还给你，你又作何感想呢？’

“听完我的话，他没词儿了，耷拉着脑袋，显得十分痛苦的样子。良久，他才哭着说：

“‘灾难呀，真是灾难！让我跟这种人生活一辈子，还真不如让巨蟒吃了的好。’

“‘你这人真奇怪，怎么这么快就忘记了自己的忠言了呢？你的高见呢？你应该权衡利弊，好自为之呀！请你告诉我，到底是什么比生命更重要，什么比死亡更可怕？’

“‘比死亡更可怕的就是与丑女结婚、在这儿生活一辈子！’

“‘是呀！’我说，‘我们应该设法摆脱这个可怕的牢笼，去争取过自由人的生活！’

“于是，我和船长绞尽脑汁，终于想出了一个比较周全的逃跑计划。我们佯装满口答应这门亲事，但是表示不必操之过急，应该择日成婚。公主对此喜不自禁，满口应承，当即宣布我们为自由人，可以随意在海岛上漫步。这样，我们走出牢笼，到海岛四周观察，终于在一个礁石后面发现了一个用绳子拴住的渔船。我们毫不迟疑地解开绳子，跳上小船，拼命向大海深处划去。

“我们刚离开海岛不远，就被上著矮人发现了，他们慌忙张弓搭箭，向我们射来，幸亏我们划得快，才未遭伤害。到夜幕降临之时，海岛就在我们的视野中消失了。

“我们在茫茫大海中，漫无目的地划着小船。不知划了多久，眼前又显露出曙光。我们划到一个河、溪纵横、绿荫成片的海岛上。岛上的果树很多，累累硕果把树枝都压弯了，走在果树林中，犹如置身于天堂的花园之中。当时我们早已饥渴难耐，就摘下又红又大又水灵的苹果、鸭梨、桃子，痛痛快快地吃了一顿。

“吃饱喝足了，我们躺在地上边休息，边认真地回顾着这段不寻常的经历，想到此次旅行饱尝了人生的酸甜苦辣，终于得救，都放声大笑起来。

“我们足吃足喝、快快乐乐地度过了一天一夜。我们在皎洁的月下侃大山，在细软如毯的嫩草地上躺着休息，忘情地陶醉于花果的香气之中。也许是太累了，这一夜我睡得很熟，直到天已大亮，才从沉睡中醒来。

“奇怪，我的同伴不见了。我呼喊着他的名字，却没有回答。我在海岛上找了他两个星期，连个影子也不见。到这时，我才意识到他出事了，心中感到很难过。我宁愿为他去遭难、去受死，而不愿失去这样一位与我同甘共苦的忠诚可信的挚友。我们已从土著矮人的灾难中摆脱了出来，又是什么灾难使我们生离死别呢？

“我不停地寻找着，渴望着能找到蛛丝马迹，到了第十五天，我突然看到面前出现一片浓密的森林，便钻进森林中仔细寻找，看到在森林的尽头是一座从未见过的宫殿。它的四周被深而宽的护宫河所环绕，只有一个浮桥与外界相连。我从桥上走过，来到一个用白色大理石铺就的过道，在过道的尽头就是宫门。我破门而入，只见在一间豪华的卧室里，有一位绝代佳人躺在雕刻着精美图案的大床上。她的脸犹如春月，清秀美丽，她身着用无数颗珍珠镶绣而成的丝制长裙，头戴用翡翠、玛瑙、珍珠、宝石镶嵌的金冠，脖子上挂着稀世玛瑙项链，链坠是价值连城的大珍珠，脚上登着一对嵌金镶珠的金鞋，浑身上下，闪烁着金灿灿的光。

“当我第一眼看到她时，还以为她正在凝视着我呢。我只觉得她是一位

活泼可爱的姑娘，她那窈窕的腰身透着青春的风韵，使我感到她在呼吸，血管中的血在流淌。然而，当我近前问好时，却得不到回答，仔细一看，她原来是一动不动的塑像！

“在塑像的床边站立着两个侍女，一个是白人，另一个是黑人。一个手持长矛，一个手握利剑。在两个侍女之间，竖着一块挂着金钥匙的牌子，上面赫然写道：‘光临此岛，并进入森林、来到此地的人，若想拥有这座幸福宫，就拿走这把钥匙，但绝对不能触摸任何东西。如果鬼使神差，违背了这一忠告，那么他就会失去幸福生活、面临死亡！’

“值得庆幸的是，我自幼就习惯于唯命是从，绝不贪婪，我决定依照牌子上的话去做，取下钥匙，向宫门走去。宫门是用红木做的，上面雕刻着森林中各种珍禽异兽，挂着一把狮型金锁。我刚把钥匙插进锁孔，还没有扭动，锁就开了。门里有一个黑色大理石的楼梯，我扶梯而上，来到一间宽大的客厅。只见客厅里装饰得十分华丽，新颖奇特，气派十足。有高档的波斯地毯，豪华的绒坐垫，有纯金的古色古香的巨型吊灯，镶金框的双面落地窗，金质的大床上铺着金丝滚边刺绣缎子床罩。我随意进入另一个房间，见一位青春少女斜躺在一张大长沙发上，头枕丝面绣花枕头，看样子，她正在睡梦中。

“我小心翼翼地走近她，仔细观看她的容颜。看到她微闭双目，听到她那细微的呼吸声，于是，我断定她不是雕像，而是一个大活人。可是，使我百思不得其解的是，为什么这么美丽年轻的姑娘会独自在这孤岛独宫里住呢？我真想马上把她唤醒，问个究竟。可是，不知为什么，我却未去触动她，让她继续沉睡。过了很长时间，我才离开宫殿。

“我在海岛上漫无目的地走着，看到很多从未见到过的珍禽异兽和昆虫，有的叫不出名字，有的样子像蚂蚁，个头却像大老虎，乍一看，以为它很凶残，我不由自主地摆出搏斗的架势，不料，它一见我，仿佛遇到了怪物，扭头就跑。我还遇到了许许多多貌似猛兽、实则温柔的动物。

“当我回到宫殿时，那位姑娘仍在酣睡。我难耐孤寂，便故意弄出声音来，想把她吵醒，但毫无效果。我索性在她耳边大声吼叫，她却仍沉睡不起。我愈发奇怪，不禁自言自语道：‘她一定是着了魔了，否则不会弄不醒的！’

“我终于失望了，决心离开这儿。刚要起身，便看到一块用珍珠镶嵌的小茶几上刻着的一行字：‘王子，欢迎你，你诚实守信诺，已经赢得了这座幸福宫。请你在睡美人的耳边轻声说出你、你父亲和祖父的名字，她就会当即从沉睡中醒来。’

“我照此办理，姑娘果然醒来，睁开明媚的大眼，露出欢欣的笑容，激动地说：

“‘你是个多么真诚、勇敢的人呀！有多少人由于没有守约，而最终失败于一时的冲动和不明智。你真是位超乎寻常的人，你究竟是神还是人？！’

“‘我是个普普通通的人，实在承受不起你过分的夸奖。我到此岛来，纯属偶然，绝无什么目的。只是拿到这把金钥匙，进到你的宫殿，才得以见到你。’

“我相信只有尊贵高尚的王子才能守信到此，不受迷惑、利诱，请说吧，你到底是谁？’

“我见她执意要问个一清二楚，便把自己在旅行中的奇闻轶事，以及船长不幸走失、至今下落不明的情况全部对她讲述了一遍。姑娘听后莞尔一笑，说：

“‘至于你的同伴，你就不必再为他难过和感到遗憾了。我可以告诉你，他是因为贪财而丧命的。’

“‘这怎么可能？’我大惑不解他说，‘我与他一直形影不离，他是我的朋友，他不会去贪财的！’

“‘请相信我说的话吧！你的同伴确实是由于贪财、违背了诺言而自寻灭亡的。他趁你熟睡之机，偷偷地溜到宫殿前，看到了你所看到的那位姑娘的塑像，他为姑娘的美艳所迷惑，更贪婪于她脖颈上的闪闪发光的珠宝项链，于是上前触摸了姑娘，违犯了牌子上的明文规定，一把利剑杀来，一根长矛刺来，使他当即毙命。随后，整个海岛的飞禽走兽一同涌来，不消一眨眼的功夫，把他吃了个精光。他的下场与其他先期到达海岛的贪婪者一样。如果你像他一样地贪婪，那你就会有同样的下场。那些稀世珍宝确实是十分诱人的，然而，那牌子上的警句也绝非戏言！这就是人生的哲理！感谢真主，你是位胸怀韬略的、不贪小利的人，所以，你经受了这一严峻的考验。’

“姑娘一席话，使我茅塞顿开。我请姑娘说说她的经历，为什么会住到这座宫殿里来的？

“‘这其中又有一个奇怪的故事，’她说，‘这是一个我和我的亲属们所未料到的偶然事件，那是“这时，我突然感到有一只手把我提了起来，向天上飞去，在无尽的苍穹中遨游。宫殿很快消失了，那姑娘也不见了。过了一会儿，我从天上降落了，定睛一看，面前是一座城门。我一直很纳闷，究竟是什么神奇的力量瞬间把我从遥远的神秘海岛送回到故国城门前呢？”

法德勒王子讲到这里，正要继续说下去。一位窈窕淑女向他走来，他一时语塞，只顾睁大眼睛凝视着她。她不就是刚才还在幸福宫的那位姑娘吗？！那么，她——“妹妹，”伊格巴尔王子一见到她，就兴高采烈地迎上前去，情不自禁地拥抱她，亲热地说，“瓦迪娅妹妹，你是从什么地方来的？”

“我真不敢相信我的眼睛和耳朵！这一切太神奇了！”法德勒惊奇不已。

“瓦迪娅妹妹，”伊格巴尔王子无限感慨地说，“我们到处找你，却不见你的踪影，大家几乎都失望了，你到底在什么地方呢，都经历了什么遭遇？”“是这样的，”瓦迪娅公主说，“在一个月色如洗的夜晚，我正安睡在海边春宫的花园里。我似乎睡得很沉，一直到第二天上午才醒来。当我醒来时，惊奇地发现自己躺在一个陌生的地方，有一群陌生人围在我的身边。他们头缠白头巾，留着胡须，身着白色上衣，只顾上下打量我。见我惊诧下解，一位长者对我说：‘姑娘，别害怕，别难过，你要知道，你交了好运了，我们伟大的印度王马尔穆斯久闻你的芳名，要娶你为妻。但你父亲却绝然拒绝。不得已，马尔穆斯国王便命我们将你劫持到此。你将在我国安居乐业，颐享天年。’我央求他们放我回到父亲身边，却无人理睬。我只好绞尽脑汁，设法尽快摆脱这一厄运。那群陌生人把我带到一艘船上，我们在海上航行了两天。第三天一早来到一个海岛边，大家上岸休息。这些人一来到岛上，就分散开来，到海岛各处转悠去了。我独自一人呆在岸边，心里总想设法逃跑。趁人们不备，我悄悄爬到一棵大树上，由于太疲惫了，便在浓密的枝叶间沉沉睡去。待我醒来后，仍不见那些人的踪影，我在树上又躲了一天一夜，周围仍不见人影。我放心大胆地从树上下来，小心翼翼地海岛上摸索前进，穿过密密的森林，最后来到幸福宫。”

接着，她讲述了与法德勒王子所说的完全相同的经历。原来，那些劫持

她的人无一不为贪心所害，已无法回到印度向国王请功领赏了。

“后来，”她继续说，“我觉得很累，就想上床休息。这时，我发现床上写着一行字：‘你要耐心等待，将有一位名叫法德勒的王子前来救你，并和你一起回到祖国！’这样，我就放心地睡去，直到法德勒王子到来。”

听了公主的叙述，大家这才知道了她的经历。从此，两对王子、公主相敬如宾，过从甚密，不久，伊格巴尔王子娶了法德勒王子的妹妹为妻，法德勒王子娶了伊格巴尔王子的妹妹为妻。两对夫妻各自回到自己的祖国，公正治国，睦邻相处。

辛伯达航海记

很久以前，巴格达城中住着一个名叫辛伯达的脚夫，他终日给人家背东西扛行李挣钱糊口，过着十分贫困的生活。

有一天天气炎热，辛伯达挑着沉重的担子，累得大汗淋漓，疲惫不堪。他路过一个富商家门前，见门前有个宽大洁净的台阶，便放下担子休息一下。

突然，从大门内传来芬芳的香味和悠扬的丝竹管弦乐声。辛伯达陶醉了。他闭上眼睛，尽情地吸吮那芳香的气味，倾听那美妙悦耳的乐声。接着，他情不自禁地站起身来，轻手轻脚地踱到门前，从门缝往里一看，唉呀！里面是一座富丽堂皇的住宅，亭台楼阁鳞次栉比，水榭假山错落有致。成群的婢仆家丁进进出出。那种豪华气派，俨然像是王公诸侯的宫室。阵阵微风送来美味佳肴诱人的香气，使他不禁馋涎欲滴。他背转身来，双手掬到胸前，仰首望天，叹道：

“我主！您是万能的、伟大的，请您饶恕我的过失，接受我的忏悔。在您的安排下，世间有人享福，有人受罪；有人当老爷，有人当奴仆；有人吃喝玩乐，有人受苦受累。就说这家的主人吧，成天只知道吃喝玩乐，享尽荣华富贵；他穿绸缎，吃美味，听音乐，赏歌舞；而我呢，终日不得不东奔西跑，受尽人间苦难，穿破衣，饿肚皮，顶烈日，冒风沙。谁都说我卑贱。主啊！我不能违抗您，可我希望您处事公平！”

辛伯达自言自语他说完，就挑起担子，准备离去。这时，大门开了，从里面走出一个面容清秀、衣冠华丽的年轻仆人，一把拉住他的手，说：“我们主人请你进去，他有话对你说。”辛伯达有些胆怯，就想拒绝。那仆人却不由分说，将他拉进门里，把他的担子交给门房，带他往里走。他们穿过长廊，来到一座花园。花园里面树影婆娑，花草葱翠，溪水在花丛之间流淌，鸟儿在枝头欢唱，园丁们都在忙着浇水、培土、剪枝、摘果，十分繁忙。辛伯达心想，这儿的环境真好，假如自己也能这样有条不紊地干活，那该有多好啊！

这时，一群乐师手持乐器走了过来，在一排凳子上坐下，准备演奏，一显身手。坐在首席上的是一位须眉皆白的老人，容貌清瘦，举止端庄、严肃，一看就知道是位养尊处优的享福之人。老人面前的桌上摆着各种美味肴馔。辛伯达一见此情此景，不免口水横流，饥肠辘辘。相比之下，他暗自神伤。令他不解的是这座堂皇庭院的主人请他来是为了什么呢？他这么一个臭脚夫，主人绝不会需要他，这么多的随从和奴仆，主人是用不完的。

正在胡思乱想，年轻的仆人让辛伯达跟他到那位威严的老者那里去。辛伯达被眼前这豪华、阔绰的场面深深地吸引着，觉得自己步人了一座天堂，又好像置身于哪位国王或苏丹的御座前。这时，年轻的仆人让他往前走，他胆怯地低着头，连眼皮也不抬地朝前走去。他向在座的人致意、问候，声音颤抖，脚步紊乱。他似乎听不见自己的声音，即使听见了也不知道自己在说些什么。他含糊不清、结结巴巴，前言不搭后语，如果没有手势和他那频频点头、弯腰的姿势，在座的人不知道他在干什么。

坐在首席的老人中等身材，两颊的胡须已经花白，穿一身华贵的服装，举止严肃、端庄。他见辛伯达很害怕，便和颜悦色地招呼他坐下。辛伯达知道眼前这位高贵的老者就是这个深宅大院的主人，便慌忙有礼貌地向他道谢。

老人热情欢迎辛伯达的到来，亲切地与他交谈，并请他一起进餐。老人的豁达礼貌，使饥肠辘辘的辛伯达安下心来，开始吃喝。他大口大口地吞噬可口的饭菜，不停地喝着清凉饮料。刚才那种羞怯、陌生和敬畏的感觉，这时都消失得无影无踪了。

辛伯达狼吞虎咽地吃饱后，感谢真主让他享受了一顿美餐，然后对主人及其朋友们赞美了一番。他觉得自己这种地位卑下的脚夫能受到如此盛情的礼遇，简直是难以想象的荣光。

这时，主人问他：“你叫什么名字？是干什么的？”

“先生，我叫辛伯达，是靠给人家搬东西、扛行李为生的。”

主人一听，哈哈大笑起来，说：“真奇怪，辛伯达！你的名字和我的名字一模一样！我也叫辛伯达，是航海家辛伯达。我说老弟，刚才你在我家门前的那一番自言自语，我很欣赏，你的言词是那样优美委婉，你赞叹真主对人类的安排，他的不合理和不公平。把人类分成若干等级，贫富悬殊：有人富得流油，有人一贫如洗。这些话，你能再给我们说一遍吗？”

辛伯达低下头，不好意思他说：“以真主的名义，先生！请别责怪我，只因为我太苦太累了，一时烦闷便顺嘴胡诌上了。”

“你完全没有必要责备自己，老弟！我们既然同名同姓，我就把你当成亲兄弟一般看待。你的那番话深深地打动了我，使我的感情与你产生了共鸣。你再讲一遍让在座的人听听吧，他们都会很高兴的。”

辛伯达只好又说了一遍。

沉默了一会儿，主人若有所思地对辛伯达说：“在我的生活中有一段离奇的故事，我将告诉你，你会从中了解到，我在获得这些优越的生活条件之前的种种遭遇。你会知道，我今日的富有、阔绰、舒适都是经过艰难和困苦换来的。

“我曾经为在社会上争得一席之地而进行过七次航海旅行，而每一次航海旅行都可以写成一个惊心动魄的故事。这对于你来说，简直是不可想象的事情，你会认为讲故事的人是个魔法师、说书人甚至是疯子。可是它确实是我的亲身经历，我在艰难险阻面前曾动摇、犹豫、胆怯过，但是真主帮助我渡过了难关，使我顺利地到达了幸福如意的彼岸。

“苦尽甜来，如果没有昔日的艰难，哪里会有今日的幸福呢？只有饱经风霜、历尽颠簸的人，才能够真切地体味到我今日的富贵荣华来之不易。”

这时，在座的人都想听听航海家辛伯达的亲身经历，于是他便给大家娓娓道来。

第一次航行

各位先生，众所周知家父原来是一个大商人，拥有很多的金银财主和房屋地产。他去世时，我还年幼。我继承了他的产业。我长大以后，决心要享尽人间的一切荣华富贵。于是吃山珍海味，穿绉罗绸缎，广交朋友，游手好闲，任意挥霍。这么说吧，凡是别人享受过的我都要享受，而对其他事物则一律漠不关心。

我原以为父亲留给我的万贯家产能供我享用一辈子，可万万没想到有一天它竟被花光了。我几乎把家里所有值钱的东西都变卖了，只要有一点儿钱，我就马上给挥霍掉。终于有一天，我到了身无分文的地步。亲朋好友们也纷

纷离我而去，我变得众叛亲离、孑然一身，无人关心，无人同情。这时我才翻然悔悟，内心格外痛苦。我仰天喊道：“主啊，只因我追求享受，无端地挥霍光了父亲辛辛苦苦积攒下来的财产，才走上歧途，落得如此下场！我财大气粗时，朋友们都追随我，恭维我；如今我两手空空一贫如洗了，他们就都悄然离去，背弃了我，使我孤独一个人痛苦，茫然不知所措。啊，我的主啊，请指给我一条光明的路吧！”

我反复自责，心里无限内疚。我痛哭流涕，好像哭一哭就能够排遣自己的哀愁。从那以后，我开始认真地思索解脱困境的办法。我思念父亲，忽然想起他经常说的一句话：“有三件事情应该这样加以比较：死时处境比平日好，活狗比死狮好，坟墓比贫困好。”从此，我决心靠着我的双手去工作，去奋斗，去吃苦，去开辟一条新的生路！我的脑子里涌现出航海经商的念头。我想，凭着我的勇敢和战胜艰险的决心，我一定能够成功。俗话说：“潜入大海才能获得珍珠，不畏劳苦才能赚得钱财。”我默默地反复念叨着这句谚语，内心逐渐安定了。我到经常出外旅行的商人和航海家门前求教，按照他们的指点置办了货物和行李，然后便跟随他们一道乘船向异地进发。

我们的船航行在一望无际的海面上，经过了许多岛屿和城镇。每到一地，我们都做一些买卖或与当地人交换货物。一天，我们又路过一个小岛，那里风景秀丽，犹如乐园：有淙淙流淌的小河，有绿荫浓密的树林，有芬芳四溢的花草，有情脆悦耳的鸟鸣。船长命令将船靠岸停泊，人们争先恐后地上岸，四处走动。有的点火烧烤捕到的飞禽；有的采摘成熟的野果；有的漫步欣赏风光；有的躺在树荫下的草地上纳凉。

正当大家兴高采烈地各享其乐之时，突然听到船长高声喊叫起来：“旅客们，快上船，迟了就有生命危险！我们脚下的这块土地原来不是什么小岛，而是一条大鱼！很久以前这条鱼就停留在这儿了，年深日久，它的身上就堆起了层层泥土，出现了条条小溪，长出了花草树木，鸟儿也飞来作巢，这里就变得和真正的小岛一样。刚才你们在它身上点火做饭，使它受了刺激，现在它开始活动起来了。一会儿，它就会把我们带入大海，假如我们不及时躲避，那就会被淹死。快上船吧，旅客们！”

大家听到这个奇特而又可怕的消息，赶紧不顾一切地向船上奔去。可是当一部分人上了船，另一部分人还没来得及上船时，那个所谓的小岛便活动起来，一眨眼便潜入了海底。不少人被卷入海浪之中，我就是其中的一个。

我在波涛海浪中奋力挣扎，最后死死地抱住一块木板，用双脚拼命打水。我看见载我们来的那条船正在启航，便拼命向它靠近，大声呼救，可是船长全然不顾落水的人，扬帆而去。我望着渐渐远去的船影，失望到了极点。

这时，苍茫的暮色笼罩了辽阔的海面，黑暗吞噬了我的希望。我绝望地感到自己根本逃不出大海，只有葬身鱼腹了。夜间的海风侵袭着我的肌体，我又冷又饿，浑身疲软，再也无力与波浪搏斗了。只好随着木板到处漂荡。

黑夜过去，白天降临，我一直在海浪中颠簸。第二天仍然如此。后来我索性趴在木板上，默默地闭上双眼，感觉不到时间的流逝和昼夜的运转。

突然，有什么东西碰了我一下，我从昏迷中猛然惊醒，睁开双眼，环顾一下四周，啊，眼前竟是一个荒岛！岸上树木耸立，枝叶低垂，有的已经贴到水面。那个碰撞我的东西，正是一棵半截泡在水中的大树。这一切使我大喜过望，生的欲望顿时在心头复活。我振作精神，用双手抓住垂下的枝头，使劲往上攀去，然后一跃上了岸。

上岸后，我站起身来刚要往前走，突然觉得双脚麻酥酥的，一挨地面，就感到钻心般的疼痛。我抬脚一看，呀，原来脚心尽是鱼咬的伤痕，变得血肉模糊，一放下脚，就疼痛难忍。我摔倒在地，失去知觉。

当我苏醒过来时，已是翌日清晨。经过几天的析腾，我的身体似乎反倒变得好些了。我伸伸四肢，坐了起来。但是双脚已经肿得又粗又大，难以行走。我举目向四周望去，发现附近许多树上结着果实，一泓清泉从树间流过，于是我便爬了过去，用力抓住那个被果实压弯了的树杈，摘下果实充饥，然后又伏下身去痛饮泉水。就这样，几天过去了，我的疲劳也消除了，恢复了元气。我用树枝做了一根拐杖，拄着它来回活动，直到双脚痊愈。

一天，我正在丛林中漫步，突然看见岸边有个影子在晃动。我想，那一定是海中的动物爬到岸边来歇息的，便好奇地走过去。原来，那是一匹高大的骏马，它被缓绳拴在一棵树上。马看到我，便扬颈长鸣，我不禁有些害怕，想转回去。不料有一个人突然从地下钻了出来，我一见，撒腿就跑，只听那人在我身后边追边喊：“喂，你是谁呀？你从哪儿来？你是怎么到这儿来的？”

我忙停住脚步，答道：“我不是本地人，先生！我是乘船去经商，不幸掉进海里，后来靠着一块木板，被海浪推到这里来的。”

那人拉住我的手，说：“走，跟我来吧！”

我跟着他下到一个很大的地窖里。他请我坐下，给我端来了饭食，我吃饱饭，心里稍微平静下来。那人坐在我身边，询问我的身世，我便从头到尾讲给他听。然后我说：“我把一切都告诉你了，以安拉的名义，先生，你也该把你的来历告诉我。比如，你为什么住在这个地窖里？为什么把马拴在海岸边？”

他说：“我们是麦尔佳努国王的马夫，分散在这个海岛的各地。每到月圆时，我们都把母马带到这里，拴在海边，海马嗅到气味就会上岸，与母马交配。我们等候在地窖里听候动静。海马与母马交配完毕，就要带走它，可是母马被牢牢拴住，走不了，于是海马便长嘶狂叫，乱踢乱撞。我们听到声音，立即从地窖里钻出来，并且还大声呐喊。海马闻声就会仓皇逃入海中。母马受孕，生下来的小马是陆地上从未有过的良种，比所有的好马都值钱。现在你跟我等着海马上岸交配，然后我就带你去见我们国王，还可游览一下我们的国土。假如你今天没遇到我，恐怕日后再也不会碰上别人，你也就休想返回家乡了。”

听到这里，我对他真是千恩万谢。

不一会儿，海马果然从海水中钻出来了。当我们在地窖中听见海马和母马相继大吼时，马夫一跃而起，手拿宝剑和盾牌夺门而出，口中大声喊：“伙计们出来吧，海马上岸啦！”

他边喊边用宝剑敲打盾牌。霎时间，许多人应声从地下钻出，手持长矛，高声呐喊，海马仓皇逃遁。片刻以后，另外一伙马夫也都人手牵一匹母马来到我们面前，他们见我和我的伙伴在一起，觉得很奇怪，便向伙伴打听我的来历，伙伴告诉了他们。

我们很快就熟悉了。他们拿出随身带的干粮，邀我与他们一起进餐。吃喝完了，我便随他们骑马启程了。

我们不停地跋涉，终于到达麦尔佳努国王的城中。马夫们把我的经历讲给国王听，国王对我表示同情。他说：“孩子，你吃苦了，如若没有安拉的

拯救，你是很难脱险的。”他让我换上体面的衣裳，派我担任港口的管理工作，负责登记过往的船只和征收关税。

我尽心尽意地工作，博得了国王的常识和重用。有时我还参与国事，为民众的福利出谋划策。

就这样，我在这个国家住了下来。只要有船只靠岸，我就向旅客们打听去巴格达的路途。可是尽管那些来此地的人不少，肤色不一，国家各异，却没有一个人知道巴格达。

我回祖国的希望日益渺茫，到后来几乎绝望了。但是，随着时日的推移，我心中眷念家乡的火焰，反而愈发炽热了。

终于有一天，我重返家园的机会到来了。那天，我站在岸边登记过往的船只，正在忙碌着，来了一条商船。船靠岸后，水手们往岸上搬运货物，我边数边记。记完后，我问船长：

“船上还有别的货物吗？”突然，我觉得站在我面前的这个人似曾见过。

“我的货物没有了，但还有别人的，这个人在途中落海淹死了。我们决定卖掉他的货物，把钱捐回巴格达送给他的家属。”

“巴格达！”这个名字使我浑身颤栗！我迫不及待地追问：“这个人叫什么名字！”

“辛伯达！”

这正是我的名字！我仔细端详着眼前的这个人。终于认出来了，他就是弃我而去的那条船的船长！我高声呼叫起来：“船长，我就是辛伯达——那批货物的主人！”接着，我给他讲述了我被那条酷似小岛的大鱼抛入海里以后的经历。

可是船长遗憾地摇摇头：“没有办法，只有靠伟大的安拉拯救了！世间没有讲真诚和良心的人了。”

“你怎么说这话，船长？”我惊奇地问。

“大概因为你听说货物的主人淹死了，你想索取这笔不义之财。是我亲眼见他和其他旅客掉到海里的，没有一个人活命。”

“船长，我可以给你讲讲从开始到落海时我们在海上的经历。你再仔细听听我的口音，就知道我不是骗子了。”

于是我从巴格达开船时讲起，讲到我们一些人落海，并且还回忆了我和他从办理上船手续开始所发生的一些事。

这时，船长才相信了我的话。一会儿，那些认识我的商人也来了，他们看见我，非常高兴。我们相互拥抱，相互问好。

“天哪，我们真不敢相信你还活着！”他们惊叹道。

他们为我搬出货物，一切完整无损，上面还原封标着我的名字。我从中拿出最贵重的东西，作为礼物送给麦尔佳努国王，并向他讲述了我与船长偶然相遇及货物平安找到的经过。他听后深感惊诧，叹为奇迹，于是热情地款待我，并回赠我不少礼物。

此后，我卖掉货物，赚了一大笔钱，又买了当地许多土特产，准备把它推销到我国。一切准备妥当，我便去谒见国王，感谢他对我的恩德，并请求他允许我回国。国王慷慨允诺，并亲自和我道别，又送给我大批礼物。

我们的船一路顺风，平平安安地回到了巴士拉。

当我的双脚踏上祖国土地的一瞬间，我的内心充满了激情！我贪婪地注视着祖国的山山水水，就像漂泊在外的游子回到了母亲的怀抱。我在巴士拉

住了一段时间，然后返回美丽的已格达。这时我已变成了一个富翁。

你们完全可以想象得到我的那些亲戚朋友们听说我归来后的情景，他们争先恐后地来看望我，请我吃饭，对我分外亲热。我重新置办了房屋、地产，雇了佣人、随从。在这种情况下，昔日弃我而去的那些人又成了我家的常客，我也不在乎这些，过去了的事情就让它过去吧！

这就是我的第一次航海旅行。

当航海家还未讲完他那难忘的第一次航行时，太阳已西沉，晚霞在悄然隐退，夜幕已经降临。这会儿，天完全黑了，夜空已缀满点点繁星。航海家抱歉地对大家说，他那充满艰险的第二次航行经历只有在下一次讲给诸位听了。

航海家招待脚夫吃晚饭，然后送给他 100 个金市。脚夫不胜感激，欣然离去。他一路上想着自己耳闻目睹的一切，感到惊异万分。为了不耽误第二天听航海家讲历险记，他连夜将货物送到了主人家里。

翌日，脚夫如约来到这里，受到航海家的欢迎和盛情款待。饭后，航海家又把大家带入他的第二次航海旅行。

第二次航行

朋友们，今天我给你们各位讲了，第一次航行我满载而归，我变成了富翁。可是，尽管过去的一些朋友又都像蜜蜂采蜜一样地追随在我的左右，我却变得清醒了，不再为他们的花言巧语所迷惑，也不再让他们随心所欲地敲诈我的钱财。原因很简单，这些钱是我用血汗和生命换得的。我不愿理睬这些势利小人，厌倦了他们，迷上了探险和航海。第一次航海旅行的离奇经历、那苦中有乐的冒险生活以及做买卖赚来的那笔财富，强烈地吸引着我去周游世界。于是，我决定第二次去旅行。我用钱置办了货物和必需品，选了一个好日子，搭上一条新船，便扬帆启航了。船载着我们经过了无数个海港和岛屿。每当船停泊靠岸时，我们都要登上陆地，与当地打交道，进行讨价还价的买卖，或以物易物，然后继续航行。

我们路过一个树木葱郁、果实累累、青草芊芊、流水瀑瀑的美丽的小岛时，决定上岸休息。小岛上的自然风光美不胜收，令人感叹不已。可是，我们没有看到人迹。

我信步踱到一眼清泉旁，只见浓密的树木围绕在它的四周，枝叶交错，形成天然篷帐。我坐在阴凉的树下，拿出随身带的干粮。这时，一阵清风吹来，送来沁人肺腑的花香。我只觉得四肢酸软，头脑发沉。竟不知不觉地进入了梦乡。

不知过了多久，待我醒来时，我的同伴已不见踪影。我向停船的地方跑去，只见苍海茫茫，那艘船早已不见了！

我气得捶胸顿足，大哭大叫，对当初的选择后悔莫及，既然真主在第一次航海时拯救了我，给了我发大财的机会，我又何必如此贪得无厌，非要进行这次冒险呢？看来，这次是必死无疑了，就是不被野兽吃掉，也会在这儿活活饿死的。

我疯疯癫癫、漫无目标地在岛上徘徊，企图能得到什么慰藉。可是，除了森林和旷野，别无他物。我想，上一次是侥幸获救的，这次就难得有那样的机遇了。唉，我该怎么办呢？

我在岛上走着，思考着，唉声叹气。突然，我用手拍了一下额头自责道：“怎么就没想到爬到树上去看看岛的周围！我选了一棵参天大树爬到顶上，举目四望，只见碧空万里，水天相连。脚下是土地、沙漠和树木。我的目光在岛上回来搜索，突然发现了一个白色的东西，我赶忙从树上滑下来，向那儿跑去，跑了好长一段时间，才到达那里。原来那是一座高大的白色圆顶建筑物！我绕着它走了一圈，却不见大门和窗户。我想爬上去看个究竟，于是用足力气试了一试，但我的脚刚踏上去就滑了下来。我用脚步量了量它的圆周，约莫有 50 大步。正当我绞尽脑汁琢磨如何登上这座建筑时，突然头上的太阳不见了，大地顿时黑暗下来。当时正是夏令时节，我认为是一片乌云遮住了阳光，但又觉得奇怪，因为我刚才还见天空飘着几朵白云，并没有变天的迹象。我抬头向空中望去，只见一只身躯异常庞大、翅膀异常宽长的大鸟正在空中翱翔。原来是它的躯体遮住了阳光！这使我惊异不已。

我想起了某些旅行家给我讲的故事，据说在一些海岛上有一种特别大的兀鹫，人们管它叫神鹰。它们用大象喂养后代。看来，眼前这个光滑的酷似白顶建筑的东西，就是神鸟下的蛋了。我不禁赞叹大自然的神奇。这时，兀鹫鼓翼飞到蛋的上方，落下来，收起翅膀，孵在蛋上。

我非常害怕，怕神鹰发现我，伤害我，于是想逃离此地。可是逃到哪儿去呢？这只大鸟只要在空中盘旋一遭，就会看清岛上大大小小的一切。假如它想伤害我，恐怕我逃到哪里也躲不掉。幸运的是，这时大鸟已经安静了下来，闭上了眼睛，看上去它似乎睡着了，脑袋耷拉着，双爪伸在地面上。我突然灵机一动，假如我把自己牢牢地拴在它那粗壮的腿上，当它再起飞时，就会把我带离这座荒岛，无论它把我放到什么地方，只要有人烟，我都会想办法回到家乡。

不容多想，我解下缠头，对折起来，搓成绳子。然后一头拴在腰间，一头拴在鸟腿上。这一夜一直没敢合上眼睛。

翌日清晨，神鹰伸直脖子，大叫一声，随即张开翅膀飞上天空。它不停地向上升，直入云霄。不一会儿，它又开始向下滑翔，终于落在一座高原上。它的双脚刚一沾地，我就迅速地鸟腿上解下绳子。刚解开，神鹰便展翅向空中飞去，又扑落下来。待它再次飞上空中时，我看到它的爪子紧紧地攫着一条巨蛇！

我环顾四周，发现自己置身在一个极高的地带，下面是深深的山谷，旁边是陡峭的绝壁。

这时，我又后悔了，从一个有野果，有水的海岛跑到这个没吃没喝的贫瘠高原，简直是多此一举！我鼓足勇气，慢慢下到山谷，发现有什么东西在那里闪烁发光。我走近一看，原来是许许多多的钻石！可是，在那些熠熠发光的大大小小的钻石之间，盘踞着许多粗长的蟒蛇。它们白天潜伏在石缝之间，是怕神鹰飞来捕捉，到了夜间便出来活动。唉，我身陷蛇阵，懊丧不已，便自言自语道：“真主啊，我到这儿来找死呀！”

为了寻找一块栖身之地，整整一个白天，我忘记了饥渴。黑夜来临之际，我终于发现了一个山洞。那洞口很窄，我钻了进去，随手用一块大石头挡住洞口。这时我才松了一口气，心想，可以先在这儿歇一夜了，养好精神明天再说。经过一天的折腾，我太累了，只想倒头大睡。我惶恐地扫视了一下洞内，隐约看到有一条大蛇，盘踞在蛇蛋上睡觉！我顿时倒抽了一口冷气，吓得浑身发抖，睡意当即消失得无影无踪。好在我似乎并没有惊动它，就这样，

我目不转睛地盯着这条大蛇，彼此相安无事地过了一夜。

当东方刚刚露出白色，一线亮光从石缝间射进洞中时，我赶紧搬开洞口的石头，仓皇地跑了出来。由于饥饿和困乏，我只觉头重脚轻，走路东摇西晃。

正当我在山谷中踉踉跄跄地行走时，突然间一个东西从空中落在我面前，我定睛一看，原来是一只被宰过的大牲畜。我举目环视四周，却不见人影。我想，真奇怪，是谁扔下来的呢？难道又是那只神鹰吗？正想着，“啪”的一声响，又一只牲畜从空而降，这使我越发惊奇。这时，我忽然想起一个钻石商人讲过的故事，他说，钻石都出产在极深的山谷里，他们没法采到，便想了一个办法，将刚宰好的血淋淋的牲畜从高处扔进谷中，等兀鹫将浑身沾满钻石的牲畜攫到山上准备啄食时，商人们呐喊着一拥而上，吓跑兀鹫，取下钻石，扔掉牲畜，满载而归。

想到这里，我的心头突然升起逃离这个荒谷的希望，我想，我可以把自己拴在牲畜上，让兀鹫带着我飞到什么地方，如果碰上人，我就得救了！

考虑成熟，我便捡了一些体积大、分量重、价值昂贵的钻石，放在口袋里和衣服的村里。然后解下缠头，把自己的身体和一只大牲畜牢牢地捆在一起，双手紧紧地抓住牲畜的两只耳朵。我盼兀鹫快快飞来，把我带出这个可怕的山谷。

果然，没过多久，一只兀鹫向牲畜扑来，用爪攫着牲畜和我向空中飞去。我悬在牲畜下面，紧张地闭上双眼。兀鹫飞到山顶，把牲畜放下，准备啄食。突然，一阵吼声夹杂着木板的敲击声从它身后传来，它慌忙扔下牲畜，逃入空中。我迅速解开缠头巾，从地上爬起来，这时我才发现，我的衣服上染满了血迹。很快，一个男人向牲畜跑来。他看见我，吓得浑身颤抖不敢说话。迟疑了一会儿，他鼓足勇气走近牲畜，搬起来上下翻了一通——显然在寻找钻石。他见什么也没有，便大叫道：“真倒霉呀！只盼真主拯救吧！哪儿来的这个家伙？把我的好事都给破坏了！”他大嚷大骂，捶胸顿足，接着又用双脚狠踢牲畜。我见他这副样子。便走到他跟前，想和他交谈。他看了我一眼，目光充满了恐惧和愤意。停了一会儿，他对我说：“你是谁？干吗到这儿来？！”

这时，我反而冷静了下来，说：“请别害怕，也别慌张。我是一个好人。我本来是做生意的，有着不平凡的经历，我到这儿来的原因更是离奇，我将讲给你听。至于你要的钻石，请不要伤心，我这儿有许多，我将满足你的需要，每一颗都比你从别处得到的贵重得多。你别以为失去了许多，其实事实比你想象的还要好！”

那个商人听了我一番解释，便很感激地跟我交谈起来。其他到山上用牲畜取得钻石的商人见到我，也都围拢过来，向我提出各种问题。于是，我给他们讲了我的经历，他们都很惊奇。最后我从衣袋里取出许多钻石，送给那个商人，他高兴地连连道谢。

经过两天两夜的奔波，我终于平安脱险。当晚，在商人的陪伴下，我安安稳稳地睡了一夜。

翌日早晨，我们踏上征程。在浓林纵横的原始森林中行走。那里的树木粗壮挺拔，耸入云霄，每棵树能容下一百人乘凉。其中有一种树，如果在树干上凿一个洞，液汁便从中流出，凝固在一起犹如树胶。等液汁流尽，枝叶就枯萎，树干变干，成为死树。

后来，那些和我们同行的商人，又分成几伙，各走各的路，我和其中的几个人走在一起。一路上我们大开眼界，又见到很多前所未见的怪事，经过了许多风俗各异的地区。我们曾见到一种叫犀牛的动物，只有一只角，长在头的中部，生活习性和我们饲养的水牛相似。据说，犀牛比大象厉害，它能顶死大象。它用独角顶着大象的肚子，漫无目的地乱跑。大象死了，可是它身上的油脂流入犀牛的眼睛里，使犀牛双目失明。从此，犀牛不能辨别方向，只好整日躺在海滩上，神鹰飞来，攫它而去，用其肉喂养雏鹰。

每到一地，我都用钻石换些货物，带到别的地方去卖，这样一直到达巴士拉。几天以后，我满载金银财宝和货物回到巴格达和家人、亲戚以及朋友们欢聚在一起，重新过着那种安逸舒适的生活。不久，我便忘记了旅行的艰苦，那些可怕的经历，也随着时间的流逝，变成了给人们消愁解闷的话题。

这就是我的第二次航海旅行的经过。若是真主愿意，明天我将给诸位讲述我那惊心动魄的第三次旅行。

第三次航行

朋友们，正如你们所知道的那样，我第二次旅行归来带回许多金银财宝，使我以前的损失得到了弥补。就说那些钻石吧，每一颗都价值连城，就是在玉宫里也难以找到。当我需要时，我就可以用它换来一切我想要的东西。

可是，这种优裕的日子过得长了，心中又感到厌烦。没过多久，我就在这里呆不住了，又想出去奔波周游。于是，我采购了各种货物，搭了一条大船，仍旧取道巴士拉，登上了去异国的航船。

船帆高扬，我们乘风破浪疾驶而去，经过许多岛屿，越过大小城镇。只要船一停泊靠岸，我们就上岸去做买卖，忙个不停。

一天，帆船正载着我们在波涛中航行，忽然甲板上传来船长的一声大喊，他命令赶快停船。我们先是一怔，接着纷纷上前询问：“船长，怎么了？是不是碰上了什么危险？”

只听船长沮丧他说：“刚才我站在甲板上往远处一望才知道，狂风把我们的船吹到了危险地带！现在我们到了恐怖山。这山里的居民，都是些像猴子似的猿人，凡是到这里来的人没有一个能够生还的。看来我们全都完啦！”

船长话音刚落，猿人便出现了。漫山遍野，蜂拥而至。这些猿人个子很矮小，相貌凶恶，肤色黑黑，浑身长满了毛。他们连比划带叫嚷，可我们谁也听不懂他们的语言，看不明白他们的手势。他们忽啦一下子爬到船上，有的攀上绳索，有的闯入船舱。他们会不会仗着人多势众来伤害我们呢？我们瞪着惊恐不安的眼睛看着他们，心中暗自叫苦。只见他们咬断绳缆，收拢船帆，把乘客赶到岛上去。将船上的货物和钱财抢劫一空，然后搬走大船，一哄而散，不知去向。

我们被困在岛上，一个个神情沮丧，都为丧失财物而饮泣吞声，为无栖身之地而烦恼惆怅。后来我们发现一片果树林，树上结着各种野果，树下还有条小河。我们吃了树上的野果，痛饮了树下的河水。此后，我们又在岛的中部发现了一座高大的建筑物，我们向它奔去。心中充满了希望。

走近建筑物，我们发现它原来是一座高大雄伟。结构坚固的宫殿，紫檀色的大门洞开着。我们走了进去，来到一间大厅，大厅宽阔敞亮，四周门窗高大。大厅中间放着一个大石凳，上面摆着火炉和各种炊具，石凳的周围堆

着许多骨头。厅内空无一人，我们虽然深感奇怪，但因为早已精疲力竭，管不了许多，便席地而卧，很快便进入了梦乡。

傍晚时分，我们因大地震撼而醒，接着，空中传来隆隆巨响，一个妖怪从宫顶落下。他枣树般的身材，煤炭般的肤色，铜铃般的眼睛，锥子般的牙齿，血盆般的大嘴，驼唇般的嘴唇，扇子般的耳朵，狮爪般的指甲。这副样子使我们吓得魂不附体，呆若木鸡，有的人竟被吓晕了过去。

那妖怪坐在石凳上，冲着我们挥了挥他刚点燃的火把。我们吓得挤成一团，惊恐万分地凝视着他。妖怪坐在那里欣赏了我们狼狈不堪的样子后，便站起身来向我们走来。他从入堆中把我抓起来，上下掂量，左右端详了一番，好似在挑选一只要送屠宰场的畜生。我在他的手掌中，就像一只小鸡，我企图挣脱，却无济于事。妖怪见我骨瘦如柴，便把我扔下了。接着他又抓起另一个人，他一个一个地抓起，一个一个地掂量，用手背蹭蹭脸，用手指拧拧腿。最后轮到了船长，他是我们当中最健壮、最高大的人。妖怪轻轻地用手抓起船长，似乎感到很满意。于是提着船氏的双腿，把他摔到地上，然后用脚踩住他脊背，把头扭下来，用一把钢叉把船长叉注放到火上烧烤，然后像人们吃鸡似地把船长吃掉了。吃完了，他把骨头扔在石凳旁，便躺在凳上睡觉了。不一会儿大厅里就响起妖怪那狮吼般的鼾声。我们知道他已入睡，心里依然惊恐不安，一个个屏息静气地盯着妖怪那狰狞可怕的嘴脸。

翌日清晨，妖怪爬起身，飘然而去。我们估计他已去远了，才敢动弹。直到这时，我们才嚎陶大哭起来，喊道：“天哪，我们还不如掉到海里淹死或者喂猴子呢！怎么死也比让魔鬼架在火上烧烤好受啊，这太可怕了！”我们跑出宫殿，逃到岛上，想找一个藏身之地。但是直到黄昏，也没找到，只好又回到宫殿过夜。唉，看来只有受烈火烤是我们的归宿了！

正彷徨时，大地突然又剧烈地震撼起来，我们知道这是妖怪到来的信号，便不顾一切地四处逃散。妖怪果然出现了，他见我们像小鸡看到狼或狐狸时那样惊叫、逃奔，便扑过来，伸手抓住我们中的一个，也许那人太瘦了，不合他的意，便把那人扔掉，摔得那人直叫唤；他又抓起一个胖子，然后像吃船长那样把那个胖子给吃掉了。

我们的心怦怦乱跳，浑身颤抖，四肢麻木。整整一夜，我们不曾合眼。直到早晨妖怪离去，我们才急忙聚在一起商讨对策。有的伙伴说：“我们干脆去投海吧，总比被烧烤吃掉的好！”踌躇间，一个伙伴说，“伙伴门，我们为什么要眼睁睁地等死呢？为什么就不想个办法杀死这个害人的妖怪呢？为什么不为船长和伙伴报仇雪恨呢？我们人类有发达的大脑，是任何妖魔鬼怪都比不上的。流水，尽管有时细弱，但却能汇成海洋巨浪，势不可挡。何况我们人类呢？我们虽然敦厚、善良，但遇到恶势力时也会变得无比强悍勇猛的。朋友们，镇静下来，想想办法吧！我们可以根据大家的主意，拟出一个可行的计划，杀死这个妖怪。这不仅可以挽救自己，而且还可以救别人。我看妖怪睡觉时便是一个好机会，我们可以先把他的眼睛刺瞎，让他看不见我们，然后，我们再想法杀掉他。”

这个伙伴的话，使我心悦诚服，便说：“这的确是个很好的主意。不过在我们杀妖怪之前，一定要找好退路，以防我们万一失败，全都遭殃。我看呀，我们动手用这里的木板和木头做好一个筏子，当妖怪追赶我们时，我们就乘木筏逃到海上。此后，如能遇到过往的船只，我们就会得救。如果运气不好，落在海里，也比让妖怪抓住好！”

“好！”大家一致同意我和那个伙伴的意见。

时不宜迟，我们立即动手，把木板搬出室外，做成一个筏子，然后把它抬到海边，运些食物放在上面。一切准备就绪，我们信心十足地返回殿里，静等那妖怪出现。

入夜，大地又剧烈地震动起来，妖怪果然又来了。他把我们大家拨弄来拨弄去，最后选中一个。没过多一会儿，那个可怜的人就被妖怪吞进了肚里。

妖怪吃毕，倒头便睡。待他鼾声大作，我们便行动起来。伙伴们忘记了害怕，端起两把锋利的钢叉，放在烈火中烧，直到那钢叉被烧得通红。我们齐心协力地握住它向沉睡中的魔鬼走去，将钢叉对准他的眼睛，用力刺去，不偏不倚，正刺中他的双眼，妖怪惨叫一声，像个受伤的猛兽跳起来，疯狂地扑向我们。我们惊惶逃跑，那妖怪变成了瞎子，两眼一摸黑，只好摸索着追赶。他东撞西撞，不是碰到大树，就是跌进坑里，或者掉在水中。树枝扎破了他的脑袋，鲜血直流。他不停地高声吼叫，牙齿咬得格格直响。每当他伸出长臂扑捉我们时，不是抓住树枝，就是撞着墙壁。一会儿，妖怪摸到大门，奔出庭院，咆哮声在岛上回荡。

过了一会，妖怪的声音消失了。我们也走出庭院，坐在宫前，疲倦不堪地商量着下一步的行动计划。

我们还没来得及开口呢，就见妖怪带着两个更高大、更可怕的同类来了。我们没命地奔向海边，解开筏子，放到海里，乘上去离开岸边。两个妖怪在后面紧追不舍，手中各握一块大石头。快靠近我们时，他们立刻用石头向我们投来。投完一块又一块。很不幸，许多伙伴被砸中了，有的脑袋开了花，有的四肢被打断，顿时丧命。剩下的人慌作一团，不知如何躲避，纷纷跳入海中，也一命呜呼，最后筏子上只剩下我和另外两个人了。后来，我们见被石头打中的伙伴已经没救，便将他们的尸体葬入海中。这样对死者来说，也算是一种慰藉，因为无论喂鱼虾，还是喂海兽，总比被妖怪用火烧烤了吃好。

我们惊魂不定而又极度疲惫地倒在筏子上，任凭筏子在茫茫大海中漂泊。后来，我们终于漂到另一个海岛，我们登上岸，捡些野果充饥，然后躺在树下休息。夜里，我们实在找不到安身之地，就互相依靠着在草丛中睡着了。

可是，刚睡一会儿就被什么声音惊醒了。只见一条又粗又长、带黑黄斑块的大蟒，昂着宽宽的三角脑袋，张着血盆大口，吐着火红的舌头，唿哨着缠住了我的一个伙伴。一会儿便咬住他的头吞入腹中，然后身子和下肢也被吞了下去。不一会儿，我那可怜的伙伴就葬身于蟒腹了。

大蟒吃完，蜿蜒而去。目睹这一切，我们心惊胆战，既为同伴的惨死悲哀，又为我们的境遇提心吊胆。“真主啊，我们可怎么办呢？我们刚摆脱魔鬼和大海，又掉进另一个可怕的死亡圈。我们怎样才能摆脱灾难、摆脱死神啊？”

第二天，我和我那唯一的同伴继续寻找安身之地，找到最后，我们发现，再也没有比爬到树上过夜更安全的了。夜幕降临海岛之时，我们攀上一棵参天大树，各自选了一个得当的地方，默念着真主的名字，怀着一线活命的希望睡着了。

可是到了深夜，一条大蟒似乎嗅到了人的气味，竟爬到树上来了。只有几分钟的时间，我的同伴就被大蟒吞掉了。我吓得捂住眼睛，我那同伴骨骼碎裂的响声使我心痛欲裂。大蟒吃罢，腆着滚圆的肚子爬下树，唿哨着扬长

而去。不难想象，我后半夜是如何度过的。我不知道自己当时是怎样才控制住神经，以至没有失常、没有从大树上滚下来摔死。唉，只有真主知道。

清晨，我从树上爬下来，精神恍惚，看看自己了然一身，更加悲哀。我想，干脆投身大海算了，永远摆脱这苦难的折磨！可是，又一想，我毕竟是个见过世面而又性格坚毅的人，想来想去，最后决心想办法来战胜凶恶的大蟒。我忽然灵机一动，打算做一个箱子，自己躲在里面好保命。于是我拾起岛上的木板，但是找不到做木箱的工具，只好将一块宽宽的木板放在头上，一块放在脚下，一块放在左边，一块放在右边，一块放在胸前，一块放在背后，然后用缠头布将木板捆住。我在木板中间，俨然像置身于一个狭长的箱子里。

入夜，大蟒又爬来了。它见我置身于这么一个“怪房子”里，便绕着爬了几圈，但没有找到入口。它想从木缝间穿过，最后也失败了。它一会儿离开我，一会儿又爬回来，忽而绕到我前面，忽而绕到我身后，忽而啃啃木板，忽而钻钻缝隙。我胆战心惊，魂飞魄散，连眼也不敢眨。就这样，从日落到日出，大蟒来来回回，始终没有放过我。最后，我被吓得几乎疯了，便闭上眼睛。这时一个念头突然闪过，倘若大蟒整个身子缠住木箱，慢慢压迫木板，那么我的躯体就会被碾碎，它最终还是会把吃掉。可是这种事情却没有发生，天亮时，大蟒悻悻地离去了。

我挣脱束缚，拖着两条酸软的腿向海边走去，我坐在海滩上，睁大眼睛望着海面，唯恐错过得救的机会。目光从近处寻到远处，从东边寻到西边。下午，我隐隐约约看见一条船向这边开来。我高兴之极，但又担心它到达时已是夜晚，于是不顾一切地扑到海里，拚命向船的方向游去。

游了一会儿，我便看见远处有个什么东西时起时伏，而且，越来越近，原来是一条乘风破浪而来的帆船！我喜出望外，浑身突然增添了力气，兴奋得快要疯了。我抓住一根漂浮的树枝，脱下衬衣，奋力向船的方向挥动，同时还大声叫喊：“救命啊，救命！”

感谢真主，船上不知哪位善人发现了我。因为我看到船正在向我逐渐靠近，不久便驶到我面前。我爬上去，船长和水手们都围拢来问长问短。“终于躲开了可怕的大蟒。”我只说了这么一句话，便晕了过去。

一会儿我睁开双眼，看见周围都是人，他们用惊讶和怀疑的眼光打量着我。我知道一定是我这瘦骨嶙峋的身躯、灰黄的脸色、深陷而无神的眼睛以及高高的颧骨、瘫软的四肢、又脏又烂的衣服引起了他们的注意。

我说不出话来，只动了动嘴唇，他们立即给我端来饭和水。喂完我，他们询问我的来历，我对他们讲述了我那既离奇又可怕的遭遇。他们瞪大眼睛听着，祝贺我脱险。

我和旅客们度过了一个愉快的夜晚，人们待我都很热情。次日早晨，风和日丽，船在一个名叫赛拉哈特的岛上停泊。商人们纷纷离船登岸。船长走到我面前：“喂，你背井离乡，身无分文，又遭受了这么多苦难，我想接济你，让你赚些盘缠回家。”

“先生，你们对我已经很好了，我为此感激不尽。”

“原来有个旅客和我们同行，可是此人中途突然失踪，至今我们不知他的下落，我想让你去推销他的货物，赚的钱你拿一部分回家，剩下的我们托人转给他在巴格达的家属。你看怎么样？”

“好吧，我接受你的好意。”

说罢，船长吩咐水手搬出货物，交付给我。船上记帐人问道：“船长，沿路失踪的商人很多，有的货物我们已经处理掉，现在还剩下一部分。刚才拿出的这批货物该记在谁帐上？”

“就记在那个在一个小岛上失踪，名叫航海家辛伯达的帐上吧。我准备把这批货交给这位外乡人，让他去支配，然后他从利润中提取一部分，剩余的等我们回去后送给货主的家人。”

“这真是个好主意。”记帐人说。

我听船长提起我的名字，立刻明白了这批货物就是我上次航海旅行时带的。对，我认出来了，这正是我上次乘的那条船，就是它在我睡熟时开走了，把我抛在了那个孤岛上。我仔细辨认船长和旅客，他们之中的一部分人正是我上次的旅伴。只是由于我屡经挫折，备尝艰难，而他们也经历了旅途上的不少风险，所以我们难以很快相认。

这时，货物被打开了，我按捺着自己激动的心情，对船长说：“船长，你知道这货主的情况吗？比如说他长得什么样？他的身世如何？他遭遇了什么危险以至迄今下落不明？”

“关于他的情况，我知道的不多，只知他是巴格达人，人们称他力航海家辛伯达。航行中，我们曾在一个小岛上停泊，在那里他就不见了，是被大海淹死了，还是遇到了意外，我们一无所知。曾和他在一起的一些旅客也失踪了。”

这时，我再也抑制不住自己的感情，脱口喊道：“船长，你知道吗？我就是航海家辛伯达！我没有死！那次，当你命令靠岸之后，旅客们都登上小岛，我也随他们上岸了。当时我随身带着干粮，找了一个幽静的树林坐下来边吃边休息，不知道怎么的就睡着了。当我醒来时，“船已开走了……”

接着，我便详详细细地向他讲述了我在那个孤岛上的遭遇。他对我的话半信半疑。这时，许多商人也都围拢来听我说，有人相信，有人摇头。

我不能让在场的人怀疑我，不能让他们认为我是个诈骗犯，我竭力让在场的人相信我的话。我说出了停船的时间，那个小岛的特点，以及我在钻石山谷中碰到的那些钻石商人，他们的名字和籍贯……突然，一个大汉拨开人群，大步流星地奔到我面前，一把抱住我。

“诸位先生，请听我说，”他面向人群说，“这位先生说的都是真的，他不是骗子！你们还记得吗，有一天我曾给你们讲过我在钻石山谷中奇怪的经历。我说，有一个男人曾吊在我扔进山谷里的牲畜身上被兀鹫叼上高山，当时你们不相信，说我在瞎编。现在，这个人就站在你们面前，他可以证实我的话，而我也可以证实他的话。当时，这位先生还给了我许多钻石，比我平时得到的要贵重得多。我与他一直到达巴士拉才分手。他的名字就叫航海家辛伯达。”

船长这时大概相信了，他微笑着问我：“你的货物有什么记号？什么特点？什么种类？数量有多少？”

我记得清清楚楚，便丝毫不差他说了出来。这时，船长完全相信了。他叫着我的名字，热烈地拥抱我，祝福我，说：“你的经历真是离奇，朋友！赞美真主，是他让我们又见面了。给你，这是你的货物，你的钱——我们沿路已经给你卖了一部分。我们一直在惦记着这批货物，打算卖完了把钱全部交给你的家属呢！”

我对他深表谢意。我们又继续航行，经过若干个海岛和城镇，到达赛乃

达靠岸。在那里，我看到了许多离奇古怪的事物。其中，我见到一种鱼，有的长相像牛，有的长相似驴。还有一种鸟，可以在贝壳中钻进钻出，它产蛋、孵卵都在海上，一生从不离开大海。

我们终于抵达巴士拉，买卖停当，又返回巴格达。久别重逢，我和亲人们见面分外热情。

时光如梭，又过了些日子，旅途的艰苦在我的脑海中逐渐淡薄，而留下来的都是冒险所带来的快乐、战胜困难后的欣慰和对新奇事物的回味。我在家里坐不住，决定再次踏上旅程。

明天，我将给诸位朋友讲述我的第四次航行。

第四次航行

昨天我给诸位讲了，我第三次旅行归来，亲朋好友皆大欢喜。在家过了一些时候，我又腻烦了安逸的生活，向往惊心动魄的冒险生涯。我淡忘了妖怪吃人时的可怕场面，以及大蟒吞人时令人心惊胆颤的声音。眼下占据我全部身心的，却是旅行带来的无穷的乐趣。那美丽的异国风光，那奇特的风土人情，那新奇的自然景象无时无刻不在吸引着我，使我做出再一次旅行的决定。

就这样，我取出一笔钱，采购了各种货物，捆扎包装妥当后便运往海港。到达巴士拉后，那里正停着一条整装待发的货船，旅客大都是去各地经商的商人。

天气晴朗，风和日丽，海面碧波万里。帆船载着我们平稳前进，大家的心情也和天气一样的晴朗。

不料，航行不久，天气突变，飓风骤起，海上波涛汹涌。我们的货船在万里海面上犹如一叶轻舟，顿时失去重心，东摆西摇。船长担心船翻货沉，忙令抛锚停泊。可是狂风继续戏弄小船，巨浪不断地拍打船身。最后，呼啸的狂风吹破了船帆，斩断了桅杆，小船被巨浪吞没。我和一些水性好的人在浪中挣扎，后来我们抓到一块破船板，爬上去，用腿当桨，顺波漂荡。这样过了一夜，翌日狂风依旧。我们望着排山倒海般的巨浪，确信自己必死无疑，于是闭上眼睛，把头贴在船板上。这时，一个巨浪把我们卷入空中，又把我们重重地抛下，一阵头痛，我昏迷了过去。

等到我苏醒过来时，奇怪地看到我和伙伴们躺在一片潮湿的土地上，身旁还有绿荫荫的树林。我们互相看着，不知是处在梦幻中，还是生活在现实里。

耳边传来了大海的咆哮声，浪花飞溅在我们的脸上，噢，我们原来躺在海滩上，我们得救了！饥肠辘辘，我们不得不爬起来寻找吃的。我们在岛上游荡着。发现一片密林，树上结满野果。大家喜出望外，纷纷采摘树上的果实。吃饱以后，我们又去寻找出路。

穿过浓密的树林，我们在岛上转了好长时间，突然，大家欢腾起来了。原来，不远处出现了一座高大的建筑物，绿树掩映着那宏伟的楼台，阳光洒满了那金色的宫顶。大家快步向它奔去。可是唯我心中像有十五个吊桶，七上八下的，以往的经历已经成为教训，我担心这座漂亮的大楼会给我们带来什么祸患。但此时又难于启齿，因为同伴们会说我是个胆小鬼。我强打精神和大家一起向前走去，走到近处才发现，原来这里是一个建筑群，我们从远

处看见的是主楼，它的周围还有许多小楼。主楼大门洞开，我们走了进去，突然，从里面钻出一群赤身裸体的大汉，不由分说，把我们围了个水泄不通，然后抓住我们，把我们带到他们的国王面前。国王让我们坐下，吩咐摆出一桌我们不认得，但见了之后就恶心的食品。伙伴们尽管不愿吃，但是慑于裸体大汉们的威严，只好勉强咀嚼起来。我实在咽不下去，就装着在吃的样子。

感谢真主的巧安排！我的同伴们刚一咽下那些东西，就变得争着抢着大吃大嚼。这时，裸体大汉拿来一桶油，那颜色和味道就跟烟油似的，让他们喝下去，并涂抹在身上。不一会儿，我的同伴们就变得痴呆了，两腮红肿，眼睛歪斜，见吃的就吃，见喝的就喝。

由于我没有咽下那些东西，竟意外地免遭大难。这当儿，为了保全自己，我也只好装疯卖傻，装作大吃大喝的样子。由于人多，没引起人们的注意。看到同伴们那个样子，我心里难过极了，可是我又无能为力，只好自己想办法、找出路。我想，假如我一直装下去，早晚有被发现的危险。我必须设法尽快逃离此地。

连续几天不吃不喝，我变得瘦骨嶙峋，弱不经风。裸体大汉见我病病殃殃的样子，便把我撇在一旁，不加理睬。而我那些失去理智的同伴，却被他们赶到野外，像牲畜一样的放牧；他们的身体越来越肥胖，几乎和野牛一样。

后来我才知道，这些赤身裸体、一丝不挂的人属于袄教僧。他们的国王以吃人肉为主，如果有人走错了路，误入其国，大汉们就将他捉住，像对付我的同伴们那样“招待”一顿。接着，这些人必定丧失理智，不能思索，而且无节制地大吃大喝。如此下去，势必长得身宽体胖，块大膘肥。国王需要时，即可杀吃。

目睹这一切，真令人不寒而栗。我见他们不注意我，便决计逃走。我悄悄地离开那个鬼地方，迈开长腿向海边跑去。突然，我愣住了，近处海滩的一块巨石上坐着一位大汉，他不是别人，正是看管、放牧我的同伴的那个人。在他附近的岩石间，聚集着大批我认识或不认识的人，他们都成了变了形的俘虏。我暗自叫苦不迭，扭头想跑，但是已经来不及了。那看守已来到我面前。他见我智勇双全，便示意我别害怕，可我心里嘀咕着，疑惑地望着他，静待着命运的摆布。不料，只听他说：“向后转，朝右走，可以找到一条大路。”

太让人惊喜了，我高兴地冲他点了点头，便按照他的指示走去，果然发现了一条大路。但是，我对他的话却并不完全放心，他指引我走这条路，真的是让我摆脱他的同类吗？说不定他是让我再次陷入这群野人的罗网？我感到自己仍未摆脱危险。

这时，夕阳西下，夜幕沉沉，我不停地走着。午夜时分，我坐下休息。但由于太饿、太累，我竟久久难以入睡，这样，我又继续跋涉，直到太阳升起。这时，我发现路旁有许多植物，便连根拔出贪婪地吃了起来。我靠吃植物维持生命，又继续行走了七天。这期间，我没碰见过一个人、一只动物，也没发生过什么意外。

第八天，我像往常一样行走，快要接近海岛尽头时，突然发现远处有人影晃动。我提高警惕，放慢了步子，以往的教训已经教会我遇事不再冒失。

我仔细观察，原来是来采胡椒的人。是走过去呢？还是悄悄地避开他们？我一时举棋不定。

站在那里，我设想了许多可能发生的情况，制定了几个逃跑的方案。考

虑成熟后，我向他们走去。他们见到我，立即围拢过来。七嘴八舌地问我：“你是谁？从哪儿来？”

在他们的追问下，我把那惨不忍睹的一幕告诉他们。他们听了，一个个瞪大眼睛望着我，仿佛不相信世上会有这样的事情。待到工作完毕，他们邀我一起吃饭，好香的饭菜呀，我已有许久未能这样饱餐一顿了。

此后，他们把我带到停泊在侮边的船上，向他们的国家驶去。

我们很快就到达一个美丽的海滨城市，我那些新交的朋友们把我介绍给他们的国王。国王热烈欢迎我，盛情地款待我，并要求我讲一讲自己的来历。于是，我便将自己的出身、家世以及几次航海的奇遇讲给他听。他听后惊诧不已，对我更加另眼相看，并允许我到他的国土各处去观光游览。

我在国王随从的陪伴下，走遍了这个国家的每个地方。这是一个不小的国家，经济发达，市场繁荣，人丁兴旺。这里的人大都经商，买卖十分兴隆，一派生机勃勃的景象。我对这个国家很满意，对它的居民也很喜欢。可是，我惊奇地发现这里的人们无论是社会名流，还是平民百姓，无论是大人，还是小孩，骑马都不用马鞍。就是国王出门也是骑一匹光秃秃的马。

我忍不住有一天去问国王：“陛下，您骑马为什么不用马鞍？难道那样骑上去不舒服吗？”

国王奇怪地反问我：“你说什么马鞍？我们根本不知道，从来没听说过骑马还要用马鞍。”

我忙说：“陛下，请您允许我给您做一个，您可以骑上去试一试。”

国王半信半疑他说：“好吧，你去做吧！”

我要了各种必需的材料和一个熟练的木工。我向木工介绍了马鞍的形状、样式、做法，木工听明白了，开始动手。我把一块皮革剪成马鞍形，将棉花塞进去，制成鞍褥。然后请来一个铁匠，教他打成一副铁镫，镀上一层锡。最后，我将木工制做的马鞍打磨光亮，包上一层绸布。

一切准备妥当，我叫人牵来一匹御用骏马，套上马鞍，牵去谒见国王。国王一见，连声称赞，亲自骑了一圈，感到格外舒服，便喜不自禁地夸赞我，重重地奖赏我。

此事很快传开。宰相见到马鞍，也非常喜欢，要求我给他做一个。我照办了，得到许多报酬。从此。无论是朝臣，还是大小官员，或是其他人，都来要求我给他们制做马鞍。于是我租了一个小店，雇了一个木匠和一个铁匠，专门制做马鞍。就这样，我赚了一大笔钱，并在绅商士庶中获得了很高的名望和地位。

一天，国王对我说：“你已经成为我们中间的一员，受到大家的尊敬和仰慕。你不用离开了，就留在我们这儿吧！我希望你能服从我给你的选择。”

我说：“陛下，您对我的恩德无量，您的话我一定服从，一定照办。”

“我打算给你找一个美丽、贤惠、虔诚、富有的妻子，好让你在这里安家落户。”

国王的建议使我感到意外，我一时竟不知如何回答，羞涩地垂下了头。

国王又问我：“你为什么不说话？”

我只好说：“陛下看怎么办好就怎么办吧。”

说办就办，国王立即吩咐侍从请来法官和证婚人，将一个门第高贵、家境富庶、相貌美丽的姑娘许配给我为妻，并给我一幢漂亮的房子。奴仆家丁成群，各种家具一应俱全。从此，我按月领取薪俸，过着舒适的生活，忘却

了以往的一切灾难、危险和不幸。

妻子很爱我，她像所有敬爱自己丈夫的贤妻一样，为了丈夫的幸福和家庭的欢乐，愿意献出自己的一切。作为丈夫，我也很爱她，她在我的心目中占有极其重要的位置。为了她的幸福、她的快乐，我不惜付出任何代价。我常想，如果有一天我能重返家园，我一定要带她回去，因为她已经成为我生命的一部分，只有和她在一起我才感到快乐。

一天，和我要好的一个邻居的妻子去世了。送葬之前，我去他家吊唁。那位邻居愁眉苦脸，悲悲切切，好不伤心。我忙安慰他说：“好兄弟，珍重自己吧，不必为夫人之死而过分悲伤，也许你以后会找到一位好夫人的。”

他听了我的话哭得更加伤心了：“朋友，我怎么还能再娶？我只有一天的活头啦！”

“好兄弟，请冷静点，别再说这类傻话，虽说每人都有终日，但谁也不知道自己死于何时何地。”

“朋友，过一会儿，人们去埋葬我妻子时，我也将和她一道被埋葬。这是我们这儿的风俗习惯，妻子死了，丈夫陪葬；丈夫死了，妻子陪葬。因此，一对夫妻，只要一个去世，另一个也就走到了生命的终点，”

“真主啊，这种风俗也太残酷了，任何人也是难以忍受的！”我惊诧不已地感叹道。

这时候有不少人陆续赶来吊唁。同时一些人为送葬做准备。只见他们抬来一口棺木，将死人放了进去，然后带着哭得泪人似的丈夫走了。到了郊外一座濒临大海的高山上，人们揭开那里的一块大石头。露出一个绕满绳索的类似辘轳的东西。辘轳的下方，有一个好像矿井的深洞，人们将死者放下去，然后把死者的丈夫用绳子捆牢，也放了下去，他手里拿着一罐水和七个面饼。待他被放到下面，解开绳索，上面的人便用大石堵住洞口，然后离去。

见到此情此景，我悲恸不已。参加葬礼后，我立即去见国王。

“陛下，你们这个地方为什么要让活人陪葬？”

“这是我们世代代流传下来的风俗，丈夫死了妻子陪葬，妻子死了丈夫陪葬，让他们活着在一起，死了也在一起，永不分离。”

“那么。像我这样的外乡人，是不是也要遵守这种风俗呢？”

“当然！”

从此，我便烦恼不已，整天提心吊胆地过日子，唯恐妻子有什么好歹，在我之前死去。当然，有时我又自我解嘲，也许我还先死呢！这种事，谁又能预料呢！不过，我仍无微不至地照顾妻子。事无巨细，我为她想得具体周到；尤其是对她的健康状况更为关心，如果她头痛感冒或者哪儿有不适，我就惊惶不安，心惊肉跳，会不惜一切精力和财力为她治疗，使她痊愈。

不料，就在我邻居的妻子死后不久，我的妻子也患了不治之症。我痛苦异常，使出一切本事为她寻医找药，但都无济于事。她一命呜呼时，我当即晕倒在她身边。

国王亲自来吊唁，本地人纷纷前来慰问我和妻子的家人。大伙儿给我妻子洗身体，为她穿上最华丽的盛装、戴上最名贵的首饰。接着把她放入棺木，抬到肩上向郊外走去。我走在队伍中，像在梦游。

上了山，人们扒开石头，露出地洞，将我妻子的尸体放进去。然后，朋友们和我妻子的家人围住我，与我诀别。我如梦中惊醒，疯狂地大哭大喊：“我不是本地人，你们的风俗习惯不适合我！”他们疑惑而又同情地互看一

眼，但还是抓住我，将绳子捆在我的腰间，我拚命挣扎，哀求他们放开我，祈求真主解救我，他们却毫不理会。渐渐地，我的嗓子喊哑了，浑身一点力气也没有了，我挣扎着对他们说：“请放开我，放开我！我是异乡人，受不了你们这儿的风俗习惯……”

不管我如何地恸哭、哀求，他们全然无动于衷、仍按部就班地照例把七个面饼和一罐水捆在我的身上，把我放进洞里。

“解开绳子！”当我的双脚在洞底站定时上面的人命令道，可我不愿意解开绳子，还是不停地哀求乞怜着让他们把我拉上去。洞口的人没有办法，只好撒下绳子，堵上洞口，扬长而去。

一线亮光从洞口缝隙处射进来，我借着这一线光亮审视了一下四周，发现这是一个很大的洞穴，也许是由于光线太暗，我一眼望不到它的边缘，令我更为惊讶的是，我被四周堆积着的尸骸包围着。我既怕又悔，浑身颤抖不止，直后悔自己不该进行这次旅行，更不该在异乡结婚。

我灰心丧气地呆坐着，似乎感觉不到时间的流逝，也分不清白天黑夜，不想吃，不想喝。太累了，太失望了，我索性躺倒在地，闭上双眼，求死神尽快降临。过了不知多久，我睁开眼睛，觉得嘴里苦得像吃了药，喉咙像着了火一样疼。我挣扎着坐起身来，用手摸到那罐水，喝了一口，顿时感到不那么口干舌燥嗓子疼了。我舔了舔干裂的嘴唇，突然又感到腹中饥饿难忍。我抓起面饼，掰成小块，塞进嘴里。喝了，吃了，觉得有了点精神。看来，这死也不是那么容易的事儿！既然如此，我何不努力设法活下去，找条出路逃离此地呢？

想到此，我站起身来，沿墙摸索。可是，除了那一堆堆尸骨外，就是石头。没法子，我只好找一个栖身之处，暂且安身。面饼快吃完了，我就省着吃，在饥渴中苦捱时日。

正当我饥渴难耐之时，一天，洞口突然传来一声剧烈的轰响，接着一道强烈的亮光刺入我的双眼。这是怎么回事儿？

我用手揉揉双眼，硬睁着眼睛向洞口望去，原来洞口被打开了，一群人正在上面忙着往下放尸体。接着是一个被绳索捆住的、大哭大叫的妇人。

这么说，洞里又来了新的客人，一阵怜悯之情涌上我的心。这时，我急中生智，我何不把生命的希望寄托在新来者的身上？这样，他们也不必在洞内受罪了。

上面送葬的人堵上洞口，去了；洞里的妇人依旧在哭哭啼啼。我站在她看不清的地方仔细地观察着，然后捡起一根死人腿骨，悄悄地向她靠近。当走到她背后时，我抡起骨头狠命地向她的头顶砸去。她晕倒了，我又接连砸了几下，终于结束了她的性命。我把她拉到一个干净地方，又把她丈夫拉到她的身旁。然后，我取走了她的面饼和水罐，回到我的栖身地。我有了新的面饼和水，决定省吃俭用，等待着新的人来。因为我杀了人，心情一直很沉重。“我不愿意作恶，一天也不愿意！”我痛苦地想，“可是我又有什么办法呢？任何人，无论什么原因，都不愿轻易地丧失掉生命。况且，被送到洞里来的人都是来等死的，我只不过为了保住自己的生命而让他们死得快些罢了！”就这样，我自我安慰着，心里似乎轻松些了。

又过了许久，我在洞里几乎变成了一只野兽。每当洞口打开，扔下死人和活人，我都在暗处将活人打死，以他（她）的食物充饥。日久天长，我变得更加凶恶残忍了。我的指甲越来越长，胡须和头发越来越茂密，脸上满是

污垢，肌肉松弛，目光呆滞，我变成了一个魔鬼！我的心中充满了负罪的感觉，矛盾和痛苦撕扯着我的心。真不如一死了之！

正当我完全失望了的时候，突然一声轻微的响动从洞的一角传来。我立即警觉地侧耳细听，那声音还在继续着。这是什么声音？是不是我听错了？真奇怪，洞口并没有打开呀，也没有新人来，从洞口处射进来的光线看，此时正是清晨，这个时候，人们是不会举行葬礼的。然而，那种声音分明又响在耳际。我站起身，手里紧握着一根骨头，向那声音走去。由于长期呆在洞里，我的眼睛已经适应洞里的黑暗了。我终于看清了，原来是一只野兽在吃死尸！那只野兽似乎也觉察到了我的出现，居然仓皇逃跑了。我的心头一阵惊喜：这洞里怎么会出野兽呢？它是从哪儿钻进来的呢？

不容多想，我跟踪那野兽追去，它逃到洞的深处不见了。我细细地寻觅，终于发现远处有个如同夜空中闪动的星星一样的东西忽隐忽现着。我喜不自禁地向它走去。亮光逐渐变大，而且越来越清晰。

“也许是洞穴的另一个洞口！”我这么一想，脚步也迈得大了。那里果真有个小口，大约只能容下一只野兽的躯体。我当时高兴极了，竟然手舞足蹈起来。我迫不及待地洞口钻出去，贪婪地呼吸着洞外的新鲜空气，睁大眼睛饱览那广阔的天地、明媚的阳光、挺拔的参天大树、漫无边际的大海。我终于又获得了新生！

低头看看周围，我发现自己置身于一座把大海分为两半的高山之巅。它的一面是海岛，一面是城市，人迹很难逾越。此时此刻，我的心中十分欣慰。过了一会儿，我又返回洞里，拿上余下的干粮，换上一套死人穿的干净衣服，收集了一些陪葬者戴的金银首饰、珍珠宝石，把它们裹在殓衣里，然后钻出洞口，选了一个显眼的高地，坐在那里静待海上过往的船只。

我等呀等呀，终于有一天，我远远地瞥见万里碧波中出现了一只帆船。

我兴奋极了，忙把一件宽大的白色殓衣系在一根腿骨上，拼命地晃动着。由于我站的地势高，又很明显，船上的人很快发现了信号，加速向我驶来。也许我有生以来从未如此欢快和惬意，向我驶来的白帆，顷刻间在我的眼中变成了一个美丽的新娘，让我倾倒，令我神往。我向她张开双臂，扑了过去。

船上放下一只小艇。凡个人划到我面前，大声问道：“你是什么人？怎么会呆在这座从没出现过人迹的山上？”

“朋友，我是个商人，不幸船在中途遇险，全舟覆没。我是靠一块船板漂到这里来的。”

船员们招呼我上小艇，我背着那些主物上了小艇，随他们去大船上见船长。船长问我“你是怎么到这儿来的，朋友？我在海上航行了一辈子，经常从这座山下经过，可是除了飞禽走兽之外，从来没见过人。”

我只是简单地向他做了一番介绍，不敢告诉他们实情，担心船上有那个倒霉的城市里的居民。我取出许多金银财宝送给船长，说：“船长，你是我的救命恩人，这点礼物请收下，就算是我的谢意吧！”

但是他不肯接受，他说：“我们不接受任何人的礼物。凡是碰上落在海里的人和困在荒岛上的人，我们都尽力搭救，并供给他衣服和饮食，送给他生活费用。我们做这些事，全是为了使真主满意，不需要报酬和感谢。”

我万分感激，诚心诚意地为他祈祷。

船载着我们经过了一个个海岛，越过了一座座城市，最后到达巴士拉。在那里停了几天，我返回巴格达。我和亲人们见面言欢，共叙离别之情。从

此，我乐施好善，资助孤寡穷人，又开始了原先的那种快乐的生活。

这就是我那奇特的第四次航海旅行。明天，我将给诸位讲述我那惊险的第五次航行，希望朋友们都来听。

第五次航行

朋友们，正如你们所知道的，我这人生性酷爱旅游、经商和冒险，尽管旅途中遇到过许多困难，甚至有几次差一点送命，但我仍然不肯罢休。

旅行归来休息久了，我就感到空虚，无所事事。朋友门频繁的拜访和邀请，根本无法振作我的精神。反而引起我的反感。随着时间的推移，我对旅游。经商的渴望，对了解各地区风土人情的渴望对与异乡人的渴望，越来越强烈。

就在这种感情的支配下，在第四次航行归来不久，我又准备第五次航行了，我买下了一批贵重的商品，把它运至巴士拉，那里停泊着一条崭新的大船，我见了非常喜欢，就想把它买下。我向船上的水手打听到船的主人，与船主人商议，他同意把船卖给我。于是，大船变成了我的私有财产。我雇了一个船长和一批水手，将货物运上去，这时，又来了许多商人，想搭船。双方办了手续以后，大船便扬帆启程了。大船一帆风顺地向远方驶去，我的心中无限欢畅。一路上，我们经过了许多港口和海岛，生意十分兴隆。

这一天，我们来到一座荒岛，一幢白色圆顶建筑物引起了大家的好奇，我们决定上岸去看个究竟。

水手和商人们都争先恐后地跑到岛上去了，我留在最后。一会儿，一个水手转回来，对我说：“快去看看吧，主人，那个白色建筑物真奇怪，没有台阶，也没有门窗，简直不知是个什么东西。”

我走近一看，噢，原来是个神鹰蛋。还没容我说话，一些人就拿石头将蛋砸了一个窟窿。液汁从里面流出，露出一个雏鹰来，我大声呼喊：“住手！不能这样干！否则神鹰会来伤害我们的！”

他们不听，继续蛮干，把雏鹰从蛋中拉出来，割下它的肉。我看着，心中十分担心，因为神鹰到来时，肯定会给我们带来祸患的。

果不出所料，没过多一会儿太阳就突然不见了，周围变得一片昏暗。我抬头一看，只见一只巨大的神鹰，正振动着宽大的翅膀，向下扑来。我见势不妙，便向旅客们高喊：“快上船！快上船！”但是他们不懂我说的意思，反而嘲笑我。这时，空中的神鹰猛然发出雷鸣般的叫声，人们被吓得魂不附体，这才跑上船来。我冲着船长和水手大喊：“快把船驶到海上去！”

水手们齐心协力，将船驶向远处。神鹰一定是发现了它那被打破的蛋，发出声声凄厉的鸣叫。叫声未落，另一只神鹰便出现了。两只巨鹰展开宽大的翅膀，扑天盖地般地向我们飞来，在船的上方盘旋，嘴里不断发出震耳欲聋、震人肺腑的鸣叫声。我们被吓得魂飞魄散。

神鹰追了一会儿，又飞回去了。大家松了口气，认为灾难已过。不料，正当我们自鸣得意之时，那两只神鹰各自攫着一块巨石又转回来了。大家惊骇万分，都怔在那里，眼睁睁地望着它们。一只神鹰飞到我们上方，对准帆船扔下巨石，船长眼疾手快，突然转动船头，只见巨石掉进离船一指远的水里，海上顿时掀起狂澜；帆船东摇西晃，几乎被掀翻。大家紧张地屏住呼吸。这时，另一只神鹰也扔下巨石，唉呀！正中船头。帆船顷刻破裂，我们一下

子被掀入水里。接着，无情的海水便把我们吞没、冲散了。

我在水中奋力搏斗，抓到一块船板。不远处出现一座小岛，浓荫的树木隐约可见。我用力向它划去，终于登上了海岸。我精疲力竭，躺在沙滩上歇息，身旁的大海掀动着万顷波涛和海风袭来，我感到一阵寒意，便站起身来在岛上漫无目的地走来走去，这是一个美丽的小岛，林木茂密，溪水潺潺，百鸟争鸣，百花齐放。树上的累累果实，供我充饥，浓密松软的草丛，是我晚上的栖身之地。

天蒙蒙亮，我便到岛上游荡。我发现林中有一个泉眼，旁边有一条人工挖成的小溪流。我忙跑上前去，却惊讶地看到溪对面坐着一位老人。只见他腰间系着一条用树叶制成的外衣，浑身肮脏不堪，头发又长又乱。

我想，这准是和我一样在海上遇难，后来流落到岛上的人。我向他走去，问候他。他只点点头，没有说话。我说，“老人家，您为什么独自坐在这里呀？”他还是不说话，只是阴郁地摇摇头，向我打了个手势，示意要我把他背到小溪的对岸去。这位瘦弱、孤独的老人真可怜，他的满脸病容使我产生了恻隐之心。尽管我自己早已疲惫不堪、浑身无力，但还是咬紧牙关背起了他。我一步一晃地把他背到小溪对岸他指的地方，对他说：“老人家，请慢慢地下来吧。”谁知他攀住我的肩膀，坐在我的肩头，两腿夹住我的脖子，再也不下来了。我好生奇怪，低头看看他的双腿，像水牛腿一样又黑又臭，我只觉得一阵恶心，想把他从肩上甩下来，可是他却越用力地夹住我的脖子，使我几乎透不过气来。我浑身颤抖，满脸流汗，喉头发干，终于晕倒在地。他放松两腿，在我的前胸后背一阵猛捶乱打。我刚刚苏醒过来，他又骑上我的脖子。他命令我把他带到结满果实的树林里去，我只好服从。他挑选最好的水果吃，吃完又命令我把他驮到别处。我稍有迟缓，他便又是一通拳打脚踢。

许多天过去了，我备受屈辱。这个恶魔日夜骑在我的肩头，一刻也不离开。当他困了时，便用双腿紧紧夹住我的脖子睡一会儿，片刻后即醒，一阵踢打，把我赶起来，带他到他指定的地方去。这个家伙心狠手辣，一点儿怜悯心都没有，我本想好好顺从他，博得他的满意，以使他在得意忘形时从我的脖子上下来；谁知他毫无良心可言，不仅骑在我脖子上吃喝，而且还在我脖子上拉屎撒尿。我真后悔当初不该对这个家伙行善，非但没有得到什么好处，反而遭毒手坑害。唉！事到如今，只好听天由命吧！

这一天，我驮他到了一处生长南瓜的地方，其中有些瓜已经熟了。我看着周围有许多又圆又大的南瓜，心中不禁生出一个念头：“我要用它来摆脱困境！”于是，我捡起一个最大的熟瓜，掏去瓜瓤，带到葡萄树下，摘些葡萄，挤成液汁，放在里面，然后盖上口，放在阳光下暴晒。每天我都要到那里去看一看。那个老家伙好像生了疑心，奇怪地看着我做的一切。我忙向他比划着，告诉他这是在酿制一种好喝的饮料，这种饮料可使人力大无穷、延年益寿。他居然相信了。

数日后，酒已酿成。我端起南瓜放到嘴边，装作痛饮的样子。老家伙却心急火燎地一把抢过去，咕嘟咕嘟地一饮而尽。没过多一会儿，我就感觉他在我的脖子上晃了起来，接着他整个身子重重地压在我的头上。我当机立断，狠狠地把他扔到地上。看着醉成一摊烂泥似的恶魔，我真有点不相信自己已获得了自由。为了不让他苏醒过来后再伤害我，我从林中找到一块大石头，对准他的脑袋砸下去。那恶魔顿时头骨崩裂，血肉横飞，一命呜呼。

我又开始了自由的生活，饿了吃岛上的野果，渴了喝岛上的泉水。我耐心地等待着过往的船只，希望有船将我带回故乡。

我望眼欲穿地在这孤岛上期待着。终于有一天，我看到一只帆船破浪驶来，停在海滨。旅客们离舟登岸，来到岛上，他们个个喜笑颜开地漫步在这美丽的海岛上，见了我犹如见到野人一样，而我却像久别亲人的弃儿扑到他们怀中，把自己悲惨的遭遇一五一十地说给他们听。他们听了，不胜惊讶地说：“骑在你脖子上的那个家伙叫海老人，被他骑过的人没有一个能活命的，你算是例外呢！”他们端出美味佳肴供我吃喝，取出衣服给我穿上。然后，我带他们在岛上周游。我成了向导，不停地为他们指东道西。

他们把我带到船上，邀我与他们同行。

帆船在茫茫大海上航行了几昼夜，来到一座繁华的城市——猴子城。

这猴子城的每幢房子的门窗都面向大海。据说，每到夜幕降临时，城里的人们便都走出家门，到船上或小艇中过夜，怕附近山里成群结队的猴子跑进城来伤害他们。

好奇心又作怪了，我决定进城去参观游览。可是当我归来时，船已开走了。我悔恨交加，一屁股坐到地上，大哭大叫：“该死的猴子城，我诅咒你！”正当我无限悲哀之时，一个本市的居民走来问我：“先生，你是外地人吗？”“是的。”我说，“我是个可怜的异乡人，乘船到海外来经商的，路过此地时，到城里参观游玩，可是回来后，船却开走了。”

“你别着急，跟我来，到我船上去吧！如果你总是呆在这儿，晚上猴子会来伤害你的。”

“好吧。”我爬起来，跟着他到了一条船上，里面已经有许多人。

人们把船开出离岸大约一海里的地方，我们就在那里过夜。翌日晨，船载着我们回到城里，人们各自散去。晚上依然如故。

一天夜里，我又来到船上。同船的一个伙伴问我：“先生，你是个异乡人，在这里是靠手艺吃饭吗？”

我说：“不，我不懂手艺。我是个生意人，原先自备一条大船到各地经商，但中途遭难，全舟倾覆，幸亏有真主的帮助，我才留下一条命。我想回到家乡去，可又身无分文，不能动身。”

“别急，先生，我给你找点事情干。”

回到城里，他送给我一个袋子，说：“拿着这个袋子，跟人们去捡石头吧，我会让他们好好照料你的。他们怎么干你就怎么干，这样你就可以挣钱养活自己，然后考虑回家吧。”

我跟他到了郊外，那里有许多人在捡石子。他把我介绍给他们：“这位是异乡人，他在城里没有工作，让他跟你们捡石子吧，好挣钱活命。请诸位多多关照，真主会报答你们的。”

“欢迎，欢迎！”人们热情地说。

我和大伙儿边捡边往前走，当走进一个山谷时，袋子已经满了。这是一个很大的山谷，密密地生长着许多高不可攀的大树，树上群居着无数只猴子。猴子见我们到来，爬到树上去躲避，伙伴们拿出袋里的石子向它们打去，猴子模仿他们的动作，摘下树上的果实向他们抛来。我捡起猴子扔下来的果实一看，原来是椰子！

看来，这真是一个好办法。我也学着伙伴们的样子，选了一棵猴子多的大树，抓起石子向它们扔去。我不停地扔石子，猴子也不停地扔椰子，不一

会儿我周围就聚集了一堆椰子。袋子里的石头扔完了，我就把椰子装了进去。

最后，我们满载而归。我高兴地去找那个介绍我干此事的朋友，把拾回来的椰子送给他。他却递给我一把钥匙说：“这是我家一个房间的钥匙，你选些好椰子放在里面，等回家时带走，其余的椰子你拿到市场上去卖吧。”

他的一番好意我接受，按照他的意见去做了。

打这以后，我每天都和人们到野外去，捡石子，打猴子，收椰子。人们对我都很好，关心我、照顾我，把果密猴多的大树让给我，好让我多收些椰子。

天长日久，我积累了许多椰子，赚了一些钱。除了购买一些日用品外，其余的钱，我都储存起来了。

我积累的椰子够装满一船了，我想我可以回家了，于是便去找那位朋友，将我的想法告诉他。他高兴地说：“你说得对，朋友。”

我与他握别，衷心地感谢他。我将椰子运到海滨，搭了一条船，当天就起航了。

帆船乘风破浪前进，经过了许多城市和岛屿。每次停泊，我都到岸上去卖椰子，或用椰子交换其他商品。其中在一个岛上我换了许多桂皮和胡椒。听人们说，在这个岛上胡椒树成林，胡椒挂满枝头，每串胡椒上都有一片叶子，下雨时为胡椒遮雨，雨一停，叶子便向一侧倾倒。

我们还路经一座名叫“阿斯拉特”的海岛，岛上盛产檀香，本地人称之为古玛尔檀香，其香刺鼻，价钱便宜。后来我们又经过一个大岛，它以盛产中国檀香驰名，质量比古玛尔檀香还棒。我们还路经了一个采珠场，我给正在水里捞珍珠的人们一些椰子，对他们说：“凭着我的运气，请给我捞一把吧！”他们果真给我捞上许多名贵珍珠，捧到我的面前说：“先生，你的运气真不错呀！”

我们到达了巴士拉。我很快又回到了巴格达。亲人和朋友见我凯旋，都很高兴，纷纷跑来向我祝贺。我将此行赚得的钱，一部分储存起来，一部分拿出来救济贫苦乡亲和无依无靠的孤儿。

可是，不久，巨大的利润和他乡的奇异风光又使我坐立不宁了，遂又萌发了旅行的念头。明天，我将向诸位朋友讲述我所经历的第六次航海。

第六次航行

朋友们，在第五次航海归来后，我安静地生活了一个时期。一天，我家来了一伙客商，他们一个个风尘仆仆，倦容满面。他们向我讲述旅行的艰辛和旅途中的种种经历。他们的谈话又唤起了我对广阔天地、他国异域的向往。于是我又准备做第六次航海旅行。

我先将货物用船运到巴士拉，到达的当天便见港口停着一条大船，上面已有许多商人和其他乘客。我将货物装载停当，船就起航了。碧海连天，风和日丽，我们的货物销路很好。我们赚了许多钱，大家兴高采烈地为这难得的顺利而欢呼雀跃。货已卖完，我们便返航了。

不料在回家的半途中，海上突然刮起狂风，海面巨浪滔天，船在风浪中颠簸不止，竟然迷失了方向。船长无限悲哀地对大家说：“由于风急浪大，我们在迷乱中进入了一个陌生的海域，我们只有祈祷求真主保佑了！”

大家真诚地祈祷着，可是风不平浪不静，呼啸的狂风把我们吹到一座高

山前。大伙儿紧张地闭上眼睛，发出令人胆颤的哀鸣。船长见势不妙忙令停船，可是船已失去控制，只管飞也似地朝高山驶去。只听轰隆一阵巨响，船头被撞得七零八落，海水哗哗地涌进船上。我们惊恐万状，不知所措。接着的一声巨响，帆船被撞了个粉碎，我们被抛入大海中，一些人顿时被巨浪吞没，另一些人紧紧抓住破船板拚命向岸边游去。一船人所剩无几。我和几个人被海浪推涌到山脚下的一个小湾里。山脚很宽广，那里堆积着许多帆船的残片和旅客的行李，有几十条船在这里遇难了。我们走上海岸，坐在岩石上休息，商量着下一步怎么办。对，先到山上看看环境再说。

这是一座荒无人烟的孤岛，我们边走边四下查看，发现在岩石间有些东西在闪闪发亮。我们好奇地走近一看，呀，原来是一些金币、珍珠、首饰，还有些货物箱、布匹箱等大件东西。我们还发现了一个食品箱，急忙打开一看，里面有一半食品已经霉烂了，我们只好挑还能吃的东西来充饥。

为了维持生命，我们尽可能多地收集那些被海水冲上岸和在海中漂浮的、容易打捞的能吃的东西。可是伙伴们的身体很快就支撑不住，不久便一个接一个地死去。活着的人将他们的尸体用海水洗净，用从海中捞上来的衣服包裹好埋葬。没多久，所剩无几的我们又患上一种腹痛病，一个个上吐下泻，食水不沾，一个接一个地倒地身亡。最后就剩下我一个人了。我挣扎着把伙伴们一个个洗净，埋掉。

我顾影自怜，忍不住暗自神伤。我想，伙伴们都安息了，而我却要继续活受罪，如果死了，没人安葬我，尸体就要被鸟兽啄食。这也太惨了。我得想个办法。于是，我为自己挖了一个坟墓，当实在不行了，就躺进去，让大风带来的沙土把我盖住，这就可以和伙伴们一样地安息了。就这样办，我在伙伴们的坟旁挖了一个坑。这时，我感到头晕目眩，精疲力竭，便躺在坟旁，脑子里却不禁胡思乱想起来：我的家乡在哪儿？我的亲朋好友在哪儿？你们知道我有多么想念你们吗？我贪得无厌，为了赚钱背井离乡到处漂泊，可是如今我身边的珍宝堆积如山，却身陷绝境，再多的财产又有何用？我倒急需面包和水！

这时，一阵潺潺的流水声响在耳边，我坐起身来，看到一条沿崎岖山路蜿蜒而下的小河，那清清的河水忽而出现在岩石间，忽而隐没在树丛中。我猛然产生了一个疑问：这条小河流向哪里？它终会流到山下，注入大海。那么，我为什么不把自己置身于这条小河中，随湍急的河水顺流而下？要么获救，要么死于水中，总比在这里白白等死要强些。想到这里，我毫不迟疑地跃起身来，收集了一批散置岛上的珠宝，尤其是中国的沉香木和格玛尔沉香木，用从破船上找来的绳子将它们捆扎起来，然后又在上面铺了几块船板，制成了一条小筏子，又用两块短板制成两把船桨。我先将筏子推入河里，再把那些金银、首饰、珍珠、宝石等尽可能多地装上木筏，让筏子顺流而下。行了一程，筏子进入一个山洞，里面漆黑一团，伸手不见五指。越往前，水道越窄，伸手可及岸上的岩石，稍微抬抬头，脑袋就碰到了山洞顶。我赶紧俯身贴在木筏上，心想，任凭它漂流吧，是祸是福，听天由命吧！

我干脆闭上双眼，整个身子趴到木筏上了。不知过了多久，我忽然感到河面似乎变得宽阔了些，山洞也好像变得高了起来，心中忍不住一阵窃喜。好景不长，山洞突然又变小变窄了，洞顶低得几乎难以通过，我又悲伤了，急得头痛难忍，接着一阵昏迷。

当我睁开双眼时，我惊异地发现周围一片光明，头顶是蔚蓝的苍穹，眼

前是绿色的原野！我审视了一下四周，只见不远处有一条小河，我的木筏被拴挂在河滩的一个木桩上。我躺在上面，身边站着一群人，正在指手划脚他说着什么，从他们的模样和肤色来看，他们像是印度和埃塞俄比亚的混血种。他们见我醒来，都围过来跟我说话，可我一句也听不懂他们说的是什么。

我真不敢相信眼前出现的一切，怀疑自己是在梦中，是在臆想。这时，有一人拨开众人来到我面前，操着标准的阿拉伯语向我问候：

“你好，兄弟！”

“你好！”我高兴地向他问好。

“你是什么人？为什么跑到山这边来？事实上从山那边到这边来根本没有路，也从未有人来过。”

“这是什么地方？你们是谁？”我挣扎着坐起来，反问道。

“我们是些庄稼人，是来田地里浇水的。我们偶然发现你躺在这个木筏上，顺流而下，便拉住木筏，将它系在岸上。现在你醒过来了，请告诉我们，这是怎么回事？”

我疑惑地看着他们，看着周围的一切，当我看到远处那巍峨的高山，那条从岩石间曲曲弯弯沿山而下的河流时，我的脑海豁然清醒，明白自己已摆脱那黑暗的山洞，得救了！

我对这些好心人说：“请你们先给我拿点吃的来吧，我都饿坏了。等我吃饱了，有了气力，好回答你们的问题。”

人们把我从木筏上搀扶下来，给我拿来食物，我便在河岸边狼吞虎咽般地吃了起来。我觉察到周围的人向我投来怜悯的目光。

吃饱了，我顿时觉得浑身有了活力，便向周围的人讲述了自己那离奇的经历和惊险的遭遇。人们一个个听得目瞪口呆。当我说完了，一个人上前对我说：

“我们希望把你带进城里，把你的事呈报国王。”

“好吧，就照你们的意见办吧！”我欣然同意。

于是，人们帮我抬着木筏上的珠宝财物，簇拥着我向城里走去。

这是赛伦迪卜岛上最大的一个城市。在地图上可以看到赛伦迪卜岛位于印度南部，在赤道线上。它的一个白天和一个夜晚各是12小时。这个海岛的四周群山环绕，中间是一个土地肥沃的山谷，钻石和各种稀有矿物遍布海岛。山谷中、群山下还生长着茂密而高大的树木，它们的树干、枝叶和花果均可加工成香料。这里的商人经常把制成的香料运往世界各地，也运到我国来，销路很好，商人们从中获利颇厚。

城里的居民用大象作为运输工具和乘骑，人们用象拉车、驮东西和干一些我们这里用马、骡子和驴干的活儿。这座城里的国王养着一头白象。每次骑它，他都要给它披上一件绣有金银条的白绸衣衫，并在它的颈上、两眼间、耳朵旁、牙齿上各挂一颗钻石。当国王出巡时，队伍浩浩荡荡，十分显赫。国王骑在象背上，身后是一群文武官员。老百姓见到他，都要给他叩头致意。

一天，人们把我带进王宫，向国王报告了我的来历。国王很热情，能讲一口流利的阿拉伯语。他和蔼可亲地问起了我的出身、家世和经历。我便原原本本地向他讲述了一番，他听得入了迷，为我脱离险境而表示祝贺。我取出带来的一些珍珠宝石，作为礼物赠送给国王，他高兴地收下了。国王设宴款待我。并在宫里为我安排了一套舒适的房间。

没过多久，我就和一些皇亲国戚、学者名流混熟了，还结识了许多外国

使者。我的经历在城中广为传播，一些人闻讯赶来听我讲述，我都毫不推辞地一一说给他们听。

一次，我与国王闲聊时，国王问起我的国家、那里的人民、统治制度、社会状况、生活水平和人民与统治者之间的关系等等。我便向国王介绍了巴格达，它悠久的历史和文化，美丽的景致和繁华的街道，雄伟的宫殿和大厦。我告诉国王，巴格达是伊斯兰教的中心之一，哈里发在那里执政。他法度严明，治国公正，打击强暴，保护弱小，接济鳏寡孤独，并关怀灾户难民。哈里发为人知识渊博，趣味广泛，尤其酷爱文学，经常对文学家及其作品进行评价，有时还把文学家邀进宫里，与他们讨论共同感兴趣的问题。对于进读者，哈里发格外尊重，并认真对待他们的批评和劝戒，有时感激得泪盈于眶，甚至涕零不止。哈里发手下有一批阅历丰富的谋臣策士为他出谋划策，地方上为许多称职的省长和司法官员所掌管。

我向国王介绍说，巴格达人民的生活十分富足，没有一贫如洗的穷汉，也没有家藏万金的富翁，人们并不过于看重钱财，靠自己的双手和虔诚的信仰去获得幸福和安乐是他们最大的满足。人们敬仰、拥戴哈里发，甚至把他比作父亲，诗人们连篇累牍地赞颂他，宗教人士反复地为他祈福，这一切都是发自内心的。

我滔滔不绝地给国王讲着，国王津津有味地听着，就像在听一个有趣的传奇故事。待我讲完，国王便发表议论，说我讲的一切对他今后治理国家很有启发。他说：

“你们的哈里发是一位英明伟大的君主，我打算送给他一些礼物，以表示我对他的敬仰与钦佩。希望在你离开敝国时，能把礼物带给他。”

我说：“遵命，陛下，在方便的时候，我愿将礼物替您转送给哈里发，并向他转达您对他的问候和敬佩。”

又过了些天，我听说城里有人要乘船到巴士拉去经商，便立即去见国王，向他申述了自己想搭船回家的愿望。国王说：

“你先别急，再住些日子，你会感到快乐的。倘若你真的要走，我们也要保证你的安全。”

“陛下，”我说，“您已给予我很大的恩惠与关照，对此我终身不忘。你们是我一生中最好的朋友。可是我已远离祖国很久了，我十分想念我的家乡和亲人，希望陛下能允许我回去。”

“听了你的话，”国王说，“我深受感动，只有那些具有高尚情操和品德的人才能如此热爱、忠实于自己的祖国，也只有这样的人才能靠自己的双手使自己的国家日益强大起来。”

最后，国王同意了我的请求。他亲自接见了水手和乘客们，叮咛他们一路上要多多关照我，并为此送给船长许多钱。然后，国王送给我大批珍贵礼物，还要我把他早就为巴格达哈里发准备好的礼物带走。

依依借别了国王和其他朋友们，我们登上帆船。

船长是一位阅历丰富的勇士，对大海和船只非常熟悉。他亲自掌舵。我们从一个海航行到另一个海，路经许多岛屿和城镇，最后平安地到达巴士拉。我谢别水手们，踏上阔别多日的国土，我的心情就别提有多么激动了。

在巴士拉只休息了几个小时，我就又搭上船去巴格达了。我下船后径直走进王宫，将赛伦迪卜国王赠送的礼物呈交给哈里发，并向他简单地叙述了这段经历。

回到家里与亲人见面，大家都无比高兴。我设宴招待父老兄弟，解囊接济穷苦百姓，乡亲们无不为我祝福。

几天后，哈里发派使臣将我唤去，详细地询问那份厚礼的来历、去往那个国家的路线以及我去那里的原因。

“穆民的领袖，”我说，“我并不清楚去那个国家的路线。当初，我所乘的船在一座高山附近遇难，我们被困在山上。后来同伴们相继归真，只剩下我一个人。我自造了一只木筏，顺着山上的河水漂流而下，不知怎么的就到了那座城市。当国王问起我国的国政时，我便将您的统治政策向他讲述了一番，他对您的英明和伟大非常崇敬，因而托我给您带来礼物。”

哈里发听后非常高兴，对我格外赏识，并令史官将我的故事记录下来，载入史册，以留后人阅读。

明天我将把第七次航海旅行讲给你们听，那会 是很有趣的。

第七次航行

朋友们，你们知道，由于长年旅行在外，我已养成了好动的性格。在家里住不多久，就又想去了。这时，亲属和友人们又来劝我，说如今生活得这样美满，要什么有什么，该安居乐业了，何必又要去自找苦吃呢？说要是我闲不住，可以教育孩子或者为乡亲们做点有益的事情。总之，他们想方设法阻止我。可是我却一点儿也听不进去，执意要去做第七次航海旅行。

于是，我置办了商品和行装，先运到巴士拉，恰好那里有待发的船，我们便乘上船去。

万里晴空，和风拂面。我们的商品颇受沿途一带海港和城市居民们的欢迎。我们又随时采购了一些其他商品，准备到别处去卖。

帆船继续前行，最后进入中国海域。

一天，正当我们坐在船上海阔天空地聊天时，突然，海面上风暴骤起，滔天狂浪，劈头盖脸地向我们打来。帆船顿时变成一只皮球，在惊滔骇浪中时浮时落。接着，滂沱大雨倾盆而下，而且越下越大。天空似乎要倒塌，大海几乎要倾翻。

面对着风雨交加的苍穹和波浪滔天的大海，我们呆若木鸡。这个变化真是突如其来。怔了一会儿，我们才如梦初醒，急忙将能遮雨的东西都盖到货物上。

这时，船长似乎发觉航向出了问题，便急忙脱下衣服爬到桅杆上左右眺望，所有人的眼光像聚光灯似地凝聚在他的身上，他的每一个表情，每一个动作都在牵动着大家的心。

当船长那惊恐的目光从高处投向我们时，所有的人都失望了，我们看到的是他满含痛苦和为难的目光，我们知道，大事不好了！

“乘客们，”船长悲哀地、结结巴巴地对大家说，“让我们衷心地祈求真主解救吧，我们的船已被狂风吹得走错了航向，到了一个不知名的地方。听说，谁要进入这个地区，谁就休想再活着回去。大家互相道别吧，死亡是无法避免的了。”

说完，船长从桅杆上滑下来，登登登地跑向行李箱，从里面拿出一个袋子、一把香灰似的土和一瓶水。他瞅了瞅这几样东西，然后用鼻子闻了闻，深深地吸了一口气。继之，又从箱子里拿出一本书，打开看了几页，接着转

向众人。大家都围在他的身旁，疑惑而紧张地注视着他的一举一动，可谁也猜不透他要干什么。

只见他脸色蜡黄，用颤抖的声音语无伦次地说：

“弟兄们，我要告诉你们，这本书里记载着一件奇怪的事情，说明凡是流落到此地的人必死无疑，无一幸免。这个地方有一处叫圣地，圣苏里曼·本·达伍德（即《圣经》中大卫的儿子所罗门）就葬在这里。附近的海域中有体大无比的鲸鱼，食量惊人，在此经过的船只，无不被它吞食。”

船长的一席话，使我们更加恐惧不安，不知所措。这时，一个巨浪铺天盖地而来，把帆船举到高空，接着又以闪电般的速度把船抛入浪谷。突然，一声雷鸣般的吼声从海面传来，我们吓得魂不附体，面无血色。只见远处一个黑乎乎的大山似的东西向我们的船冲来，想必就是刚才船长讲的那种鲸鱼了。我们慌忙抱作一团，两眼紧紧盯着它。这时又出现了第二条、第三条，一条比一条大，冲出水面向我们游来。伙伴们知道就要离开人世，哭得死去活来，互相诀别。

那三条大鲸已将船围住，大家紧闭双目，不愿看到死前的惨状。正在此时，船又被一个巨浪涌起，紧接着一声轰响，船撞上了暗礁。刹时，船板四处飞散，人和货物掉入水中。无情的海浪将船从鲸鱼的嘴边夺走，又一口将船上的乘客连同他们的货物吞没了。

鉴于前几次旅行中遇到过类似的灾难，我有了比较丰富的经验。这一回，当我刚被抛入海水中时，我就死死地抓住一块船板，任凭海浪腾起、跌落、晃动，我总也不松手。

不久，我就精疲力竭了，趴在木板上漂着漂着便昏迷过去了。不知不觉间，我又苏醒过来。此时天色已近傍晚，我饥肠辘辘，不知道自己的归宿在哪里。

此时，家乡和亲人又浮现在眼前，我又无限后悔此次旅行，反复自责贪得无厌的思想，可是后悔与自责都不能帮助我摆脱眼前的困境。

在海浪中又颠簸了一夜，我尝尽了种种苦头。翌日，眼前终于显现出了绿色的陆地。我惊喜若狂，奋力向它游去。一个浪头涌来，把我推到岸边，接着又把我掀到了沙滩上。

我使出最后的一点儿气力，拚命向陆地上爬去。可是，我的精力早已耗尽了，再也爬不动了。过了好长时间，我才恢复了一些体力，于是慢慢站起身，向岛上前进。我的第一个念头就是尽快找到点吃的，因为我都快要饿死了。

走不多远，我就看见一片结满果实的树林和几条奔流的小溪。我狼吞虎咽一番之后，顿时有了精神。于是，我开始在岛上漫步，寻找出路。在岛的一端，我发现了一条水流湍急的大河，忽然，上次旅行的经历又清晰地展现在眼前，我回忆起那条把我送到人们中间的长河和我那只自造的木筏。对，我应该再做一只木筏，乘上它，顺水而去。说不定它又会把我带到有人烟的地方，从而得救。

想到便做，我着手收集木料。然后用植物纤维拧成几条绳子，将木头紧紧地捆在一起，制成一个木筏。我把木筏推入水中，在上面放了些果子作为干粮，然后坐上去，顺水而去。

我乘着木筏连续漂流了三天三夜，从果树茂密的山岗出发，越过山山水水，来到一个无人烟无树木，杂草丛生的荒凉原野。后来我疲乏极了，便躺

在木筏上，闭上眼睛，不知不觉间便昏然睡着了。

一觉醒来，只见眼前是一座高山，河水穿山而过。我忘不了上次钻山洞时吃的苦头，便想停下来跳到岸上。可是水流太急，很快就把木筏冲向山下，推入一个山洞中。洞中一片漆黑，我不知去向，只好祈求真主在冥冥之中帮助我再次摆脱苦难。

感谢真主，木筏在洞中行不多久，我就看到一道亮光，接着便出了山洞。这时，河道出现一个陡坡，河水急速向下倾泻，发出隆隆的轰鸣声。只见河水穿过一条宽阔的山谷，谷中阳光流泻，我正要转头观察一下河的两岸，木筏已随流而下；我连忙用双手紧紧抓住木筏，深怕跌入水中。木筏一直随波逐流，无法让它停住，也无法把握方向，只好任凭它载着我顺流急驰而去。水珠溅到我的脸上，模糊了我的视线，水声在山中哗啦啦的巨大回响，震得我两耳轰鸣。不知过了多久，我突然发现有件像鱼网一样的东西在向我袭来。我又是一阵晕眩，醒来时，展现在眼前的是一座美丽的城市，那里有许多房舍和高大的建筑。岸上人头攒动，人们像围观一个奇怪的动物似地在对我评头论足。

人们用大网把我和木筏一起拖上岸来，我神志恍惚地躺在人群中，已奄奄一息。一个老年人走近我，亲切地跟我说着什么，从他的表情和动作看，他在对我表示慰问和欢迎，并赞扬了我一番。他在其他人的帮助下，脱掉了我身上的湿衣服，给我换上一身干净的新衣。我感到了温暖，我感谢老年人和他的伙伴们把我从死亡线上拯救出来。

人们都急于询问我的来历，但老人制止了他们，劝他们不要过急，要让我休息一下，待我养足精神、恢复了体力、熟悉了环境，心情愉快时再讲给人们听。

老人示意让我跟他走，我站了起来，在人们的搀扶下向前走去。人们把我送进浴池，我痛痛快快地洗了一个澡，身上顿觉舒服多了。洗过澡，换了身衣服，我随老人来到他家。全家人竭诚款待我，为我准备了丰盛可口的饭菜，并让我坐在首席。吃饱喝足后，老人又为我腾出一间客房过夜。在老人家里，我成了其中的一员，显得自由自在，十分随便，他的仆人和使女也像对待主人一样侍候我。

由于老人无微不至的关怀，我的情绪逐渐安定下来，身体也逐渐康复。一天，老人对我说：“孩子，你安全脱险后又恢复了健康，这使我很高兴。现在，你想不想随我去市场，卖掉你的货物？”

货物？真奇怪了，我惊愕地望着老人，不解其意，我哪里还有什么货物？这话又从何说起呢？

见我疑惑不解，老人又说：“孩了，你不要犹豫，不要顾虑啦，就随我去市场看看吧，假如那里有人出的价钱合适，你就把货物卖掉，假如不合适，你就把货物拿回来，暂且存放在我的库房里，待以后有机会再卖。我们这里每年都有买卖季节，生意人将货物和商品摆在市场上，任凭顾客挑选购买。人们南来北往，有买有卖，十分热闹。非买卖季节，市场上的生意就比较清淡，现在就是属于买卖淡季。”

越说越离奇了，这到底是怎么回事儿？我绞尽脑汁想呀想呀，却怎么也想不到自己有什么货物没被抛入海底而带在身边。我呆呆地站在那里，简直怀疑自己是在梦中。

我迟疑片刻，还是决定陪老人去看个明白。于是便对老人说：“大伯，

我一切听您的！”

到了市场，我们见一群人正围着一堆木料指手划脚地在议论着。原来是我的那只木筏。人们已经把它拆开，把木头一根一根地码在地上，经纪人正在那里拍卖。他用响亮的声音说，这是上等的檀香木，每根都很值钱。这时我才知道，这个国家缺少檀香木料，而从他国进口又极困难，因此成了宝贝。

商人越聚越多，争相提价购买，价格升至一千金币就稳住了。老人对我说：“孩子，你听着；这正是目前的行情，这样的价格你愿意脱手？还是先存在我的库房里，待价格上涨时再卖？”

“大伯，我听您的。”

“孩子，这些檀香木我多出一百金币，你愿意卖给我吗？”

“好，好，我就卖给您。大伯，真太谢谢您了！”

于是，老人吩咐仆人将檀香木运回家，存入库房里，然后拿出一袋金币，放在一个箱子里，用锁锁好，将钥匙连同箱子一并交到我手中。

此后，我在老人家里继续住着，一家人待我一直很好。时间一久，我与老人的亲戚们逐渐熟悉起来。我从他们的口中得知，老人膝下没有儿子，只有一个女儿，现在正值妙龄，而且长得窈窕美丽。老人对她十分疼爱。

一天，我想着自己的事情，心头一阵苦闷。这里的交通极不方便，看来我很难再返回家乡。慈父般的老人对我这样好，使我感到了温暖。既然如此，我为何不与老人的女儿结婚，作他的女婿，这样不仅对我的生活有好处，我还能借此报答老人的恩情。可是，老人会同意吗？他会将女儿嫁给我这个异乡人吗？我不敢求婚。时间一长，老人和他的亲戚发现我终日愁眉不展，若有所思，便询问其中原由。我便托辞说想念家乡，搪塞过去。老人的亲戚中有一个和我最要好，执意要我把实情告诉他。我被迫向他吐露了真情，他很赞同我的想法，决定去找老人商谈。

说办就办，他找到老人，建议他把女儿嫁给我，老人欣然同意。他对我说：“孩子，你是个勇敢、坚强的人，我把女儿嫁给你也就放心了。从此以后，你就是我的儿子，我的一切都是你的。如果将来你想重操旧业去航海经商或返回家乡，没人阻拦你。”

“从今往后，”我说，“大伯您就是我的亲生父亲，我一切都听您的。”

于是，老人请来了证人和法官，写下婚书，把女儿许给我为妻。接着，他为我们操办了结婚宴席，全城的人几乎都来道贺。

新婚之夜，新娘打扮得花枝招展，身着盛装，头戴珠宝首饰，显得非常漂亮。只见她明眸皓齿，含羞带笑，柔情万种，极其妩媚。我心中自然乐不可支。婚后，我们互相体贴，相敬如宾，小日子过得很美满。

老人给女儿找到一个称心如意的、能够保护她的丈夫，了却了心头的一桩大事。可是不久，他却病倒了，接着就与世长辞了。我们为他老人家举行了隆重的葬礼。

老人去世后，我作为他的女婿，继承了他的遗产，财物由我支配，奴仆听我使唤。商人们选我继任岳父原在商界的领导职务。这样，我一跃而成为本市有名望有地位的人。

自此，我与该城里的人们交往日密，并逐渐了解了他们的风俗习惯和脾气秉性，还发现了一个惊人的现象，即每月在一定的时间里，男人们的形体会发生变化，后背突然像鸟类一样长出翅膀。他们飞上空中，暂时飞离城市，使城里只剩下妇孺和孩子。不久他们再飞回来。

真奇怪，我反复琢磨，他们属于什么种族？什么教派？为什么能长出翅膀，而后又自行消失，如同被神明的法师或魔鬼施了魔法一般呢？

以往，由于我终日与老人生活在一起，除了他的亲戚外，没有与外人接触过，因此，丝毫也没发现他们的这种习性。现在老人去世了，我与城里人交往了，才发现这件怪事。好奇心驱使我要弄清楚其中的奥秘。我想问问妻子，可又一想，不如亲自与他们飞一趟，不就什么都会明白了吗？

我耐心地等待着，一天，我发现那些男人的形体又发生了变化，一个个背上长出了翅膀，我知道他们就要成群结队地飞离地面，便背着家里人，偷偷地跑到我手下的一个商人家里，对他说：“背上我一起去吧，让我在空中看看人间景致，然后再跟你们回来。”

他却说：“不行，我从来就没带过人。”

可是，他耐不住我苦苦哀求，最后还是答应了。他把我背在背上，鼓动那骤然长出的双翼飞腾起来。他的同伴也和他一样振翅高飞。

他们越飞越高，直冲云霄，离地面很远，什么也看不清楚了。一阵晕眩，我差点儿摔下来。我紧紧抓住他的腰身，才稳定住。

我们像流星一样在天空中穿行。突然，一阵赞颂真主之声传入我的耳朵。我仿佛意识到，这是天神们在天堂朗诵赞美诗。我难以抑制自己。便情不自禁地高声颂道：“赞美真主，真主最伟大！”

不料，我的喊声刚落，空中便出现一团火焰，包围了飞行的人们。他们赶紧逃避，降到一个山顶上。人们埋怨我，恼怒我，最后扔下我，一哄而散。

站在山顶上，我茫然不知所措。我真恨自己没事找事，非要跟这些怪人出来，如今落在这高山之巅，说不定永远回不去了。我越想越沮丧，越想越害怕。我默念着真主的大名，心里暗暗祈祷：“真主啊，救救我吧，这次如能获救，今后我就息了旅行的念头，再也不来冒险了！”

我在高山顶上徘徊着，突然，眼前出现了两个相貌英俊的青年。我不知他们来自何方，也不知他们是什么人，只见他们朝我走来，每人拄着一根金杖。我欣喜若狂，向他们迎去。我问候一声，然后说：“请你们告诉我，你们是谁？你们怎么会出现在这个地方？”

他们说：“我们是真主的仆人。”说着，他们给我一根金杖，随即匆匆而去。好奇心又促使我想跟踪追去，可是他们一下子就无影无踪了，是飞上了天际，还是钻入了地底，抑或跑进了山洞，我全然不知。

我紧握那根金杖，继续在山上走。正走着，我突然发现自己已经离开了山顶，走上了通往山下的一条小路。我兴奋极了，甩开大步继续往前走，不久，果真发现了一条通往山谷的斜坡。

前面是一块块巨石，我不得不放慢速度，从一块巨石跳到另一块巨石上。这时，我听到了一种奇怪的声音，我站在巨石上仔细地倾听，那是一种凄惨绝望的呼救声！我忙寻声而去，发现不远的地方有什么东西在一曲一伸的蠕动。我定睛一看，原来是一条可怕的大蟒在吞食一个男子！他的下半身已进入大蟒的口中。只听他拚命高喊道：“救我性命的人，真主会解除他的一切灾难！”

我毫不犹豫地高举金杖，疾步向那恶蟒奔去。只打了一下，大蟒便吐出了男子并一命呜呼。那男子见自己已获救，而且四肢完整无缺，便激动地拉住我，又是拥抱又是亲吻。欣喜的泪水从他的双颊上流下，他口中喊道：“先生，你是我的救命恩人，我要作您的仆人，追随您，侍候您，永远也不

离开您！”

他的激情深深地感染了我，我也动情地说：“欢迎你成为我的朋友！”接着，我向他讲述了我的遭遇，他听了又是惊奇又是赞叹，也向我讲述了他的来历。原来，他是一个草商，是到这山中寻找上等草的，不幸在此遇上大蟒，险些丧命。他不知如何报答我的救命之恩，执意要我到他居住的那座城市去。他说他知道走大路要比那羊肠小道好走多了。我欣然同意，并为能遇上他而感到高兴。

我们一路上吃野草、住山洞，吃尽了苦头，几天后才到达山脚。这天清晨，太阳升起之前，我们又上路了。走不多远，突然发现前面坐着一群人，看上去像刚从睡梦中醒来。见到这么多人，我们都很高兴，却又不敢贸然上前。

我站在远处细细地打量着他们，发现他们之中就有背我遨游天际，后来又把我甩在山顶上的那个人，这使我惊愕不已。我身不由己地走上前去，吻他的头和手，请求他的原谅。然而，他却转过脸去，不搭理我。我柔声对他说：“朋友，我已请求你的原谅，可你该这样对待朋友吗？”

他没好气地说：“因为你赞美真主，我几乎丧命！”

“那就请你原谅，我丝毫也不知道你们的规矩，下次我再也不开口了。”

最后，他同意带我回城，但提出一个条件，不许我赞颂真主。我只得满口答应，于是他又把我背到背上，腾云驾雾，飞回了城里。

回到家里，妻子与我别后重逢，又悲又喜，埋怨我不打招呼就悄然离家而去。看着她那变得憔悴的面容，我心中好不难受！我再三向她表示歉意，并向她诉说了所发生的一切。

妻子听后说：“你千万别再和他们出去，也别再与他们交往。这些人是魔鬼、邪神的伙伴，他们不信仰真主。”她又说：“我父亲不属于他们这一派，与他们的所作所为毫无关系，你知道，他把我嫁给你，就是为了你能保护我，免得日后受这些人的欺负。因为他见你善良、老实，与那伙人大不一样。现在我想，先父既已去世，我们也就没有必要再住在这里，加上我们与这些人的宗教信仰、风俗习惯又不相同，不如卖掉我们的财产，买些有价值的货物，转回你日夜思念的故乡去吧。我原以为，你这次失踪是撇下我回家乡去了。后来我得知前些时日根本没有船只来到这里，才消除了这种猜疑。”

她说得头头是道，我赞同她的意见。回故乡也是我的宿愿。于是，我开始变卖房屋地产，着手采购货物。

由于一直没有开往家乡的船只，我们只好等了又等，一直等了好久，才等到启程的一天。

这期间我都等得不耐烦了，有时索性决心永远住下了。这时，城里有一伙人决定造一条大船，到巴格达去经商和观光。我听到这个消息，以极大的热情支持这一行动，并拿出钱来入伙。

功夫不负苦心人，一条漂亮的商船终于制造成功了。那天，我们将船推入海中，兴高采烈地庆祝了一番。随后，我们挑选了有航海知识、地理知识和气象知识的人作为船长和水手，便出发了。我的一家除了我和妻子之外，还有愿意跟随我们的男女仆人。

一路顺风，我们经过了无数个岛屿和城镇，有我到过的，也没有到过的，买卖也很顺利。

不久，商船进入我所熟悉的海域，我们在离家乡不远的几个城市和海港

经商、周游。这时，我是多么激动啊，我长叹一声：“啊，终于结束了这一漫长的航海旅行！”

终于，我们到达了巴士拉。在那里，我们没有停留，紧接着就登上了一条开往巴格达的船。在底格里斯河上过了一日，我们就到了巴格达——我日思夜想的家乡——和平之城。

弟兄们，不用我说，你们也可以想到，我的归来使亲人们感到多么意外和高兴。他们本以为我和那次同行的其他伙伴一样，早已不在人世了。他们屈指一算，从我第七次航海旅行之日起到回来，已有20多个年头了，比任何一次旅行花费的时间都要长。

我旅行归来的消息很快就传遍全市，人们成群结队地来到我的住宅，为我祝贺。我一一款待了他们，并送了礼物，还拿出一部分钱来接济穷苦人家。

从此，我抛弃了航海旅行的念头，只求安居乐业，因为我毕竟已上了年纪，又深感体力欠佳，精力不足了。

一个人吃饱了闲坐总是无聊的，只有勤奋的工作才能使生活充实，精神有所寄托。现在，我便在工作中排遣时间、寻找慰藉。我致力于慈善事业，对于那些贫苦无靠的穷人、被恶人欺负的弱者以及鳏寡孤独们，我都极力相助。昔日航海经商赚得的钱财是我进行这一事业的基础。

航海家辛伯达讲完了他的第七次航海旅行，接着对脚夫辛伯达说：“现在，陆地上的辛伯达，你听完我的全部海上旅行经历，还像当初那样地看待我吗？”

“先生，我不了解情况，请您原谅。”脚夫不好意思地说。

“让我们一起祈求真主，使我们的晚年幸福如意吧！”

结束语

航海家辛伯达结束了他那神秘而离奇的旅行故事。他的朋友脚夫辛伯达和在座的人听得如醉如痴，每个人的表情都在随着故事情节的起伏变化而变化，开心处个个眉开眼笑，紧张处蹙额皱眉。航海家在茫茫大海上的奇特遭遇，在深山老林中惊人的冒险以及他碰到的许多奇怪而又可怕的场面，如吃人的恶蟒，山谷中的奇蛇，多如飞蝗的猴子，狰狞可怖的巨妖，风俗奇异的民族，无不牵动着在座每个人的心弦。当航海家宣布他的故事结束的时候，朋友们都为能够听到如此动人的故事而高兴。航海家报以幸福的微笑。

然后，航海家辛伯达唤来司库官，命他取来一千金币，作为礼物送给他的新朋友，那个与他同名的穷脚夫，并对他说：“朋友，你要知道，我给你讲的那些惊心动魄的场面并不能完全表达当时的情景。讲述是一回事，身临其境又是一回事。我经历的许多风险，都是一般人无法忍受的。倘若我当时没有极大的忍耐力，没有积极战胜困难的决心，就不会有今天。当然，假如我安于平静，那么我只能是一个粗茶淡饭、穷家小户的平民。只有那些具有雄心壮志的人才敢于去冒险，去和困难搏斗，去赢得丰衣足食的生活。”

听完了这番话，脚夫辛伯达激动地站起身，走到主人面前，抓住他的手深深地吻了一下，说：“先生，您真正的大丈夫！您使我懂得了幸福是由奋斗得来的，舒适是由艰难换来的。我衷心地祝愿您长寿！”

航海家辛伯达从脚夫辛伯达的眼神中看出，这是发自肺腑的祝愿，句句话饱含着这位穷苦人的诚实和忠厚。航海家辛伯达决定让脚夫辛伯达做代理

人，亲自支配他的钱财。脚夫欣然接受了。

从此，两个辛伯达生活得非常幸福，他们以诚相待，互相信赖，直到百年。

后 记

《阿拉伯童话》主要选材于脍炙人口的阿拉伯民间文学名著《天方夜谭》及《一千零一日》。其故事情节紧张、新奇，陈述周详、细致，语言华美、绚丽，堪称世界古典童话发展的典范。

本书共编入 28 篇童话故事，由纳训、解传广、杜渐、锥万生，孙燕娟、工炽文、吴绵等同志翻译。

编者

